










# CJ100D, CJ101D DCJ200, DCJ201

<b>GB</b>	Cordless Heated Jacket	Instruction manual
<b>F</b>	Veste Chauffante	Manuel d'instructions
<b>D</b>	Akku-Thermo-Jacke	Betriebsanleitung
<b>I</b>	Giacca termica senza fili	Istruzioni per l'uso
<b>NL</b>	Elektrisch verwarmde jas	Gebruiksaanwijzing
<b>E</b>	Chamarra Electro-Térmica a Batería	Manual de instrucciones
<b>P</b>	Jaqueta Térmica a Bateria	Manual de instruções
<b>DK</b>	Batteridrevet opvarmet jakke	Brugsanvisning
<b>GR</b>	Θερμαινόμενο σακάκι μπαταρίας	Οδηγίες χρήσης
<b>TR</b>	Akülü Isitmalı Ceket	Kullanım kılavuzu
<b>S</b>	Trådlös värmejacka	Bruksanvisning
<b>N</b>	Trådløs varmejakke	Bruksanvisning
<b>FIN</b>	Akkukäyttöinen lämmitettävä takki	Käyttöohje
<b>LV</b>	Bezvadu apsildāma jaka	Instrukciju rokasgrāmata
<b>LT</b>	Belaidė šildoma striukė	Naudojimo instrukcija
<b>EE</b>	Juhtmevaba elektrisoojendusega jope	Kasutusjuhend
<b>PL</b>	Kurtka Z Akumulatorowym Systemem Ogrzewania	Instrukcja obsługi
<b>HU</b>	Vezeték nélküli fűtött kabát	Használati utasítás
<b>SK</b>	Akumulátorová vyhrievaná bunda	Návod na obsluhu
<b>CZ</b>	Akumulátorem vyhříváná bunda	Návod k obsluze
<b>SI</b>	Brezžično ogrevan suknjič	Navodila za uporabo
<b>AL</b>	Xhaketë me ngrohje me bateri	Manuali i perdorimit
<b>BG</b>	Яке с подгръване чрез акумулаторна батерия	Инструкция за работа
<b>HR</b>	Jakna s grijačima na baterije	Priručnik s uputama za uporabu
<b>MK</b>	Јакна со безжично греење	Упатство за употреба
<b>RO</b>	Jachetă cu încălzire fără cablu	Manual de instrucțiuni
<b>RS</b>	Бежична грејана јакна	Приручник са упутствима
<b>RUS</b>	Куртка С Подогревом От Аккумулятора	Инструкция по эксплуатации
<b>UA</b>	Акумуляторна куртка з підігрівом	Інструкція з експлуатації
<b>CS</b>	充电式发热保暖外套	使用说明书
<b>CT</b>	充電式發熱保暖外套	使用說明書



## ENGLISH (Original instructions)

### SYMBOLS

	.....	Read instructions.
	.....	Not to be used by very young children (0-3 years).
	.....	Do not insert pins.
	.....	Do not dry clean.
	.....	Do not bleach.
	.....	Do not iron.
	.....	Do not tumble dry.
	.....	Hand wash only.
	.....	Hang dry.
	.....	Do not wring or twist.
	.....	Only for EU countries Do not dispose of electric equipment or battery pack together with household waste material! In observance of the European Directives, on Waste Electric and Electronic Equipment and Batteries and Accumulators and Waste Batteries and Accumulators and their implementation in accordance with national laws, electric equipment and batteries and battery pack(s) that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

Cd  
Ni-MH  
Li-ion

children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

- Not for Europe market: This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

#### **WARNING:**

**Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

#### **Intended use**

The heated jacket is intended for warming up the body in cold environments.

#### **General safety warnings**

- Children, handicapped persons, or anyone who are insensitive to heat, for example a person with poor blood circulation, shall refrain from using the jacket.
- Do not use the jacket other than its intended use.
- Never use the jacket when inside of it is wet.
- Do not wear the jacket with bare skin.
- If you sense anything unusual, switch off the jacket and remove the battery holder immediately.

### SAFETY INSTRUCTIONS


# Important instructions. Retain for future use.

#### **Important safety instruction**

- For Europe market: This appliance can be used by

- Do not let the power cable be pinched. Damaged cable may cause electric shock.
- If any abnormality is found, contact your local service center for repair.
- Do not use pins or like. The electric wiring inside may be damaged.
- Keep maintenance labels and nameplate. If they become unreadable or missing, contact your local service center for repair.
- Choose appropriate temperature settings in accordance with the usage environment for continuous use.
- The battery cartridge, battery and connectors must not be allowed to get wet during washing and drying.
- The appliance is not to be used by young children unless the controls have been pre-set by a parent or guardian, or unless the child has been adequately instructed on how to operate the controls safely.

**WARNING:** In order to avoid the possibility of heatstroke, disconnect the clothing when moving to an environment having significantly higher temperature.

**PAY ATTENTION:** Check carefully on the marking  in the internal part of the cloth. Do not insert pins on the cloth from external or internal parts.

## Washing

- Detach the battery holder and remove the battery cartridge before washing.
- Do not dry clean nor bleach on the jacket. Do not use dry cleaning solvent. Solvents may damage the insulation of the jacket.
- Do not iron.
- Hand wash, and hang dry. Do not squeeze the jacket. Do not use machine washer or dryer (even those machines include hand wash mode). The electric wiring may be damaged and cause electric shock.

## Work area safety

- Keep work area clean and well lit. Cluttered or dark areas increase accident risk.

## Electrical safety

- Do not expose the jacket to rain or wet conditions. Water entering the jacket may increase the risk of electric shock.
- Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the jacket. Keep cord away from heat, oil, sharp edges.
- Do not connect power source to USB port. Otherwise there is risk of fire. The USB port is only intended for charging lower voltage device. Always place the cover onto the USB port when not charging the lower voltage device.
- Do not insert a nail, wire, etc. into USB power supply port. Otherwise a circuit short may cause smoke and fire.

## Personal safety

- Stay alert, watch what you are doing and use common sense when using the jacket. Do not use the jacket while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while using the jacket may result in serious personal injury.

## Jacket use and care

- Do not use the jacket if the switch does not turn it on and off. Any jacket that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- Maintain the jacket. Check for breakage of parts and any other condition that may affect the jacket's operation. If damaged, have the jacket repaired before use.
- Use the jacket in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the jacket for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- If the fuse link has ruptured, return the jacket to our authorized service center for repairs.
- When not in use, store as follows:
  - Allow it to cool down before folding.
  - Do not crease the appliance by placing items on top of it.
- Examine the appliance frequently for signs of wear or damage. If there are such signs or if the appliance has been misused, return it to the supplier to any further use.
- This appliance is not intended for medical use in hospitals.

## Important safety instructions for battery cartridge

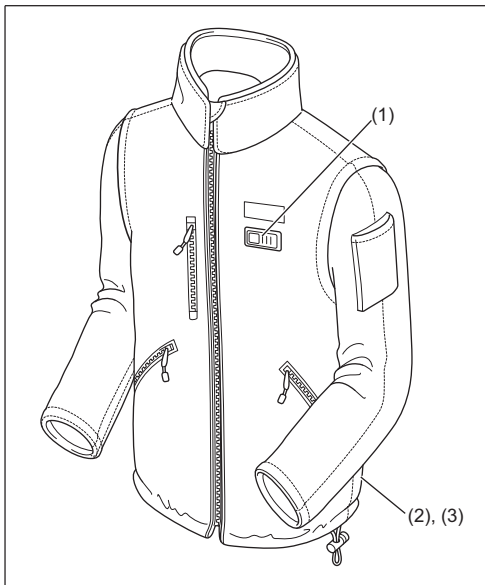
- Recharge only with the charger specified by the manufacturer. A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- Use the jacket only with specifically designated battery packs. Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- Before using battery cartridge, read all instructions and cautionary markings on (1) battery charger, (2) battery, and (3) product using battery.
- Do not disassemble battery cartridge.
- If operating time has become excessively shorter, stop operating immediately. It may result in a risk of overheating, possible burns and even an explosion.
- Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If electrolyte gets into your eyes, rinse them out with clear water and seek medical attention right away. It may result in loss of your eyesight.
- Do not short the battery cartridge:
  1. Do not touch the terminals with any conductive material.
  2. Avoid storing battery cartridge in a container with other metal objects such as nails, coins, etc.
  3. Do not expose battery cartridge to water or rain. A battery short can cause a large current flow, overheating, possible burns and even a breakdown.
- Do not store the jacket, battery holder and battery cartridge in locations where the temperature may reach or exceed 50°C (122°F).
- Do not incinerate the battery cartridge even if it is severely damaged or is completely worn out. The battery cartridge can explode in a fire.
- Be careful not to drop or strike battery.
- Do not use a damaged battery.

- Follow your local regulations relating to disposal of battery.

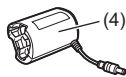
### **Tips for maintaining maximum battery life**

- Never recharge a fully charged battery cartridge.  
Overcharging shortens the battery service life.
- Charge the battery cartridge with room temperature at 10°C - 40°C (50°F - 104°F).
- Let a hot battery cartridge cool down before charging it.
- Charge the battery cartridge once in every six months if you do not use it for a long period of time.
- For an optimum life-time, the battery cartridge have to be fully charged, after use.

**SAVE THESE INSTRUCTIONS.**



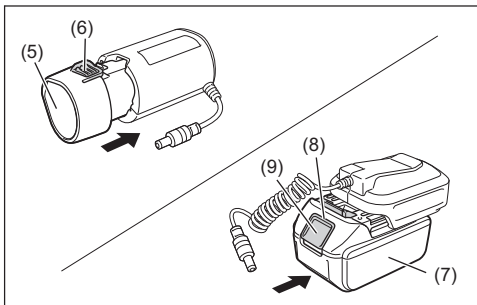
1



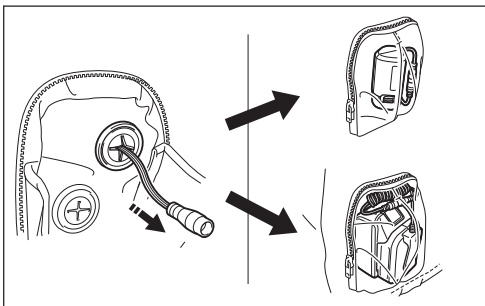
CJ100D,  
CJ101D



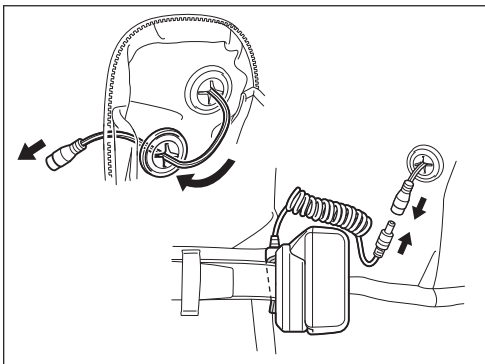
DCJ200,  
DCJ201



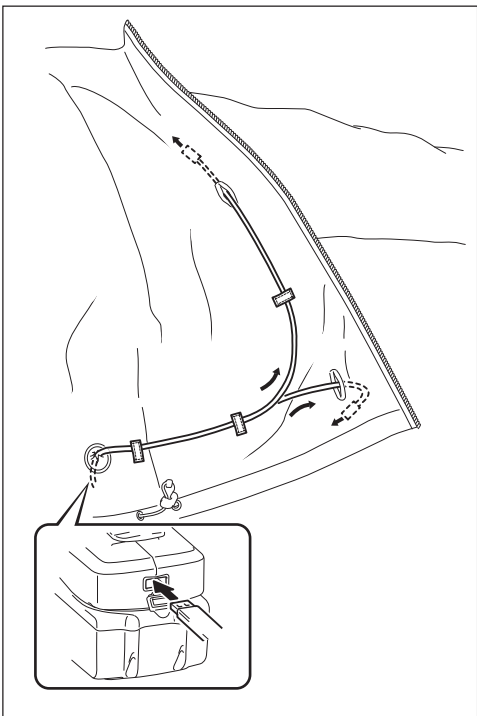
2



3



4



5

## DESIGNATION OF PARTS (Fig. 1)

1. Power button
2. Battery holder pocket (Backside)
3. Power cable (Inside the battery holder pocket)
4. Battery holder

## SPECIFICATIONS

Model	CJ100D, CJ101D	DCJ200, DCJ201		
Temperature adjustment steps	3			
Material	Polyester (94%), spandex (6%)			
USB power supply port	–	DC 5V, 2.1A		
Net weight of battery holder and battery (kg)	With battery BL1013	With battery BL1430	With battery BL1830	
	0.23	0.60	0.71	
Operating time (h)	With battery BL1013	With battery BL1430	With battery BL1830	
	Low	APPROX. 4.5	APPROX. 12.0	APPROX. 17.0
	Medium	APPROX. 2.5	APPROX. 6.5	APPROX. 9.5
	High	APPROX. 1.5	APPROX. 3.5	APPROX. 5.0
Rated voltage (V)	10.8	14.4	18	
Battery cartridge	BL1013	BL1415, BL1415N, BL1430, BL1440	BL1815, BL1815N, BL1820, BL1830, BL1840, BL1850	

Size	S	M	L
Net weight (without battery holder and battery)	1.0 kg	1.0 kg	1.1 kg
Size	X	2XL	3XL
Net weight (without battery holder and battery)	1.2 kg	1.2 kg	1.3 kg

- Due to our continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Specifications and battery cartridge may differ from country to country.
- Weight, with battery cartridge, according to EPTA-Procedure 01/2003
- Operating time may differ depending on battery type and usage condition.

## FUNCTIONAL DESCRIPTION

### Switch action

To turn on the jacket, push and hold the power button (about 1.5 seconds). To turn off, push and hold the power button again.

### Temperature adjustment

There are three temperature settings (high, medium, low). Three LED lights means that the temperature is set to "high", two LED lights "medium", and one LED light "low". When you switch on the jacket, the temperature is set to "high". Each press of the power button cycles through the jacket's temperature setting.

## ASSEMBLY

### CAUTION:

- **Hold the battery holder and the battery cartridge firmly when installing or removing battery cartridge.** Failure to hold the battery holder and the battery cartridge firmly may cause them to slip off your hands and result in damage to the battery holder and battery cartridge and a personal injury.

## Installing or removing battery cartridge to the battery holder (Fig. 2)

### for CJ100D, CJ101D

To install the battery cartridge (5), hold it so that the battery cartridge front shape fits to that of the battery holder opening and slip it into place. Insert it all the way until it locks in place with a little click.

Always insert the battery cartridge all the way until it locks in place. If not, it may accidentally fall out of the battery holder, causing injury to you or someone around you.

Do not install the battery cartridge forcibly. If the cartridge does not slide in easily, it is not being inserted correctly.

To remove the battery cartridge, withdraw it from the battery holder while pressing the buttons (6) on both sides of the cartridge.

### for DCJ200, DCJ201

To install the battery cartridge (7), align the tongue on the battery cartridge with the groove in the battery holder and slip it into place. Insert it all the way until it locks in place with a little click. If you can see the red indicator (8) on the upper side of the button, it is not locked completely. Always install the battery cartridge fully until the red indicator cannot be seen. If not, it may accidentally fall out of the battery holder, causing injury to you or someone around you.

Do not install the battery cartridge forcibly. If the cartridge does not slide in easily, it is not being inserted correctly. To remove the battery cartridge, slide it from the battery holder while sliding the button (9) on the front of the cartridge.

## Attaching the battery holder to the heated jacket

### for CJ100D, CJ101D (Fig. 3)

Connect the battery holder and the power cable of the jacket. Place the battery holder in the battery holder pocket.

### for DCJ200, DCJ201 (Fig. 3, 4)

You can either place the battery holder in the battery holder pocket or hang on the belt.

In case placing it in the pocket, connect the battery holder and the power cable of the jacket and place it in the battery holder pocket.

In case hanging it on the belt, firstly pass the jacket's plug through the hole inside the battery holder pocket, and connect the battery holder and the power cable of the jacket. And then hang the battery holder on your belt.

## Connecting USB device (For DCJ200, DCJ201 only) (Fig. 5)

### CAUTION:

- Connect only devices which are compatible with DC5V, 2.1A power source to the USB power supply port. Otherwise it may cause malfunction to the battery holder.

The battery holder (with the battery) can work as an external power supply for USB device. Connect the USB cable (not included) with the power supply port of the battery holder. And then connect the other end of the cable with the device. The USB cable can be placed inside the jacket for convenience by using the hole of the pocket and cable holder.

### NOTE:

- Before connecting USB device to the charger, always backup your data of USB device. Otherwise your data may lose by any possibility.
- The charger may not supply power to some USB devices.
- Wait for 10 seconds before charging another device consecutively.

## MAINTENANCE

### CAUTION:

Always be sure that the jacket is switched off and the battery cartridge is removed before attempting to perform inspection or maintenance.

If jacket does not switch on or any fault is found with a fully charged battery cartridge, clean the terminals of the battery holder and the battery cartridge. If jacket still does not work properly, stop using the jacket and contact our authorized service center.

## OPTIONAL ACCESSORIES

### CAUTION:






These accessories or attachments are recommended for use with your Makita tool specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. Only use accessory or attachment for its stated purpose.

If you need any assistance for more details regarding these accessories, ask your local Makita Service Center.

- Makita genuine battery and charger

**NOTE:** Some items in the list may be included in the package as standard accessories. They may differ from country to country.

**SYMBOLES**

	..... Lire les instructions.
	..... Ne pas laisser de très jeunes enfants l'utiliser (0-3 ans).
	..... Ne pas insérer d'épingles.
	..... Ne pas nettoyer à sec.
	..... Ne pas laver à l'eau de Javel.
	..... Ne pas repasser.
	..... Ne pas sécher en machine.
	..... Lavage à la main uniquement.
	..... Étendre pour faire sécher.
	..... Ne pas essorer ou tordre.
	..... Pour les pays européens uniquement
	..... Ne pas jeter les appareils électriques et les bloc-batteries dans les ordures ménagères ! Conformément aux directives européennes relatives aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE) ainsi qu'aux batteries, aux accumulateurs et aux batteries et accumulateurs usagés et à leur transposition dans la législation nationale, les appareils électriques, les batteries et les bloc-batteries doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

**CONSIGNES DE SÉCURITÉ**

**Instructions importantes. À conserver en vue d'une utilisation ultérieure.**

**Instruction de sécurité importante**

- Pour le marché européen : Cet appareil peut être utilisé par les enfants à partir de 8 ans et les personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et de connaissances si elles sont sous surveillance ou ont reçu des instructions d'utilisation en toute sécurité de l'appareil et comprennent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les enfants ne peuvent procéder au nettoyage et à la maintenance de l'appareil que sous surveillance.
- En dehors du marché européen : Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (notamment des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou n'ayant aucune expérience ni compétence, à moins qu'elles aient reçu des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

**⚠ AVERTISSEMENT :**

**Veillez lire toutes les consignes de sécurité et les instructions.** Il y a un risque de choc électrique, d'incendie et/ou de blessure grave si les consignes et les instructions ne sont pas toutes respectées.


## Utilisation conforme aux prescriptions

La veste chauffante est destinée à réchauffer le corps dans des environnements froids.

## Consignes de sécurité générales

- Les enfants, les personnes handicapées ou quiconque qui est insensible à la chaleur, par exemple une personne qui a une mauvaise circulation sanguine, doivent s'abstenir d'utiliser la veste.
- N'utilisez pas la veste pour autre chose que son utilisation conforme aux prescriptions.
- N'utilisez jamais la veste lorsque l'intérieur est mouillé.
- Ne portez pas la veste sur peau nue.
- Si vous remarquez quelque chose d'anormal, éteignez la veste et retirez immédiatement le support de la batterie.
- Décoincez le câble d'alimentation s'il est pincé. Un câble endommagé peut provoquer un choc électrique.
- Si vous découvrez une anomalie, contactez votre centre de service local pour faire réparer la veste.
- N'utilisez pas des épingles ou autre. Vous risqueriez d'endommager le câble électrique.
- Conservez les étiquettes d'entretien et les plaques. Si elles deviennent illisibles ou s'il en manque, contactez votre centre de service local pour la faire réparer.
- Choisissez des réglages de températures adaptés à l'environnement dans lequel l'appareil sera utilisé de façon continue.
- Le bloc-batterie, la batterie et les connecteurs ne doivent pas être mouillés lors du lavage et du séchage.
- L'appareil ne peut être utilisé par de jeunes enfants que si les commandes ont été prédéfinies par un adulte responsable, sauf si les enfants en question ont été correctement informés du fonctionnement des commandes en toute sécurité.

**AVERTISSEMENT :** Pour éviter les coups de chaleur, débranchez la veste lorsque vous vous rendez dans un lieu qui présente une température beaucoup plus élevée.

**MISE EN GARDE :** Vérifiez soigneusement la présence du symbole  figurant à l'intérieur du vêtement. N'insérez pas d'épingles sur la veste depuis l'extérieur ou l'intérieur.

## Lavage

- Détachez le support de la batterie et retirez la batterie avant de laver la veste.
- Ne nettoyez pas la veste à sec et ne la lavez pas à l'eau de Javel. N'utilisez pas de solvant de nettoyage à sec. Les solvants risquent d'endommager l'isolation de la veste.
- Ne la repassez pas.
- Lavez-la à la main et étendez-la pour la faire sécher. Ne pressez pas la veste. N'utilisez pas de lave-linge ou de sèche-linge (même ces machines qui incluent un mode de lavage à la main). Le câble électrique risquerait de s'endommager et de causer un choc électrique.

## Sécurité de la zone de travail

- Gardez la zone de travail propre et bien éclairée. Des zones sombres ou encombrées peuvent augmenter le risque d'accident.

## Sécurité en matière d'électricité

- N'exposez pas la veste à la pluie ou à des conditions d'humidité. Le risque de choc électrique peut augmenter lorsque de l'eau pénètre dans la veste.
- Ne maltraitez pas le cordon. Ne tenez jamais votre veste par le cordon d'alimentation et ne tirez jamais sur le cordon pour la débrancher. Maintenez le cordon à l'écart de la chaleur, de l'huile et des objets à bords tranchants.
- Ne raccordez aucune source d'alimentation au port USB. Cela pourrait provoquer un incendie. Le port USB est destiné uniquement au chargement de périphériques basse tension. Placez toujours le cache sur le port USB lorsque vous ne rechargez pas de périphérique basse tension.
- N'insérez aucun clou, fil, etc., dans le port d'alimentation USB. Cela pourrait provoquer un court-circuit et entraîner la formation de fumée ainsi qu'un incendie.

## Sécurité corporelle

- Restez alerte, attentif à vos gestes, et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez la veste. Évitez d'utiliser la veste lorsque vous êtes fatigué ou avez pris une drogue, de l'alcool ou un médicament. Tout moment d'inattention pendant l'utilisation de la veste comporte un risque de blessure corporelle grave.

## Utilisation et entretien de la veste

- N'utilisez pas la veste si l'interrupteur ne peut pas l'activer et la désactiver. Toute veste dont l'interrupteur ne fonctionne pas est dangereuse et doit être réparée.
- Entretenez la veste. Vérifiez qu'il n'y ait aucune pièce cassée et tout autre problème qui pourrait affecter le fonctionnement de la veste. Si la veste est endommagée, faites-la réparer avant de l'utiliser.
- Utilisez la veste conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à effectuer. L'utilisation de la veste à d'autres fins que celles prévues comporte un risque de situation dangereuse.
- En cas de défaillance du fusible, rappez la veste à notre centre d'entretien autorisé afin qu'elle soit réparée.
- Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, rangez-le en procédant comme suit :
  - Laissez-le refroidir avant de le plier.
  - Ne le froissez pas en plaçant des objets dessus.
- Examinez fréquemment l'appareil à la recherche de signes d'usure ou de dommages. Si l'appareil présente des signes d'usure ou de dommage, c'est qu'il n'a pas été correctement utilisé ; rappez-le au revendeur avant de continuer à l'utiliser.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé à des fins médicales dans les hôpitaux.

## Instructions de sécurité importantes concernant la batterie

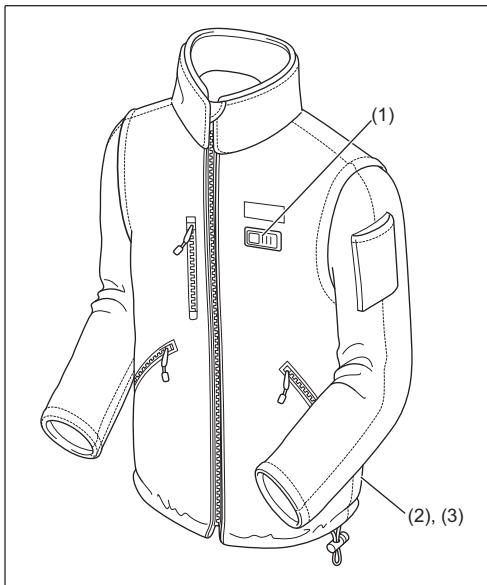
- N'utilisez que le chargeur spécifié par le fabricant. Un chargeur adapté à un type de batterie peut créer un risque d'incendie s'il est utilisé avec un autre type de batterie.

- Utilisez la veste uniquement avec les batteries indiquées. L'utilisation d'autres types de batterie peut créer un risque de blessures et d'incendie.
- Avant d'utiliser la batterie, veuillez lire toutes les instructions et tous les avertissements inscrits sur (1) le chargeur, (2) la batterie et (3) l'appareil alimenté par la batterie.
- Ne démontez pas la batterie.
- Cessez immédiatement d'utiliser l'appareil si le temps de fonctionnement devient excessivement court. Il y a risque de surchauffe, de brûlures, voire d'explosion.
- En cas de mauvaise utilisation, du liquide peut fuir de la batterie ; évitez tout contact. Si l'électrolyte pénètre dans vos yeux, rincez-les à l'eau claire et consultez immédiatement un médecin. Il y a risque de perte de la vue.
- Ne court-circuitez pas la batterie :
  1. Ne touchez les bornes avec aucun matériau conducteur.
  2. Évitez de ranger la batterie dans un contenant où se trouvent d'autres objets métalliques tels que des clous, pièces de monnaie, etc.
  3. N'exposez pas la batterie à l'eau ou à la pluie. Un court-circuit de la batterie risque de provoquer un fort courant, une surchauffe, parfois des brûlures, voire une panne.
- Ne rangez pas la veste, le support de la batterie ou la batterie dans des endroits où la température risque d'atteindre ou de dépasser 50°C (122°F).
- Ne jetez pas la batterie au feu même si elle est sérieusement endommagée ou complètement épuisée. La batterie peut exploser au contact du feu.
- Veillez à ne pas laisser tomber ou heurter la batterie.
- N'utilisez pas de batterie endommagée.
- Suivez les réglementations locales en ce qui concerne la collecte des batteries.

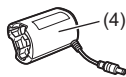
### **Conseils pour garantir une durée de vie optimale de la batterie**

- Ne rechargez jamais une batterie complètement chargée. La surcharge réduit la durée de service de la batterie.
- Chargez la batterie alors que la température de la pièce se trouve entre 10°C et 40°C (50°F et 104°F).
- Si une batterie est chaude, laissez-la refroidir avant de la charger.
- Si vous n'utilisez pas la veste pendant une période prolongée, rechargez sa batterie tous les six mois.
- Pour garantir une durée de vie optimale, la batterie doit être complètement chargée après utilisation.

## **CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.**



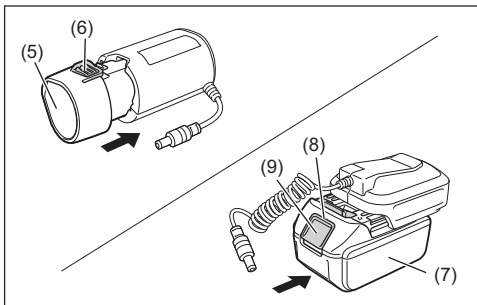
1



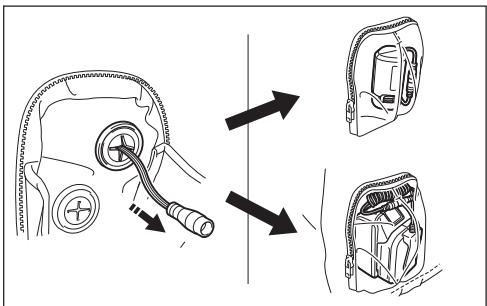
CJ100D,  
CJ101D



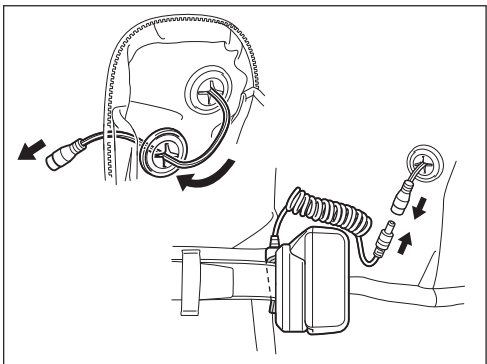
DCJ200,  
DCJ201



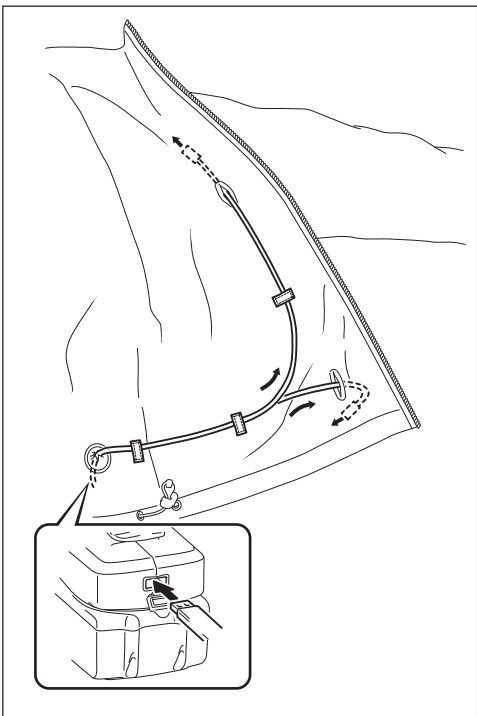
2



3



4



5

## DÉSIGNATION DES PIÈCES (Fig. 1)

1. Bouton d'alimentation
2. Poche du support de la batterie (derrière)
3. Câble d'alimentation (à l'intérieur de la poche du support de la batterie)
4. Support de la batterie

## SPÉCIFICATIONS

Modèle	CJ100D, CJ101D	DCJ200, DCJ201		
Étapes de réglage de la température	3			
Matériau	Polyester (94%), Lycra (6%)			
Port d'alimentation USB	–	5 V C.C., 2,1 A		
Poids net du support de la batterie et de la batterie (kg)	Avec la batterie BL1013	Avec la batterie BL1430	Avec la batterie BL1830	
	0,23	0,60	0,71	
Durée de fonctionnement (h)	Avec la batterie BL1013	Avec la batterie BL1430	Avec la batterie BL1830	
	Faible	ENVIRON 4,5	ENVIRON 12,0	ENVIRON 17,0
	Moyen	ENVIRON 2,5	ENVIRON 6,5	ENVIRON 9,5
	Élevé	ENVIRON 1,5	ENVIRON 3,5	ENVIRON 5,0
Tension nominale (V)	10,8	14,4	18	
Batterie	BL1013	BL1415, BL1415N, BL1430, BL1440	BL1815, BL1815N, BL1820, BL1830, BL1840, BL1850	

Taille	S	M	L
Poids net (sans support de batterie et batterie)	1,0 kg	1,0 kg	1,1 kg
Taille	X	2XL	3XL
Poids net (sans support de batterie et batterie)	1,2 kg	1,2 kg	1,3 kg

- Étant donné l'évolution constante de notre programme de recherche et de développement, les spécifications contenues dans ce manuel sont sujettes à des modifications sans préavis.
- Les spécifications et la batterie peuvent varier d'un pays à l'autre.
- Poids, batterie incluse, selon la procédure EPTA 01/2003
- Le temps de fonctionnement peut varier selon le type de batterie et les conditions d'utilisation.

## DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT

### Interrupteurs

Pour mettre la veste sous tension, maintenez enfoncé le bouton d'alimentation (environ 1,5 secondes). Pour la mettre hors tension, maintenez à nouveau enfoncé le bouton d'alimentation.

### Réglage de la température

Il y a trois réglages de température (élevé, moyen, faible). Trois lumières LED signifient que la température est réglée sur « élevée », deux lumières LED « moyenne », et une lumière LED « faible ». Lorsque vous mettez la veste sous tension, la température est réglée sur « élevée ». À chaque fois que vous appuyez sur le bouton d'alimentation, vous changez le réglage de la température de la veste.

## MONTAGE

### ⚠ ATTENTION :

- **Tenez fermement le support de la batterie et la batterie lors de l'installation ou du retrait de la batterie.** Si vous ne tenez pas fermement le support de la batterie et la batterie, ils risquent de glisser et de s'abîmer ou de vous blesser.

### Installation ou retrait de la batterie du support de la batterie (Fig. 2)

#### pour CJ100D, CJ101D

Pour installer la batterie (5), tenez-la de sorte que la forme de la partie avant de la batterie s'ajuste à celle de l'ouverture du support de la batterie et faites-la glisser en position. Insérez-la bien à fond, jusqu'à ce qu'elle se verrouille en émettant un léger clic.

Insérez toujours la batterie bien à fond, jusqu'à ce qu'elle se verrouille en place. Sinon, la batterie risque de tomber accidentellement du support de la batterie, en vous blessant ou en blessant une personne se trouvant près de vous.

Ne forcez pas pour installer la batterie. Si la batterie ne glisse pas aisément, c'est qu'elle n'est pas insérée correctement.

Pour déposer la batterie, retirez-la du support de la batterie en appuyant sur les boutons (6) situés de chaque côté de la batterie.

#### **pour DCJ200, DCJ201**

Pour installer la batterie (7), alignez sa languette sur la rainure qui se trouve à l'intérieur du support de la batterie, puis faites-la glisser pour la mettre en place. Insérez-la bien à fond, jusqu'à ce qu'elle se verrouille en émettant un léger clic. Si vous pouvez voir le voyant rouge (8) sur la face supérieure du bouton, la batterie n'est pas parfaitement verrouillée.

Installez toujours la batterie à fond, de sorte que le voyant rouge ne soit plus visible. Sinon, la batterie risque de tomber accidentellement du support de la batterie, en vous blessant ou en blessant une personne se trouvant près de vous.

Ne forcez pas pour installer la batterie. Si la batterie ne glisse pas aisément, c'est qu'elle n'est pas insérée correctement.

Pour retirer la batterie, faites coulisser le bouton (9) à l'avant de la batterie tout en faisant glisser la batterie pour la sortir de son support.

### **Fixer le support de la batterie à la veste chauffante**

#### **pour CJ100D, CJ101D (Fig. 3)**

Branchez le support de la batterie et le câble d'alimentation de la veste. Placez le support de la batterie dans la poche prévue.

#### **pour DCJ200, DCJ201 (Fig. 3, 4)**

Vous pouvez soit placer le support de la batterie dans la poche, soit l'accrocher à la ceinture.

Si vous le placez dans la poche, branchez le support de la batterie et le câble d'alimentation de la veste et placez-le dans la poche.

Si vous l'accrochez à la ceinture, passez d'abord la fiche de la veste dans le trou à l'intérieur de la poche, et branchez le support de la batterie et le câble d'alimentation de la veste. Puis, accrochez le support de la batterie à votre ceinture.

### **Raccordement d'un périphérique USB (pour DCJ200, DCJ201 uniquement) (Fig. 5)**

#### **⚠ ATTENTION :**

- Raccordez uniquement des périphériques compatibles avec une source d'alimentation 5 V C.C., 2,1 A au port d'alimentation USB. À défaut, le support de la batterie risque de ne pas fonctionner correctement.

Le support de la batterie (avec la batterie) peut fonctionner comme une alimentation externe pour le périphérique USB. Branchez le câble USB (non fourni) dans le port d'alimentation du support de la batterie. Raccordez ensuite l'autre extrémité du câble au périphérique. Pour des raisons de commodité, vous pouvez placer le câble USB à l'intérieur de la veste, en utilisant l'orifice de la poche et le support du câble.

#### **REMARQUE :**

- Avant de raccorder le périphérique USB au chargeur, sauvegardez toujours les données enregistrées sur votre périphérique USB. À défaut, vous risquez de les perdre définitivement.
- Il est possible que le chargeur ne puisse pas alimenter certains périphériques USB.
- Attendez 10 secondes avant de charger un autre périphérique successivement.

### **ENTRETIEN**

#### **⚠ ATTENTION :**

Assurez-vous toujours que la veste est hors tension et que la batterie est retirée avant d'y effectuer tout travail d'inspection ou d'entretien.

Si la veste ne se met pas sous tension ou que vous constatez un défaut avec une batterie complètement chargée, nettoyez les bornes du support de la batterie et de la batterie. Si la veste ne fonctionne toujours pas correctement, cessez de l'utiliser et contactez notre centre d'entretien autorisé.

### **ACCESSOIRES FOURNIS EN OPTION**

#### **⚠ ATTENTION :**

Ces accessoires ou pièces complémentaires sont recommandés pour être utilisés avec l'outil Makita spécifié dans ce mode d'emploi. L'utilisation de tout autre accessoire ou pièce complémentaire peut comporter un risque de blessure. N'utilisez les accessoires ou pièces qu'aux fins auxquelles ils ont été conçus.

Pour obtenir plus de détails sur ces accessoires, contactez votre Centre de service local Makita.

- Batterie et chargeur de marque Makita

**REMARQUE :** Certains éléments de la liste peuvent être inclus en tant qu'accessoires standard dans le coffret. Ils peuvent varier suivant les pays.

**SYMBOLS**

-  ..... Lesen Sie die Anweisungen.
-  ..... Darf nicht von Kleinkindern (0-3 Jahre) verwendet werden.
-  ..... Keine Nadeln einstecken.
-  ..... Nicht chemisch reinigen.
-  ..... Nicht bleichen.
-  ..... Nicht bügeln.
-  ..... Nicht für Trockner geeignet.
-  ..... Nur Handwäsche.
-  ..... Zum Trocknen aufhängen.
-  ..... Nicht auswringen oder verdrehen.
-  ..... Nur für EU-Länder  
Entsorgen Sie Elektrowerkzeuge,  
Batterien und Akkus nicht über den  
Hausmüll!  
Gemäß der Europäischen Richtlinie  
über Elektro- und Elektronik-  
Altgeräte und über Batterien und  
Akkumulatoren sowie Altbatterien  
und Altakkumulatoren und ihrer  
Umsetzung in nationales Recht  
müssen verbrauchte  
Elektrowerkzeuge sowie  
Altbatterien und Altakkumulatoren  
getrennt gesammelt und einer  
umweltgerechten  
Wiederverwertung zugeführt  
werden.

**SICHERHEITSAUWEISUNGEN**

# Wichtige Anweisungen. Zur späteren Verwendung aufbewahren.

**Wichtige Sicherheitsanweisung**

- Für den europäischen Markt: Dieses Gerät darf von Kindern ab dem 8. Lebensjahr und von Personen mit verminderten physischen, sensorischen oder psychischen Fähigkeiten oder fehlenden Erfahrungen und Kenntnissen verwendet werden, sofern sie beaufsichtigt werden oder in der sicheren Anwendung des Geräts unterwiesen wurden und die möglichen Gefahren verstehen. Kinder dürfen das Gerät nicht zum Spielen verwenden. Kinder dürfen das Gerät nur unter Aufsicht reinigen und warten.
- Für den nicht-europäischen Markt: Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit verminderten physischen, sensorischen oder psychischen Fähigkeiten oder fehlenden Erfahrungen und Kenntnissen bedient werden, es sei denn, sie werden beaufsichtigt oder wurden in der Anwendung des Geräts von einem Sicherheitsverantwortlichen unterwiesen. Kleinkinder sind zu beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit diesem Gerät spielen.

**⚠ WARNUNG:**  
Lesen Sie alle Sicherheitswarnungen und -anweisungen aufmerksam durch. Wenn die aufgeführten Warnhinweise und Anweisungen nicht beachtet werden, besteht die Gefahr eines Stromschlags, Brands und/oder die Gefahr schwerer Verletzungen.


## Verwendungszweck

Zweck der Thermojacke ist es, den Körper in kalten Umgebungen zu wärmen.

## Allgemeine Sicherheitshinweise

- Kinder, körperlich beeinträchtigte oder auf Hitze empfindlich reagierende Personen, z.B. Personen mit schwacher Durchblutung, dürfen die Jacke nicht verwenden.
- Verwenden Sie die Jacke ausschließlich für ihren angegebenen Zweck.
- Verwenden Sie die Jacke niemals, wenn die Innenseite nass ist.
- Tragen Sie die Jacke nicht auf der bloßen Haut.
- Falls sie sich ungewohnt anfühlt, schalten Sie die Jacke aus und entfernen Sie sofort den Akkuhalter.
- Das Stromkabel darf nicht gequetscht werden. Ein beschädigtes Kabel kann zu einem Stromschlag führen.
- Bei nicht ordnungsgemäßer Funktion wenden Sie sich zur Reparatur an Ihren Kundendienst vor Ort.
- Verwenden Sie keine Nadeln oder Ähnliches. Die elektrische Verkabelung im Inneren könnte beschädigt werden.
- Heben Sie Wartungsetikett und Namensschild auf. Fehlen diese oder sind unleserlich, wenden Sie sich zur Reparatur an Ihren Kundendienst vor Ort.
- Wählen Sie für eine Nutzung über längere Zeit geeignete Temperatureinstellungen gemäß der Verwendungsumgebung.
- Der Akkublock, der Akku und die Verbindungskabel dürfen während des Waschens und Trocknens nicht nass werden.
- Das Gerät darf nur dann von Kleinkindern verwendet werden, wenn die Bedienelemente von einem Elternteil oder einer Aufsichtsperson voreingestellt wurden oder das Kind in der sicheren Bedienung der Bedienelemente unterwiesen wurde.

**WARNUNG:** Um die Gefahr eines Hitzschlags zu vermeiden, unterbrechen Sie die Stromversorgung zur Kleidung wenn Sie sich in eine Umgebung mit bedeutend höherer Temperatur begeben.

**VORSICHT:** Achten Sie genau auf die Markierung  im Innenteil des Kleidungsstücks. Führen Sie keine Stecknadeln in den Innen- oder Außenteil des Kleidungsstücks ein.

## Waschen

- Nehmen Sie vor dem Waschen den Akkuhalter ab und entfernen Sie den Akkublock.
- Die Jacke darf nicht chemisch gereinigt oder gebleicht werden. Verwenden Sie keine Lösungsmittel zur Textilreinigung. Lösungsmittel können die Isolierung der Jacke beschädigen.
- Nicht bügeln.
- von Hand waschen, an der Luft trocknen. Die Jacke nicht quetschen. Die Jacke ist nicht für Waschmaschinen oder Trockner geeignet (Dies gilt auch für Maschinen mit Handwaschfunktion). Die elektrische Verkabelung kann beschädigt werden und zu einem Stromschlag führen.

## Sicherheit am Arbeitsplatz

- Achten Sie auf ein sauberes und gut beleuchtetes Arbeitsumfeld. Unaufgeräumte oder dunkle Bereiche erhöhen das Unfallrisiko.

## Sicherheit beim Umgang mit Elektrizität

- Die Jacke darf weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden. Wenn Wasser in die Jacke eindringt, erhöht dies die Gefahr eines Stromschlags.
- Verwenden Sie das Kabel niemals zweckfremdet. Tragen Sie die Jacke niemals am Kabel, und ziehen Sie niemals am Kabel, um die Jacke zu sich zu ziehen oder um den Stecker zu ziehen. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl und scharfen Kanten fern.
- Schließen Sie die Stromquelle nicht an den USB-Anschluss an. Andernfalls besteht Brandgefahr. Der USB-Anschluss ist nur für das Laden von Geräten mit niedriger Spannung vorgesehen. Stecken Sie stets die Abdeckung auf den USB-Anschluss, wenn er nicht zum Laden von Geräten mit niedriger Spannung genutzt wird.
- Stecken Sie niemals Nägel, Drähte usw. in den USB-Stromversorgungsanschluss. Andernfalls kann es zu einem Kurzschluss kommen, der Rauchentwicklung und Feuer zur Folge haben kann.

## Persönliche Sicherheit

- Bleiben Sie wachsam, achten Sie auf das, was Sie tun, und gebrauchen Sie Ihren gesunden Menschenverstand, wenn Sie die Jacke verwenden. Verwenden Sie die Jacke nicht, wenn Sie ermüdet sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit kann beim Umgang mit der Jacke zu schweren Verletzungen führen.

## Verwendung und Pflege der Jacke

- Verwenden Sie die Jacke nicht, wenn sie sich nicht mit dem Schalter ein- und ausschalten lässt. Jede Jacke mit defektem Schalter stellt eine Gefahr dar und muss repariert werden.
- Wartung der Jacke. Überprüfen Sie die Jacke auf beschädigte Teile oder auf andere Umstände, die einen ordnungsgemäßen Betrieb behindern könnten. Wenn Sie Beschädigungen feststellen, lassen Sie die Jacke vor dem Gebrauch reparieren.
- Verwenden Sie die Jacke gemäß dieser Anweisungen und berücksichtigen Sie die Bedingungen am Arbeitsplatz und die Art der durchzuführenden Arbeiten. Die Verwendung der Jacke für Arbeiten, für die sie nicht konzipiert wurde, kann zu Gefahrensituationen führen.
- Falls die Sicherungsverbindung zerstört ist, bringen Sie die Jacke zur Reparatur in unser autorisiertes Makita-Servicecenter.
- Lagern Sie das Kleidungsstück wie folgt, wenn es nicht verwendet wird:
  - Lassen Sie es vor dem Zusammenlegen abkühlen.
  - Das Gerät darf nicht durch darauf abgelegte Gegenstände zusammengedrückt werden.
- Untersuchen Sie das Gerät regelmäßig auf Anzeichen von Verschleiß oder Beschädigung. Falls solche Anzeichen vorhanden sind oder falls das Gerät

- unsachgemäß verwendet wurde, bringen Sie es vor jeder weiteren Verwendung zum Händler zurück.
- Dieses Gerät ist nicht für die medizinische Anwendung in Krankenhäusern bestimmt.

## **Wichtige Sicherheitsanweisungen zum Akkublock**

- Der Akku darf nur mit dem vom Hersteller vorgegebenen Ladegerät aufgeladen werden. Ein Ladegerät, das sich für den einen Akkutyp eignet, kann bei der Verwendung mit einem anderen Akku eine Brandgefahr darstellen.
- Die Jacke darf nur mit den speziell dafür vorgesehenen Akkus verwendet werden. Bei Verwendung anderer Akkus besteht Verletzungs- und Brandgefahr.
- Lesen Sie vor der Verwendung des Akkublocks alle Anweisungen und Sicherheitshinweise für das Akkuladegerät (1), den Akku (2) und das Produkt (3), für das der Akku verwendet wird, sorgfältig durch.
- Der Akkublock darf nicht zerlegt werden.
- Falls die Betriebsdauer erheblich kürzer wird, beenden Sie den Betrieb umgehend. Anderenfalls besteht die Gefahr einer Überhitzung sowie die Gefahr von Verbrennungen und sogar einer Explosion.
- Bei unsachgemäßem Gebrauch kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten; vermeiden Sie in diesem Fall jeglichen Kontakt mit der Flüssigkeit. Wenn Elektrolyt in die Augen geraten ist, waschen Sie die Augen mit klarem Wasser aus, und suchen Sie sofort einen Arzt auf. Anderenfalls kann es zum Verlust der Sehfähigkeit kommen.
- Vermeiden Sie einen Kurzschluss des Akkublocks:
  1. Die Kontakte dürfen nicht mit leitenden Materialien in Berührung kommen.
  2. Der Akkublock darf nicht in einem Behälter aufbewahrt werden, in dem sich andere metallische Gegenstände wie beispielsweise Nägel, Münzen usw. befinden.
  3. Der Akkublock darf keiner Feuchtigkeit und keinem Regen ausgesetzt werden.

Ein Kurzschluss des Akkus kann zu elektrischen Strömen hoher Stärke, Überhitzung, Verbrennungen und sogar zu einer Zerstörung des Geräts führen.

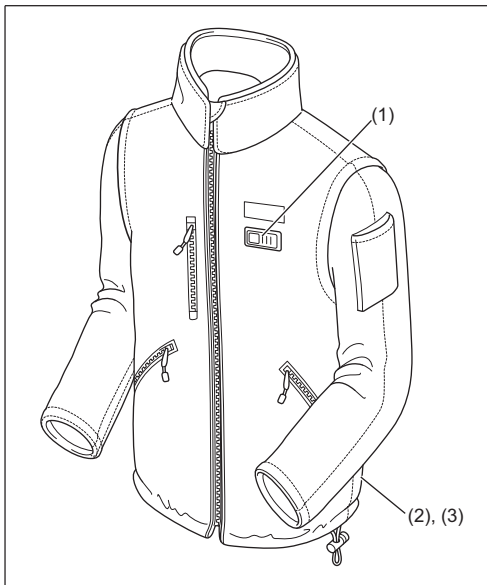
- Die Jacke, der Akkuhalter und der Akkublock dürfen nicht an Orten aufbewahrt werden, an denen Temperaturen von 50°C oder höher erreicht werden.
- Auch schwer beschädigte oder völlig unbrauchbar gewordene Akkublöcke dürfen nicht verbrannt werden. Ein Akkublock kann in den Flammen explodieren.
- Lassen Sie den Akku nicht fallen und vermeiden Sie Schläge gegen den Akku.
- Verwenden Sie niemals einen beschädigten Akku.
- Befolgen Sie die in Ihrem Land geltenden Bestimmungen zur Entsorgung von Akkus.

## **Tipps für eine maximale Nutzungsdauer von Akkus**

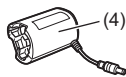
- Ein voll aufgeladener Akkublock darf niemals erneut geladen werden. Durch Überladungen wird die Lebensdauer des Akkus verkürzt.
- Laden Sie den Akkublock bei einer Zimmertemperatur von 10°C bis 40°C auf.

- Lassen Sie einen heißen Akkublock vor dem Aufladen abkühlen.
- Wenn der Akkublock längere Zeit nicht verwendet wird, laden Sie den Akkublock alle sechs Monate auf.
- Für eine optimale Lebensdauer muss der Akkublock nach jeder Verwendung wieder vollständig aufgeladen werden.

## **BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG SORGFÄLTIG AUF.**



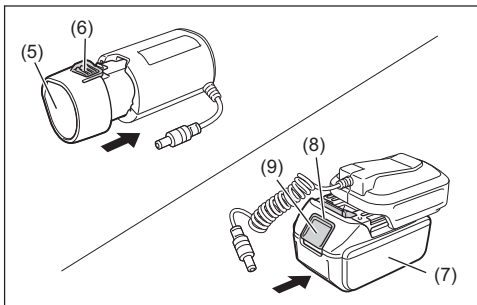
1



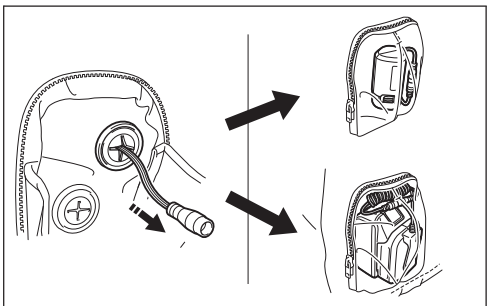
CJ100D,  
CJ101D



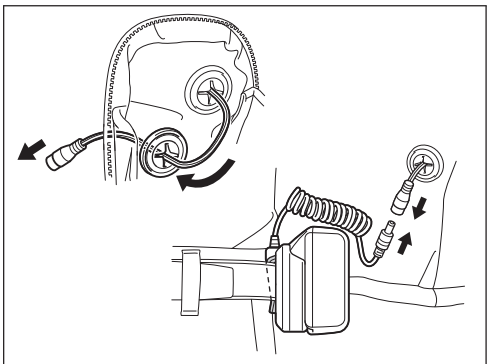
DCJ200,  
DCJ201



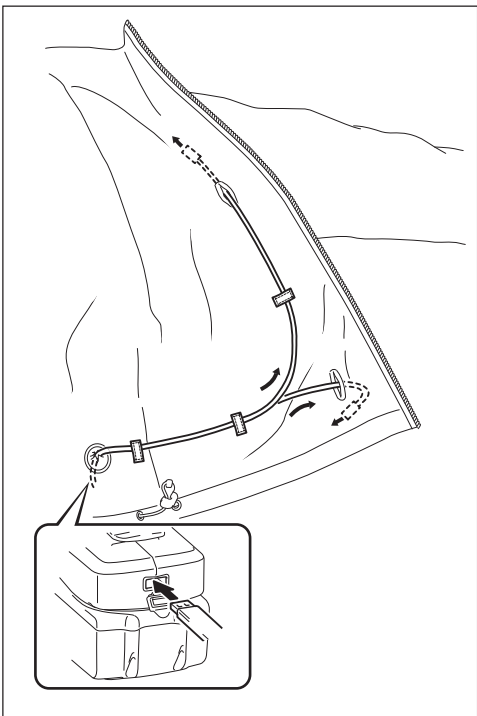
2



3



4



5

## BEZEICHNUNG DER BAUTEILE (Abb. 1)

1. Ein-/Aus-Schalter
2. Akkuhaltertasche (Rückseite)
3. Stromkabel (im Inneren der Akkuhaltertasche)
4. Akkuhalter

## SPEZIFIKATIONEN

Modell	CJ100D, CJ101D	DCJ200, DCJ201		
Temperatureinstellungsstufen	3			
Material	Polyester (94%), Spandex (6%)			
USB-Stromversorgungsanschluss	–	5 V DC, 2,1 A		
Nettogewicht des Akkuhalters mit Akku (kg)	mit Akku BL1013	mit Akku BL1430	mit Akku BL1830	
	0,23	0,60	0,71	
Betriebszeit (Std.)	mit Akku BL1013	mit Akku BL1430	mit Akku BL1830	
	Niedrig	CIRCA. 4,5	CIRCA. 12,0	CIRCA. 17,0
	Mittel	CIRCA. 2,5	CIRCA. 6,5	CIRCA. 9,5
	Hoch	CIRCA. 1,5	CIRCA. 3,5	CIRCA. 5,0
Nennspannung (V)	10,8	14,4	18	
Akkublock	BL1013	BL1415, BL1415N, BL1430, BL1440	BL1815, BL1815N, BL1820, BL1830, BL1840, BL1850	

Größe	S	M	L
Nettogewicht (ohne Akkuhalter und Akku)	1,0 kg	1,0 kg	1,1 kg
Größe	X	2XL	3XL
Nettogewicht (ohne Akkuhalter und Akku)	1,2 kg	1,2 kg	1,3 kg

- Aufgrund unserer beständigen Forschungen und Weiterentwicklungen sind Änderungen an den hier angegebenen Technischen Daten ohne Vorankündigung vorbehalten.
- Die Technischen Daten und der Akkublock können in den einzelnen Ländern Abweichungen aufweisen.
- Gewicht, mit Akkublock, ermittelt gemäß EPTA-Verfahren 01/2003
- Die Betriebszeit variiert je nach Akkutyp und Nutzungsbedingungen.

## FUNKTIONSBESCHREIBUNG

### Einschalten

Drücken Sie zum Einschalten der Jacke den Ein-/Aus-Schalter und halten Sie diesen (für etwa 1,5 Sekunden) gedrückt. Zum Ausschalten der Jacke drücken und halten Sie den Ein-/Aus-Schalter erneut.

### Temperatureinstellung

Es sind drei Temperatureinstellungen vorhanden (Hoch, Mittel, Niedrig). Drei LED-Leuchten zeigen die Temperatureinstellung „Hoch“ an, zwei LED-Leuchten „Mittel“ und eine LED-Leuchte „Niedrig“. Beim Einschalten der Jacke ist die Temperatur auf „Hoch“ eingestellt. Jeder Druck auf den Ein-/Aus-Schalter ändert die Temperatureinstellung um eine Stufe.

## MONTAGE

### ⚠️ ACHTUNG:

- Halten Sie den Akkuhalter und den Akkublock sicher fest, wenn Sie den Akkublock einsetzen oder herausnehmen. Andernfalls könnte Ihnen der Akkuhalter oder der Akkublock aus den Händen fallen,

sodass das Werkzeug oder der Akkublock beschädigt werden oder diese Verletzungen verursachen.

### Einsetzen und Entfernen des Akkublocks in den Akkuhalter (Abb. 2)

#### bei CJ100D, CJ101D

Zum Einsetzen des Akkublocks (5) halten Sie diesen so, dass der Akkublock mit der Vorderseite auf die Öffnung des Akkuhalters passt und schieben Sie den Akkublock in seine Position. Setzen Sie den Akkublock ganz ein, bis er mit einem leisen Klick einrastet.

Schieben Sie den Akkublock stets vollständig ein, bis er einrastet. Andernfalls kann der Akkublock versehentlich aus dem Akkuhalter fallen und Sie oder umstehende Personen verletzen.

Wenden Sie beim Einsetzen des Akkublocks keine Gewalt an. Wenn der Akkublock nicht leicht hineingleitet, ist er nicht richtig angesetzt.

Zum Entfernen des Akkublocks müssen Sie diesen aus dem Akkuhalter herausziehen, während Sie die Tasten (6) an beiden Seiten des Blocks drücken.

#### bei DCJ200, DCJ201

Zum Einsetzen des Akkublocks (7) setzen Sie die Zunge des Akkublocks an der Rille im Akkuhalter an und schieben Sie den Akkublock in seine ordnungsgemäße

Position. Setzen Sie den Akkublock ganz ein, bis er mit einem leisen Klick einrastet. Wenn Sie den roten Bereich (8) oben auf der Taste sehen können, ist der Akkublock nicht ganz eingerastet.

Setzen Sie den Akkublock unbedingt ganz ein, bis der rote Bereich nicht mehr zu sehen ist. Andernfalls kann der Akkublock versehentlich aus dem Akkuhalter fallen und Sie oder umstehende Personen verletzen.

Wenden Sie beim Einsetzen des Akkublocks keine Gewalt an. Wenn der Akkublock nicht leicht hineingleitet, ist er nicht richtig angesetzt.

Zum Abnehmen des Akkublocks drücken Sie auf die Taste (9) an der Vorderseite des Akkublocks und schieben Sie gleichzeitig den Akkublock aus dem Akkuhalter.

## Anbringen des Akkuhalters an der Thermo-Jacke

### bei CJ100D, CJ101D (Abb. 3)

Verbinden Sie den Akkuhalter mit dem Stromkabel der Jacke. Setzen Sie den Akkuhalter in die Akkuhaltertasche ein.

### bei DCJ200, DCJ201 (Abb. 3, 4)

Sie können den Akkuhalter entweder in die Akkuhaltertasche einsetzen oder an den Gürtel hängen.

Verbinden Sie den Akkuhalter beim Einsetzen in die Tasche mit dem Stromkabel der Jacke und geben Sie es in die Akkuhaltertasche.

Bei einer Befestigung am Gürtel führen Sie den Stecker der Jacke zuerst durch die Öffnung im Inneren der Akkuhaltertasche und verbinden Sie dann den Akkuhalter und das Stromkabel der Jacke. Hängen Sie den Akkuhalter anschließend an Ihren Gürtel.

## Anschluss eines USB-Geräts (Nur für DCJ200 und DCJ201) (Abb. 5)

### ACHTUNG:

- Schließen Sie an den USB-Stromversorgungsanschluss nur Geräte an, die mit einer Stromquelle von 5 V DC und 2,1 A kompatibel sind. Andernfalls kann es zu einer Funktionsstörung des Akkuhalters kommen.

Der Akkuhalter (mit Akku) kann als externe Stromquelle für USB-Geräte dienen. Verbinden Sie das USB-Kabel (nicht enthalten) mit dem Stromversorgungsanschluss des Akkuhalters. Verbinden Sie dann das andere Ende des Kabels mit dem Gerät. Das USB-Kabel kann bei Bedarf durch das Loch in der Tasche und im Kabelhalter nach Innen in die Jacke geführt werden.

### HINWEIS:

- Sichern Sie immer die Daten auf Ihrem USB-Gerät, bevor Sie das USB-Gerät an das Ladegerät anschließen. Andernfalls können Ihre Daten eventuell verloren gehen.
- Manche USB-Geräte lassen sich mit dem Ladegerät eventuell nicht aufladen.
- Warten Sie 10 Sekunden, bevor Sie ein weiteres Gerät laden.

## WARTUNG

### ACHTUNG:

Schalten Sie die Jacke stets aus und entfernen Sie den Akkublock, bevor Sie Inspektionen oder Wartungsarbeiten am Gerät vornehmen.

Falls sich die Jacke nicht einschalten lässt oder bei vollständig aufgeladenem Akkublock ein Fehler auftritt, reinigen Sie die Kontakte des Akkuhalters und des Akkublocks. Funktioniert die Jacke danach immer noch nicht, verwenden Sie die Jacke nicht weiter und kontaktieren Sie unser autorisiertes Servicecenter.

## SONDERZUBEHÖR

### ACHTUNG:

Für das in diesem Handbuch beschriebene Makita-Gerät werden die folgenden Zubehör- und Zusatzteile empfohlen. Bei Verwendung anderer Zubehör- und Zusatzteile kann es zu Verletzungen kommen. Verwenden Sie Zubehör- und Zusatzteile nur für den vorgesehenen Zweck.

Informationen zu diesem Zubehör erhalten Sie von Ihrem Makita-Servicecenter.

- Originaler Akku und Ladegerät von Makita

**HINWEIS:** Einige der in der Liste aufgeführten Elemente sind dem Gerätepaket als Standardzubehör beigelegt. Diese können in den einzelnen Ländern voneinander abweichen.

**SIMBOLI**

	.....	Leggere le istruzioni.
	.....	Non adatta ai bambini di età compresa tra 0 e 3 anni.
	.....	Non inserire puntine o spilli.
	.....	Non lavare a secco.
	.....	Non candeggiare.
	.....	Non stirare.
	.....	Non asciugare in tamburo.
	.....	Lavare solo a mano.
	.....	Stendere ad asciugare.
	.....	Non strizzare né torcere.
	.....	Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche o le batterie tra i rifiuti domestici. Secondo le Direttive Europee sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche, su batterie e accumulatori e sui rifiuti di batterie e di accumulatori, e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche e le batterie esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere riciclate in modo eco-compatibile.

Cd  
Ni-MH  
Li-ion

superiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza e conoscenza del dispositivo, se sono sotto supervisione o se ricevono istruzioni riguardo all'uso del dispositivo stesso in maniera sicura e se ne comprendono i rischi. I bambini non devono giocare con il dispositivo. La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini che non siano supervisionati.

- Per il mercato non europeo: Questo dispositivo non è destinato all'uso da parte di persone (bambini inclusi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza e conoscenza del dispositivo, a meno che non siano sotto supervisione o non ricevano istruzioni sull'uso del dispositivo stesso da una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere tenuti sotto controllo per evitare che giochino con il dispositivo.

**⚠ AVVERTENZA:**  
Leggere tutte le avvertenze e le istruzioni di sicurezza. La mancata osservanza di tali avvertenze e istruzioni potrebbe causare scariche elettriche, incendi e/ o infortuni gravi.

**Uso previsto**  
La giacca termica è destinata al riscaldamento del corpo negli ambienti freddi.

**ISTRUZIONI DI SICUREZZA**

# Istruzioni importanti. Conservare per uso futuro.


**Importanti istruzioni di sicurezza**

- Per il mercato europeo: Questo dispositivo può essere utilizzato da bambini di età pari o

## Note generali sulla sicurezza

- I bambini, i disabili e chiunque sia insensibile al calore, ad esempio persone con insufficienza circolatoria sanguigna, devono evitare l'uso della giacca.
- Non utilizzare la giacca per scopi diversi da quello previsto.
- Non utilizzare mai la giacca quando all'interno è bagnata o umida.
- Non indossare la giacca sulla pelle nuda.
- Se si avverte una qualsiasi anomalia, spegnere la giacca e rimuovere immediatamente il vano batteria.
- Non schiacciare il cavo di alimentazione. Se il cavo rimane danneggiato potrebbe provocare scosse elettriche.
- In caso di una qualsiasi anomalia, contattare il centro di assistenza di zona per provvedere alle riparazioni.
- Non utilizzare spilli o simili. I fili elettrici all'interno potrebbero rimanere danneggiati.
- Non rimuovere le etichette di manutenzione e la targhetta. Se diventano illeggibili o vengono smarrite, contattare il centro di assistenza di zona per provvedere alla riparazione.
- Scegliere le impostazioni di temperatura appropriate in conformità con l'ambiente di utilizzo per un uso continuo.
- Non lasciare che la batteria e i connettori si bagnino durante il lavaggio e l'asciugatura.
- Il dispositivo non deve essere utilizzato da bambini piccoli, a meno che i comandi non siano stati preimpostati da un genitore o da un tutore, o a meno che il bambino non sia stato adeguatamente istruito su come utilizzare i comandi in maniera sicura.

**AVVERTENZA:** Per evitare la possibilità di colpi di calore, scollare l'indumento quando ci si sposta in un ambiente con una temperatura significativamente più alta.

**PRESTARE ATTENZIONE:** Controllare attentamente sul segno  nella parte interna dell'indumento. Non inserire spilli sull'indumento dalle parti esterne o interne.

## Lavaggio

- Rimuovere il vano batteria e la batteria prima di lavare la giacca.
- Non lavare a secco e non candeggiare la giacca. Non utilizzare solventi di lavaggio a secco. I solventi potrebbero danneggiare l'isolamento della giacca.
- Non stirare.
- Lavare a mano e stendere ad asciugare. Non strizzare la giacca. Non mettere in lavatrice o in asciugatrice (nemmeno se dotate di modalità lavaggio a mano). I fili elettrici potrebbero rimanere danneggiati e provocare scosse elettriche.

## Sicurezza dell'area di lavoro

- L'area di lavoro deve essere pulita e ben illuminata. Le aree disordinate o buie favoriscono gli incidenti.

## Sicurezza elettrica

- Non esporre la giacca alla pioggia o all'umidità. Le infiltrazioni d'acqua nella giacca aumentano il pericolo di scariche elettriche.
- Non utilizzare impropriamente il cavo. Non usare mai il cavo per trasportare, tirare o scollare la giacca.

Mantenere il cavo lontano da calore, olio o bordi taglienti.

- Non collegare l'alimentatore alla porta USB. In caso contrario, vi è il rischio di incendio. La porta USB è adatta soltanto a ricaricare dispositivi di tensione inferiore. Quando questi ultimi non sono in carica, inserire sempre il coperchio sulla porta USB.
- Non inserire chiodi, fili, ecc. nella porta di alimentazione USB. In caso contrario, un corto circuito potrebbe provocare fumo e incendi.

## Sicurezza personale

- Quando si utilizza la giacca è necessario rimanere vigili, prestare attenzione a quello che si sta facendo e ricorrere al buonsenso. Non utilizzare la giacca se si è stanchi o sotto l'influenza di droghe, alcool o farmaci. Un momento di disattenzione durante l'uso della giacca può provocare gravi lesioni personali.

## Utilizzo e manutenzione della giacca

- Non utilizzare la giacca se non è possibile spegnerla o accenderla con l'interruttore. Qualsiasi giacca che non può essere controllata con l'interruttore è pericolosa e deve essere riparata.
- Eseguire la manutenzione della giacca. Controllare l'eventuale presenza di rotture e qualsiasi altra condizione che potrebbe incidere sul funzionamento della giacca. Se danneggiata, fare riparare la giacca prima dell'uso.
- Utilizzare la giacca conformemente alle presenti istruzioni, prendendo in considerazione le condizioni di lavoro e il lavoro da eseguire. L'uso della giacca per operazioni diverse da quelle previste potrebbe indurre a situazioni pericolose.
- Se l'elemento fusibile si è rotto, restituire la giacca al nostro centro assistenza autorizzato per la riparazione.
- Quando la giacca non è utilizzata, conservarla come indicato di seguito:
  - Lasciarla raffreddare prima di piegarla.
  - Non sguaiare il dispositivo collocandovi sopra degli oggetti.
- Esaminare frequentemente il dispositivo alla ricerca di eventuali segni di usura o danno. Se si riscontrano tali segni o se il dispositivo è stato fatto oggetto di un cattivo uso, restituirlo al fornitore prima di eventuali ulteriori utilizzi.
- Questo dispositivo non è destinato all'uso medico negli ospedali.

## Importanti istruzioni di sicurezza per la batteria

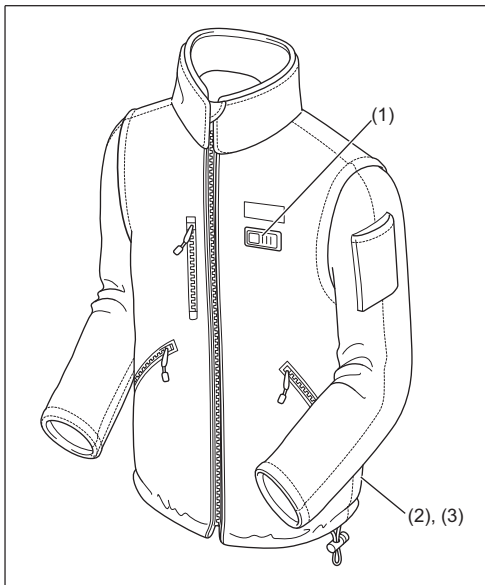
- Effettuare la ricarica esclusivamente con il caricabatterie specificato dal produttore. Un caricabatterie adatto per uno specifico tipo di batteria potrebbe provocare un pericolo di incendio se utilizzato con un'altra batteria.
- Utilizzare la giacca solo con le batterie specifiche. L'uso di batterie diverse può far sorgere il rischio di infortuni o incendi.
- Prima di utilizzare la batteria, leggere tutte le istruzioni e gli avvisi di sicurezza relativi a (1) caricabatterie, (2) batteria e (3) prodotto alimentato a batteria.
- Non smontare la batteria.

- Se il tempo di funzionamento diventa eccessivamente breve, interrompere immediatamente l'uso dell'utensile. Potrebbero verificarsi surriscaldamenti, ustioni o esplosioni.
- L'uso improprio può provocare la fuoriuscita del liquido della batteria; evitare il contatto con tale liquido. In caso di contatto dell'elettrolita con gli occhi, sciacquare con acqua fresca e consultare immediatamente un medico. Potrebbero verificarsi danni permanenti alla vista.
- Non cortocircuitare la batteria:
  1. Non toccare i terminali con materiali conduttori.
  2. Evitare di conservare la batteria in un contenitore con altri oggetti metallici come chiodi, monete, ecc.
  3. Non esporre la batteria all'acqua o alla pioggia. Un cortocircuito della batteria può causare un elevato flusso di corrente con conseguenti surriscaldamenti, possibili ustioni e persino guasti.
- Non conservare la giacca, il vano batteria e la batteria in ambienti in cui la temperatura possa raggiungere o superare i 50°C.
- Non smaltire la batteria nel fuoco, anche se gravemente danneggiata o del tutto esausta. Se esposta al fuoco, la batteria può esplodere.
- Non far cadere o colpire la batteria.
- Non utilizzare batterie danneggiate.
- Osservare le normative locali sullo smaltimento delle batterie.

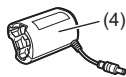
### **Suggerimenti per prolungare la durata della batteria**

- Non ricaricare una batteria completamente carica. Un caricamento eccessivo riduce la durata della batteria.
- Caricare la batteria a una temperatura ambiente compresa tra 10°C e 40°C.
- Attendere il raffreddamento della batteria prima di caricarla.
- Caricare la batteria una volta ogni sei mesi se non viene utilizzata per un periodo prolungato.
- Per una durata ottimale, la batteria deve essere completamente caricata dopo l'uso.

### **CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI.**



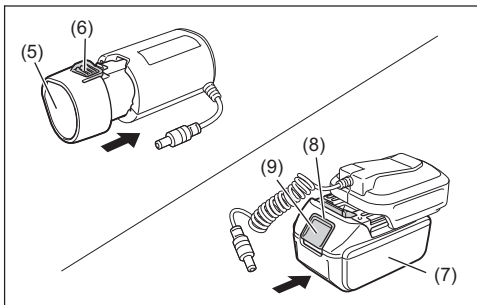
1



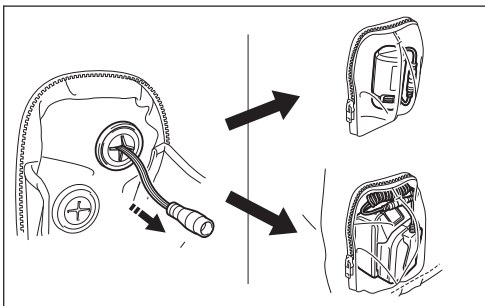
CJ100D,  
CJ101D



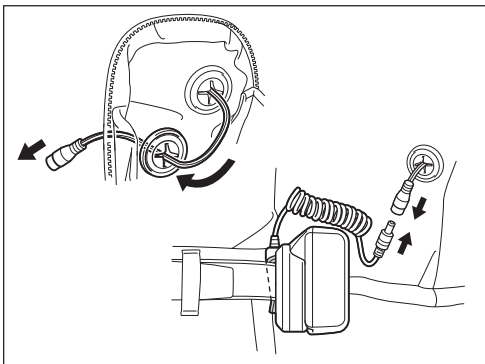
DCJ200,  
DCJ201



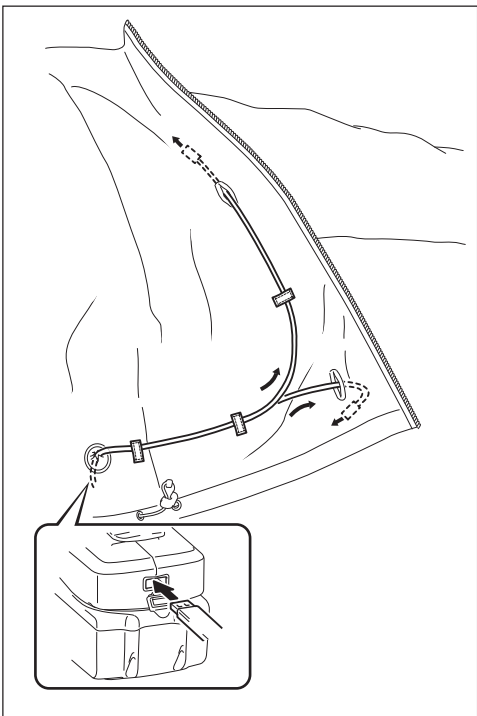
2



3



4



5

## NOMENCLATURA DELLE PARTI (Fig. 1)

1. Pulsante di alimentazione
2. Tasca vano batteria (lato posteriore)
3. Cavo di alimentazione (all'interno della tasca vano batteria)
4. Vano batteria

## SPECIFICHE TECNICHE

Modello	CJ100D, CJ101D	DCJ200, DCJ201		
Punti di regolazione della temperatura	3			
Materiale	Poliestere (94%), elastan (6%)			
Porta di alimentazione USB	–	CC 5V, 2,1A		
Peso netto di vano batteria e batteria (kg)	con batteria BL1013	con batteria BL1430	con batteria BL1830	
	0,23	0,60	0,71	
Tempo di funzionamento (h)	con batteria BL1013	con batteria BL1430	con batteria BL1830	
	Bassa	APPROSS. 4,5	APPROSS. 12,0	APPROSS. 17,0
	Media	APPROSS. 2,5	APPROSS. 6,5	APPROSS. 9,5
	Alta	APPROSS. 1,5	APPROSS. 3,5	APPROSS. 5,0
Tensione nominale (V)	10,8	14,4	18	
Batteria	BL1013	BL1415, BL1415N, BL1430, BL1440	BL1815, BL1815N, BL1820, BL1830, BL1840, BL1850	
Misure	S	M	L	
Peso netto (senza vano batteria e batteria)	1,0 kg	1,0 kg	1,1 kg	
Misure	X	2XL	3XL	
Peso netto (senza vano batteria e batteria)	1,2 kg	1,2 kg	1,3 kg	

- Le caratteristiche tecniche riportate di seguito sono soggette a modifiche senza preavviso in virtù del nostro programma continuo di ricerca e sviluppo.
- Le caratteristiche tecniche e le batterie possono differire da paese a paese.
- Peso, comprensivo di batterie, calcolato in base alla Procedura EPTA 01/2003
- Il tempo di funzionamento può variare in base al tipo di batteria e alle condizioni di utilizzo.

## DESCRIZIONE FUNZIONALE

### Azionamento dell'interruttore

Per accendere la giacca, tenere premuto il pulsante di alimentazione (circa 1,5 secondi). Per spegnere, tenere premuto nuovamente il pulsante di alimentazione.

### Regolazione della temperatura

Sono disponibili tre impostazioni di temperatura (alta, media, bassa). Tre luci LED indicano l'impostazione della temperatura su "alta", due luci LED su "media" e una luce LED su "bassa". Quando si accende la giacca, la temperatura è impostata su "alta". Ciascuna pressione del pulsante di alimentazione modifica la temperatura della giacca in modo ciclico.

## MONTAGGIO

### ⚠ ATTENZIONE:

- **Tenere saldamente il vano batteria e la batteria durante l'inserimento o la rimozione della batteria stessa.** In caso contrario, il vano batteria e la batteria potrebbero scivolare dalle mani, con conseguenti danni al vano batteria, alla batteria e alla persona.

## Installare o rimuovere la batteria dal vano batteria (Fig. 2)

### per i modelli CJ100D, CJ101D

Per installare la batteria (5), tenerla in modo tale che la sua forma anteriore si adatti a quella dell'apertura per il vano batteria e scivoli in posizione. Inserire a fondo la batteria fino a bloccarla in posizione con uno scatto. Inserire la batteria completamente fino a bloccarla in posizione con uno scatto. In caso contrario la batteria può fuoriuscire accidentalmente dal vano batteria e provocare lesioni all'operatore o a eventuali osservatori. Non forzare l'inserimento della batteria. Se la batteria non scorre agevolmente, significa che la manovra di inserimento non è corretta.

Per rimuovere la batteria, estrarla dal vano batteria premendo i pulsanti (6) su entrambi i lati della batteria.

### per i modelli DCJ200, DCJ201

Per inserire la batteria (7), allineare la linguetta sulla batteria con la scanalatura nel vano batteria e farla scorrere in posizione. Inserire a fondo la batteria fino a bloccarla in posizione con uno scatto. Se è visibile l'indicatore rosso (8) sul lato superiore del pulsante, significa che la batteria non è completamente inserita.

Inserire sempre a fondo la batteria, fino alla scomparsa dell'indicatore rosso. In caso contrario la batteria può fuoriuscire accidentalmente dal vano batteria e provocare lesioni all'operatore o a eventuali osservatori.

Non forzare l'inserimento della batteria. Se la batteria non scorre agevolmente, significa che la manovra di inserimento non è corretta.

Per rimuovere la batteria è sufficiente estrarla dal vano batteria facendo scorrere il pulsante (9) sulla parte anteriore della batteria.

## Inserimento del vano batteria nella giacca termica

### per i modelli CJ100D, CJ101D (Fig. 3)

Collegare il vano batteria e il cavo di alimentazione della giacca. Inserire il vano batteria nella tasca vano batteria.

### per i modelli DCJ200, DCJ201 (Fig. 3, 4)

Il vano batteria può essere inserito nella tasca vano batteria o appeso alla cintura.

Nel caso in cui venga inserito nella tasca, collegare il vano batteria e il cavo di alimentazione della giacca e inserirlo nella tasca vano batteria.

Nel caso in cui venga appeso alla cintura, far passare prima la spina della giacca attraverso il foro all'interno della tasca del vano batteria, quindi collegare il vano batteria e il cavo di alimentazione della giacca. Appendere a questo punto il vano batteria alla cintura.

## Collegamento di un dispositivo USB (Solo per DCJ200, DCJ201) (Fig. 5)

### ⚠ ATTENZIONE:

- Alla porta di alimentazione USB collegare esclusivamente dispositivi compatibili con l'alimentatore CC5V, 2,1A. In caso contrario, potrebbero verificarsi malfunzionamenti al vano batteria.

Il vano batteria (con la batteria) può funzionare come alimentazione esterna per il dispositivo USB. Collegare il cavo USB (non in dotazione) con la porta di alimentazione del vano batteria. Successivamente, collegare l'altra estremità del cavo con il dispositivo. Per una maggiore comodità, il cavo USB può essere inserito all'interno della giacca mediante il foro della tasca e il supporto del cavo.

### NOTA:

- Prima di collegare il dispositivo USB al caricabatterie, eseguire sempre il backup dei dati del dispositivo USB. In caso contrario, i dati potrebbero perdersi per diverse ragioni.
- Il caricabatterie potrebbe non essere in grado di fornire alimentazione ad alcuni dispositivi USB.
- Attendere 10 secondi prima di ricaricare un altro dispositivo.

pulire i terminali del vano batteria e la batteria stessa. Se la giacca continua a non funzionare correttamente, interrompere l'uso e contattare il nostro centro assistenza autorizzato.

## ACCESSORI OPZIONALI

### ⚠ ATTENZIONE:

Si consiglia l'uso dei seguenti accessori per l'utensile Makita descritto in questo manuale. L'uso di qualsiasi altro accessorio potrebbe provocare lesioni personali.

Utilizzare gli accessori esclusivamente per l'uso dichiarato.

Per l'assistenza e per ulteriori informazioni su tali accessori, rivolgersi al centro assistenza Makita di zona.

- Batterie e caricabatterie originali Makita

**NOTA:** Alcuni degli accessori elencati potrebbero essere inclusi nella confezione come accessori standard. Gli accessori standard possono differire da paese a paese.

## MANUTENZIONE

### ⚠ ATTENZIONE:

Prima di effettuare controlli e operazioni di manutenzione, verificare sempre di aver spento la giacca e di aver rimosso la batteria.

Se la giacca non si accende o si verifica un malfunzionamento con la batteria completamente carica,

**SYMBOLEN**

-  ..... Lees de instructies.
-  ..... Niet voor gebruik door zeer jonge kinderen (0 tot 3 jaar).
-  ..... Geen spelden in prikken.
-  ..... Niet laten stomen.
-  ..... Niet bleken.
-  ..... Niet strijken.
-  ..... Niet in de droger doen.
-  ..... Alleen met de hand wassen.
-  ..... Hangend laten drogen.
-  ..... Niet uitwringen of ineendraaien.
-  ..... Alleen voor EU-landen  
Geef elektrisch gereedschap en accu's niet met het huisvuil mee!  
Volgens de Europese richtlijn inzake oude elektrische en elektronische apparaten, en inzake batterijen en accu's en oude batterijen en accu's, en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dienen elektrisch gereedschap, accu's en batterijen die het einde van hun levensduur hebben bereikt, gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recyclebedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

**VEILIGHEIDSINSTRUCTIES**

# Belangrijke instructies. Bewaar voor toekomstig gebruik.

**Belangrijke veiligheidsinstructies**

- Voor de Europese markt: Dit product kan worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en door personen met een verminderd lichamelijk, zintuiglijk of geestelijk vermogen, of gebrek aan kennis en ervaring mits zij onder toezicht staan of instructies hebben gehad over het veilig gebruiken van het product en de gevaren ervan kennen. Kinderen mogen niet spelen met het product. Reinigen en onderhoud door de gebruiker mag niet worden uitgevoerd door kinderen zonder toezicht.
- Niet voor de Europese markt: Dit product is niet geschikt voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met een verminderd lichamelijk, zintuiglijk of geestelijk vermogen, of gebrek aan kennis en ervaring, behalve indien zij instructies hebben gehad in het gebruik van het product en onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen dienen onder toezicht te staan om ervoor te zorgen dat zij niet met het product spelen.

**⚠ WAARSCHUWING:**  
Lees alle veiligheidswaarschuwingen en alle instructies. Het niet volgen van de waarschuwingen en instructies kan leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel.


**Gebruiksdoeleinden**

De verwarmde jas is bedoeld om het lichaam op te warmen in een koude omgeving.

## Algemene veiligheids waarschuwingen

- Kinderen, gehandicapte personen en iedereen die gevoelig is voor warmte, bijvoorbeeld een persoon met een slechte bloedsomloop, mogen de jas niet gebruiken.
- Gebruik de jas voor niets anders dan zijn gebruikdoeleinden.
- Gebruik de jas nooit wanneer deze nat is.
- Draag de jas niet op een blote huid.
- Als u iets ongebruikelijks opmerkt, schakelt u de jas onmiddellijk uit en verwijdt u de accuhouder.
- Zorg ervoor dat het stroom snoer niet bekneld raakt. Een beschadigd snoer kan een elektrische schok veroorzaken.
- Als een abnormaliteit wordt opgemerkt, neemt u contact op met uw plaatselijk servicecentrum voor reparatie.
- Gebruik geen spelden en dergelijke. De elektrische draden binnenin kunnen worden beschadigd.
- Bewaar de onderhoudslabels en het naamplaatje. Als deze onleesbaar worden of verloren zijn gegaan, neemt u contact op met uw plaatselijk servicecentrum voor vervanging.
- Kies een geschikte temperatuurinstelling aan de hand van de gebruiksomgeving voor continu gebruik.
- De accu en stekkers mogen niet nat worden tijdens wassen en drogen.
- Het product mag niet worden gebruikt door jonge kinderen, behalve indien de bedieningselementen vooraf zijn ingesteld door een een van de ouders of voogden, of behalve het kind afdoende instructies heeft gehad over het veilig gebruiken van de bedieningselementen.

**WAARSCHUWING:** Om de mogelijkheid van een hitteberoerte te voorkomen, koppelt u de kleding los wanneer u naar een omgeving met een aanzienlijk hogere temperatuur gaat.

**LET OP:** Let goed op het merkteken  aan de binnenkant van de kleding. Prik geen spelden door de stof vanaf de binnen- of buitenkant.

## Wassen

- Maak de accuhouder los en verwijder de accu alvorens te wassen.
- De jas mag niet worden gestoomd of gebleekt. Gebruik geen oplosmiddelen voor stomen. Oplosmiddelen kunnen de isolatie van de jas beschadigen.
- Niet strijken.
- Met de hand wassen en hangend drogen. De jas niet uitwringen. Niet in de wasmachine wassen of in de droger drogen (ook niet als deze machines een handwasfunctie hebben). De elektrische draden kunnen worden beschadigd en een elektrische schok veroorzaken.

## Veiligheid op de werkplek

- Houd uw werkplek schoon en zorg voor goede verlichting. Een rommelige of donkere werkplek verhoogt de kans op ongevallen.

## Elektrische veiligheid

- Stel de jas niet bloot aan regen of natte omstandigheden. Als water binnendringt in de jas, kan de kans op een elektrische schok toenemen.
- Behandel het snoer voorzichtig. Gebruik het snoer nooit om de jas aan te dragen, eraan te trekken, of de stekker ervan los te koppelen. Houd het snoer uit de buurt van hitte, olie en scherpe randen.
- Sluit de voeding niet aan op de USB-poort. Anders bestaat de kans op brand. De USB-poort is uitsluitend bedoeld voor het opladen van een laagspanningsapparaat. Plaats altijd de afdekking op de USB-poort wanneer geen laagspanningsapparaat wordt opgeladen.
- Steek geen spijker, draad, enz. in de USB-voedingspoort. Als u dit toch doet kan kortsluiting optreden, waardoor rook en brand kan ontstaan.

## Persoonlijke veiligheid

- Let altijd goed op, kijk naar wat u aan het doen bent, en gebruik uw gezond verstand tijdens het gebruik van de jas. Gebruik de jas niet wanneer u moe bent, of onder invloed staat van drugs, alcohol of medicijnen. Een ogenblik van onoplettendheid kan tijdens het gebruik van de jas leiden tot ernstig persoonlijk letsel.

## Gebruik en verzorging van de jas

- Gebruik de jas niet als deze niet kan worden in- en uitgeschakeld met de schakelaar. Iedere jas die niet met de schakelaar kan worden bediend is gevaarlijk en moet eerst worden gerepareerd.
- Onderhoud de jas. Controleer op kapotte onderdelen en elke andere situatie die van invloed kan zijn op de werking van de jas. Als de jas beschadigd is, laat u hem eerst repareren voordat u hem gebruikt.
- Gebruik de jas overeenkomstig deze instructies, rekening houdend met de werkomstandigheden en de werkzaamheden die uitgevoerd gaan worden. Het gebruik van de jas voor andere werkzaamheden dan waarvoor hij is bedoeld, kan leiden tot gevaarlijke situaties.
- Als de zekering is doorgebrandt, laat u de jas repareren door ons erkende servicecentrum.
- Wanneer het product niet in gebruik is, bergt u het als volgt op:
  - Laat het afkoelen voordat u het opvouwt.
  - Vouw het product niet scherp door er voorwerpen op te plaatsen.
- Onderzoek het product veelvuldig op tekenen van slijtage of beschadiging. Als er dergelijke tekenen zijn of als het product verkeerd is gebruikt, brengt u het terug naar de leverancier zonder verder te gebruiken.
- Dit product is niet bedoeld voor medisch gebruik in ziekenhuizen.

## Belangrijke veiligheidsinstructies voor een accu

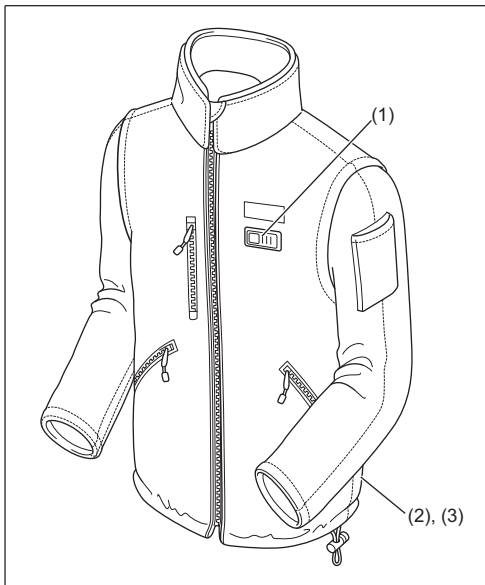
- Laad alleen op met de acculader aanbevolen door de fabrikant. Een acculader die geschikt is voor een bepaald type accu, kan brandgevaar opleveren indien gebruikt met een ander type accu.

- Gebruik de jas uitsluitend met de daarvoor bestemde accu. Als u een andere accu erin gebruikt, kan dit leiden tot persoonlijk letsel of brand.
- Alvorens de accu in gebruik te nemen, leest u eerst alle instructies en waarschuwingsopschriften op (1) de acculader, (2) de accu en (3) het apparaat waarin de accu wordt aangebracht.
- Haal de accu niet uit elkaar.
- Als de gebruikstijd aanzienlijk korter is geworden, stopt u onmiddellijk met het gebruik. Anders kan dit leiden tot kans op oververhitting, mogelijke brandwonden en zelfs een explosie.
- Onder zware gebruiksomstandigheden kan vloeistof uit de accu komen. Voorkom aanraking! Als de elektrolyt in uw ogen komt, wast u deze uit met schoon water en raadpleegt u onmiddellijk een arts. Dit kan leiden tot verlies van gezichtsvermogen.
- Sluit de accu niet kort:
  1. Raak de accupolen niet aan met enig geleidend materiaal.
  2. Bewaar de accu niet op een plaats waar deze in aanraking kan komen met andere metalen voorwerpen, zoals spijkers, munten, enz.
  3. Stel de accu niet bloot aan water of regen. Kortsluiting van de accu kan leiden tot een hoge stroomsterkte, oververhitting, mogelijke brandwonden en zelfs een defect.
- Bewaar de jas, accuhouder en accu niet op plaatsen waar de temperatuur kan oplopen tot 50°C of hoger.
- Werp de accu niet in een vuur, zelfs niet als deze al ernstig beschadigd of helemaal versleten is. De accu kan in een vuur exploderen.
- Wees voorzichtig dat u de accu niet laat vallen of ergens tegenaan stoot.
- Gebruik nooit een beschadigde accu.
- Houd u aan de plaatselijke regelgeving aangaande het weggooien van de accu.

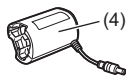
## **Tips voor een lange levensduur van de accu**

- Laad nooit een volledig opgeladen accu op. Te lang opladen verkort de levensduur van de accu.
- Laad de accu op bij een omgevingstemperatuur van 10°C tot 40°C.
- Laat een warme accu eerst afkoelen voordat u deze oplaadt.
- Laad de accu ieder half jaar op als u deze gedurende een lange tijd niet gebruikt.
- Voor een optimale levensduur, moet de accu na gebruik volledig worden opgeladen.

## **BEWAAR DEZE INSTRUCTIES.**



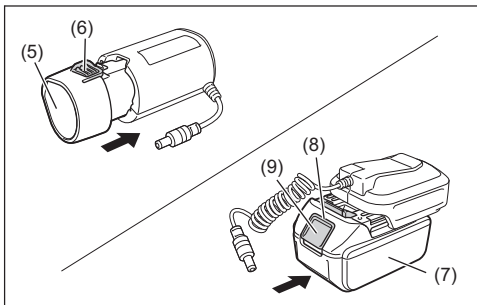
1



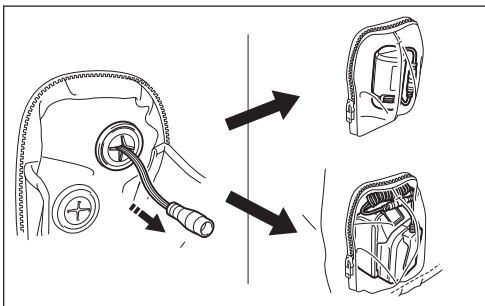
CJ100D,  
CJ101D



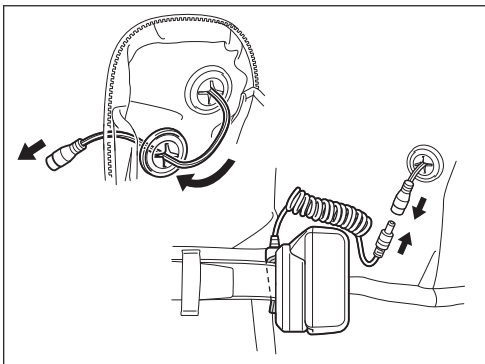
DCJ200,  
DCJ201



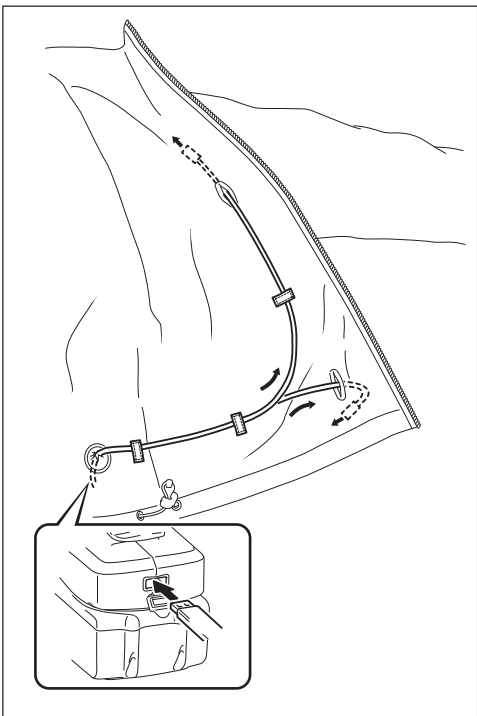
2



3



4



5

## NAMEN VAN ONDERDELEN (zie afb. 1)

1. Aan-uitschakelaar
2. Accuhouderzak (achterkant)
3. Stroomsnoer (binnenin de accuhouderzak)
4. Accuhouder

## TECHNISCHE GEGEVENS

Model	CJ100D, CJ101D	DCJ200, DCJ201		
Temperatuurinstelniveaus	3			
Materiaal	Polyester (94%), spandex (6%)			
USB-voedingspoort	–	5 V gelijkstroom, 2,1 A		
Nettogewicht van accuhouder en accu (kg)	met accu BL1013	met accu BL1430	met accu BL1830	
	0,23	0,60	0,71	
Bedrijfstijd (uur)	met accu BL1013	met accu BL1430	met accu BL1830	
	Laag	ONG. 4,5	ONG. 12,0	ONG. 17,0
	Normaal	ONG. 2,5	ONG. 6,5	ONG. 9,5
	Hoog	ONG. 1,5	ONG. 3,5	ONG. 5,0
Nominale spanning (V)	10,8	14,4	18	
Accu	BL1013	BL1415, BL1415N, BL1430, BL1440	BL1815, BL1815N, BL1820, BL1830, BL1840, BL1850	

Maat	S	M	L
Nettogewicht (zonder accuhouder en accu)	1,0 kg	1,0 kg	1,1 kg
Maat	X	2XL	3XL
Nettogewicht (zonder accuhouder en accu)	1,2 kg	1,2 kg	1,3 kg

- Als gevolg van ons doorlopende onderzoeks- en ontwikkelingsprogramma, zijn de technische gegevens van dit gereedschap onderhevig aan veranderingen zonder voorafgaande kennisgeving.
- Specificaties en accu's kunnen van land tot land verschillen.
- Gewicht, inclusief de accu, volgens de EPTA-procedure 01/2003
- De bedrijfstijd kan variëren afhankelijk van het type accu en de gebruiksomstandigheden.

## BESCHRIJVING VAN DE FUNCTIES

### Werking van de aan-uitschakelaar

Om de jas in te schakelen, houdt u de aan-uitschakelaar ingedrukt (ongeveer 1,5 seconden). Om hem uit te schakelen, houdt u de aan-uitschakelaar nogmaals ingedrukt.

### De temperatuur instellen

Er zijn drie temperatuurinstellingen (hoog, normaal en laag). Als drie LED-lampjes branden is de temperatuur ingesteld op "hoog", bij twee LED-lampjes op "normaal", en bij één LED-lampje op "laag". Wanneer u de jas inschakelt, is de temperatuur ingesteld op "hoog". Elke keer wanneer u de aan-uitschakelaar ingedrukt houdt, doorloopt de jas de temperatuurinstellingen.

## ONDERDELEN AANBRENGEN EN VERWIJDEREN

### ⚠ LET OP:

- Houd de accuhouder en de accu stevig vast tijdens het aanbrengen of verwijderen van de accu. Als u de accuhouder en de accu niet stevig vasthoudt,

kunnen deze uit uw handen glijpen en beschadigd raken, of kan persoonlijk letsel worden veroorzaakt.

### De accu in de accuhouder aanbrengen en eruit verwijderen (zie afb. 2)

#### voor CJ100D, CJ101D

Om de accu (5) aan te brengen, houdt u de accu zodanig vast dat de vorm aan de voorkant van de accu past in de accuhouderopening, en schuift u de accu op zijn plaats. Steek de accu zo ver mogelijk erin tot u een klinkgeluid hoort.

Steek de accu altijd zo ver mogelijk in het gereedschap totdat deze met een klik wordt vergrendeld. Als u dit niet doet, kan de accu per ongeluk uit de accuhouder vallen en u of anderen in uw omgeving verwonden.

Breng de accu niet met kracht aan. Als de accu niet gemakkelijk erin kan worden geschoven, wordt deze niet goed aangebracht.

Om de accu te verwijderen, drukt u de knoppen (6) aan beide zijken van de accu in en trekt u tegelijkertijd de accu uit de accuhouder.

#### voor DCJ200, DCJ201

Om de accu (7) aan te brengen, lijnt u de lip op de accu uit met de groef in de accuhouder en duwt u de accu op zijn plaats. Steek de accu zo ver mogelijk erin tot u een

klikgeluid hoort. Als u het rode deel (8) aan de bovenkant van de knop kunt zien, is de accu niet volledig vergrendeld.

Breng de accu altijd helemaal aan totdat het rode deel niet meer zichtbaar is. Als u dit niet doet, kan de accu per ongeluk uit de accuhouder vallen en u of anderen in uw omgeving verwonden.

Breng de accu niet met kracht aan. Als de accu niet gemakkelijk erin kan worden geschoven, wordt deze niet goed aangebracht.

Om de accu te verwijderen verschuift u de knop (9) aan de voorkant van de accu en schuift u tegelijkertijd de accu van de accuhouder af.

## De accuhouder aansluiten op de verwarmde jas

### voor CJ100D, CJ101D (zie afb. 3)

Sluit de accuhouder aan op het stroomsnoer van de jas. Plaats de accuhouder met accu in de accuhouderzak.

### voor DCJ200, DCJ201 (zie afb. 3, 4)

U kunt de accuhouder met de accu in de accuhouderzak plaatsen of aan uw riem hangen.

Als u hem in de zak wilt plaatsen, sluit u de accuhouder en het stroomsnoer van de jas op elkaar aan en plaatst u de accuhouder met de accu in de accuhouderzak.

Als u hem aan uw riem wilt hangen, steekt u eerst de stekker van het stroomsnoer van de jas door het gat binnenin de accuhouderzak, en sluit u daarna de accuhouder en het stroomsnoer van de jas op elkaar aan. Vervolgens hangt u de accuhouder met de accu aan uw riem.

## Een USB-apparaat aansluiten (alleen voor DCJ200 en DCJ201) (zie afb. 5)

### ⚠ LET OP:

- Sluit uitsluitend apparaten aan die compatibel zijn met een voedingsbron van 5 V gelijkspanning en 2,1 A op de USB-voedingspoort. Als u zich hier niet aan houdt, kan een storing optreden in de accuhouder.

De accuhouder (met de accu) kan worden gebruikt als een externe voeding voor een USB-apparaat. Sluit de USB-kabel (niet bijgeleverd) aan op de voedingspoort van de accuhouder. En sluit daarna het andere uiteinde van de kabel aan op het apparaat. De USB-kabel kan gebruiksvriendelijk in de jas worden bewaard door gebruik te maken van het gat in de zak en de kabelhouder.

### OPMERKING:

- Alvorens u een USB-apparaat aansluit op de lader, maakt u altijd eerst een reservekopie van de gegevens op het USB-apparaat. Anders bestaat de kans dat uw gegevens verloren gaan.
- Het is mogelijk dat de lader geen voeding levert aan sommige USB-apparaten.
- Wacht gedurende 10 seconden voordat u achtereenvolgens een ander apparaat oplaadt.

## ONDERHOUD

### ⚠ LET OP:

Zorg er altijd voor dat de jas is uitgeschakeld en de accu is verwijderd, voordat u een inspectie of onderhoud uitvoert.

Als de jas niet kan worden ingeschakeld of een defect wordt vastgesteld aan een volledig opgeladen accu, reinigt u de aansluitingen van de accuhouder en de accu. Als de jas nog steeds niet goed werkt, stopt u met het gebruik van de jas en neemt u contact op met ons erkende servicecentrum.

## VERKRIJGBARE ACCESSOIRES

### ⚠ LET OP:

Deze accessoires of hulpstukken worden aanbevolen voor gebruik met het Makita-gereedschap dat in deze gebruiksaanwijzing wordt beschreven. Het gebruik van andere accessoires of hulpstukken kan gevaar voor persoonlijk letsel opleveren. Gebruik de accessoires of hulpstukken uitsluitend voor de aangegeven gebruiksdoeleinden.

Mocht u meer informatie willen hebben over deze accessoires, dan kunt u contact opnemen met uw plaatselijke Makita-servicecentrum.

- Originele Makita-accu en -lader

**OPMERKING:** Sommige items op de lijst kunnen zijn inbegrepen in de doos als standaard toebehoren. Zij kunnen van land tot land verschillen.

**SÍMBOLOS**

-  ..... Lea las instrucciones.
-  ..... No la deben utilizar niños de muy corta edad (0-3 años).
-  ..... No inserte alfileres.
-  ..... No se debe limpiar en seco.
-  ..... No use lejía.
-  ..... No se debe planchar.
-  ..... No se debe secar en una secadora.
-  ..... Lavar a mano solamente.
-  ..... Cuélguela para que se seque.
-  ..... No la exprima ni la retuerza.
-  ..... Sólo para países de la Unión Europea  
¡No deseche el aparato eléctrico o la batería junto con los residuos domésticos!  
De conformidad con la Directiva Europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos, y sobre baterías y acumuladores y el desecho de baterías y acumuladores y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, la herramienta eléctrica y las baterías y paquetes de baterías cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

**INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD**

# Instrucciones importantes. Guárdelas para uso futuro.

**Instrucciones importantes de seguridad**

- Para el mercado europeo: Este aparato lo pueden usar niños a

partir de 8 años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimientos si han recibido la supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato de forma segura y comprenden los peligros existentes. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión.

- Para mercados diferentes del europeo: Este aparato no se ha diseñado para ser utilizado por personas (incluyendo niños) con capacidades mentales, sensoriales o físicas reducidas o con falta de experiencia y conocimientos, a menos que esas personas estén supervisadas o hayan recibido instrucciones de uso del aparato de una persona responsable de su seguridad. Se debe supervisar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.

**⚠ ADVERTENCIA:**

Lea todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones. La no observancia de las advertencias y las instrucciones puede provocar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

**Uso previsto**


La chamarra electro-térmica se ha diseñado para calentar el cuerpo en entornos fríos.

**Advertencias generales de seguridad**

- Los niños, las personas discapacitadas o cualquiera que sea poco sensible al calor, por ejemplo una persona con mala circulación sanguínea, deberán abstenerse de usar la chamarra.

- No use la chamarra con una finalidad diferente de la prevista.
- Nunca utilice la chamarra cuando el interior esté mojado.
- No lleve la chamarra sobre la piel desnuda.
- Si nota algo inusual, apague la chamarra y retire el soporte de la batería inmediatamente.
- No deje que el cable de alimentación quede comprimido. Los daños en el cable pueden provocar una descarga eléctrica.
- Si se detecta una anomalía, póngase en contacto con su centro de servicio local para que la reparen.
- No use alfileres u objetos similares. El cableado eléctrico interior se puede dañar.
- Conserve las etiquetas y la placa de características. Si quedan ilegibles o se han perdido, póngase en contacto con su centro de servicio local para que lo solucionen.
- Elija el ajuste de temperatura adecuado de acuerdo con el entorno de uso para una utilización continua.
- El cartucho de la batería, la batería y los conectores no se deben mojar durante el lavado y el secado.
- El aparato no debe ser usado por niños pequeños, a menos que los controles hayan sido ajustados previamente por el progenitor o el tutor legal, o a menos que el niño haya recibido instrucciones adecuadas sobre cómo usar los controles con seguridad.

**ADVERTENCIA:** Para evitar la posibilidad de un golpe de calor, desconecte la prenda de ropa cuando pase a un entorno con una temperatura significativamente superior.

**PRESTE ATENCIÓN:** Compruebe minuciosamente la marca  de la parte interna de la prenda. No inserte agujas en la prenda de piezas externas o internas.

## Lavado

- Desacople el soporte de la batería y retire el cartucho de la batería antes del lavado.
- No limpie en seco la chamarra ni utilice lejía. No utilice disolvente para limpieza en seco. Los disolventes pueden dañar el aislamiento de la chamarra.
- No se debe planchar.
- Lávela a mano y cuélguela para que se seque. No estruje la chamarra. No utilice una lavadora ni una secadora (aunque esas máquinas tengan un modo de lavado a mano). El cableado eléctrico se puede dañar y se pueden provocar descargas eléctricas.

## Seguridad del área de trabajo

- Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada. Las áreas oscuras o desordenadas favorecen los accidentes.

## Seguridad en materia de electricidad

- No exponga la chamarra a la lluvia o a la humedad. Si entra agua en la chamarra, aumenta el riesgo de sufrir una descarga eléctrica.
- No maltrate el cable. Nunca utilice el cable para transportar la chamarra, tirar de ella o desenchufarla. Mantenga el cable alejado del calor, aceite y bordes cortantes.
- No conecte la fuente de alimentación a un puerto USB. De lo contrario existe un riesgo de incendio. El puerto USB se ha diseñado para cargar solamente un

dispositivo de baja tensión. Coloque siempre la cubierta en el puerto USB cuando no esté cargando un dispositivo de baja tensión.

- No inserte un clavo, un cable, etc. en el puerto de la fuente de alimentación USB. De lo contrario un cortocircuito puede provocar humo y fuego.

## Seguridad personal

- Esté atento, preste atención a lo que está haciendo y utilice su sentido común al usar la chamarra. No utilice la chamarra cuando esté cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos. Un momento de distracción mientras usa la chamarra puede dar como resultado daños corporales graves.

## Utilización y cuidados de la chamarra

- No utilice la chamarra si el interruptor no se enciende y apaga. Toda chamarra que no pueda controlarse con el interruptor es peligrosa y debe repararse.
- Realice el mantenimiento de la chamarra. Compruebe si hay piezas rotas y cualquier otro estado que pueda afectar al funcionamiento de la chamarra. Si estuviera dañada, repare la chamarra antes de utilizarla.
- Utilice la chamarra de acuerdo con estas instrucciones, teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo que se debe realizar. Si utiliza la chamarra para realizar operaciones distintas de las previstas, puede presentarse una situación peligrosa.
- Si el eslabón fusible se ha roto, devuelva la chamarra a nuestro centro de servicio autorizado para su reparación.
- Cuando no la utilice, guárdela de la siguiente manera:
  - Deje que se enfríe antes de plegarla.
  - No arrugue el aparato colocando elementos encima.
- Examine el aparato con frecuencia en busca de signos de desgaste o daños. Si existen esos signos o si se ha realizado un mal uso del aparato, devuélvalo al proveedor y no lo utilice más.
- Este aparato no se ha diseñado para uso médico en hospitales.

## Instrucciones de seguridad importantes para el cartucho de la batería

- Recárguela solamente con el cargador especificado por el fabricante. Un cargador que es adecuado para un tipo de batería puede crear un riesgo de incendio cuando se usa con otra batería.
- Utilice la chamarra solamente con las baterías designadas. El uso de cualquier otra batería puede crear un riesgo de lesiones e incendio.
- Antes de utilizar el cartucho de la batería, lea todas las instrucciones y referencias de precaución que se encuentran en (1) el cargador de la batería, (2) la batería y (3) el producto en el que se utiliza la batería.
- No desmonte el cartucho de la batería.
- Si el tiempo de funcionamiento es excesivamente corto, deje de utilizar la herramienta de inmediato. De lo contrario, existe el riesgo de sobrecalentamiento, quemaduras e incluso explosión.
- Si no se utiliza correctamente, la batería puede expulsar líquido; evite cualquier contacto con dicho líquido. Si se produce contacto ocular con electrolito,

enjuáguese los ojos con agua limpia y acuda de urgencia al médico. Corre el riesgo de perder la visión.

- No cortocircuite el cartucho de la batería:
  1. No toque los terminales con un material conductor.
  2. Evite guardar el cartucho de la batería en un recipiente con otros objetos metálicos, como clavos, monedas, etc.
  3. No exponga el cartucho de la batería al agua o a la lluvia.

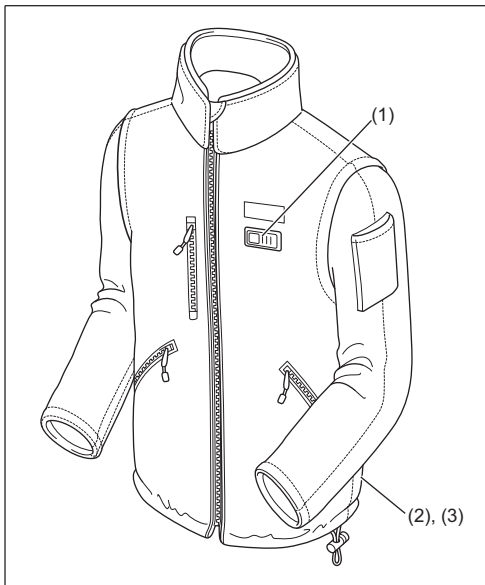
Un cortocircuito puede provocar un elevado flujo de corriente, sobrecalentamiento, quemaduras o incluso una avería.

- No almacene la chamarra, el soporte de la batería ni el cartucho de la batería en lugares donde la temperatura supere los 50°C (122°F).
- No queme el cartucho de la batería aunque esté gravemente dañado o completamente gastado. El cartucho de la batería puede explotar si entra en contacto con fuego.
- Procure que la batería no sufra golpes ni caídas.
- No utilice una batería dañada.
- Respete las normas locales relativas al desecho de la batería.

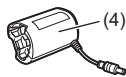
### **Consejos para conseguir una mayor duración de la batería**

- No recargue nunca un cartucho de la batería completamente cargado.  
La sobrecarga acorta la vida útil de la batería.
- Cargue el cartucho de la batería a una temperatura ambiente que oscile entre 10°C y 40°C (50°F y 104°F).
- Antes de cargar un cartucho de la batería caliente, deje que se enfríe.
- Cargue el cartucho de la batería una vez cada seis meses si no lo utiliza durante un período de tiempo prolongado.
- Para una vida útil óptima, el cartucho de la batería se debe cargar completamente tras su uso.

### **GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.**



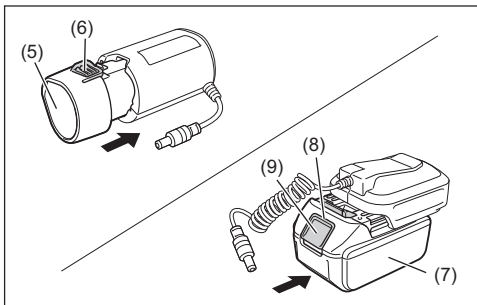
1



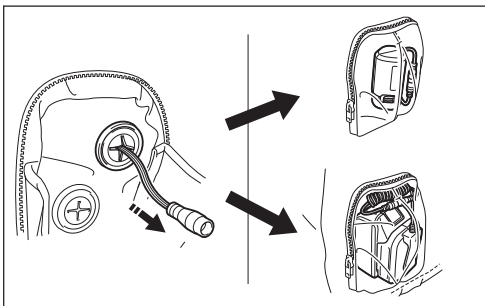
CJ100D,  
CJ101D



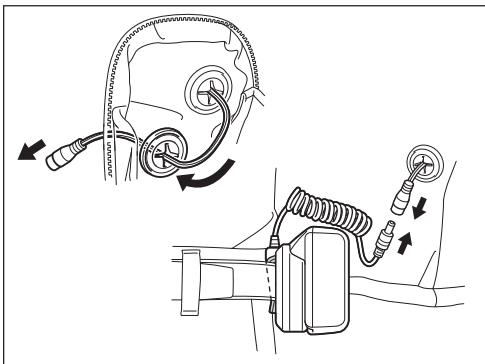
DCJ200,  
DCJ201



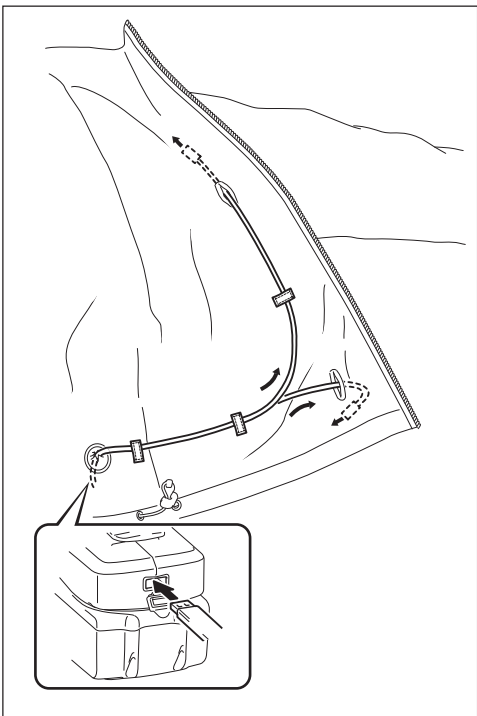
2



3



4



5

## DENOMINACIÓN DE LAS PIEZAS (Fig. 1)

1. Botón de encendido
2. Bolsillo portabatería (parte posterior)
3. Cable de alimentación (dentro del bolsillo portabatería)
4. Soporte de la batería

## ESPECIFICACIONES

Modelo	CJ100D, CJ101D	DCJ200, DCJ201	
Etapas de ajuste de la temperatura	3		
Material	Poliéster (94%), spandex (6%)		
Puerto de la fuente de alimentación USB	–	5 V CC, 2,1 A	
Peso neto del soporte de la batería y la batería (kg)	Con la batería BL1013	Con la batería BL1430	Con la batería BL1830
	0,23	0,60	0,71
Tiempo de funcionamiento (h)	Con la batería BL1013	Con la batería BL1430	Con la batería BL1830
	Baja	APROX. 4,5	APROX. 12,0
	Media	APROX. 2,5	APROX. 6,5
	Alta	APROX. 1,5	APROX. 3,5
Tensión nominal (V)	10,8	14,4	18
Cartucho de la batería	BL1013	BL1415, BL1415N, BL1430, BL1440	BL1815, BL1815N, BL1820, BL1830, BL1840, BL1850

Tamaño	S	M	L
Peso neto (sin el soporte de la batería ni la batería)	1,0 kg	1,0 kg	1,1 kg
Tamaño	X	2XL	3XL
Peso neto (sin el soporte de la batería ni la batería)	1,2 kg	1,2 kg	1,3 kg

- Debido a nuestro programa continuo de investigación y desarrollo, las especificaciones aquí descritas están sujetas a cambios sin previo aviso.
- Las especificaciones y el cartucho de la batería pueden variar de un país a otro.
- Peso, con el cartucho de la batería, de acuerdo con el procedimiento EPTA 01/2003
- El tiempo de funcionamiento puede diferir en función del tipo de batería y la condición de uso.

## DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO

### Acción del interruptor

Para encender la chamarra, mantenga pulsado el botón de encendido (unos 1,5 segundos). Para apagarla, vuelva a mantener pulsado el botón.

### Ajuste de la temperatura

Hay tres ajustes de temperatura (alta, media, baja). Los tres LED encendidos indican que la temperatura se ha ajustado en "alta", dos LED encendidos, "media" y un LED encendido, "baja". Cuando encienda la chamarra, la temperatura se ajustará en "alta". Cada pulsación del botón de encendido cambia el ajuste de temperatura de la chamarra.

## MONTAJE

### ⚠ PRECAUCIÓN:

- **Sujete el soporte de la batería y el cartucho de la batería firmemente cuando instale o extraiga el cartucho de la batería.** Si no sujeta el soporte de la batería y el cartucho de la batería firmemente, pueden

resbalar de sus manos y pueden producirse daños en el soporte de la batería o el cartucho de la batería y lesiones personales.

### Instalación o extracción del cartucho de la batería en el soporte de la batería (Fig. 2)

#### para CJ100D, CJ101D

Para instalar el cartucho de la batería (5), sujételo de manera que la forma de la parte frontal del cartucho de la batería encaje en la forma de la abertura del soporte de la batería y deslícelo hasta que encaje en su lugar. Insértelo completamente hasta que quede firmemente encajado con un clic.

Inserte siempre el cartucho de la batería hasta que quede completamente sujeto. De lo contrario, el cartucho puede desprenderse accidentalmente del soporte de la batería y causar lesiones al operario o a alguna persona que se encuentre cerca.

No presione excesivamente el cartucho de la batería para instalarlo. Si el cartucho no entra con suavidad, significa que no lo está instalando correctamente.

Para extraer el cartucho de la batería, quítelo del soporte de la batería al mismo tiempo que pulsa los botones (6) situados a ambos lados del cartucho.

#### para DCJ200, DCJ201

Para instalar el cartucho de la batería (7), alinee la lengüeta situada en el cartucho de la batería con la ranura del soporte de la batería e insértelo en su lugar. Insértelo completamente hasta que quede firmemente encajado con un clic. Si puede ver el indicador rojo (8) de la zona superior del botón, significa que el cartucho no está encajado completamente.

Instale siempre completamente el cartucho de la batería de forma que el indicador rojo quede oculto. De lo contrario, el cartucho puede desprenderse accidentalmente del soporte de la batería y causar lesiones al operario o a alguna persona que se encuentre cerca.

No presione excesivamente el cartucho de la batería para instalarlo. Si el cartucho no entra con suavidad, significa que no lo está instalando correctamente.

Para quitar el cartucho de la batería, mantenga pulsado el botón (9) de la parte frontal del cartucho y retírelo del soporte de la batería.

## Acoplamiento del soporte de la batería a la chamarra electro-térmica

#### para CJ100D, CJ101D (Fig. 3)

Conecte el soporte de la batería y el cable de alimentación de la chamarra. Coloque el soporte de la batería en el bolsillo portabatería.

#### para DCJ200, DCJ201 (Fig. 3, 4)

Puede colocar el soporte de la batería en el bolsillo portabatería o colgarlo en el cinturón. Si lo coloca en el bolsillo, conecte el soporte de la batería y el cable de alimentación de la chamarra y colóquelo en el bolsillo portabatería.

Si lo cuelga en el cinturón, pase primero el conector de la chamarra a través del orificio del interior del bolsillo portabatería y conecte el soporte de la batería y el cable de alimentación de la chamarra. A continuación, cuelgue el soporte de la batería del cinturón.

## Conexión del dispositivo USB (Para DCJ200, DCJ201 solo) (Fig. 5)

### PRECAUCIÓN:

- Conecte al puerto de la fuente de alimentación USB solamente dispositivos que sean compatibles con una fuente de alimentación de 5 V CC, 2,1 A. De lo contrario se puede provocar una avería en el soporte de la batería.

El soporte de la batería (con la batería) puede funcionar como fuente de alimentación externa para un dispositivo USB. Conecte el cable USB (no se incluye) con el puerto de la fuente de alimentación del soporte de la batería. A continuación, conecte el otro extremo del cable con el dispositivo. El cable USB se puede colocar dentro de la chamarra para su comodidad, utilizando el orificio del bolsillo y el soporte del cable.

### NOTA:

- Antes de conectar el dispositivo USB al cargador, realice siempre una copia de seguridad de los datos

del dispositivo USB. De lo contrario, los datos se pueden perder irremediablemente.

- El cargador no puede proporcionar alimentación a algunos dispositivos USB.
- Espere 10 segundos antes de cargar otro dispositivo de manera consecutiva.

## MANTENIMIENTO

### PRECAUCIÓN:

Asegúrese de apagar siempre la chamarra y extraer el cartucho de la batería antes de intentar realizar cualquier trabajo de inspección o mantenimiento en ella.

Si la chamarra no se enciende o si se detecta un defecto con un cartucho de la batería totalmente cargado, limpie los terminales del soporte de la batería y el cartucho de la batería. Si la chamarra no funciona correctamente, deje de utilizarla y póngase en contacto con nuestro centro de servicio autorizado.

## ACCESORIOS OPCIONALES

### PRECAUCIÓN:












Se recomienda el uso de estos accesorios o complementos con la herramienta Makita especificada en este manual. El uso de otros accesorios o complementos puede conllevar el riesgo de ocasionar daños corporales. Utilice los accesorios o complementos solamente para su fin establecido.

Si necesita cualquier ayuda para obtener más información relativa a estos accesorios, pregunte a su centro de servicio Makita local.

- Cargador y batería originales de Makita

**NOTA:** Algunos elementos de la lista se pueden incluir como accesorios estándar. Pueden ser diferentes de un país a otro.

## SÍMBOLOS

	.....	Leia as instruções.
	.....	Não deve ser utilizado por crianças muito novas (0-3 anos).
	.....	Não introduzir alfinetes.
	.....	Não lavar a seco.
	.....	Não branquear com lixívia.
	.....	Não engomar.
	.....	Não secar numa máquina de secar roupa.
	.....	Lavar à mão apenas.
	.....	Pendurar para secar.
	.....	Não torcer.
	.....	Apenas para países da UE Não deite equipamentos eléctricos ou a bateria no lixo doméstico! De acordo com as directivas europeias sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e baterias, acumuladores e baterias usadas e a sua aplicação para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas, as baterias e conjuntos usados devem ser recolhidos em separado e encaminhados a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológicos.

Cd  
Ni-MH  
Li-ion

## INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

# Instruções importantes. Reter para utilização futura.

### Instruções de segurança importantes

- Para o mercado europeu: Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou falta de experiência e conhecimento desde que disponham de supervisão ou instrução relativamente à utilização segura do aparelho e compreendam os perigos envolvidos. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção não devem ser efectuadas por crianças sem supervisão.
- Não se destina ao mercado europeu: Este aparelho não se destina à utilização por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou falta de experiência e conhecimento, a menos que tenham sido supervisionadas ou formadas, relativamente à utilização do aparelho, por uma pessoa responsável pela sua segurança. As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brincam com o aparelho.



#### AVISO:

Leia todos os avisos de segurança e todas as instruções. O não cumprimento dos avisos e instruções pode resultar na ocorrência de choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.


#### Utilização prevista

O jaqueta térmica destina-se a aquecer o corpo em ambientes frios.

## Avisos de segurança geral

- As crianças, pessoas deficientes ou qualquer pessoa insensível ao calor, por exemplo, uma pessoa com má circulação sanguínea, deve evitar usar o jaqueta.
- Não utilize o jaqueta para outra finalidade que não a utilização pretendida.
- Nunca use o jaqueta quando o interior está molhado.
- Não use o jaqueta em tronco nu.
- Se sentir algo invulgar, desligue o jaqueta e retire imediatamente o suporte da bateria.
- Não permita que o cabo de alimentação seja apertado. Um cabo danificado pode causar choques eléctricos.
- Se for detectada alguma anomalia, contacte o centro de assistência local para reparações.
- Não utilize alfinetes ou algo semelhante. A cablagem no interior pode ser danificada.
- Mantenha as etiquetas de manutenção e a placa de características. Se ficarem ilegíveis ou se as perder, contacte o centro de assistência local para reparação.
- Escolha locais com temperaturas adequadas de acordo com o ambiente de utilização para uma utilização contínua.
- A bateria e os conectores não podem ficar molhados durante a lavagem e secagem.
- O aparelho não deve ser utilizado por crianças a menos que os comandos tenham sido pré-regulados por um progenitor ou guardião ou a menos que a criança tenha recebido formação adequada sobre como utilizar os comandos em segurança.

AVISO: De modo a evitar a possibilidade de enfarte, desligue a jaqueta ao deslocar-se para um ambiente com uma temperatura substancialmente superior.

PRESTE ATENÇÃO: Verifique cuidadosamente na marcação  na parte interna da roupa. Não introduza pinos na roupa de peças externas ou internas.

## Lavagem

- Retire o suporte da bateria e retire a bateria antes da lavagem.
- Não limpe nem branqueie o jaqueta com lixívia. Não utilize um solvente de limpeza a seco. Os solventes podem danificar o isolamento do jaqueta.
- Não engome.
- Lave à mão e coloque a secar. Não esprema o jaqueta. Não utilize a máquina de lavar ou secar roupa (mesmo aquelas que possuem o modo de lavagem à mão). A cablagem pode ficar danificada e causar choques eléctricos.

## Segurança na área de trabalho

- Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada. As áreas desorganizadas ou escuras aumentam o risco de acidente.

## Segurança eléctrica

- Não exponha o jaqueta à chuva ou humidade. A entrada de água no jaqueta pode aumentar o risco de choques eléctricos.
- Não force o cabo de alimentação. Nunca utilize o cabo para transportar, puxar ou desligar o jaqueta. Mantenha o cabo longe de fontes de calor, óleo ou pontas afiadas.

- Não ligue a fonte de alimentação à porta USB. Caso contrário, existe um risco de incêndio. A porta USB destina-se apenas a carregar um dispositivo de tensão inferior. Coloque sempre a tampa na porta USB quando não estiver a carregar um dispositivo de tensão inferior.
- Não introduza um prego, arame, etc. na porta da fonte de alimentação USB. Caso contrário, um curto-circuito pode causar fumo e incêndio.

## Segurança pessoal

- Mantenha-se alerta, esteja atento ao que está a fazer e utilize o senso comum quando utilizar o jaqueta. Não utilize o jaqueta quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de desatenção enquanto utiliza o jaqueta pode resultar em ferimentos pessoais graves.

## Utilização e cuidados com o jaqueta

- Não utilize o jaqueta se o interruptor não ligar e desligar. Qualquer jaqueta que não possa ser controlado com o interruptor é perigoso e deve ser reparado.
- Mantenha o jaqueta em bom estado. Inspeccione por avaria das peças e qualquer outra condição que possa afectar o funcionamento do jaqueta. Se danificado, mande reparar o jaqueta antes de utilizar.
- Utilize o jaqueta de acordo com estas instruções, tendo em conta as condições de funcionamento e o trabalho a efectuar. A utilização do jaqueta para operações diferentes das previstas poderia resultar numa situação perigosa.
- Se o elemento substituível se avariar, devolva a jaqueta ao nosso centro de assistência autorizado para reparação.
- Quando não for utilizada, armazene da seguinte forma:
  - Permita o seu arrefecimento antes de dobrar.
  - Não amarrote o aparelho ao colocar artigos em cima do mesmo.
- Examine frequentemente o aparelho por sinais de desgaste ou danos. Se notar tais sinais ou se o aparelho tiver sido utilizado incorrectamente, devolva-o ao fornecedor antes de qualquer futura utilização.
- Este aparelho não se destina a utilização médica em hospitais.

## Importantes instruções de segurança para a bateria

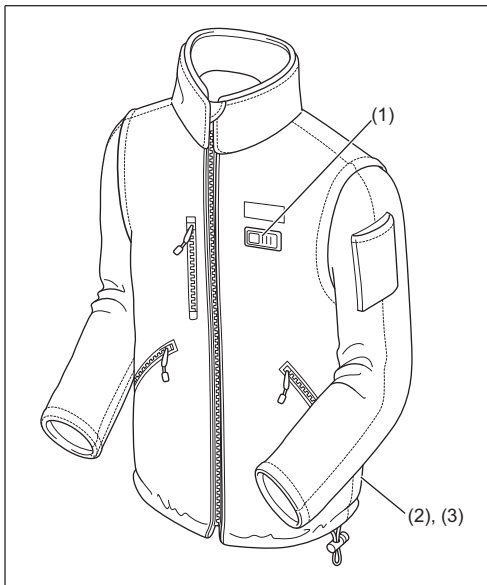
- Recarregue apenas com o carregador especificado pelo fabricante. Um carregador adequado para um tipo de bateria pode criar um risco de incêndio quando utilizado com outra bateria.
- Utilize o jaqueta apenas com baterias especificamente concebidas. A utilização de qualquer outra bateria pode criar um risco de ferimentos e incêndios.
- Antes de utilizar a bateria, leia as instruções e chamadas de atenção de: (1) o carregador da bateria, (2) a bateria e (3) o produto que utiliza a bateria.
- Não desmonte a bateria.
- Se o tempo de utilização com a bateria se tornar demasiado curto, deve parar imediatamente. Se continuar, pode causar sobreaquecimento, incêndio e mesmo explosão.

- Sob condições abusivas, poderá ser ejectado líquido da bateria; evite o contacto. Se o electrólito entrar em contacto com os olhos, enxagúe-os com água limpa e consulte imediatamente um médico. Os riscos incluem perda de visão.
- Não provoque um curto-circuito na bateria:
  1. Não deixe que quaisquer materiais condutores entrem em contacto com os terminais da bateria.
  2. Evite guardar a bateria juntamente com outros objectos de metal como moedas, por exemplo.
  3. Não exponha a bateria a água ou chuva.
 Um curto-circuito na bateria pode criar uma grande carga eléctrica, sobreaquecimento, fogo e uma quebra da corrente.
- Não guarde o jaqueta, suporte da bateria e a bateria em locais onde a temperatura possa atingir ou exceder 50°C (122°F).
- Não incinere a bateria, nem mesmo se esta estiver irremediavelmente danificada ou completamente gasta. Pode explodir e causar um incêndio.
- Não a deixe cair e evite o choque com outros objectos.
- Não utilize uma bateria danificada.
- Siga os regulamentos locais relativamente à eliminação da bateria.

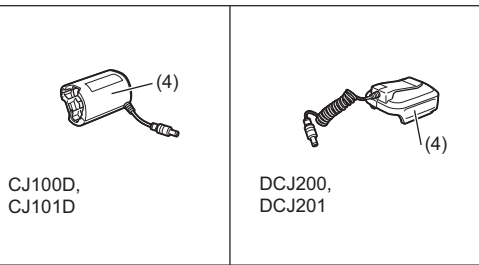
### **Sugestões para o máximo de tempo de vida da bateria**

- Nunca volte a carregar uma bateria já completamente carregada.  
O carregamento excessivo diminui o tempo de vida das baterias.
- Carregue a bateria em locais onde a temperatura se situe entre 10°C e 40°C (50°F - 104°F).
- Se a bateria estiver quente, deixe-a arrefecer antes de iniciar o carregamento.
- Carregue a bateria uma vez a cada seis meses se não a utilizar durante um longo período.
- Para uma vida útil ideal, a bateria tem de estar totalmente carregada, após a utilização.

## **GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES.**

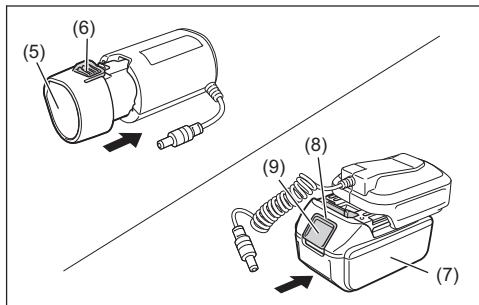


1

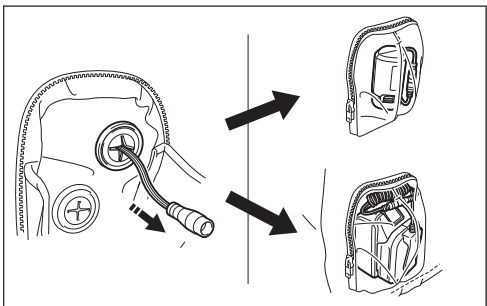


CJ100D,  
CJ101D

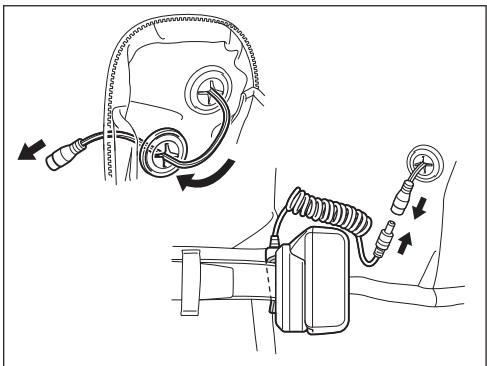
DCJ200,  
DCJ201



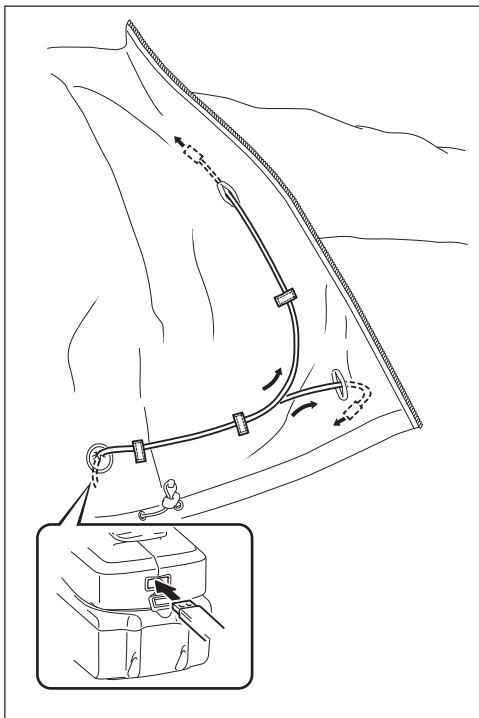
2



3



4



5

## DESIGNAÇÃO DAS PEÇAS (Fig. 1)

1. Botão de alimentação
2. Bolso do suporte da bateria (Parte traseira)
3. Cabo de alimentação (No interior do bolso do suporte da bateria)
4. Suporte da bateria

## ESPECIFICAÇÕES

Modelo	CJ100D, CJ101D	DCJ200, DCJ201		
Passos de regulação da temperatura	3			
Material	Poliéster (94%), spandex (6%)			
Porta da fonte de alimentação USB	–	CC 5V, 2,1A		
Peso líquido do suporte da bateria e da bateria (kg)	Com bateria BL1013	Com bateria BL1430	Com bateria BL1830	
	0,23	0,60	0,71	
Tempo de funcionamento (h)	Com bateria BL1013	Com bateria BL1430	Com bateria BL1830	
	Baixo	APROX. 4,5	APROX. 12,0	APROX. 17,0
	Médio	APROX. 2,5	APROX. 6,5	APROX. 9,5
	Alta	APROX. 1,5	APROX. 3,5	APROX. 5,0
Tensão nominal (V)	10,8	14,4	18	
Bateria	BL1013	BL1415, BL1415N, BL1430, BL1440	BL1815, BL1815N, BL1820, BL1830, BL1840, BL1850	

Tamanho	S	M	L
Peso líquido (sem suporte da bateria e bateria)	1,0 kg	1,0 kg	1,1 kg
Tamanho	X	2XL	3XL
Peso líquido (sem suporte da bateria e bateria)	1,2 kg	1,2 kg	1,3 kg

- Devido à pesquisa e desenvolvimento constantes, estas especificações estão sujeitas a alteração sem aviso prévio.
- As especificações e o cartucho da bateria podem ser diferentes consoante o país.
- Peso, com a bateria, de acordo com o procedimento EPTA de 01/2003
- O tempo de funcionamento pode variar consoante o tipo de bateria e a condição de utilização.

## DESCRIÇÃO DO FUNCIONAMENTO

### Acção do interruptor

Para ligar o jaqueta, prima continuamente o botão de alimentação (cerca de 1,5 segundos). Para desligar, prima novamente de forma contínua o botão de alimentação.

### Ajuste da temperatura

Existem três definições de temperatura (alta, média, baixa). Três luzes LED significam que a temperatura está definida para “alta”, duas luzes LED “média” e uma luz LED “baixa”. Quando liga o jaqueta, a temperatura está definida para “alta”. A cada pressão do botão de alimentação, comuta a definição de temperatura do jaqueta.

## MONTAGEM

### ⚠️ PRECAUÇÃO:

- **Segure bem o suporte da bateria e a bateria ao instalar ou retirar a bateria.** Se não segurar bem o suporte da bateria e a bateria, pode fazer com que caiam das mãos e provoquem danos no suporte da bateria e na bateria e ferimentos pessoais.

## Instalar ou retirar a bateria no/do suporte da bateria (Fig. 2)

### para CJ100D, CJ101D

Para colocar a bateria (5), segure-a de maneira a que a forma dianteira da bateria encaixe na abertura do suporte da bateria. Insira-a completamente até fixar em posição com um clique.

Introduza sempre o cartucho da bateria até ao fundo, até que encaixe. Caso contrário, pode cair do suporte da bateria e causar ferimentos em si, ou em alguém que esteja perto de si.

Não instale a bateria forçosamente. Se não encaixar facilmente é porque não está correctamente posicionada. Para retirar a bateria, puxe-a para fora do suporte da bateria ao mesmo tempo que prime os botões (6) em ambos os lados do cartucho.

### para DCJ200, DCJ201

Para colocar a bateria (7), alinhe a respectiva saliência com a calha do suporte da bateria e encaixe-a suavemente. Insira-a completamente até fixar em posição com um clique. Se ainda estiver visível o indicador vermelho (8) na parte superior do botão, não estará bem encaixado.

Instale sempre a bateria completamente, até deixar de ver o indicador vermelho. Caso contrário, pode cair do

suporte da bateria e causar ferimentos em si, ou em alguém que esteja perto de si.  
Não instale a bateria forçosamente. Se não encaixar facilmente é porque não está correctamente posicionada. Para retirar a bateria, deslize-a do suporte ao mesmo tempo que desliza o botão (9) na parte frontal da mesma.

## Instalar o suporte da bateria no jaqueta térmica

### para CJ100D, CJ101D (Fig. 3)

Ligue o suporte da bateria e o cabo de alimentação do jaqueta. Coloque o suporte da bateria no bolso do suporte da bateria.

### para DCJ200, DCJ201 (Fig. 3, 4)

Pode colocar o suporte da bateria no bolso do suporte da bateria ou pendurar no cinto.

Caso o coloque no bolso, ligue o suporte da bateria e o cabo de alimentação do jaqueta e coloque-o no bolso do suporte da bateria.

Caso o pendure no cinto, passe primeiro a ficha do jaqueta através do orifício no interior do bolso do suporte da bateria e ligue o suporte da bateria e o cabo de alimentação do jaqueta. E, de seguida, pendure o suporte da bateria no cinto.

## Ligar dispositivo USB (Para DCJ200, DCJ201 apenas) (Fig. 5)

### PRECAUÇÃO:

- Ligue apenas dispositivos compatíveis com a fonte de alimentação CC 5V, 2,1A à porta da fonte de alimentação USB. Caso contrário, pode causar avarias no suporte da bateria.

O suporte da bateria (com a bateria) pode funcionar como uma fonte de alimentação externa para o dispositivo USB. Ligue o cabo USB (não incluído) à porta da fonte de alimentação do suporte da bateria. E, de seguida, ligue a outra extremidade do cabo ao dispositivo. O cabo USB pode ser colocado no interior da jaqueta para conveniência utilizando o orifício do bolso e o suporte do cabo.

### NOTA:

- Antes de ligar o dispositivo USB ao carregador, efectue sempre cópias de segurança dos dados do seu dispositivo USB. Caso contrário, os dados podem ser perdidos.
- O carregador pode não fornecer alimentação a alguns dispositivos USB.
- Aguarde 10 segundos antes de carregar outro dispositivo de forma sucessiva.

utilização e contacte o nosso centro de assistência autorizado.

## ACESSÓRIOS OPCIONAIS

### PRECAUÇÃO:

Os seguintes acessórios ou extensões são os recomendados para utilizar com a ferramenta Makita especificada neste manual. A utilização de quaisquer outros acessórios poderá representar um risco de ferimento para as pessoas. Apenas utilize o acessório para o fim indicado.

Se precisar de informações adicionais relativas aos acessórios, contacte o centro local de assistência Makita.

- Bateria e carregador Makita genuínos

**NOTA:** Alguns itens na lista podem estar incluídos no pacote como acessórios de série. Podem diferir de país para país.

## MANUTENÇÃO

### PRECAUÇÃO:

Certifique-se sempre de que o jaqueta está desligado e a bateria removida antes de efectuar operações de inspecção ou de manutenção.

Se o jaqueta não ligar ou se for detectada qualquer avaria com uma bateria totalmente carregada, limpe os terminais do suporte da bateria e da bateria. Se a jaqueta continuar a não funcionar correctamente, pare a sua

### SYMBOLER

	.....	Læs instruktioner.
	.....	Må ikke anvendes af meget små børn (0-3 år).
	.....	Indsæt ikke knappenåle.
	.....	Må ikke renses kemisk.
	.....	Må ikke bleges.
	.....	Må ikke stryges.
	.....	Må ikke tørretumbles.
	.....	Må kun vaskes i hånden.
	.....	Hæng til tørre.
	.....	Må ikke vrides.
	.....	Kun for EU-lande Elektrisk udstyr eller batteripakke må ikke bortskaffes sammen med almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og om batterier og akkumulatører og bortskaffelse af batterier og akkumulatører og deres implementering under gældende national lovgivning skal brugt elektrisk udstyr, batterier og batteripakke(r), der har udtjent deres levetid, indsamles separat og returneres til miljøgodkendt genindvinding.

### SIKKERHEDSANVISNINGER

**Vigtige  
instruktioner.  
Gem til  
fremtidig brug.**

### Vigtig sikkerhedsinstruktion

- For det europæiske marked: Dette apparat kan anvendes af børn fra 8 år og op samt personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller med manglende erfaring og viden, hvis de er under opsyn eller instrueres i brugen af apparatet på en sikker måde og forstår de risici, der er involveret. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn uden overvågning.
- Ikke for det europæiske marked: Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inklusive børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og viden, medmindre de er under opsyn eller instrueres i brugen af apparatet af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn bør holdes under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

### ⚠ ADVARSEL:

Læs alle sikkerhedsadvarselne og alle instruktionerne. Det kan medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade, hvis du ikke overholder advarselne og følger instruktionerne.

### Tilsigtet anvendelse

Den opvarmede jakke er beregnet til at varme kroppen op i kolde miljøer.

### Generelle sikkerhedsadvarsler

- Børn, handicappede personer eller andre som er upåvirkelige over for varme, f.eks. en person med dårligt blodomløb, bør ikke anvende jakken.

- Brug ikke jakken til andet end dens beregnede anvendelse.
- Brug aldrig jakken, hvis den er våd indvendigt.
- Brug ikke jakken på bar hud.
- Hvis du mærker noget unormalt, skal du slukke for jakken og straks fjerne batteriholderen.
- Sørg for, at strømkablet ikke klemmes. Et beskadiget kabel kan muligvis forårsage elektrisk stød.
- Hvis du opdager noget unormalt, skal du kontakte dit lokale servicecenter angående reparation.
- Brug ikke knappenåle eller lignende. Det kan muligvis beskadige de indvendige elektriske ledninger.
- Gem vedligeholdelsesmærkater og navneplade. Hvis de ikke længere kan læses eller er blevet væk, skal du kontakte dit lokale servicecenter angående reparation.
- Vælg de passende temperaturindstillinger i henhold til brugsmiljøet for kontinuerlig brug.
- Batteripakken, batteriet og stikkene må ikke blive våde under vask og tørring.
- Apparatet må ikke anvendes af unge børn med mindre betjeningsknapperne er blevet forudindstillet af en forælder eller værge, med mindre barnet er blevet tilstrækkeligt instrueret i, hvordan betjeningsknapperne betjenes sikkert.

**ADVARSEL:** For at undgå muligheden for hedeslag skal tøjets forbindelse afbrydes, når du flytter hen til et miljø med en væsentlig højere temperatur.

**VÆR OPMÆRKSOM:** Kontroller omhyggeligt markeringen (⊗) i den indvendige del af tøjlet. Sæt ikke nåle i tøjlet fra den udvendige eller indvendige del.

## Vask

- Afmonter batteriholderen og fjern batteripakken inden vask.
- Jakken må ikke renses kemisk eller bleges. Brug ikke kemisk rensmiddel. Rensmidler kan beskadige isoleringen i jakken.
- Må ikke stryges.
- Vask i hånden og hæng den til tørre. Vrid ikke jakken. Brug ikke en vaskemaskine eller tørretumbler (selv ikke de maskiner som inkluderer vask i hånden-tilstand). De elektriske ledninger kan muligvis blive beskadiget og forårsage elektrisk stød.

## Sikkerhedsregler for arbejdsområdet

- Hold arbejdsområdet rent og ordentligt belyst. Rodede eller mørke arbejdsområder forøger risikoen for uheld.

## Ei-sikkerhedsregler

- Udsæt ikke jakken for regn eller våde omgivelser. Risikoen for elektrisk stød kan muligvis forøges, hvis der kommer vand ind i jakken.
- Belast ikke ledningen. Anvend aldrig ledningen til bære eller trække i jakken, eller når du tager jakkens stik ud. Hold ledningen væk fra varme, olie og skarpe kanter.
- Tilslut ikke en strømkilde til USB-porten. Ellers er der risiko for brand. USB-porten er kun beregnet til opladning af en enhed med lavere spænding. Placer altid dækslet på USB-porten, når der ikke oplades en enhed med lavere spænding.
- Sæt ikke søm, ledninger osv. ind i USB-strømforsyningsporten. Ellers kan en kortslutning muligvis forårsage røg og brand.

## Personlig sikkerhed

- Vær opmærksom, fokusér på det, du arbejder med, og brug din sunde fornuft ved anvendelse af jakken. Anvend ikke jakken, når du er træt eller påvirket af stoffer, alkohol eller medicin. Ved brug af jakken kan et enkelt øjeblik uopmærksomhed medføre alvorlige personskader.

## Brug og behandling af jakken

- Brug ikke jakken, hvis kontakten ikke kan tændes og slukkes. En jakke, der ikke kan kontrolleres med kontakten, er farlig og skal til reparation.
- Vedligehold jakken. Kontroller for beskadigede dele og andre forhold som muligvis kan påvirke jakkens drift. Få jakken repareret, før den bruges, hvis den er i stykker.
- Brug jakken i overensstemmelse med disse instruktioner og medtag overvejelser om arbejdsforholdene og det arbejde, som skal udføres. Brug af jakken til formål, den ikke er beregnet til, kan medføre farlige situationer.
- Hvis smeltesikringen er gået, skal jakken returneres til vores autoriserede servicecenter for reparation.
- Når den ikke anvendes, skal den opbevares som følger:
  - Lad den køle af inden den foldes sammen.
  - Krøl ikke apparatet ved at placere ting oven på den.
- Undersøg ofte apparatet for tegn på slid eller beskadigelse. Hvis der er sådanne tegn, eller hvis apparatet er blevet misbrugt, skal det returneres til leverandøren for yderligere brug.
- Dette apparat er ikke beregnet til medicinsk brug på hospitaler.

## Vigtige sikkerhedsinstruktioner for batteripakke

- Genoplad kun med den oplader, der er specificeret af producenten. En oplader, der passer til én type batteripakke, kan medføre risiko for brand, hvis den anvendes med en anden batteripakke.
- Anvend kun jakken sammen med særligt designerede batteripakker. Brug af andre batteripakker kan muligvis medføre en risiko for personskader og brand.
- Før brugen af batteripakken skal du læse alle instruktioner og advarsler på (1) batteriopladeren, (2) batteriet og (3) det produkt, som batteriet anvendes i.
- Skil ikke batteripakken ad.
- Hvis driftstiden bliver betydeligt kortere, skal brugen straks ophøre. Fortsat brug kan medføre risiko for overophedning, risiko for forbrændinger eller endog eksplosion.
- Ved forkert behandling kan der sive væske ud fra batteriet; undgå kontakt. Hvis du får elektrolyt i øjnene, skal du med det samme rense øjnene med rent vand og søge læge. Det kan medføre tab af synet.
- Kortslut ikke batteripakken:
  1. Undgå at røre ved terminalerne med ledende materiale.
  2. Undgå at opbevare batteripakken i en beholder med andre metalgenstande som f.eks. søm, mønter osv.
  3. Udsæt ikke batteripakken for vand eller regn.

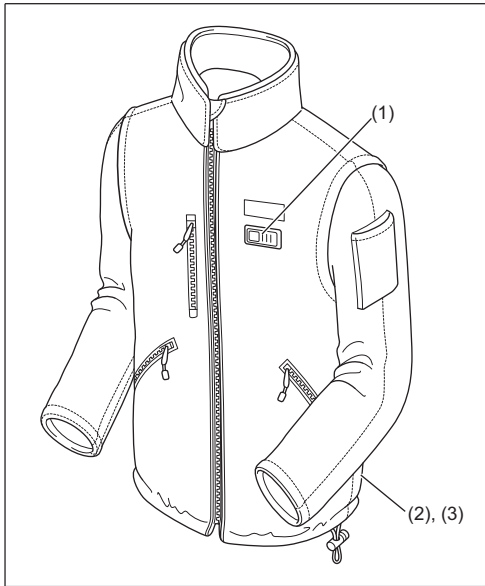
Hvis batteriet kortsluttes, kan det medføre voldsom strøm, overophedning, mulige forbrændinger og endog nedbrud.

- Undgå at opbevare jakken, batteriholderen og batteripakken på steder, hvor temperaturen kan komme op på eller overstige 50°C.
- Sæt ikke ild til batteripakken, selvom den er alvorligt beskadiget eller helt udtjent. Batteripakken kan eksplodere ved brand.
- Undgå at tabe eller slå på batteriet.
- Undlad brug af et beskadiget batteri.
- Overhold de lokale bestemmelser med hensyn til bortskaffelse af batteri.

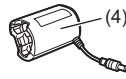
### **Tips til, hvordan du forlænger batteriets levetid**

- Oplad aldrig en fuldt opladet batteripakke. Overopladning forkorter batteriets levetid.
- Oplad batteripakken ved stuetemperatur på 10°C - 40°C.
- Lad batteripakken køle ned før den oplades, hvis den er varm.
- Oplad batteripakken én gang hver sjette måned, hvis du ikke bruger den i lang tid.
- For at få en optimal levetid skal batteripakken lades helt op efter brug.

**GEM DISSE INSTRUKTIONER.**



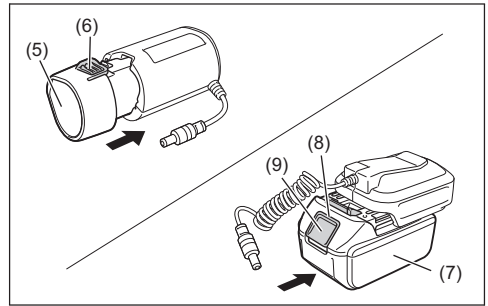
1



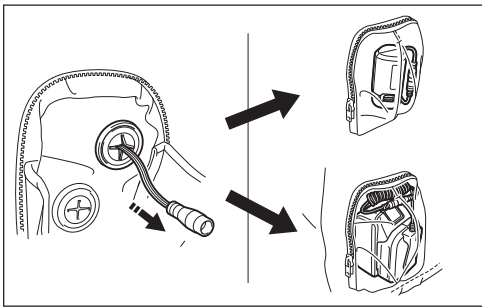
CJ100D,  
CJ101D



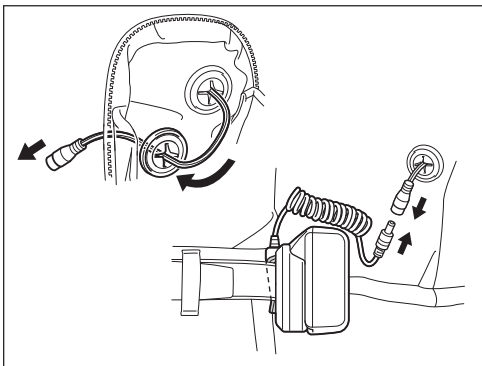
DCJ200,  
DCJ201



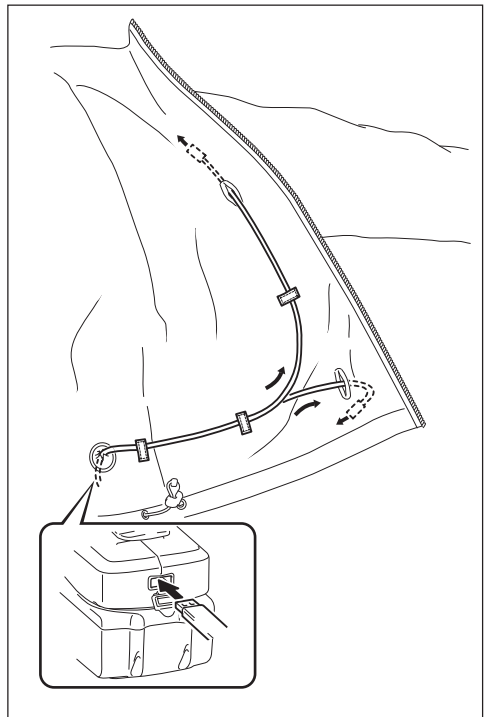
2



3



4



5

## DELENES BETEGNELSE (Fig. 1)

1. Tænd/sluk-knap
2. Batteriholderlomme (bagside)
3. Strømkabel (inde i batteriholderlommen)
4. Batteriholder

## SPECIFIKATIONER

Model	CJ100D, CJ101D	DCJ200, DCJ201		
Temperaturjusteringstrin	3			
Materiale	Polyester (94%), spandex (6%)			
USB-strømforsyningsport	–	5 V jævnstrøm, 2,1 A		
Nettovægt af batteriholder og batteri (kg)	Med batteri BL1013	Med batteri BL1430	Med batteri BL1830	
	0,23	0,60	0,71	
Driftstid (t)	Med batteri BL1013	Med batteri BL1430	Med batteri BL1830	
	Lav	CA. 4,5	CA. 12,0	CA. 17,0
	Medium	CA. 2,5	CA. 6,5	CA. 9,5
Høj	CA. 1,5	CA. 3,5	CA. 5,0	
Nominal spænding (V)	10,8	14,4	18	
Batteripakke	BL1013	BL1415, BL1415N, BL1430, BL1440	BL1815, BL1815N, BL1820, BL1830, BL1840, BL1850	

Størrelse	S	M	L
Nettovægt (uden batteriholder og batteri)	1,0 kg	1,0 kg	1,1 kg
Størrelse	X	2XL	3XL
Nettovægt (uden batteriholder og batteri)	1,2 kg	1,2 kg	1,3 kg

- På grund af vores løbende forsknings- og udviklingsprogram kan specifikationerne heri ændres uden forudgående varsel.
- Specifikationerne og batteripakken kan variere fra land til land.
- Vægt, inklusive batteripakken, i henhold til EPTA-Procedure 01/2003
- Driftstiden kan muligvis variere afhængigt af batteritype og brugsforhold.

## FUNKTIONS BESKRIVELSE

### Betjening af kontakt

For at tænde for jakken skal du trykke og holde på tænd/sluk-knappen (i ca. 1,5 sekunder). For at slukke skal du trykke og holde på tænd/sluk-knappen igen.

### Temperaturjustering

Der er tre temperaturindstillinger (høj, medium, lav). Tre LED-lamper betyder, at temperaturen er indstillet til "høj", to LED-lamper for "medium" og en LED-lampe for "lav". Når du tænder for jakken, er temperaturen indstillet til "høj". For hvert tryk på tænd/sluk-knappen skiftes jakkens temperaturindstilling.

## MONTERING

### ⚠ FORSIGTIG:

- **Hold godt fast i batteriholderen og batteripakken, når du monterer eller fjerner batteripakken.** Hvis batteriholderen og batteripakken ikke holdes ordentligt fast, kan de glide ud af hænderne og resultere i skader på batteriholderen og batteripakken samt personskaade.

### Montering eller fjernelse af batteripakken på/fra batteriholderen (Fig. 2)

#### CJ100D, CJ101D

Når du monterer batteripakken (5), skal du holde den sådan, at forkanten på batteripakken passer ind i batteriholderen, og skubbe den ind på plads. Sæt den hele vejen ind, indtil den låses på plads med et lille klik. Sæt altid batteripakken helt ind, indtil den låses på plads. Ellers kan den falde ud af batteriholderen og skade dig eller andre personer i nærheden.

Anvend ikke kræfter ved monteringen af batteripakken. Hvis den ikke glider let ind, er den ikke indsat korrekt. Ved fjernelse af batteripakken trækkes den ud af batteriholderen, mens der trykkes ind på knapperne (6) på begge sider af pakken.

#### DCJ200, DCJ201

Ved monteringen af batteripakken (7) justeres tungen på batteripakken med rillen i batteriholderen, hvorefter pakken skubbes ind på plads. Sæt den hele vejen ind, indtil den låses på plads med et lille klik. Hvis den røde indikator (8) øverst på knappen er synlig, er batteripakken ikke låst helt fast.

Sæt altid batteripakken helt ind, indtil den røde indikator ikke længere er synlig. Ellers kan den falde ud af

batteriholderen og skade dig eller andre personer i nærheden.

Anvend ikke kræfter ved monteringen af batteripakken. Hvis den ikke glider let ind, er den ikke indsat korrekt. Fjern batteripakken ved at trykke på knappen (9) foran på batteripakken og skubbe den ud af batteriholderen.

## Fastgørelse af batteriholderen til den opvarmede jakke

### CJ100D, CJ101D (Fig. 3)

Tilslut batteriholderen og jakkens strømledning. Placer batteriholderen i batteriholderlommen.

### DCJ200, DCJ201 (Fig. 3, 4)

Du kan enten placere batteriholderen i batteriholderlommen eller hænge den på bæltet.

Hvis den placeres i lommen, skal du tilslutte batteriholderen til jakkens strømledning og placere den i batteriholderlommen.

Hvis den hænges på bæltet, skal du først føre jakkens stik gennem hullet inde i batteriholderlommen og tilslutte batteriholderen til jakkens strømledning. Hæng derefter batteriholderen på bæltet.

## Tilslutning af USB-enhed (Kun for DCJ200, DCJ201) (Fig. 5)

### ⚠ FORSIGTIG:

- Tilslut kun enheder som er kompatible med en strømkilde på 5 V jævnstrøm, 2,1 A til USB-strømforsyningsporten. Ellers kan den muligvis forårsage funktionsfejl på batteriholderen.

Batteriholderen (med batteriet) kan fungere som en ekstern strømforsyning for en USB-enhed. Tilslut USB-kablet (medfølger ikke) til strømforsyningsporten på batteriholderen. Tilslut derefter den anden ende af kablet til enheden. Af hensyn til bekvemmeligheden kan USB-kablet placeres inde i jakken vha. hullet i lommen og kabelholderen.

### BEMÆRK:

- Inden du tilslutter USB-enheden til opladeren skal du altid sikkerhedskopiere dine data på USB-enheden. Ellers kan du være uheldig at miste dine data.
- Opladeren kan muligvis ikke strømforsyne visse USB-enheder.
- Vent 10 sekunder før du efterfølgende oplader en anden enhed.

## VEDLIGEHOLDELSE

### ⚠ FORSIGTIG:

Sørg altid for, at jakken er slukket, og batteripakken er taget ud, før du forsøger at udføre eftersyn eller vedligeholdelse.

Hvis jakken ikke tænder, eller der opdages en anden fejl på en fuldt opladet batteripakke, skal du rengøre stikkene på batteriholderen og batteripakken. Hvis jakken stadig ikke fungerer ordentligt, skal du stoppe brugen af jakken og kontakte vores autoriserede servicecenter.

## EKSTRAUDSTYR

### ⚠ FORSIGTIG:

Dette tilbehør eller ekstraudstyr anbefales til brug med det Makita-værktøj, som er beskrevet i denne brugsanvisning. Brug af andet tilbehør eller ekstraudstyr kan forårsage personskade. Brug kun tilbehør eller ekstraudstyr til det formål, det er beregnet til.

Henvend dig til dit lokale Makita-servicecenter, hvis du har brug for hjælp eller yderligere oplysninger vedrørende tilbehøret.

- Originalt batteri og oplader fra Makita

**BEMÆRK:** Visse emner på listen er muligvis inkluderet i pakken som standardtilbehør. De kan variere fra land til land.

**ΣΥΜΒΟΛΑ**

-  ..... Διαβάστε τις οδηγίες.
-  ..... Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από πολύ μικρά παιδιά (0-3 ετών).
-  ..... Μην εισάγετε καρφίτσες.
-  ..... Μην υποβάλετε σε στεγνό καθάρισμα.
-  ..... Μην χρησιμοποιείτε λευκαντικά.
-  ..... Μην στεγνώνετε με σίδηρο.
-  ..... Μην στεγνώνετε σε στεγνωτήριο ρούχων.
-  ..... Πλύσιμο στο χέρι μόνο.
-  ..... Κρεμάστε για το στέγνωμα.
-  ..... Μην στύψετε και συστρέψετε.
-  ..... Μόνο για τις χώρες της ΕΕ  
Μην απορρίπτετε τον ηλεκτρικό εξοπλισμό ή την μπαταρία μαζί με τα οικιακά απορρίμματα!  
Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία περί απορριμμάτων ηλεκτρικών, ηλεκτρονικών συσκευών, μπαταριών και συσσωρευτών και των απορριμμάτων μπαταριών και συσσωρευτών και την ενσωμάτωσή τους στην εθνική νομοθεσία, οι ηλεκτρικές συσκευές, οι μπαταρίες και οι κασέτες μπαταριών, των οποίων έχει παρέλθει ο χρόνος ωφέλιμης ζωής τους, πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται σε εγκαταστάσεις περιβαλλοντικής ανακύκλωσης.

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

# Σημαντικές οδηγίες. Φυλάξτε για μελλοντική χρήση.

**Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας**

- Για την ευρωπαϊκή αγορά: Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας από 8 ετών και πάνω και από άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή από άτομα χωρίς εμπειρία και γνώση αν τη χρησιμοποιούν υπό επίτηρηση ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής με έναν ασφαλή τρόπο και κατανοούν τους κινδύνους που ενέχονται. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση χρήστη δεν θα πρέπει να γίνονται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.
- Όχι για την ευρωπαϊκή αγορά: Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από πρόσωπα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) που παρουσιάζουν ελαττωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή δεν διαθέτουν εμπειρία και γνώσεις, εκτός και αν τους παρασχεθεί εποπτεία ή οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από ένα πρόσωπο που είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους. Τα παιδιά θα πρέπει να εποπτεύονται ώστε να διασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.


**⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες. Αν δεν ακολουθήσετε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες, μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρός τραυματισμός.

## Προβλεπόμενη χρήση

Το θερμαινόμενο σακάκι προορίζεται για το ζέσταμα του σώματος σε ψυχρό περιβάλλον.

## Γενικές προειδοποιήσεις ασφαλείας

- Τα παιδιά, τα άτομα με ειδικές ανάγκες ή οποιοσδήποτε δεν είναι ευαίσθητος στη θερμότητα, για παράδειγμα ένα άτομο με κακή κυκλοφορία του αίματος, θα πρέπει να αποφεύγουν το φόρεμα του σακακιού.
  - Μην χρησιμοποιείτε το σακάκι εκτός από τη χρήση για την οποία προορίζεται.
  - Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το σακάκι όταν είναι υγρό το εσωτερικό του.
  - Μην φοράτε το σακάκι με γυμνό δέρμα.
  - Εάν αισθανθείτε οπδήποτε ασυνήθιστο, διακόψτε την παροχή ρεύματος στο σακάκι και αφαιρέστε αμέσως τη θήκη της μπαταρίας.
  - Μην επιτρέψετε το τσίππημα του καλωδίου ρεύματος. Το φθαρμένο καλώδιο μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.
  - Εάν παρατηρήσετε οποιαδήποτε ανωμαλία, επικοινωνήστε με το τοπικό σας κέντρο εξυπηρέτησης για την επισκευή.
  - Μην χρησιμοποιείτε καρφίτσες ή άλλα παρόμοια. Μπορεί να καταστραφεί η ηλεκτρική καλωδίωση στο εσωτερικό.
  - Διατηρείτε επικέτες και τις πινακίδες συντήρησης. Αν δεν μπορούν να διαβαστούν ή χάθουν, επικοινωνήστε με το τοπικό σας κέντρο εξυπηρέτησης για την επισκευή.
  - Επιλέξτε τις κατάλληλες ρυθμίσεις θερμοκρασίας σύμφωνα με το περιβάλλον χρήσης για συνεχή χρήση.
  - Η κασέτα μπαταρίας, η μπαταρία και οι σύνδεσμοι δεν πρέπει να βρέχονται κατά το πλύσιμο και το στέγνωμα.
  - Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από μικρά παιδιά εκτός αν τα χειριστήρια έχουν προρυθμιστεί από το γονέα ή κηδεμόνα ή εκτός εάν το παιδί έχει λάβει επαρκώς σαφείς οδηγίες για το πώς να εκτελεί τον χειρισμό των χειριστηρίων με ασφάλεια.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Προκειμένου να αποφευχθεί το ενδεχόμενο από θερμοπληξία, αποσυνδέστε το ρουχισμό, όταν μετακινήστε σε ένα περιβάλλον που έχει σημαντικά υψηλότερη θερμοκρασία.
- ΔΩΣΤΕ ΠΡΟΣΟΧΗ: Ελέγξτε προσεκτικά το σημάδι  στο εσωτερικό μέρος του ρουχισμού. Μην εισάγετε πείρους στο ρουχισμό από εξωτερικά ή εσωτερικά εξαρτήματα.

## Πλύσιμο

- Αφαιρείτε τη θήκη της μπαταρίας και βγάλτε την κασέτα μπαταρίας πριν το πλύσιμο.
- Μην υποβάλετε σε στεγνό καθάρισμα ούτε ρίξτε λευκαντικό πάνω στο σακάκι. Μην χρησιμοποιείτε διαλυτικό στεγνού καθαρισμού. Τα διαλυτικά μπορεί να καταστρέψουν τη μόνωση του σακακιού.
- Μην σιδερώνετε.
- Πλύσιμο στο χέρι και στέγνωμα με κρέμασμα. Μην συμπιέζετε το σακάκι. Μην χρησιμοποιείτε πλυντήριο ή στεγνωτήριο (ούτε τα μηχανήματα που διαθέτουν τη λειτουργία πλυσίματος στο χέρι). Η ηλεκτρική καλωδίωση μπορεί να υποστεί βλάβη και να προκληθεί ηλεκτροπληξία.

## Ασφάλεια στο χώρο εργασίας

- Να διατηρείτε το χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο. Οι ακατάστατοι ή σκοτεινοί χώροι αυξάνουν τον κίνδυνο ατυχημάτων.

## Ηλεκτρική ασφάλεια

- Μην εκθέτετε το σακάκι στη βροχή ή σε υγρές συνθήκες. Αν εισέλθει νερό στο σακάκι, αυξάνεται ο κίνδυνος πρόκλησης ηλεκτροπληξίας.
- Μην κακομεταχειρίζεστε το ηλεκτρικό καλώδιο. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για να μεταφέρετε, τραβήξετε ή για να αποσυνδέσετε από το ρεύμα το σακάκι. Να διατηρείτε το καλώδιο μακριά από τη θερμότητα, τα λάδια και τις αιχμηρές άκρες.
- Μην συνδέσετε την πηγή τροφοδοσίας στη θύρα USB. Διαφορετικά, υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς. Η θύρα USB προορίζεται μόνο για τη φόρτιση τής συσκευής χαμηλής τάσης. Πάντοτε να τοποθετείτε το καπάκι στη θύρα USB όταν δεν φορτίζετε τη συσκευή χαμηλής τάσης.
- Μην τοποθετείτε κάποιο καρφί, σύρμα κ.λπ. μέσα στη θύρα τροφοδοσίας USB. Διαφορετικά, ένα βραχυκύκλωμα μπορεί να προκαλέσει καπνό και φωτιά.

## Προσωπική ασφάλεια

- Όταν φοράτε το σακάκι να είσατε σε ετοιμότητα, να προσέχετε τι κάνετε και να χρησιμοποιείτε κοινή λογική. Μην φοράτε το σακάκι όταν είσατε κουρασμένοι ούτε όταν βρίσκεστε κάτω από την επίρρεια ναρκωτικών ουσιών, αλκοόλ ή φαρμάκων. Μια στιγμή απροσεξίας κατά τη διάρκεια που φοράτε το σακάκι μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.

## Χρήση και φροντίδα του σακακιού

- Μην χρησιμοποιείτε το σακάκι εάν ο διακόπτης δεν το ενεργοποιεί και δεν το απενεργοποιεί. Αν ο χειρισμός του σακακιού δεν μπορεί να γίνει από το διακόπτη λειτουργίας είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.
- Συντήρηση του σακακιού. Ελέγξτε για το σπάσιμο εξαρτημάτων ή για οποιαδήποτε άλλη κατάσταση που μπορεί να επηρεάσει την λειτουργία του σακακιού. Αν το σακάκι υποστεί βλάβη, να φροντίσετε να επισκευαστεί πριν το χρησιμοποιήσετε.
- Χρησιμοποιήστε το σακάκι σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που εκτελείται. Αν χρησιμοποιείτε το σακάκι για λειτουργίες διαφορετικές από αυτές για τις οποίες προορίζεται, μπορεί να προκληθεί κάποια επικίνδυνη κατάσταση.
- Εάν ο σύνδεσμος της ασφάλειας διαρραγεί, επιστρέψτε το σακάκι σε εξουσιοδοτημένο σας κέντρο σέρβις για επισκευή.
- Όταν δεν βρίσκεται σε χρήση, αποθηκεύστε όπως περιγράφεται παρακάτω:
  - Αφήστε το να κρυώσει πριν την αναδίπλωση.
  - Μην τσαλακώνετε τη συσκευή τοποθετώντας αντικείμενα στο πάνω μέρος της.
- Εξετάστε τη συσκευή συχνά για τυχόν φθορές ή ζημιές. Εάν υπάρχουν τέτοιες ενδείξεις ή αν η συσκευή δεν έχει χρησιμοποιηθεί με σωστό τρόπο, επιστρέψτε με την

- στο προμηθευτή πριν από οποιαδήποτε περαιτέρω χρήση.
- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για ιατρική χρήση σε νοσοκομεία.

## Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας για την κασέτα μπαταρίας

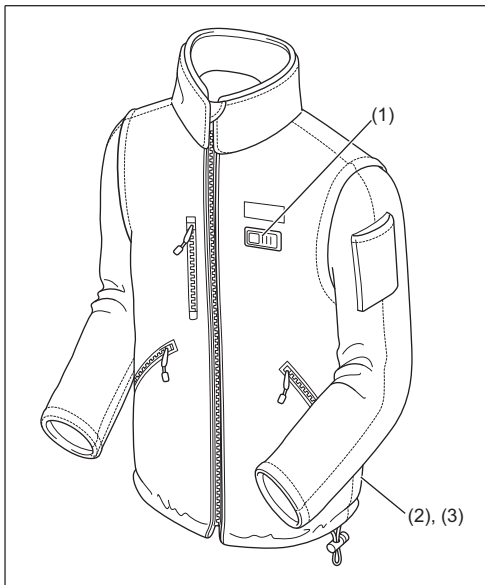
- Επαναφορτίστε μόνο με τον φορτιστή που καθορίζετε από τον κατασκευαστή. Ένας φορτιστής που είναι κατάλληλος για ένα τύπο κασέτας μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει τον κίνδυνο φωτιάς εάν χρησιμοποιηθεί σε ένα άλλο τύπο κασέτας μπαταρίας.
- Χρησιμοποιήστε το σακάκι μόνο με ειδικά σχεδιασμένες κασέτες μπαταριών. Η χρήση οποιουδήποτε άλλων κασετών μπαταριών μπορεί να δημιουργήσει τον κίνδυνο τραυματισμού και πυρκαγιάς.
- Πριν χρησιμοποιήσετε την κασέτα μπαταρίας, διαβάστε όλες τις οδηγίες και τις ενδείξεις προφύλαξης στο (1) φορτιστή μπαταρίας, (2) στην μπαταρία και (3) στο προϊόν στο οποίο χρησιμοποιείται η μπαταρία.
- Μην αποσυναρμολογείτε την κασέτα μπαταρίας.
- Αν ο χρόνος λειτουργίας της μπαταρίας είναι υπερβολικά σύντομος, διακόψτε αμέσως τη λειτουργία. Αν συνεχίσετε, μπορεί να επέλθει ο κίνδυνος υπερθέρμανσης, πιθανών εγκαυμάτων και ακόμη έκρηξης.
- Σε ακραίες συνθήκες μπορεί να πεταχτεί έξω το υγρό της μπαταρίας. Αποφύγετε την επαφή μαζί του. Αν μπει στα μάτια σας ηλεκτρολύτης, ξεπλύνετε με καθαρό νερό και αναζητήστε αμέσως ιατρική βοήθεια. Μπορεί να χάσετε την όρασή σας.
- Μην βραχυκυκλώνετε την κασέτα μπαταρίας:
  1. Μην αγγίζετε τους ακροδέκτες με αγώγιμο υλικό.
  2. Μην αποθηκεύετε την κασέτα μπαταρίας σε δοχείο με άλλα μεταλλικά αντικείμενα, όπως καρφιά, νομίσματα, κτλ.
  3. Μην εκθέτετε την κασέτα μπαταρίας σε νερό ή βροχή.Αν βραχυκυκλωθεί η μπαταρία, μπορεί να προκληθεί μεγάλη ροή ηλεκτρικού ρεύματος, υπερθέρμανση, πιθανά εγκαύματα και ακόμη και κατάρρευση.
- Μην αποθηκεύετε το σακάκι, τη θήκη της μπαταρίας και την κασέτα μπαταρίας σε μέρη όπου η θερμοκρασία μπορεί να φτάσει ή να ξεπεράσει τους 50°C (122°F).
- Μην αποτεφρώνετε την κασέτα μπαταρίας ακόμη κι αν παρουσιάζει σοβαρή ζημιά ή είναι εντελώς φθαρμένη. Η κασέτα μπαταρίας μπορεί να εκραγεί σε φωτιά.
- Να προσέχετε να μη σας πέσει η μπαταρία και να μη συγκρουστεί με κάποιο αντικείμενο.
- Μην χρησιμοποιείτε μια μπαταρία που έχει υποστεί βλάβη.
- Ακολουθήστε τους τοπικούς κανονισμούς σχετικά με την απόρριψη της μπαταρίας.

## Συμβουλές για τη διατήρηση της μέγιστης διάρκειας ζωής της μπαταρίας

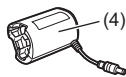
- Ποτέ μην επαναφορτίζετε μια πλήρως φορτισμένη κασέτα μπαταρίας.  
Αν υπερφορτίσετε την μπαταρία, μειώνεται η ωφέλιμη διάρκεια ζωής της.
- Να φορτίζετε την μπαταρία σε θερμοκρασία δωματίου, δηλαδή στους 10°C έως 40°C (50°F έως 104°F).

- Αν η κασέτα μπαταρίας είναι θερμή, αφήστε την να ψυχθεί πριν τη φορτίσετε.
- Να φορτίζετε την κασέτα μπαταρίας μια φορά κάθε έξι μήνες όταν δεν τη χρησιμοποιείτε για μεγάλο χρονικό διάστημα.
- Για βέλτιστη διάρκεια ζωής, η κασέτα μπαταρίας πρέπει να φορτιστεί πλήρως, έπειτα από κάθε χρήση.

## ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.



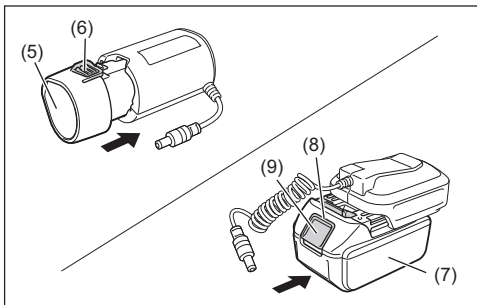
1



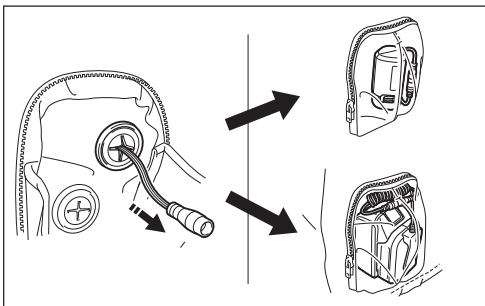
CJ100D,  
CJ101D



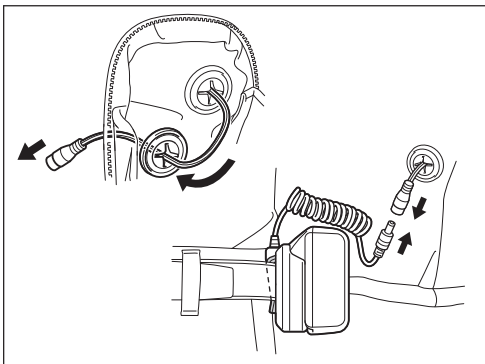
DCJ200,  
DCJ201



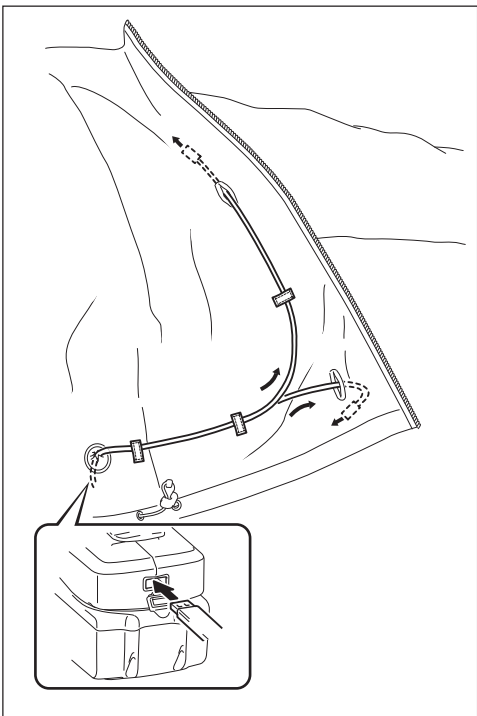
2



3



4



5

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΜΕΡΩΝ (Εικ. 1)

1. Κουμπί ρεύματος
2. Τσέπη για τη θήκη μπαταρίας (Πίσω πλευρά)
3. Καλώδιο ρεύματος (Στο εσωτερικό της τσέπης για τη θήκη μπαταρίας)
4. Θήκη μπαταρίας

## ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Μοντέλο	CJ100D, CJ101D		DCJ200, DCJ201	
Βήματα ρύθμισης θερμοκρασίας	3			
Υλικό	Πολυεστέρας (94%), spandex (6%)			
Θύρα τροφοδοσίας USB	–		DC 5V, 2,1A	
Καθαρό βάρος της θήκης μπαταρίας και της μπαταρίας (kg)	Μαζί με τη μπαταρία BL1013	Μαζί με τη μπαταρία BL1430	Μαζί με τη μπαταρία BL1830	
	0,23	0,60	0,71	
Χρόνος λειτουργίας (h)	Μαζί με τη μπαταρία BL1013	Μαζί με τη μπαταρία BL1430	Μαζί με τη μπαταρία BL1830	
	Χαμηλός	ΚΑΤΑ ΠΡΟΣΕΓΓΙΣΗ 4,5	ΚΑΤΑ ΠΡΟΣΕΓΓΙΣΗ 12,0	ΚΑΤΑ ΠΡΟΣΕΓΓΙΣΗ 17,0
	Ενδιάμεσος	ΚΑΤΑ ΠΡΟΣΕΓΓΙΣΗ 2,5	ΚΑΤΑ ΠΡΟΣΕΓΓΙΣΗ 6,5	ΚΑΤΑ ΠΡΟΣΕΓΓΙΣΗ 9,5
	Υψηλός	ΚΑΤΑ ΠΡΟΣΕΓΓΙΣΗ 1,5	ΚΑΤΑ ΠΡΟΣΕΓΓΙΣΗ 3,5	ΚΑΤΑ ΠΡΟΣΕΓΓΙΣΗ 5,0
Ονομαστική τάση (V)	10,8		14,4 18	
Κασέτα μπαταρίας	BL1013	BL1415, BL1415N, BL1430, BL1440	BL1815, BL1815N, BL1820, BL1830, BL1840, BL1850	

Μέγεθος	S	M	L
Καθαρό βάρος (χωρίς τη θήκη μπαταρίας και τη μπαταρία)	1,0 kg	1,0 kg	1,1 kg
Μέγεθος	X	2XL	3XL
Καθαρό βάρος (χωρίς τη θήκη μπαταρίας και τη μπαταρία)	1,2 kg	1,2 kg	1,3 kg

- Λόγω του συνεχόμενου προγράμματος που εφαρμόζουμε για έρευνα και ανάπτυξη, τα τεχνικά χαρακτηριστικά στο παρόν έντυπο υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.
- Τα τεχνικά χαρακτηριστικά και η μπαταρία ενδέχεται να διαφέρουν από χώρα σε χώρα.
- Βάρος μαζί με την μπαταρία σύμφωνα με τη διαδικασία της ΕΡΤΑ 01/2003
- Ο χρόνος λειτουργίας μπορεί να διαφέρει ανάλογα με τον τύπο της μπαταρίας και την κατάσταση χρήσης.

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

### Δράση διακοπής

Για να ενεργοποιήσετε το σακάκι, πιέστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί ρεύματος (περίπου 1,5 δευτερόλεπτα). Για να απενεργοποιήσετε τη λειτουργία, πιέστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί ρεύματος και πάλι.

### Ρύθμιση θερμοκρασίας

Υπάρχουν τρεις ρυθμίσεις θερμοκρασίας (υψηλή, μεσαία, χαμηλή). Οι τρεις λυχνίες LED σημαίνει ότι η θερμοκρασία έχει ρυθμιστεί σε "υψηλή", δύο λυχνίες LED σε "ενδιάμεση", και μία λυχνία LED σε "χαμηλή". Όταν ενεργοποιείτε το σακάκι, η θερμοκρασία έχει ρυθμιστεί στην "υψηλή". Με το κάθε πάτημα του κουμπιού ρεύματος γίνεται εναλλαγή των ρυθμίσεων θερμοκρασίας του σακακιού.

## ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Κρατήστε τη θήκη της μπαταρίας και την κασέτα μπαταρίας γερά κατά την τοποθέτηση ή την αφαίρεση της κασέτας μπαταρίας. Εάν δεν κρατήσετε τη θήκη μπαταρίας και την κασέτα μπαταρία καλά μπορεί να γλιστρήσουν από τα χέρια σας και να προκληθεί ζημιά στη θήκη της μπαταρίας και στην κασέτα μπαταρίας αλλά και προσωπικός τραυματισμός.

### Τοποθέτηση ή αφαίρεση της κασέτας μπαταρίας από τη θήκη μπαταρίας (Εικ. 2)

#### Για τα CJ100D, CJ101D

Για να τοποθετήσετε την κασέτα μπαταρίας (5), κρατήστε την έτσι ώστε το μπροστινό σχήμα της κασέτας μπαταρίας να ταιριάζει στο άνοιγμα της θήκης της μπαταρίας και ολισθήστε την στη θέση της. Τοποθετήστε τη έως το

τέρμα, δηλαδή έως ότου ασφαλίσει στη θέση και ακουστεί ένας χαρακτηριστικός ήχος “κλικ”.

Να εισάγετε πάντοτε την κασέτα μπαταρίας πλήρως, μέχρι να ασφαλίσει στη θέση της. Σε αντίθετη περίπτωση, μπορεί να πέσει κατά λάθος από τη θήκη της μπαταρίας και να τραυματίσει εσάς ή κάποιον γύρω σας.

Μην εισάγετε με τη βία την κασέτα μπαταρίας. Αν η κασέτα δεν ολισθαίνει με ευκολία, δεν την εισαγάγετε σωστά.

Για να βγάλετε την κασέτα μπαταρίας, τραβήξτε την από τη θήκη της μπαταρίας καθώς πιέζετε τα κουμπιά (6) και στις δύο πλευρές της κασέτας.

#### Για τα DCJ200, DCJ201

Για να τοποθετήσετε την κασέτα μπαταρίας (7), ευθυγραμμίστε τη γλωττίδα της κασέτας μπαταρίας με την εγκοπή στη θήκη της μπαταρίας και ολισθήστε τη στη θέση της. Τοποθετήστε τη έως το τέρμα, δηλαδή έως ότου ασφαλίσει στη θέση και ακουστεί ένας χαρακτηριστικός ήχος “κλικ”. Αν μπορείτε να δείτε την κόκκινη ένδειξη (8) στην πάνω πλευρά του κουμπιού, η μπαταρία δεν είναι πλήρως ασφαλισμένη.

Πάντοτε να τοποθετείτε πλήρως την κασέτα μπαταρίας για να μη φαίνεται η κόκκινη ένδειξη. Σε αντίθετη περίπτωση, μπορεί να πέσει κατά λάθος από τη θήκη της μπαταρίας και να τραυματίσει εσάς ή κάποιον γύρω σας.

Μην εισάγετε με τη βία την κασέτα μπαταρίας. Αν η κασέτα δεν ολισθαίνει με ευκολία, δεν την εισαγάγετε σωστά.

Για να βγάλετε την κασέτα μπαταρίας, σύρετε την από την θήκη της μπαταρίας με ταυτόχρονη ολίσθηση του κουμπιού (9) στο μπροστινό μέρος της κασέτας.

### Προσάρτηση της θήκης της μπαταρίας στο θερμαινόμενο σακάκι

#### Για τα CJ100D, CJ101D (Εικ. 3)

Συνδέστε τη θήκη της μπαταρίας και το καλώδιο ρεύματος του σακακιού. Τοποθετήστε τη θήκη της μπαταρίας στη τσέπη για τη θήκη της μπαταρίας.

#### Για τα DCJ200, DCJ201 (Εικ. 3, 4)

Μπορείτε είτε να τοποθετήσετε τη θήκη της μπαταρίας στην τσέπη για τη θήκης της μπαταρίας ή να την κρεμάσετε από τη ζώνη.

Στην περίπτωση που την τοποθετήσετε στην τσέπη, συνδέστε τη θήκη της μπαταρίας και το καλώδιο ρεύματος του σακακιού σας και τοποθετήστε στην τσέπη για τη θήκη της μπαταρίας.

Στην περίπτωση που την κρεμάσετε στη ζώνη, πρώτα περάστε το βύσμα του σακακιού μέσα από την οπή στη τσέπη για τη θήκη της μπαταρίας και συνδέστε την θήκη της μπαταρίας με το καλώδιο του ρεύματος του σακακιού. Και στη συνέχεια, κρεμάστε τη θήκη της μπαταρίας στη ζώνη σας.

### Σύνδεση της συσκευής USB (για DCJ200, DCJ201 μόνο) (Εικ. 5)

#### ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Συνδέστε μόνο τις συσκευές που είναι συμβατές με πηγή τροφοδοσίας DC5V, 2,1A στη θύρα τροφοδοσίας USB. Διαφορετικά, μπορεί να προκληθεί δυσλειτουργία στη θήκη της μπαταρίας.

Η θήκη της μπαταρίας (με την μπαταρία) μπορεί να λειτουργήσει ως μια εξωτερική πηγή ρεύματος για τη συσκευή USB. Συνδέστε το καλώδιο USB (δεν περιλαμβάνεται) με τη θύρα τροφοδοσίας της θήκης της μπαταρίας. Και στη συνέχεια, συνδέστε το άλλο άκρο του καλωδίου με τη συσκευή. Το καλώδιο USB μπορεί να τοποθετηθεί μέσα στο σακάκι για ευκολία, χρησιμοποιώντας την οπή της τσέπης και την υποδοχή του καλωδίου.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Πριν συνδέσετε τη συσκευή USB στο φορτιστή, πάντοτε να κρατάτε αντίγραφα ασφαλείας των δεδομένων της συσκευής USB. Διαφορετικά, τα δεδομένα σας μπορεί να χαθούν από οποιαδήποτε αιτία.
- Ο φορτιστής μπορεί να μην παράσχει ισχύ σε ορισμένες συσκευές USB.
- Περιμένετε για 10 δευτερόλεπτα πριν τη διαδοχική φόρτιση μιας άλλης συσκευής.

### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

#### ΠΡΟΣΟΧΗ:

Να βεβαιώνετε πάντοτε ότι έχετε απενεργοποιήσει το σακάκι και έχετε βγάλει την μπαταρία πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία ελέγχου ή συντήρησης σε αυτό. Αν το σακάκι δεν ενεργοποιείται ή βρεθεί οποιαδήποτε βλάβη με μια πλήρως φορτισμένη κασέτα μπαταρίας, καθαρίστε τους ακροδέκτες της θήκης της μπαταρίας και την κασέτα μπαταρίας. Αν το σακάκι εξακολουθεί να μη λειτουργεί σωστά, σταματήστε τη χρήση του σακακιού και επικοινωνήστε με το εξουσιοδοτημένο κέντρο μας εξυπηρέτησης.

### ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ

#### ΠΡΟΣΟΧΗ:

Συνιστάται η χρήση αυτών των αξεσουάρ ή εξαρτημάτων με το εργαλείο της Makita, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο. Αν χρησιμοποιήσετε άλλα αξεσουάρ ή εξαρτήματα μπορεί να παρουσιαστεί κίνδυνος για πρόκληση τραυματισμού προσώπων. Να χρησιμοποιείτε τα αξεσουάρ και τα εξαρτήματα μόνο για το σκοπό για τον οποίο προορίζονται.












Αν χρειάζεστε κάποια βοήθεια ή περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα αξεσουάρ αυτά, απευθυνθείτε στο πλησιέστερο κέντρο εξυπηρέτησης της Makita.

- Γνήσια μπαταρία και φορτιστής της Makita

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Ορισμένα από τα στοιχεία της λίστα μπορεί να περιέχονται στην συσκευασία ως κανονικά εξαρτήματα. Αυτά ενδέχεται να διαφέρουν από χώρα σε χώρα.

## TÜRKÇE (Orijinal talimatlar)

### SİMGELER

-  Talimatları okuyun.
-  Küçük (0-3 yaş arası) çocuklar tarafından kullanılmamalıdır.
-  İğne sokmayın.
-  Kuru temizlemeye vermeyin.
-  Beyazlatıcı kullanmayın.
-  Ütülemeyin.
-  Tamburlu kurutucuya atmayın.
-  Yalnızca elde yıkayın.
-  Asarak kurutun.
-  Burmayın ve sıkmayın.
-  Sadece AB ülkeleri için Elektrik cihazları ve pilleri ev çöprüyle birlikte atmayın! Elektrikli ve Elektronik Cihaz Atıkları, Piller ve Aküler ve PİL ve Akü Atıkları Hakkındaki Avrupa Yönergeleri ve bunların ulusal kanunlara göre uygulanışı uyarınca kullanım ömrünü tamamlayan elektrikli cihazlar ve piller mutlaka ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir geri dönüşüm tesisine gönderilmelidir.
-  Cd Ni-MH Li-ion

### GÜVENLİK TALİMATLARI

# Önemli talimatlar. Daha sonra başvurmak üzere saklayın.

#### Önemli güvenlik talimatları

- Avrupa pazarı için: Bu ekipman ancak ekipmanın güvenli bir şekilde kullanımına ilişkin

gerekli denetim veya talimatları almaları ve ilgili tehlikeleri anlamaları durumunda 8 yaşının üzerindeki çocuklar ve fiziksel, algısal veya zihinsel yetersizlikleri bulunan ve yeterli deneyime ve bilgiye sahip olmayan kişiler kullanılabilir. Çocuklar kesinlikle bu ekipmanla oynamamalıdır. Temizlik ve kullanıcı bakımı denetimsiz şekilde çocuklar tarafından gerçekleştirilmemelidir.

- Avrupa pazarı için not: Bu ekipman, ekipmanın güvenliğinden sorumlu personelin ekipmanın kullanımına ilişkin kontrol veya talimatları olmaksızın fiziksel, algısal veya zihinsel yetersizlikleri bulunan ve yeterli deneyime ve bilgiye sahip olmayan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmamalıdır. Çocuklar, bu ekipman ile oynamamaları gerektiği konusunda uyarılmalıdır.

#### ⚠ UYARI:

**Tüm güvenlik uyarılarını ve tüm talimatları okuyun.** Verilen uyarılara ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmalara yol açabilir.


#### Kullanım amacı

Isıtılmalı ceket, soğuk ortamlarda kullanıcının vücudunun ısıtılması için öngörülmüştür.

#### Genel güvenlik uyarıları

- Çocuklar, engelliler ve kan dolaşımı zayıf kişiler vb. gibi ısıya duyarlı olmayan kişiler ceketini kullanmamalıdır.
- Ceketini kullanım amacı dışında kullanmayın.
- İç bölümü yaşsa, kesinlikle ceketini kullanmayın.
- Ceketini çıplak ten üzerine giymeyin.
- Normal olmayan bir durum fark ederseniz, derhal ceketini kapalı konuma getirin ve akü yuvasını çıkartın.

- Güç kablosunun sıkışmasına izin vermeyin. Hasarlı kablo, elektrik çarpmasına neden olabilir.
- Anormal bir durum tespit ederseniz, onarım için size en yakın servis merkezine danışın.
- İğne veya benzeri şeyler kullanmayın. Aksi takdirde, içerisindeki elektrik kabloları hasar görebilir.
- Bakım etiketlerini ve ürün etiketini çıkarmayın. Okunamaz hale gelir veya düşerse, yenisi için size en yakın servis merkezine danışın.
- Sürekli kullanım için kullanım ortamına uygun sıcaklık ayarları seçin.
- Akü, pil ve konektörlerin kesinlikle yıkama ve kurulum işlemleri sırasında ıslanmasına izin vermeyin.
- Ekipman, kontrollerin önceden ebeveynleri veya velileri tarafından ayarlanmadığı veya kontrolleri güvenli şekilde nasıl çalıştırmaları gerektiği konusunda eğitilmedikleri sürece kesinlikle küçük çocuklar tarafından kullanılmamalıdır.

UYARI: Güneş çarpmasına önlemek için, daha sıcak bir ortama geçerken kıyafetin bağlantısını kesin.  
DİKKAT EDİN: Kıyafetin dahili bölümündeki  işaretini dikkatlice kontrol edin. Kıyafete harici veya dahili bölümlerinden kesinlikle iğne sokmayın.

## Yıkama

- Yıkamadan önce akü yuvasını ve aküyü çıkartın.
- Ceketin kuru temizlemeye vermeyin ve beyazlatıcı kullanmayın. Kuru temizleme çözücülerini kullanmayın. Bu çözücüler ceketin yalıtımına zarar verebilir.
- Ütülemeyin.
- Yalnızca elde yıkayın ve kurutun. Ceketin sıkımayın. Çamaşır veya kurutma makinesi (elde kurutma modu olan makineleri dahi) kullanmayın. Elektrik kabloları hasar görebilir ve elektrik çarpmasına neden olabilir.

## Çalışma alanı güvenliği

- Çalışma alanını temiz tutun ve yeterli şekilde aydınlatın. Karışık veya karanlık çalışma alanları kaza riskini yükseltir.

## Elektrik güvenliği

- Ceketin yağmura veya ıslak koşullara maruz bırakmayın. Ceketin içine su girmesi, elektrik çarpması riskini arttıracaktır.
- Kabloyu kötü kullanmayın. Ceketin taşımak, çekmek veya fişten çıkarmak için kesinlikle kablosunu kullanmayın. Kabloyu ısıdan, yağdan ve keskin kenarlardan uzak tutun.
- Güç beslemesini USB bağlantı noktasına bağlamayın. Aksi takdirde, yangın riski ortaya çıkar. USB bağlantı noktası yalnızca alçak gerilim aygıtlarının şarj edilmesi içindir. Bir alçak gerilim aygıtı şarj edilmiyorken, USB bağlantı noktasının kapağını daima kapalı tutun.
- USB güç besleme bağlantı noktasına tırnağınızı veya tel vb. gibi cisimler sokmayın. Aksi takdirde, kısa devre sonucu duman veya yangın çıkabilir.

## Kişisel güvenlik

- Ceketin kullanırken tetikte olun, ne yaptığınıza dikkat edin ve sağduyunuzu kullanın. Yorgunken veya uyuşturucu maddelerin, alkolün veya ilaçların tesiri altındayken ceketin kullanmayın. Ceketin kullanılırken bir anlık dikkatsizlik ciddi yaralanmalara yol açabilir.

## Ceketi kullanımını ve bakımı

- Düşmesi çalışmıyorsa, ceketin kullanmayın. Düşmesi kontrol edilemeyen ceketler tehlikelidir ve mutlaka onarılmalıdır.
- Ceketin bakımını gerektiği şekilde yapın. Parçaların durumunu ve ceketin çalışmasını etkileyebilecek diğer koşulları kontrol edin. Hasarlıysa, kullanmadan önce ceketin onarılmasını sağlayın.
- Ceketin bu kullanım kılavuzuna uygun şekilde ve çalışma koşullarını ve gerçekleştirilecek işi dikkate alarak kullanın. Ceketin kullanım amacı dışında kullanılması tehlikeli durumlara yol açabilir.
- Sigorta bağlantısı delinirse, ceketin onarım için yetkili bir servis merkezine götürün.
- Kullanılmıyorken, şu hususlara dikkat ederek saklayın:
  - Katlamadan önce soğumasını bekleyin.
  - Üzerine nesnelere yerleştirerek ekipmanın ezilmesine izin vermeyin.
- Ekipmanı aşınma veya hasar belirtilerine karşı sık sık kontrol edin. Bu tür belirtiler varsa veya ekipman yanlış kullanılıyorsa, kullanmayı kesin ve tedarikçiye iade edin.
- Bu ekipman hastanelerde tıbbi kullanım için tasarlanmamıştır.

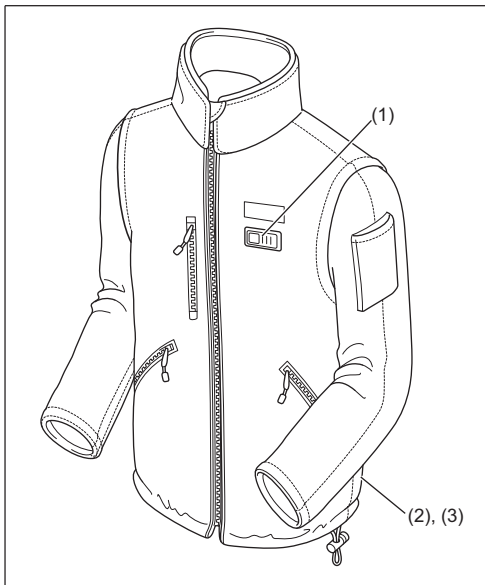
## Aküyle ilgili önemli güvenlik talimatları

- Yalnızca üretici tarafından önerilen şarj cihazlarını kullanın. Belirli bir akü tipi için uygun olan şarj cihazı, başka bir aküyle kullanıldığında yangın riski yaratabilir.
- Ceketin yalnızca belirtilen akülerle kullanın. Farklı akülerin kullanılması yaralanma ve yangın riskini artırır.
- Aküyü kullanmaya başlamadan önce (1) akü şarj cihazı, (2) akü ve (3) akünün takıldığı ürüne ilişkin tüm talimatları ve uyarıları okuyun.
- Aküyü sökmeye çalışmayın.
- Çalışma süresinde önemli bir kısalmaya gözlerseniz, hemen çalışmayı bırakın. Bu durum aşırı ısınmaya, yangına ve hatta patlamaya yol açabilir.
- Akünün hasar görmesi durumunda aküden sızan sıvıya kesinlikle temas etmeyin. Elektrolit (akü sıvısı) gözlerinize temas ederse, bol temiz suyla yıkayın ve derhal bir doktora başvurun. Elektrolit körlüğe neden olabilir.
- Akünün kısa devre yapmasına izin vermeyin:
  1. Herhangi bir iletken nesne ile akü uçlarına dokunmayın.
  2. Aküyü çivi, madeni para vb. gibi metal nesnelere bulduğunuz yerde saklamayın.
  3. Aküyü suya veya yağmura maruz bırakmayın. Aküde oluşacak bir kısa devre büyük bir elektrik akımına, aşırı ısınmaya, yangına ve hatta ceketin bozulmasına yol açabilir.
- Ceketin, akü yuvasını ve aküyü kesinlikle 50°C (122°F) sıcaklığa ulaşabilecek veya bu değeri aşabilecek ortamlarda saklamayın.
- Önemli ölçüde hasar görmüş veya tümüyle tükenmiş olsa da aküyü kesinlikle yakarak imha etmeye çalışmayın. Akü ateşe atıldığında patlayabilir.
- Akünün düşmemesine ve darbe almamasına dikkat edin.
- Hasarlı bir aküyü kesinlikle kullanmayın.
- Akünün bertarafıyla ilgili yönetmelikleri dikkate alın.

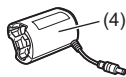
## **Akünün öngörülen maksimum ömrü dolana kadar kullanılması için öneriler**

- Tam olarak şarj edilmiş bir aküyü kesinlikle tekrar şarj etmeyin.  
Akünün normalden fazla şarj edilmesi ömrünü kısaltır.
- Aküyü 10°C - 40°C (50°F - 104°F) oda sıcaklığında şarj edin.
- Akü ısınmışsa, şarj etmeden önce soğumasını bekleyin.
- Ceketini uzun bir süre kullanmasanız bile, aküyü her altı ayda bir şarj edin.
- Optimum kullanım ömrü için, akü her kullanımdan sonra tamamen şarj edilmelidir.

## **BU TALİMATLARI SAKLAYIN.**



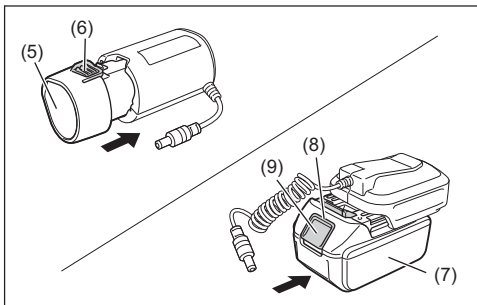
1



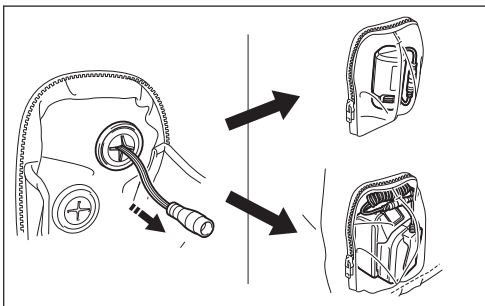
CJ100D,  
CJ101D



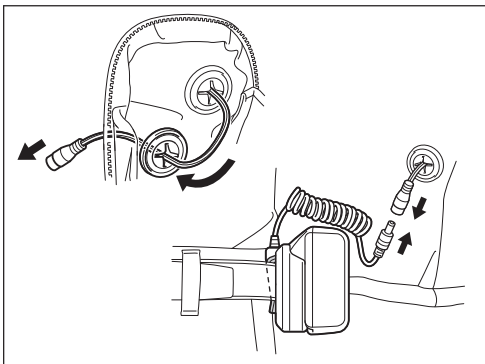
DCJ200,  
DCJ201



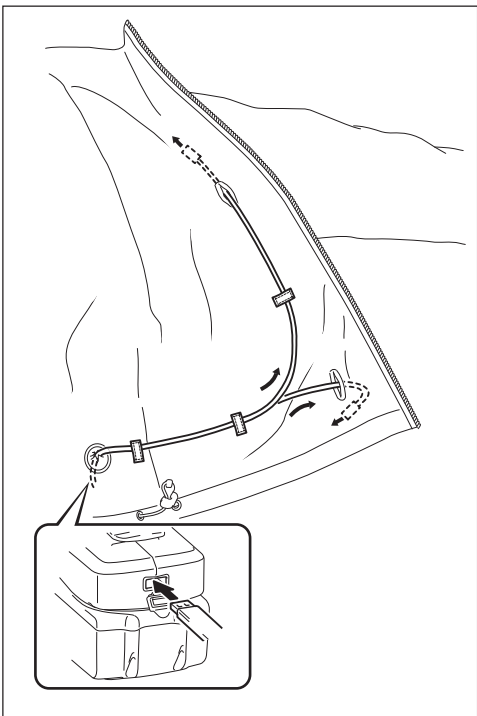
2



3



4



5

## PARÇALARIN GÖSTERİMİ (Şekil 1)

1. Güç düğmesi
2. Akü yuvası cebi (Arka tarafta)
3. Güç kablosu (Akü yuvası cebinin içinde)
4. Akü yuvası

## TEKNİK ÖZELLİKLER

Model	CJ100D, CJ101D	DCJ200, DCJ201		
Sıcaklık ayar kademeleri	3			
Malzeme	Polyester (%94), Spandex (%6)			
USB güç besleme bağlantı noktası	–	DC 5V, 2,1A		
Akü yuvası ve akünün net ağırlığı (kg)	BL1013 akülü	BL1430 akülü	BL1830 akülü	
	0,23	0,60	0,71	
Çalışma süresi (sa)	BL1013 akülü	BL1430 akülü	BL1830 akülü	
	Düşük	YAKLAŞIK 4,5	YAKLAŞIK 12,0	YAKLAŞIK 17,0
	Orta	YAKLAŞIK 2,5	YAKLAŞIK 6,5	YAKLAŞIK 9,5
	Yüksek	YAKLAŞIK 1,5	YAKLAŞIK 3,5	YAKLAŞIK 5,0
Anma gerilimi (V)	10,8	14,4	18	
Akü	BL1013	BL1415, BL1415N, BL1430, BL1440	BL1815, BL1815N, BL1820, BL1830, BL1840, BL1850	

Boyut	S	M	L
Net ağırlık (akü yuvası ve akü hariç)	1,0 kg	1,0 kg	1,1 kg
Boyut	X	2XL	3XL
Net ağırlık (akü yuvası ve akü hariç)	1,2 kg	1,2 kg	1,3 kg

- Sürekli yapılan araştırma ve geliştirmelerden dolayı, burada belirtilen özellikler önceden bildirilmeksizin değiştirilebilir.
- Özellikler ve akü ülkeye göre farklılıklar gösterebilir.
- EPTA Prosedürü 01/2003 uyarınca ağırlık (akü dahil)
- Çalışma süresi akü tipine ve kullanım koşullarına bağlı olarak değişir.

## KULLANIMA İLİŞKİN TANIMLAR

### Açma/kapama işlemi

Ceketi açık konuma getirmek için, güç düğmesini bastırın ve bir süre (yaklaşık 1,5 saniye) basılı tutun. Kapatmak için, güç düğmesini bastırın ve yine bir süre basılı tutun.

### Sıcaklık ayarı

Üç farklı sıcaklık ayarı (yüksek, orta, düşük) mevcuttur. Üç LED ışığı sıcaklığın "yüksek" konuma, iki LED ışığı "orta" konuma ve bir LED ışığı "düşük" konuma ayarlandığını gösterir. Ceketin açık konuma getirdiğinizde, sıcaklık "yüksek" konuma ayarlanır. Güç düğmesine her basıldığında, ceketin sıcaklık ayarı değişir.

## KURULUM

### ⚠ DİKKAT:

- **Aküyü takarken ve çıkartırken akü yuvasını ve aküyü sıkıca tutun.** Aksi takdirde, akü yuvası ve akü elinizden kayarak düşebilir ve neticesinde akü yuvası ve akü hasarları ve yaralanmalar meydana gelebilir.

## Akünün akü yuvasına takılması ve akü yuvasından çıkartılması (Şekil 2)

### CJ100D, CJ101D için

Aküyü (5) yerine takmak için, ön kısmı akü yuvası açıklığına denk gelecek şekilde tutun ve yerine kaydırarak yerleştirin. Akünün tam yerine oturduğunu klik sesinden anlayabilirsiniz.

Akü mutlaka tam olarak yerine oturacak şekilde takılmalıdır. Aksi takdirde; akü, akü yuvasından kayıp düşebilir ve yaralanmanıza veya çevredeki kişilerin yaralanmasına neden olabilir.

Aküyü zorlayarak takmaya çalışmayın. Akünün cekete rahatça takılmaması, yanlış takıldığını gösterir.

Aküyü çıkarmak için akünün her iki yanında bulunan düğmelere (6) bastırın ve aküyü çekerek akü yuvasından çıkartın.

### DCJ200, DCJ201 için

Aküyü (7) takmak için, aküdeki dili akü yuvasındaki girintiyle aynı hizaya getirin ve aküyü iterek yerine oturmasını sağlayın. Akünün tam yerine oturduğunu klik sesinden anlayabilirsiniz. Düğmenin üst tarafında bulunan kırmızı göstergesi (8) görürseniz, akü tam olarak kilitlememiştir.

Kırmızı gösterge tamamen kayboluncaya kadar aküyü itin. Aksi takdirde; akü, akü yuvasından kayıp düşebilir ve

yaralanmanıza veya çevredeki kişilerin yaralanmasına neden olabilir.

Aküyü zorlayarak takmaya çalışmayın. Akünün cekete rahatça takılamaması, yanlış takıldığını gösterir.

Aküyü çıkarmak için akünün ön tarafında bulunan düğmeye (9) bastırın ve aküyü akü yuvasından çekerek çıkartın.

## Akü yuvasının ısıtılmalı cekete takılması

### CJ100D, CJ101D için (Şekil 3)

Akü yuvasını ceketin güç kablosuna bağlayın. Akü yuvasını akü yuvası cebine yerleştirin.

### DCJ200, DCJ201 için (Şekil 3, 4)

Akü yuvasını akü yuvası cebine yerleştirebilir veya kemere asabilirsiniz.

Cebe yerleştirecekseniz, akü yuvasını ceketin güç kablosuna bağlayın ve ardından akü yuvası cebine yerleştirin.

Kemere asacaksanız, öncelikle ceketin fişini akü yuvası cebindeki delikten geçirin ve ardından akü yuvasını ceketin güç kablosuna bağlayın. Ardından, akü yuvasını kemerinize asın.

## USB aygıtının bağlanması (Yalnızca DCJ200, DCJ201 için) (Şekil 5)

### ⚠ DİKKAT:

- USB güç besleme bağlantı noktasına yalnızca DC5V, 2,1A güç beslemesiyle uyumlu aygıtları bağlayın. Aksi takdirde, akü yuvasında arıza meydana gelebilir.

Akü yuvası (aküyle birlikte), USB aygıtı için harici bir güç beslemesi olarak çalışabilir. USB kablosunu (ürünle verilmez) akü yuvasının güç besleme bağlantı noktasına bağlayın. Ardından, kablonun diğer ucunu aygıtı bağlayın. USB kablosu cep deliğinin ve kablo yuvasının kullanılması açısından kolaylık sağlaması için ceketin içerisine yerleştirilebilir.

### NOT:

- USB aygıtını şarj cihazına bağlamadan önce, mutlaka USB aygıtınızdaki verileri yedekleyin. Aksi takdirde, verileriniz kaybolabilir.
- Şarj cihazı bazı USB aygıtlarına güç beslemeyebilir.
- Hemen arkasından başka bir cihazı şarj etmeye geçmeden önce 10 saniye bekleyin.

## BAKIM

### ⚠ DİKKAT:

Cekette herhangi bir kontrol veya bakım işlemine başlamadan önce ceketin kapalı ve aküsünün çıkartılmış olduğundan emin olun.

Akü tamamen dolu olmasına rağmen ceket açılmıyor veya bir arıza gözüküyorsa, akü yuvasının ve akünün kutuplarını temizleyin. Ceket hala doğru çalışmıyorsa, ceket kullanmayı kesin ve yetkili servis merkezimize danışın.

## OPSİYONEL AKSESUARLAR

### ⚠ DİKKAT:

Bu kullanım kılavuzunda tanıtılan Makita marka makineyle aşağıdaki aksesuarların ve parçaların kullanılması önerilir. Bunların dışında başka aksesuarların veya parçaların kullanılması yaralanmalara yol açabilir. Aksesuarlar ve parçalar doğru şekilde ve öngörüldükleri işlevler için kullanılmalıdır.

Aksesuarlara ilişkin daha ayrıntılı bilgi almak için size en yakın yetkili Makita servisine başvurabilirsiniz.

- Orijinal Makita akü ve şarj cihazı

**NOT:** Listedeki bazı parçalar paket içerisinde standart aksesuar olarak verilebilir. Verilen aksesuarlar ülkeden ülkeye farklılıklar gösterebilir.

**SYMBOLER**

-  ..... Läs anvisningarna.
-  ..... Ska inte användas av småbarn (0–3 år).
-  ..... För inte in nålar.
-  ..... Kemtvätta inte jackan.
-  ..... Använd inte blekmedel.
-  ..... Ska inte strykas.
-  ..... Torka inte i torktumlare.
-  ..... Endast handtvätt.
-  ..... Hängtorka.
-  ..... Vrid eller krama inte.
-  ..... Gäller endast EU-länder  
Elektrisk utrustning eller  
batteripaket får inte kastas i  
hushållssoporna!  
Enligt EU-direktiven som avser  
förbrukad elektrisk och elektronisk  
utrustning, batterier, ackumulatörer,  
förbrukade batterier och  
ackumulatörer, samt direktivens  
tillämpning enligt nationell  
lagstiftning, ska uttjänt elektrisk  
utrustning, batterier och  
batteripaket sorteras separat och  
lämnas till miljövänlig återvinning.

Cd  
Ni-MH  
Li-ion

och kunskap, om det sker under uppsikt eller efter att anvisningar getts gällande säker användning och användaren därför förstår de faror som kan uppstå. Barn ska inte leka med tillbehöret.

Rengöring och användarunderhåll ska inte utföras av barn utan övervakning.

- Inte för europeiska marknaden: Detta tillbehör är inte avsett för användning av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, mental eller sensorisk förmåga, eller av personer som inte har erfarenhet och kunskap om hur tillbehöret används, såvida de inte övervakas eller får anvisningar angående användning av tillbehöret av en person som är ansvarig för deras säkerhet. Barn ska övervakas för att säkerställa att de inte leker med tillbehöret.

**⚠ WARNING:**  
Läs igenom alla säkerhetsvarningar och anvisningar. Underlåtenhet att följa varningar och anvisningar kan leda till elektriska stötar, brand och/eller allvarliga personskador.

**Avsedd användning**

Värmejackan är avsedd att värma upp kroppen i kalla omgivningar.

**Allmänna säkerhetsvarningar**

- Barn, handikappade personer eller personer som är okänsliga för värme, t.ex. en person med försämrad blodcirkulation, ska avstå från att använda jackan.
- Använd inte jackan till annat än det den är avsedd för.
- Använd aldrig jackan om dess insida är fuktig.
- Bär inte jackan mot bar hud.
- Om du upplever något ovanligt ska du stänga av jackan och omedelbart ta bort batterihållaren.
- Se till att strömkabeln inte kläms. En skadad kabel kan förorsaka elektriska stötar.


**SÄKERHETSANVISNINGAR**

# Viktiga anvisningar. Spara för framtida bruk.

**Viktiga säkerhetsanvisningar**

- För Europa: Detta tillbehör kan användas av barn från 8 år och äldre samt av personer med nedsatt fysisk eller psykisk förmåga eller brist på erfarenhet

- Om någon avvikelse upptäcks ska du kontakta en serviceverkstad för reparation.
- Använd inte nålar eller dylikt. De elektriska ledningarna inuti kan skadas.
- Behåll skötseletiketter och märkskylten. Om de blir oläsliga eller försvinner ska du kontakta en serviceverkstad för reparation.
- Välj lämpliga temperaturinställningar i enlighet med användningsmiljön för kontinuerlig användning.
- Batterikassetten, batteriet och kontaktarna får inte bli våta under tvätt och torkning.
- Tillbehöret ska inte användas av små barn om inställningarna inte har förinställts av en förälder eller vårdnadshavare, eller om inte barnet har fått adekvata anvisningar om hur reglagen används på ett säkert sätt.

**WARNING:** För att undvika risken att drabbas av värmeslag ska du koppla bort plagget när du förflyttar dig till ett område med avsevärt högre temperatur.  
**SE UPP:** Kontrollera noggrant märkningen  på tygets insida. För inte in nålar i plagget från utsidan eller insidan.

## Tvätt

- Ta loss batterihållaren och ta bort batterikassetten före tvätt.
- Kemtvätta inte jackan och använd inte blekmedel. Använd inte lösningsmedel för kemtvätt. Lösningemedel kan skada jackans isolering.
- Stryk inte jackan med strykjärn.
- Handtvätta jackan och låt den hängtorka. Pressa inte ur jackan. Använd inte tvättmaskin eller torkmaskin (inte ens de maskiner som har program för handtvätt). De elektriska ledningarna inuti kan skadas och orsaka elektriska stötar.

## Säkerhet på arbetsplatsen

- Håll arbetsplatsen rengjord och väl upplyst. Nedskräpade eller dåligt upplysta områden ökar olycksrisken.

## Elsäkerhet

- Utsatt inte jackan för regn eller fukt. Vatten som kommer in i jackan kan öka risken för elektriska stötar.
- Misshandla inte kabeln. Använd inte kabeln som handtag när du bär på, drar i eller kopplar ur jackan. Håll sladden borta från värme, olja och vassa kanter.
- Anslut inte strömkällan till USB-porten. Det finns i så fall risk för brand. USB-porten är endast avsedd för laddning av lågspänningssenheter. Placera alltid skyddet på USB-porten när den inte används till att ladda lågspänningssenheter.
- För inte in en spik, ståltråd etc. i USB-porten för strömförsörjning. I annat fall kan en kortslutning orsaka rök och brand.

## Personlig säkerhet

- Var vaksam, se upp med vad du gör och använd sunt förnuft när du använder jackan. Använd inte jackan när du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller medicin. Ett ögonblicks ouppmärksamhet kan resultera i allvariga personskador.

## Använda och ta hand om jackan

- Använd inte jackan om den inte går att starta eller stänga av med strömbrytaren. Jackor som inte kan styras med strömbrytaren är farliga och måste repareras.
- Ta hand om jackan. Kontrollera om det finns brott på några delar och annat som kan påverka jackans funktion. Om jackan är skadad ska den repareras innan den används igen.
- Använd jackan i enlighet med anvisningarna och med hänsyn till arbetsmiljön samt det arbete som ska utföras. Om jackan används för annat än det den är avsedd för kan farliga situationer uppstå.
- Om smältsäkringingen har gått ska du återlämna jackan till vårt auktoriserade servicecenter för reparation.
- Förvara plagget på följande sätt när det inte används:
  - Låt det svalna innan det viks.
  - Skrynkla inte tillbehöret genom att placera föremål ovanpå det.
- Undersök tillbehöret regelbundet efter tecken på slitage eller skada. Om sådana tecken finns eller om tillbehöret har använts på fel sätt ska det återlämnas till leverantören utan ytterligare användning.
- Detta tillbehör är inte avsett för medicinsk användning på sjukhus.

## Viktiga säkerhetsanvisningar för batterikassetten

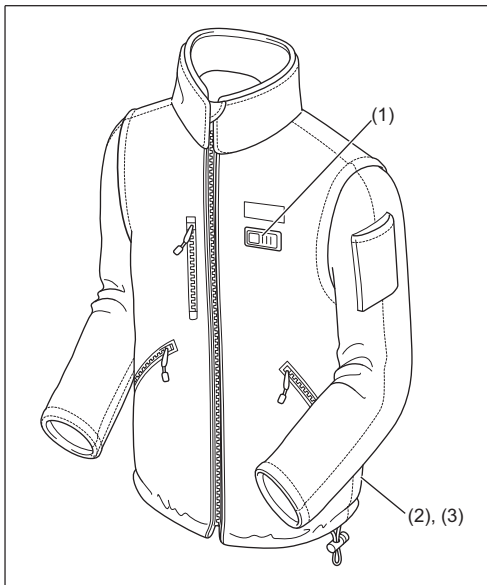
- Ladda endast med den laddare som angivits av tillverkaren. En laddare som passar en typ av batteri kan skapa risk för brand när den används tillsammans med en annan typ av batteri.
- Använd endast jackan tillsammans med tillhörande batterier. Om andra batterier används kan risken för personskada och brand öka.
- Innan batterikassetten används ska alla anvisningar och varningsmärken på (1) batteriladdaren, (2) batteriet och (3) produkten läsas.
- Montera inte isär batterikassetten.
- Om drifttiden blivit avsevärt kortare ska användningen omedelbart avbrytas. Det kan uppstå överhettning, brännskador och t.o.m. en explosion.
- Under hårda förhållande kan det komma vätska ur batteriet. Undvik kontakt. Om du får elektrolyt i ögonen ska du skölja ögonen med rent vatten och omedelbart söka läkarvård. Det finns risk för att förlora synen.
- Kortslut inte batterikassetten:
  1. Rör inte vid polerna med något strömförande material.
  2. Undvik att förvara batterikassetten i en behållare tillsammans med andra metallföremål som t.ex. spik, mynt etc.
  3. Utsatt inte batterikassetten för vatten eller regn. Ett kortslutet batteri kan orsaka ett stort strömflöde, överhettning, eventuella brännskador och jackan kan till och med gå sönder.
- Förvara inte jackan, batterihållaren och batterikassetten på platser där temperaturen kan nå eller överstiga 50°C (122°F).
- Bränn inte upp batterikassetten även om den är svårt skadad eller helt utsliten. Batterikassetten kan explodera i öppen eld.
- Var försiktig så att du inte tappar eller stöter i batteriet.
- Använd inte ett skadat batteri.

- Följ lokala förordningar gällande avfallshantering av batterier.

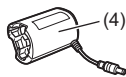
### **Tips för att bevara batteriets maximala livslängd**

- Ladda aldrig en fulladdad batterikassett.  
Överladdning förkortar batteriets livslängd.
- Ladda batterikassetten vid en rumstemperatur på 10°C - 40°C (50°F - 104°F).
- Låt en varm batterikassett svalna innan den laddas.
- Ladda batterikassetten om du inte har använt den på mer än sex månader.
- För optimal livslängd ska batterikassetten fulladdas efter användning.

### **SPARA DESSA ANVISNINGAR.**



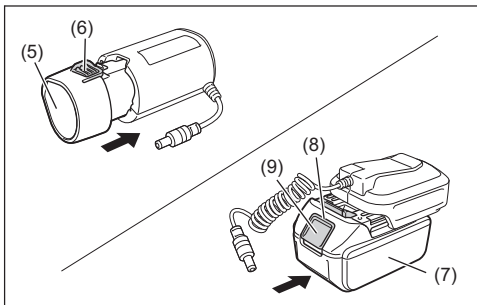
1



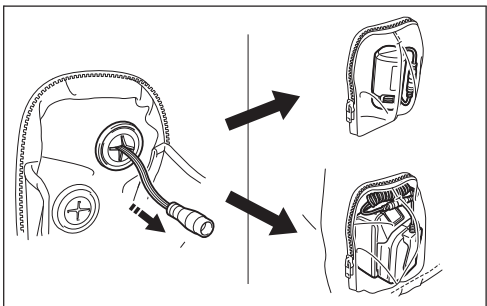
CJ100D,  
CJ101D



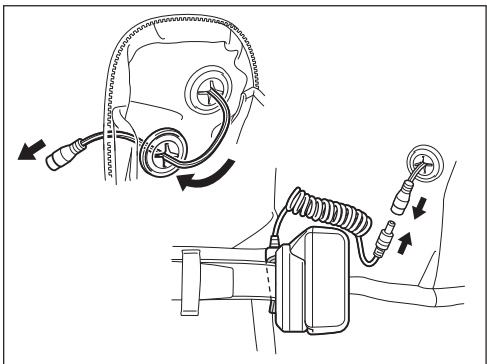
DCJ200,  
DCJ201



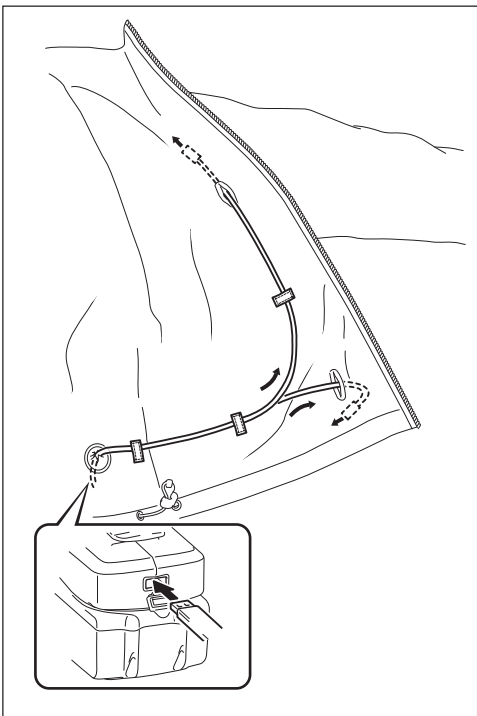
2



3



4



5

## NAMN PÅ DELAR (Fig. 1)

1. Strömknapp
2. Ficka för batterihållare (baksida)
3. Strömkabel (inuti fickan för batterihållare)
4. Batterihållare

## SPECIFIKATIONER

Modell	CJ100D, CJ101D	DCJ200, DCJ201		
Temperaturinställningssteg	3			
Material	Polyester (94 %), spandex (6 %)			
USB-port för strömförsörjning	–	5 V DC, 2,1 A		
Nettovikt för batterihållare och batteri (kg)	Med batteri BL1013	Med batteri BL1430	Med batteri BL1830	
	0,23	0,60	0,71	
Drifttid (h)	Med batteri BL1013	Med batteri BL1430	Med batteri BL1830	
	Lågt	CIRKA 4,5	CIRKA 12,0	CIRKA 17,0
	Medium	CIRKA 2,5	CIRKA 6,5	CIRKA 9,5
	Högt	CIRKA 1,5	CIRKA 3,5	CIRKA 5,0
Spänning (V)	10,8	14,4	18	
Batterikassett	BL1013	BL1415, BL1415N, BL1430, BL1440	BL1815, BL1815N, BL1820, BL1830, BL1840, BL1850	

Storlek	S	M	L
Nettovikt (utan batterihållare och batteri)	1,0 kg	1,0 kg	1,1 kg
Storlek	X	2XL	3XL
Nettovikt (utan batterihållare och batteri)	1,2 kg	1,2 kg	1,3 kg

- På grund av vårt pågående program för forskning och utveckling kan dessa specifikationer ändras utan föregående meddelande.
- Specifikationer och batterikassett kan variera från land till land.
- Vikt med batterikassett i enlighet med EPTA-procedur 01/2003
- Drifttiden kan variera beroende på batterityp och användningsförhållande.

## FUNKTIONSBESKRIVNING

### Strömbrytarens funktion

För att slå på jackan ska du trycka och hålla in strömknappen (cirka 1,5 sekunder). Om du vill stänga av jackan trycker du och håller in strömknappen igen.

### Temperaturinställning

Det finns tre temperaturinställningar (hög, medium, låg). Tre LED-lampor innebär att temperaturen ställs in på "hög", två LED-lampor "medium" och en LED-lampa "låg". När du slår på jackan ställs temperaturen in på "hög". Varje gång du trycker på strömknappen växlar jackan temperaturinställning.

## MONTERING

### FÖRSIKTIGHET:

- **Håll stadigt i batterihållaren och batterikassetten när du monterar eller tar bort batterikassetten.** I annat fall kan det leda till att de glider ur dina händer och skadas samt orsakar personskada.

## Montera eller ta bort batterikassetten från batterihållaren (Fig. 2)

### för CJ100D, CJ101D

För att montera batterikassetten (5), ska du hålla den så att dess framdel passar in i öppningen i batterihållaren och sedan låta den glida på plats. För in den hela vägen tills den låser fast med ett klick.

Skjut alltid in batterikassetten hela vägen tills den låser på plats. I annat fall kan den oväntat lossna från batterihållaren och skada dig eller någon annan.

Använd inte våld när du monterar batterikassetten. Om kassetten inte lätt glider på plats är den felaktigt införd. Ta bort batterikassetten genom att trycka på knapparna (6) på båda sidor om kassetten samtidigt som du drar ut den från batterihållaren.

### för DCJ200, DCJ201

Montera batterikassetten (7) genom att rikta in tungan på batterikassetten mot spåret i batterihållaren och skjut den på plats. För in den hela vägen tills den låser fast med ett klick. Om du kan se den röda indikatorn (8) på knappens ovansida är batterikassetten inte ordentligt låst.

För alltid in batterikassetten helt tills den röda indikatorn inte längre syns. I annat fall kan den oväntat lossna från batterihållaren och skada dig eller någon annan.

Använd inte våld när du monterar batterikassetten. Om kassetten inte lätt glider på plats är den felaktigt införd. Ta bort batterikassetten genom att föra ut den från batterihållaren samtidigt som du skjuter knappen (9) på kassetten framsida.

## Sätta fast batterihållaren på värmejackan

### för CJ100D, CJ101D (Fig. 3)

Anslut batterihållaren och jackans strömkabel. Placera batterihållaren i fickan för batterihållare.

### för DCJ200, DCJ201 (Fig. 3, 4)

Du kan antingen placera batterihållaren i fickan för batterihållare eller hänga den på bältet.

Om den ska placeras i fickan ansluter du batterihållaren och jackans strömkabel och placera den i fickan för batterihållare.

Om den ska hängas på bältet ska du först föra jackans kontakt igenom hålet på insidan av fickan för batterihållare och ansluta batterihållaren och jackans strömkabel. Därefter hänger du batterihållaren på bältet.

## Ansluta en USB-enhet (Endast för DCJ200, DCJ201) (Fig. 5)

### FÖRSIKTIGHET:

- Anslut endast enheter som är kompatibla med strömkällan, 5 V DC, 2,1 A, till USB-porten för strömförsörjning. I annat fall kan det orsaka fel på batterihållaren.

Batterihållaren (med batteriet) kan fungera som en extern strömkälla för en USB-enhet. Anslut USB-kabeln (medföljer ej) till porten för strömkälla på batterihållaren. Anslut därefter den andra ändan av kabeln till enheten. USB-kabeln kan placeras inuti jackan för bekvämlighet genom att du använder hålen i fickan och kabelhållaren.

### OBS:

- Innan USB-enheten ansluts till laddaren ska du säkerhetskopiera de data som finns på USB-enheten. I annat fall riskerar du att förlora dina data.
- Laddaren strömmatar eventuellt inte vissa USB-enheter.
- Vänta 10 sekunder innan du laddar ytterligare en enhet.

## SKÖTSEL

### FÖRSIKTIGHET:

Se alltid till att jackan är avstängd och batterikassetten borttagen innan inspektion eller någon åtgärd utförs. Om jackan inte går att slå på eller något fel upptäcks med en fulladdad batterikassett ska batterihållarens och batterikassetten's kontakter rengöras. Om jackan fortfarande inte fungerar på rätt sätt ska du sluta använda den och kontakta vårt auktoriserade servicecenter.

## VALFRIA TILLBEHÖR

### FÖRSIKTIGHET:

Följande tillbehör eller tillsatser rekommenderas för användning med den Makita-maskin som denna bruksanvisning avser. Användning av andra tillbehör eller tillsatsverktyg kan orsaka personsador. Använd endast tillbehör eller tillsatsverktyg för avsett ändamål.

Kontakta ditt lokala Makita servicecenter om du behöver ytterligare information om dessa tillbehör.

- Originalbatterier och -laddare från Makita

**OBS:** Några av tillbehören i listan kan vara inkluderade i paketet som standardtillbehör. De kan variera mellan olika länder.

### SYMBOLER

	..... Les instruksjonene.
	..... Må ikke brukes av svært små barn (0–3 år).
	..... Ikke stikk inn spisse deler.
	..... Må ikke renses.
	..... Må ikke blekes.
	..... Må ikke strykes.
	..... Må ikke tørkes i tørketrommel.
	..... Kun håndvask.
	..... Tørkes hengende.
	..... Ikke kryst eller vri.
	..... Kun for EU-land Kast aldri elektriske produkter eller batteripakker i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktivene om kasserte elektriske og elektroniske produkter, og om batterier og akkumulatører og brukte batterier og akkumulatører og direktivenes iverksetting i nasjonal rett, må elektriske produkter og batterier og batteripakker som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.

Cd  
Ni-MH  
Li-ion

### SIKKERHETSANVISNINGER

# Viktige instruksjoner. Oppbevar for fremtidig bruk.

#### Viktige sikkerhetsinstruksjoner

- For det europeiske markedet: Denne enheten kan brukes av barn fra åtte år og eldre og personer med reduserte fysiske evner, sanseevner eller mentale

evner eller som mangler erfaring og kunnskap hvis de er under oppsyn eller har fått instruksjoner som gjelder bruk av enheten på en trygg måte og forstår farene som det innebærer. Barn skal ikke leke med enheten. Rengjøring og brukerens vedlikehold skal ikke utføres av barn uten oppsyn.

- Ikke for det europeiske markedet: Denne enheten skal ikke brukes av personer (inklusive barn) med reduserte fysiske evner, sanseevner eller mentale evner, eller som mangler erfaring og kunnskap, med mindre de er under oppsyn eller har fått instruksjoner som gjelder bruk av enheten av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet. Barn skal holdes under tilsyn for å sikre at de ikke leker med enheten.

#### ADVARSEL:

Les alle sikkerhetsrelevante advarsler og alle instruksjoner. Hvis du ikke følger advarslene og instruksjonene, kan det føre til elektrisk støt, brann eller alvorlige helseskader.

#### Riktig bruk

Varmejakken er beregnet for å varme opp kroppen i kalde omgivelser.

#### Generelle sikkerhetsadvarsler

- Barn, funksjonshemmede eller personer som er ufølsomme for varme, for eksempel personer med dårlig blodsirkulasjon, må ikke bruke jakken.
- Ikke bruk jakken til andre formål enn den er tiltenkt.
- Bruk aldri jakken hvis den er fuktig/våt innvendig.
- Ikke bruk jakken rett på huden.
- Hvis du føler at noe ikke er som det skal, må du slå av jakken og fjerne batteriholderen umiddelbart.
- Strømkabelen må ikke ligge i klem. Skader på kabelen kan forårsake elektrisk støt.
- Kontakt ditt lokale servicesenter for reparasjon hvis det oppstår feil.
- Ikke bruk nåler eller lignende. Dette kan forårsake skade på de elektriske ledningene.

- Behold vedlikeholdsetikettene og navneplaten. Hvis disse ikke kan leses eller de faller av, kontakt ditt lokale servicesenter for reparasjon.
- Velg riktige temperaturinnstillinger i henhold til bruksmiljøet for kontinuerlig bruk.
- Batteripakken, batteriet og tilkoblingene må ikke bli våte under vask og tørking.
- Enheten må ikke brukes av små barn med mindre kontrollene er forhåndsinnstilt av en forelder eller verge, eller med mindre barnet er tilstrekkelig opplært når det gjelder å betjene kontrollene på en sikker måte.

**ADVARSEL:** Koble fra plagget når du beveger deg til et miljø med betydelig høyere temperatur for å unngå hetslag.

**VÆR OPPMERKSOM PÅ:** Kontroller nøye merkingen (⊗) på de indre delene av plagget. Ikke stikk skarpe gjenstander i plagget fra utsiden eller innsiden.

## Vaskeinstruksjoner

- Ta av batteriholderen og fjern batteriet før jakken vaskes.
- Jakken må ikke renses eller blekes. Ikke bruk renseløsemidler. Løsemidler kan skade jakkens isolasjon.
- Jakken må ikke strykes.
- Den må vaskes for hånd og drypptørkes. Ikke vri opp jakken. Ikke bruk vaskemaskin eller tørketrommel (heller ikke maskiner med håndvaskmodus). De elektriske ledningene kan bli skadet og forårsake elektrisk støt.

## Sikkerhet på arbeidsplassen

- Hold arbeidsplassen ren og godt opplyst. Rotete eller mørke områder fører lett til uhell.

## Elektrisk sikkerhet

- Ikke utsett jakken for regn eller fuktighet. Hvis det kommer vann inn i jakken, vil det øke risikoen for elektrisk støt.
- Ikke utsett strømkabelen for feilaktige belastninger. Kabelen må aldri brukes til å bære, trekke eller koble fra jakken. Hold kabelen unna varme, olje og skarpe kanter.
- Ikke koble strømkilden til USB-porten. Dette kan medføre brannfare. USB-porten er kun tenkt for lading av lavspenningsenheter. Plasser alltid dekselet på USB-porten når du ikke lader lavspenningsenheten.
- Ikke stikk spiker, ledning, osv. inn i USB-strømforsyningsporten. Dette kan medføre kretskortslutning som kan forårsake røyk og brann.

## Personlig sikkerhet

- Vær årvåken, følg med på det du gjør, og bruk sunn fornuft når du bruker jakken. Du må aldri bruke jakken når du er trett eller under påvirkning av narkotika, alkohol eller medikamenter. Et øyeblikks uoppmerksomhet kan være nok til å forårsake alvorlige helseskader.

## Bruk og vedlikehold av jakken

- Ikke bruk jakken hvis den ikke kan slås på og av med startbryteren. En jakke som ikke kan kontrolleres med startbryteren, er farlig og må repareres.

- Vedlikehold av jakken. Se etter skadede deler eller andre forhold som påvirker bruken av jakken. Hvis jakken er skadet, må den repareres før bruk.
- Bruk jakken i samsvar med disse instruksjonene, og ta i betraktning hvilket arbeid som skal utføres og i hvilke omgivelser. Det kan oppstå farlige situasjoner hvis jakken brukes til andre formål enn den er konstruert for.
- Returner jakken til vårt autoriserte servicesenter for reparasjon hvis smeltetråden er røket.
- Oppbevar jakken som følgende når den ikke er i bruk:
  - La jakken kjøle før du bretter den.
  - Ikke press enheten sammen ved å plassere noe på den.
- Undersøk enheten jevnlig for tegn på slitasje eller skade. Hvis det finnes slike tegn, eller hvis enheten er brukt på feilaktig måte, må enheten returneres til leverandøren før den brukes på nytt.
- Denne enheten er ikke beregnet for medisinsk bruk på sykehus.

## Viktige sikkerhetsinstruksjoner for batteriet

- Batteriet må kun lades opp igjen med en lader angitt av produsenten. En lader som passer til én batteritype, kan være brannfarlig når den brukes med en annen batteritype.
- Bruk jakken kun med spesifikt angitte batteripakker. Hvis det brukes et hvilket som helst annet batteri, kan det utgjøre en fare for helseskader og brann.
- Før du bruker batteriet, må du lese alle instruksjoner og advarsler på (1) batteriladeren, (2) batteriet og (3) det produktet batteriet skal brukes i.
- Ikke ta fra hverandre batteriet.
- Hvis driftstiden er blitt vesentlig kortere, må du omgående slutte å bruke verktøyet. Hvis du ikke gjør det, kan dette føre til overoppheting, mulige forbrenninger og til og med en eksplosjon.
- Hvis batteriet utsettes for hardhendt bruk, kan det lekke ut væske fra batteriet. Unngå kontakt med væsken. Hvis du får elektrolytt i øynene, må du skylle øynene med store mengder rennende vann og oppsøke lege med én gang. Denne typen uhell kan føre til varig blindhet.
- Ikke kortslett batteriet.
  1. Ikke berør batteripolene med ledende materialer.
  2. Ikke lagre batteriet i samme beholder som andre metallgjenstander, som for eksempel spiker, mynter osv.
  3. Ikke la batteriet komme i kontakt med vann eller regn.

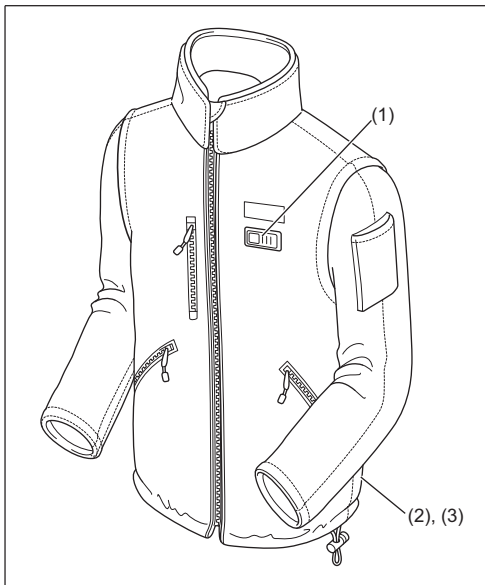
Kortslutning av batteriet kan føre til kraftig strømstøt, overoppheting, mulig forbrenning – og til og med havari.

- Ikke lagre jakken, batteriholderen og batteriet på steder hvor temperaturen kan komme opp i 50°C (122°F) eller mer.
- Ikke sett fyr på batteriet, heller ikke selv om det er sterkt skadet eller helt oppbrukt. Batteriet kan eksplodere hvis det begynner å brenne.
- Vær forsiktig så du ikke mister batteriet eller utsetter det for slag.
- Ikke bruk et skadet batteri.
- Avhend batteriet i samsvar med lokale retningslinjer.

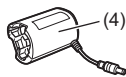
## **Tips for å opprettholde maksimal batterilevetid**

- Et helt oppladet batteri må aldri settes til ny lading. Overopplading forkorter batteriets levetid.
- Lad opp batteriet ved romtemperatur, dvs. 10°C til 40°C (50°F til 104°F).
- Hvis batteriet er varmt, må det avkjøles før lading.
- Lad batteriet én gang hver sjetten måned hvis det ikke blir brukt over en lengre periode.
- Batteriet må lades helt opp etter hver bruk for å sikre optimal batterilevetid.

**TA VARE PÅ DISSE  
INSTRUKSJONENE.**



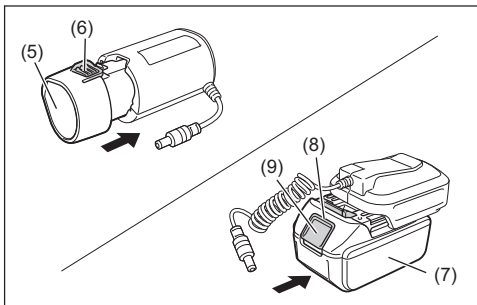
1



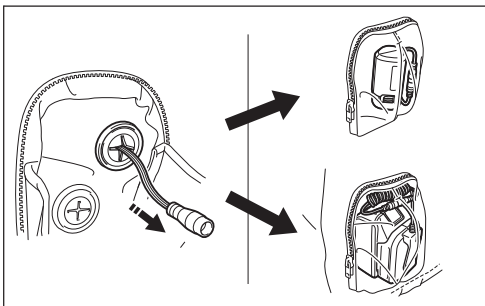
CJ100D,  
CJ101D



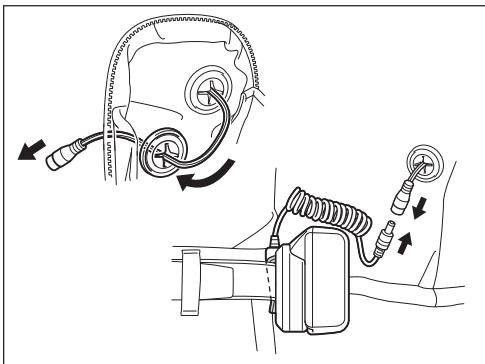
DCJ200,  
DCJ201



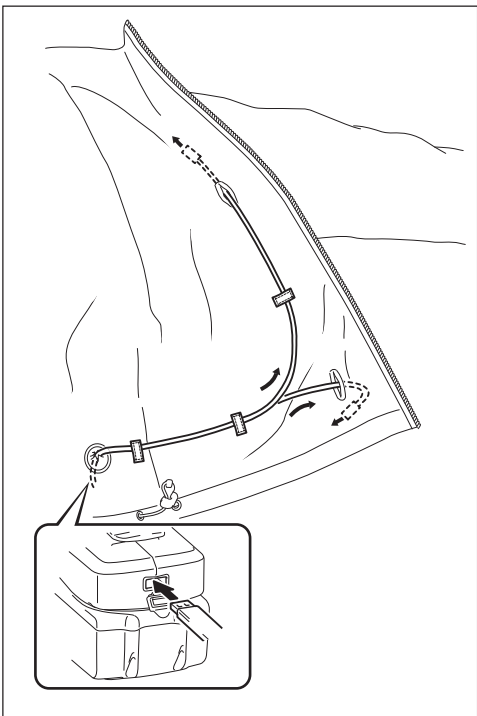
2



3



4



5

## BESKRIVELSE AV DELER (Fig. 1)

1. Strømknapp
2. Batteriholderlomme (bakside)
3. Strømledning (inni batteriholderlommen)
4. Batteriholder

## TEKNISKE DATA

Modell	CJ100D, CJ101D	DCJ200, DCJ201		
Trinn for temperaturregulering	3			
Materiale	Polyester (94 %), spandex (6 %)			
USB-strømforsyningsport	–	DC5 V, 2,1 A		
Nettvekt for batteriholder og batteri (kg)	Med batteri BL1013	Med batteri BL1430	Med batteri BL1830	
	0,23	0,60	0,71	
Driftstid (t)	Med batteri BL1013	Med batteri BL1430	Med batteri BL1830	
	Lav	OMTRENT 4,5	OMTRENT 12,0	OMTRENT 17,0
	Middels	OMTRENT 2,5	OMTRENT 6,5	OMTRENT 9,5
Høy	OMTRENT 1,5	OMTRENT 3,5	OMTRENT 5,0	
Merkespenning (V)	10,8	14,4	18	
Batteri	BL1013	BL1415, BL1415N, BL1430, BL1440	BL1815, BL1815N, BL1820, BL1830, BL1840, BL1850	

Størrelse	S	M	L
Nettvekt (uten batteriholder og batteri)	1,0 kg	1,0 kg	1,1 kg
Størrelse	X	2XL	3XL
Nettvekt (uten batteriholder og batteri)	1,2 kg	1,2 kg	1,3 kg

- Som følge av vårt kontinuerlige forsknings- og utviklingsprogram kan de tekniske dataene endres uten ytterligere forvarsel.
- Tekniske data og batteri kan variere fra land til land.
- Vekt, med batteri, i henhold til EPTA-prosedyre 01/2003
- Driftstiden kan variere avhengig av batteri-type og bruksforhold.

## FUNKSJONS BESKRIVELSE

### Bryterfunksjon

Slå på jakken ved å trykke på og holde inne strømknappen (cirka 1,5 sekunder). Slå av jakken ved å trykke på og holde inne strømknappen på nytt.

### Temperaturregulering

Jakken har tre temperaturinnstillinger (høy, middels og lav). Tre LED-lys betyr at temperaturen er satt til "høy", to LED-lys betyr "middels" og ett LED-lys betyr "lav". Når du slår på jakken, er temperaturen satt til "høy". Trykk én gang på strømknappen for å endre temperaturinnstillingen til neste trinn.

## MONTERING

### ⚠ FORSIKTIG:

- **Hold batteriholderen og batteriet i et fast grep når du monterer eller fjerner batteriet.** Hvis du ikke gjør dette kan du miste grepet, og det kan resultere i skade på batteriholderen og batteriet samt personskader.

## Slik installerer eller fjerner du batteriet i batteriholderen (Fig. 2)

### for CJ100D, CJ101D

For å sette inn batteriet (5), hold det slik at batterifronten passer inn i åpningen og før det på plass. Skyv det helt inn til det går i inngrep med et lite klikk.

Batteriet må alltid settes helt inn til det låses på plass. Hvis dette ikke gjøres, kan batteriet komme til å falle ut av batteriholderen og skade deg eller andre som oppholder seg i nærheten.

Ikke bruk makt når du setter i batteriet. Hvis batteriet ikke glir lett inn, er det fordi det ikke settes inn på riktig måte. Ta ut batteriet ved å trekke det ut av batteriholderen mens du trykker på knappene (6) på forsiden av batteriet.

### for DCJ200, DCJ201

Når du skal sette inn batteriet (7), må du plassere tungen på batteriet på linje med sporet i batteriholderen og skyve batteriet på plass. Skyv det helt inn til det går i inngrep med et lite klikk. Hvis du kan se den røde indikatoren (8) på oversiden av knappen, har batteriet ikke gått skikkelig i lås.

Batteriet må alltid settes helt inn, så langt at den røde indikatoren ikke lenger er synlig. Hvis dette ikke gjøres, kan batteriet komme til å falle ut av batteriholderen og skade deg eller andre som oppholder seg i nærheten.

Ikke bruk makt når du setter i batteriet. Hvis batteriet ikke glir lett inn, er det fordi det ikke settes inn på riktig måte. For å ta ut batteriet må du skyve på knappen (9) foran på batteriet og trekke det ut av batteriholderen.

## Slik fester du batteriholderen på varmekakken

### for CJ100D, CJ101D (Fig. 3)

Koble til batteriholderen og jakkens strømkabel. Plasser batteriholderen i batteriholderlommen.

### for DCJ200, DCJ201 (Fig. 3, 4)

Du kan enten plassere batteriholderen i batteriholderlommen eller henge den på beltet. Hvis du plasserer den i lommen, må du koble til batteriholderen og jakkens strømkabel og plassere holderen i lommen.

Hvis du henger den på beltet, må du først føre jakkens kontakt gjennom hullet i batteriholderlommen, og deretter koble til batteriholderen og jakkens strømkabel. Deretter henger du batteriholderen på beltet.

## Tilkobling av USB-enhet (kun for DCJ200, DCJ201) (Fig. 5)

### FORSIKTIG:

- Koble kun til enheter som er kompatibel med DC 5V, 2,1 A strømkilde til USB-strømforsyningsporten. Ellers kan det medføre funksjonsfeil for batteriholderen. Batteriholderen (med batteri) kan brukes som ekstern strømforsyning for USB-enheten. Koble USB-kabelen (ikke inkludert) til strømforsyningsporten for batteriholderen. Koble deretter den andre enden av kabelen til enheten. USB-kabelen kan plasseres inne i jakken for bekvemmelighet ved bruk av hullet i lommen og kabelholder.

### MERK:

- Før du kobler USB-enheten til laderen, må du alltid sikkerhetskopiere data i USB-enheten. Ellers kan du miste data.
- Det kan hende at laderen ikke leverer strøm til noen USB-enheter.
- Vent 10 sekunder før du lader en ny enhet.

## VEDLIKEHOLD

### FORSIKTIG:

Forviss deg alltid om at jakken er slått av og batteriet tatt ut før du foretar inspeksjon eller vedlikehold.

Hvis jakken ikke slår seg på eller hvis batteriet ikke virker selv om det er fulladet, må du rengjøre batteripolene i batteriholderen og på batteriet. Hvis jakken fortsatt ikke fungerer på riktig måte, må jakken ikke brukes og du må kontakte vårt autoriserte servicesenter.

## EKSTRAUTSTYR

### FORSIKTIG:

Du bør bruke dette tilbehøret og verktøyet sammen med den Makita-maskinen som er spesifisert i denne håndboken. Bruk av annet tilbehør eller verktøy kan forårsake helseskader. Tilbehør og verktøy må kun brukes til det formålet det er beregnet på.

Ta kontakt med ditt lokale Makita-servicesenter hvis du trenger mer informasjon om dette tilbehøret.

- Ekte Makita-batteri og -lader

**MERK:** Enkelte av elementene på listen kan være inkludert som standard tilbehør i pakken. Disse elementene kan variere fra land til land.

**SYMBOLIT**

	..... Lue ohjeet.
	..... Ei pienten lasten (0 - 3 vuotta) käyttöön.
	..... Älä työnnä neuloja.
	..... Ei kuivapesua.
	..... Ei valkaisua.
	..... Ei silitystä.
	..... Ei rumpukuivausta.
	..... Vain käsinpesu.
	..... Ripustuskuivaus.
	..... Ei saa kiertää kuivaksi.
	..... Koskee vain EU-maita
	..... Älä hävitä sähkölaitteita tai akkuja tavallisen kotitalousjätteen mukana! Sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevan EU-direktiivin ja paristoja ja akkuja sekä käytettyjä paristoja ja akkuja koskevan direktiivin ja niiden maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkölaitteet ja akut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

**TURVALLISUUSOHJEET**

# Tärkeitä ohjeita. Säilytä tulevaa käyttöä varten.

**Tärkeitä turvaohjeita**

- Euroopan maat: Tätä laitetta voivat käyttää myös 8-vuotiaat tai sitä vanhemmat lapset sekä henkilöt, joiden fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt

ovat rajoittuneet tai joilla ei ole kokemusta tai tietoa laitteen käytöstä, jos he käyttävät laitetta valvotusti tai jos heille annetaan riittävät ohjeet laitteen käyttämiseksi turvallisella tavalla ja he ymmärtävät siihen liittyvät riskit. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.

- Muut kuin Euroopan maat: Tämä laite ei ole tarkoitettu lasten tai sellaisten henkilöiden käytettäväksi, joiden fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt tai kokemuksen tai tiedon puute estävät heitä käyttämästä laitetta turvallisesti, ellei heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö valvo heitä tai opasta heitä laitteen käytössä. Lapsia tulee pitää silmällä, jotta he eivät pääse leikkimään laitteella.

**VAROITUS:**

**Lue kaikki turvallisuusvaroitukset ja käyttöohjeet.** Varoitusten ja ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavan vammautumisen.

**Käyttötarkoitus**


Tämä lämmitettävä takki on tarkoitettu kehon lämmittämiseen kylmissä oloissa.

**Yleiset turvallisuusvaroitukset**

- Lasten, vammautuneiden henkilöiden tai lämpöherkkien, esimerkiksi huonosta verenkierrosta kärsivien, henkilöiden ei pidä käyttää takkia.
- Käytä takkia vain sen aiottuun käyttötarkoitukseen.
- Älä koskaan käytä takkia, jos se on märkä sisältä.
- Älä käytä takkia paljaalla iholla.
- Jos havaitset jotakin tavallisesta poikkeavaa, katkaise heti takista virta ja irrota akkupidike.
- Älä anna virtajohdon joutua puristuksiin. Vioittunut johto voi aiheuttaa sähköiskun.
- Jos takissa ilmenee jotakin tavallisuudesta poikkeavaa ota yhteyttä paikalliseen huoltoedustajaan.

- Älä käytä neuloja tai vastaavia. Ne voivat vaurioittaa takin sisäisiä sähköjohtoja.
- Älä hävitä pesu- ja tuotenimimerkintöjä. Jos ne muuttuvat lukukelvottomiksi tai katoavat, pyydä paikallista huoltoedustajaa korjaamaan ne.
- Valitse lämpötila, joka sopii jatkuvaan käyttöön kussakin käyttöympäristössä.
- Akku ja liittimet eivät saa kastua pesun ja kuivauksen aikana.
- Laitetta ei ole tarkoitettu pienten lasten käyttöön, jolleivät vanhemmat ole säätäneet lämpötilaa valmiiksi tai jollei lapselle anneta riittävää opastusta säätämien turvallisuudesta käytöstä.

**VAROITUS:** Lämpöhalvauksen välttämiseksi vaatteesta on katkaistava virta siirryttäessä huomattavasti lämpimämpään tilaan.

**HUOMIOI SEURAAVAT SEIKAT:** Tarkista vaatteen sisäpuolella oleva -merkki. Älä työnnä neuloja vaatteeseen ulko- tai sisäpuolelta.

## Peseminen

- Irrota akkupidike ja akku ennen takin pesemistä.
- Älä kuivapese tai valkaise takkia. Älä käytä kuivapesuliuottimia. Liuottimet voivat vaurioittaa takin eristeitä.
- Älä silitä.
- Vain käsinpesu, kuivaus ripustettuna. Älä purista takkia. Älä käytä pesukonetta tai kuivausrumpua (vaikka pesukoneessa olisi käsinpesuohjelma). Se voi vaurioittaa sähköjohtoja ja aiheuttaa sähköiskun.

## Työtilan turvallisuus

- Pidä työtä puhtaana ja hyvin valaistuna. Sotkuiset ja pimeät tilat lisäävät tapaturmariskiä.

## Säköturvallisuus

- Älä jätä takkia sateeseen tai kosteisiin olosuhteisiin. Takin sisään päässyt vesi lisää sähköiskun vaaraa.
- Älä vahingoita virtajohtoa. Älä koskaan kannata tai vedä takkia tai irrota virtajohtoa virtajohdosta kiinni pitäen. Älä anna johdon joutua kosketukseen kuumuuden, öljyn tai terävien reunojen kanssa.
- Älä kytke virtalähdettä USB-liitäntään. Se voi aiheuttaa tulipalon. USB-liitäntä on tarkoitettu vain pienempää jännitettä käyttävien laitteiden lataamiseen. Aseta suojus paikalleen USB-liitäntään aina, kun et lataa pienempää jännitettä käyttävää laitetta.
- Älä työnnä nauloja, metalliankaa yms. USB-virransyöttöliitäntään. Se voi aiheuttaa oikosulun, joka voi muodostaa savua ja sytyttää tulipalon.

## Henkilökohtainen turvallisuus

- Pysy valppaana, keskity siihen, mitä teet, ja käytä tervettä järkeä, kun käytät tätä takkia. Älä käytä tätä takkia, jos olet väsynyt tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alainen. Hetkellinenkin tarkkaamattomuus tämän takin käytön aikana voi aiheuttaa vakavan vamman.

## Takin käyttäminen ja huoltaminen

- Älä käytä takkia, jos sen virta ei kytkedyd ja katkea kytkimestä. Takki, jota ei voi säätää kytkimellä, on vaarallinen, ja se täytyy korjata.

- Takin huoltaminen. Tarkista, ettei takissa ole rikkoutuneita osia tai muita vikoja, jotka voivat estää takin käyttämisen. Jos takki on vahingoittunut, korjauta se ennen käyttöä.
- Käytä takkia näiden ohjeiden, käyttöolosuhteiden ja tehtävän työn mukaisesti. Tämän takin käyttö tarkoituksiin, joihin sitä ei ole suunniteltu, voi aiheuttaa vaaratilanteen.
- Jos sulakkeen johdot ovat rikkoutuneet, palauta takki valtuutettuun huoltoliikkeeseen korjattavaksi.
- Kun takki ei ole käytössä, säilytä sitä seuraavasti:
  - Anna sen jäähtyä ennen taitamista.
  - Älä laita muita esineitä laitteen päälle, ettei siihen synny taitoksia.
- Tutki säännöllisesti, ettei laitteessa ole kulumaa tai merkkejä vaurioista. Jos tällaisia merkkejä ilmenee tai jos laitetta on käytetty väärin, älä käytä laitetta, vaan palauta se myyjälle.
- Laitetta ei ole tarkoitettu lääkinälliseen käyttöön sairaaloissa.

## Akkua koskevia tärkeitä turvallisuusohjeita

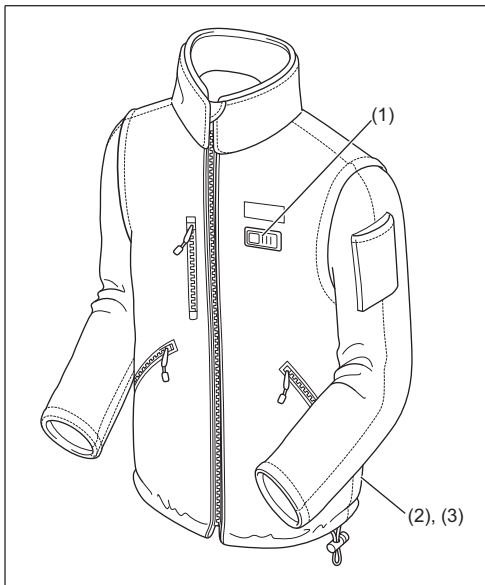
- Lataa akku vain valmistajan ilmoittamalla laturilla. Tietyntyyppiselle akulle sopiva laturi voi aiheuttaa tulipalovaaran, jos sitä käytetään toisentyypisen akun kanssa.
- Käytä takkia vain valmistajan ilmoittamien akkujen kanssa. Muunlaisten akkujen käyttäminen voi aiheuttaa loukkaantumis- tai tulipalovaaran.
- Tutustu ennen akun käyttöönottoa kaikkiin laturissa (1), akussa (2) ja akkukäyttöisessä tuotteessa (3) oleviin varoitusteksteihin.
- Älä pura akku.
- Jos akun toiminta-aika lyhenee merkittävästi, lopeta akun käyttö. Seurauksena voi olla ylikuumeneminen, palovammoja tai jopa räjähdys.
- Akusta voi vuotaa nestettä, jos sitä käsitellään väärin. Vältä kosketusta. Jos elektrolyyttiä pääsee silmiin, huuhtelee puhtaalla vedellä ja hakeudu heti lääkärin hoitoon. Seurauksena voi olla sokeutuminen.
- Älä saata akku aikosulkuun:
  1. Älä koske akun napoihin millään sähköä johtavalla materiaalilla.
  2. Älä säilytä akku yhdessä muiden metalliesineiden, kuten naulojen, kolikoiden yms. kanssa.
  3. Älä altista akku vedelle tai sateelle.
 Akun oikosulku voi aiheuttaa voimakkaan sähkövirran, palovammoja ja jopa laitteen rikkoutumisen.
- Älä säilytä takkia, akkupidikettä ja akku paikassa, jossa lämpötila voi nousta 50°C: seen tai sitäkin korkeammaksi.
- Älä hävitä akku polttamalla, vaikka se olisi pahoin vaurioitunut tai täysin loppuun kulunut. Avotuli voi saada akun räjähtämään.
- Varo kolhimasta tai pudottamasta akku.
- Älä käytä vahingoittunutta akku.
- Hävitä akku paikallisten määräysten mukaisesti.

## Vihjeitä akun käyttöön pidentämiseksi

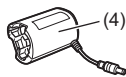
- Älä koskaan lataa täyttä akku.
- Yllilaatus lyhentää akun käyttöikää.
- Lataa akku huoneenlämmössä 10–40°C.
- Anna kuuman akun jäähtyä ennen lataamista.

- Lataa akku kuuden kuukauden välein, jos sitä ei käytetä pitkään aikaan.
- Jotta akun käyttöikä olisi mahdollisimman pitkä, se kannattaa ladata aina täyteen käytön jälkeen.

## **SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET.**



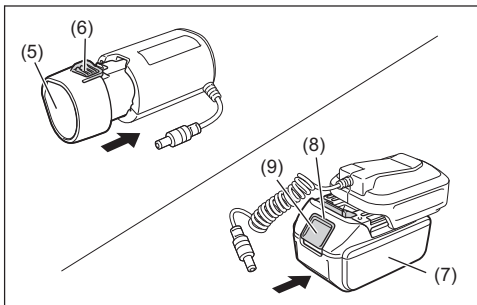
1



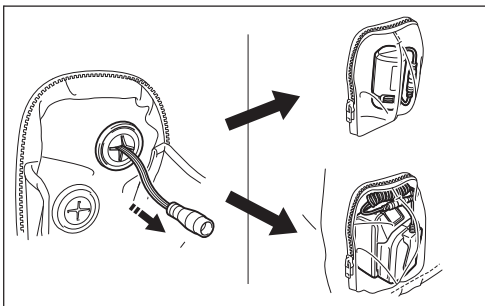
CJ100D,  
CJ101D



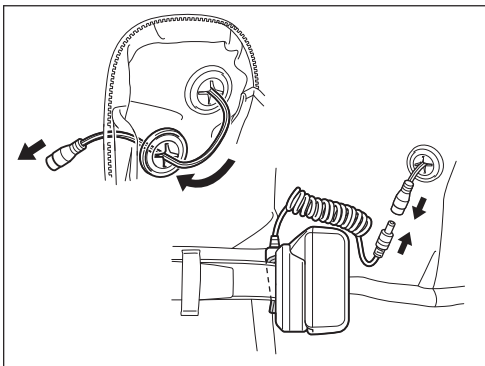
DCJ200,  
DCJ201



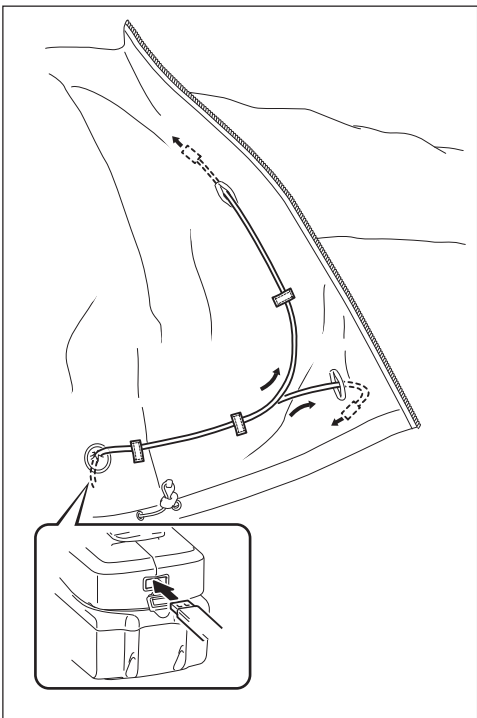
2



3



4



5

## OSAT (kuva 1)

1. Virtapainike
2. Akkupidikkeen tasku (selkäpuolella)
3. Virtajohto (akkupidikkeen taskun sisällä)
4. Akkupidike

## TEKNISET TIEDOT

Malli	CJ100D, CJ101D	DCJ200, DCJ201		
Lämpötilan säätötasoja	3			
Materiaali	Polyesteri (94 %), elastaani (6 %)			
USB-virransyöttöliitäntä	–	DC 5 V, 2,1 A		
Akkupidikkeen ja akun nettopaino (kg)	Akun BL1013 kanssa	Akun BL1430 kanssa	Akun BL1830 kanssa	
	0,23	0,60	0,71	
Toiminta-aika (h)	Akun BL1013 kanssa	Akun BL1430 kanssa	Akun BL1830 kanssa	
	Matala	NOIN 4,5	NOIN 12,0	NOIN 17,0
	Keskitaso	NOIN 2,5	NOIN 6,5	NOIN 9,5
	Korkea	NOIN 1,5	NOIN 3,5	NOIN 5,0
Nimellisjännite (V)	10,8	14,4	18	
Akku	BL1013	BL1415, BL1415N, BL1430, BL1440	BL1815, BL1815N, BL1820, BL1830, BL1840, BL1850	

Koko	S	M	L
Nettopaino (ilman akkupidikettä ja akkua)	1,0 kg	1,0 kg	1,1 kg
Koko	X	2XL	3XL
Nettopaino (ilman akkupidikettä ja akkua)	1,2 kg	1,2 kg	1,3 kg

- Jatkuvan tutkimus- ja kehitysohjelman vuoksi pidätämme oikeuden muuttaa tässä mainittuja teknisiä ominaisuuksia ilman ennakkoilmoitusta.
- Tekniset ominaisuudet ja akku saattavat vaihdella maakohtaisesti.
- Paino akun kanssa EPTA-menetelmän 01/2003 mukaan
- Käyttöaika voi vaihdella akun tyyppin ja käyttöolosuhteiden mukaan.

## TOIMINNAN KUVAUS

### Kytkeä

Kytke takkiin virta pitämällä virtapainiketta painettuna (noin 1,5 sekunnin ajan). Katkaise virta pitämällä painiketta painettuna uudelleen.

### Lämpötilan säätö

Lämpötila-asetuksia on kolme (korkea, keskitaso ja matala). Kolme LED-merkkivaloa tarkoittaa korkeaa lämpötilaa, kaksi LED-merkkivaloa tarkoittaa keskitasoa ja yksi LED-merkkivalo tarkoittaa matalaa lämpötilaa. Kun takkiin kytketään virta, käyttöön tulee korkea lämpötila. Kukin virtapainikkeen painallus muuttaa lämpötila-asetusta yhden tason.

## KOKOAMINEN

### ⚠ HUOMIO:

- **Pidä akkupidikeestä ja akusta tiukasti kiinni, kun irrotat tai kiinnität akkua.** Jos akkupidike tai akku putoaa, ne voivat vaurioitua tai aiheuttaa loukkaantumisen.

## Akun asentaminen akkupidikkeeseen ja irrottaminen siitä (kuva 2)

### CJ100D ja CJ101D

Asenna akku (5) sovitamalla akun etuosa akkupidikkeen aukkoon ja työntämällä akku paikalleen. Työnnä akku pohjaan asti niin, että kuulet sen napsahtavan paikoilleen. Työnnä akku pohjaan asti niin, että se lukittuu paikoilleen. Jos akku ei ole tiukasti paikallaan, se voi pudota akkupidikeestä ja aiheuttaa vammoja joko itsellesi tai sivullisille.

Älä käytä voimaa akun asennuksessa. Jos akku ei mene paikalleen helposti, se on väärässä asennossa. Irtota akku akkupidikeestä vetämällä samalla, kun painat akun molemmilla puolilla olevia painikkeita (6).

### DCJ200 ja DCJ201

Asenna akku (7) sovitamalla akun kieleke akkupidikeessä olevaan uraan ja työntämällä akku sitten paikoilleen. Työnnä akku pohjaan asti niin, että kuulet sen napsahtavan paikoilleen. Jos painikkeen yläpuolella näkyy punainen ilmaisin (8), akku ei ole lukkiutunut täysin paikoilleen.

Työnnä akku aina pohjaan asti niin, että punainen ilmaisin ei enää näy. Jos akku ei ole tiukasti paikallaan, se voi pudota akkupidikeestä ja aiheuttaa vammoja joko itsellesi tai sivullisille.

Älä käytä voimaa akun asennuksessa. Jos akku ei mene paikalleen helposti, se on väärässä asennossa. Irrota akku akkupidikkeestä painamalla akun etupuolella olevaa painiketta (9) ja vetämällä akku ulos akkupidikkeestä.

## Akkupidikkeen kiinnittäminen lämmitettävään takkiin

### CJ100D ja CJ101D (kuva 3)

Kytke takin virtajohto akkupidikkeeseen. Aseta akkupidike akkupidikkeen taskuun.

### DCJ200 ja DCJ201 (kuva 3, 4)

Voit joko asettaa akkupidikkeen akkupidikkeen taskuun tai ripustaa sen vyöhön.

Jos asetat sen taskuun, kytke takin virtajohto akkupidikkeeseen ja aseta akkupidike sitten akkupidikkeen taskuun.

Jos ripustat akkupidikkeen vyöhön, työnnä takin virtaliitin akkupidikkeen taskussa olevan reiän läpi ja kytke sitten takin virtajohto ja akkupidikkeeseen. Ripusta sitten akkupidike vyöhösi.

## USB-laitteen kytkeminen (vain DCJ200, DCJ201) (kuva 5)

### HUOMIO:

- Kytke vain laitteita, jotka ovat yhteensopivia USB-virransyöttöliitännän DC 5 V, 2,1 A -virtalähteen kanssa. Muuten seurauksena voi olla akkupidikkeen toimintahäiriö.

Akkupidike (akun mukana) voi toimia USB-laitteen ulkoisena virtalähteenä. Kytke USB-kaapeli (ei sisälly toimitukseen) akkupidikkeen virtalähdeliitäntään. Kytke sitten kaapelin toinen pää laitteeseen. USB-kaapelin voi asettaa takin sisään taskussa olevan reiän ja kaapelin pidikkeen avulla.

### HUOMAUTUS:

- Varmuuskopioi USB-laitteen tiedot aina ennen USB-laitteen kytkemistä laturiin. Muuten tiedot voivat kadota.
- Laturi ei ehkä syötä virtaa joihinkin USB-laitteisiin.
- Odota 10 sekuntia, ennen kuin aloitat seuraavan laitteen lataamisen.

## YLLÄPITO

### HUOMIO:

Varmista aina ennen tarkastus- tai ylläpitotoimia, että takin virta on katkaistu ja akku irrotettu.

Jos takin virta ei kytkeydy tai täyteen ladatussa akussa ilmenee jokin vika, puhdista akkupidikkeen ja akun navat. Jos takki ei edelleenkaan toimi asianmukaisesti, lopeta takin käyttö ja ota yhteyttä valtuutettuun huoltoliikkeeseen.

## LISÄVARUSTEET

### HUOMIO:


Seuraavia lisävarusteita tai laitteita suositellaan käytettäväksi tässä ohjeessa kuvatun Makita-työkalun kanssa. Muiden lisävarusteiden tai laitteiden käyttö voi aiheuttaa henkilövahinkoja. Käytä lisävarustetta tai laitetta vain ilmoitettuun käyttötarkoitukseen.

Jos tarvitset lisätietoja varusteista, ota yhteyttä Makitan paikalliseen huoltopisteeseen.

- Alkuperäinen Makita-akku ja -laturi

**HUOMAUTUS:** Jotkin luettelossa mainitut varusteet voivat sisältyä toimitukseen vakiovarusteina. Ne voivat vaihdella maittain.

**SIMBOLI**

	..... IZLASĪT norādījumus.
	..... Neizmantojot ļoti maziem bērniem (0-3 gadu veciem).
	..... Neizmantojot adatas.
	..... Netīrīt ķīmiskajā tīrītavā.
	..... Nebalināt.
	..... Negludināt.
	..... Nežāvēt žāvētājā.
	..... Mazgāt ar rokām.
	..... Ļaut dabiski izžūt.
	..... Neliekt un nesavīt.
	..... Tikai ES valstīm Neizmest elektrisko aprīkojumu vai akumulatoru sadzīves atkritumos! Saskaņā ar Eiropas direktīvu par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem, kā arī par baterijām un akumulatoriem, un bateriju un akumulatoru atkritumiem un to īstenošanu saskaņā ar valsts likumdošanu lietotais elektriskais aprīkojums, baterijas un akumulators kalpošanas laika beigās jāsavāc atsevišķi un jānogādā otrreizējai pārstrādei vidi saudzējošā veidā.

**DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS**

# Svarīgi norādījumi. Saglabājiet turpmākai uzziņai.

**Svarīgi drošības norādījumi**

- Eiropas tirgum: Šo aprīkojumu drīkst izmantot bērni no 8 gadu

vecuma un personas ar samazinātām fiziskām, sensoriskām vai psihiskām spējām, vai kam trūkst pieredzes un zināšanu, ja tām nodrošināta uzraudzība un sniegti norādījumi par aprīkojuma drošu izmantošanu un ja ir izprasti saistītie apdraudējumi. Bērni nedrīkst spēlēties ar aprīkojumu. Aprīkojuma tīrīšanu nedrīkst veikt bērni bez uzraudzības.

- Tirgum ārpus Eiropas: Šo aprīkojumu nav paredzēts izmantot personām (tajā skaitā bērniem) ar samazinātām fiziskām, sensoriskām vai psihiskām spējām, vai kam trūkst pieredzes un zināšanu, ja tām nav nodrošināta uzraudzība un sniegti norādījumi par aprīkojuma izmantošanu, ko sniegusi persona, kas atbildīga par to drošību. Bērni ir jāuzrauga, lai nepieļautu rotaļāšanos ar aprīkojumu.

**▲ BRĪDINĀJUMS:**

Izlasiet visus drošības brīdinājumus un visus norādījumus. Neievērojot tālāk minētos brīdinājumus un norādījumus, var saņemt elektriskās strāvas triecienu, izraisīt ugunsgrēku un/vai gūt nopietnu ievainojumu.

**Paredzētā izmantošana**


Apsildāma jaka ir paredzēta ķermeņa sildīšanai aukstā vidē.

**Vispārīgi drošības brīdinājumi**

- Bērniem, cilvēkiem ar invaliditāti vai personām, kas ir nejutīgas pret karstumu, piemēram, personām ar sliktu asins cirkulāciju, nav ieteicams valkāt jaku.
- Neizmantojot jaku citam nolūkam, nekā paredzēts.
- Nekad neizmantojiet jaku, ja tās iekšpusē ir mitra.
- Nevalkājiet jaku uz kailas ādas.
- Ja sajūtat ko neparastu, nekavējoties izslēdziet jaku un izņemiet akumulatora turētāju.

- Nelaujiet strāvas vadam saspīesties. Bojāts kabelis var izraisīt elektriskās strāvas triecienu.
- Ja atklājat novirzes, nekavējoties sazinieties ar vietējo servisa centru, lai salabotu.
- Neizmantojiet adatas vai līdzīgus priekšmetus. Tā var sabojāt elektrisko vadojumu jakas iekšpusē.
- Saglabājiet apkopes etiķetes un datu plāksnīti. Ja tās kļūst nesalasāmas vai pazūd, sazinieties ar vietējo servisa centru, lai salabotu.
- Piemērotus temperatūras iestatījumus ilgstošai lietošanai izvēlieties saskaņā ar lietošanas vidi.
- Mazgāšanas un žāvēšanas laikā nedrīkst saslāpināt akumulatora kasetni, akumulatoru un savienotājus.
- Šo aprīkojumu nedrīkst izmantot mazi bērni, izņemot tad, ja aprīkojuma vadības ierīces ir iepriekš iestatījuši vecāki vai aizbildnis vai ja bērns ir atbilstīgi informēts par vadības ierīču drošu lietošanu.

**BRĪDINĀJUMS:** Lai nepieļautu siltumdūriena risku, atvienojiet apgēriba ppsildi, kad dodieties uz vidi ar ievērojami augstāku temperatūru.

**PIEVĒRSIET UZMANĪBU:** Rūpīgi ievērojiet norādījuma marķējumu , atrodas apgēriba iekšpusē. Neievietojiet apgēriba kniepatadas ne ārpusē, ne iekšpusē.

## Mazgāšana

- Pirms mazgāšanas atvienojiet akumulatora turētāju un izņemiet akumulatora kasetni.
- Netīriet jaku ķīmiskajā tīrītavā un nebaliniet to. Neizmantojiet ķīmiskās tīrīšanas šķīdinātājus. Šķīdinātāji var bojāt jakas izolāciju.
- Negludiniet jaku.
- Mazgājiet ar rokām un ļaujiet dabiski izžūt. Nesaspiediet jaku. Neizmantojiet veļas mašīnu vai žāvētāju (pat tādas mašīnas, kam ir režīms mazgāšanai ar rokām). Tā var sabojāt elektrisko vadojumu un izraisīt elektriskās strāvas triecienu.

## Darba zonas drošība

- Rūpējieties, lai darba vieta būtu tīra un labi apgaismota. Nesakārtotā vai vāji apgaismotā darba vietā ir lielāks negadījumu risks.

## Elektriskā drošība

- Neatstājiet jaku lietū vai mitros apstākļos. Ja jakā nokļūds ūdens, palielināsies elektriskās strāvas trieciena risks.
- Lietojiet strāvas vadu pareizi. Nekad nepārnēsājiet, nevelciet vai neatvienojiet jaku no kontaktligzdas, turot to aiz vada. Turiet vadu atstatu no karstuma avotiem, eļļas un asām malām.
- Nepievienojiet jaudas avotu USB portam. Citādi pastāv aizdegšanās risks. USB ports ir paredzēts tikai zema sprieguma ierīces uzlādei. Vienmēr novietojiet vāciņu uz USB porta, kad netiek veikta uzlāde zema sprieguma ierīcei.
- USB jaudas padeves portā nekad neievietojiet naglu, stiepli u. c. Citādi īsslēgums var izraisīt dūmus un ugunsgrēku.

## Personīgā drošība

- Lietojot jaku, esiet uzmanīgi, sekojiet savai darbībai un rīkojieties prātīgi. Nelietojiet jaku, ja esat noguruši vai atrodaties narkotiku, alkohola vai medikamentu ietekmē. Pat viens mirklis neuzmanības jakas lietošanas laikā var izraisīt nopietnu ievainojumu.

## Jakas izmantošana un apkope

- Nelietojiet jaku, ja to ar slēdzi nevar ne ieslēgt, ne izslēgt. Ja jaku nav iespējams kontrolēt ar slēdža palīdzību, tā ir bīstama un ir jāsalabo.
- Veiciet jakai apkopi. Pārbaudiet, vai jakai nav salūzušas daļas vai citi trūkumi, kas var ietekmēt jakas lietošanu. Ja jaka ir bojāta, pirms ekspluatācijas tā ir jāsalabo.
- Izmantojiet jaku saskaņā ar šiem norādījumiem, ievērojot darba apstākļus un veicamā darba specifiku. Ja jaku lietosiet tai neparedzētiem mērķiem, var rasties bīstama situācija.
- Ja saplīsis drošinātāja ieliktnis, nododiet jaku labošanai mūsu pilnvarotajā servisa centrā.
- Kad aprīkojumu nelietojat, to uzglabājiet šādi:
  - Pirms salocīšanas ļaujiet atdzist.
  - Nesaburziet aprīkojumu, uz tā novietojot priekšmetus.
- Bieži pārbaudiet, vai aprīkojumam nav nolietojuma vai bojājuma pazīmes. Ja šādas pazīmes ir vai ja aprīkojums ir bijis nepareizi lietots, nelietojiet to vairāk, bet atdodiet piegādātājam.
- Šis aprīkojums nav paredzēts medicīniskai izmantošanai slimnīcās.

## Svarīgi drošības norādījumi akumulatora kasetnes lietošanai

- Uzlādei izmantojiet tikai ražotāja norādītās uzlādes ierīces. Vienam akumulatoru tipam paredzētas uzlādes ierīces izmantošana cita tipa akumulatoru uzlādei var radīt ugunsgrēka risku.
- Izmantojiet jaku tikai ar paredzētajiem akumulatoriem. Jebkura cita tipa akumulatoru izmantošana var radīt ievainojuma un ugunsgrēka risku.
- Pirms akumulatora uzlādes ierīces izmantošanas izlasiet visas norādes un brīdinājumus, kas attiecas uz (1) akumulatora uzlādes ierīci, (2) akumulatoru un (3) izstrādājumu, kurā tiek izmantots akumulators.
- Neizjauciet akumulatora kasetni.
- Ja ekspluatācijas laiks ir ievērojami saīsinājies, nekavējoties pārtrauciet ekspluatāciju. Citādi var rasties pārkaršanas, iespējama apdegumu un pat sprādziena risks.
- Nepareizas lietošanas gadījumā no akumulatora var izcēst šķidrums, nepieskarieties tam. Ja elektrolīts iekļūst acīs, izskalojiet tās ar tīru ūdeni un nekavējoties meklējiet ārsta palīdzību. Citādi varat zaudēt redzi.
- Nesaslēdziet akumulatora kasetni īssavienojumā:
  1. Nepieskarieties spaiļem ne ar kādu elektrību vadošu materiālu.
  2. Neuzglabājiet akumulatora kasetni kopā ar citiem metāla priekšmetiem, piemēram, naglām, monētām utt.
  3. Nepakļaujiet akumulatora kasetni ūdens vai lietus iedarbībai.

Akumulatora īssavienojums var izraisīt lielu strāvas plūsmu, pārkaršanu, iespējamus apdegumus un pat bojājumu.

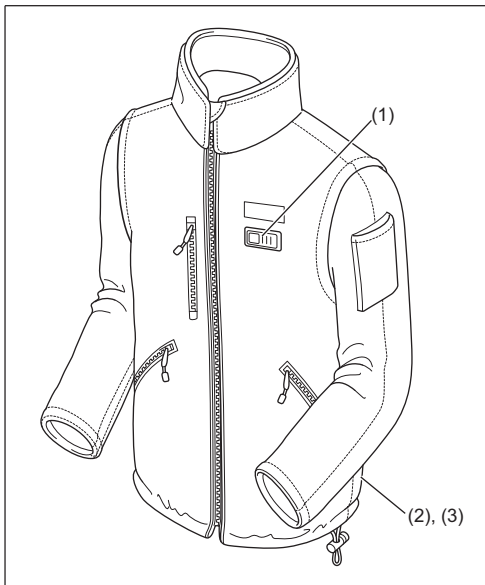
- Neuzglabājiet jaku, akumulatora turētāju un akumulatora kasetni vietās, kur temperatūra var sasniegt vai pārsniegt 50°C (122°F).
- Nesadedziniet akumulatora kasetni pat tad, ja tā ir nopietni bojāta vai ir pilnīgi nolietota. Akumulatora kasetne ugunī var eksplodēt.

- Uzmanieties, lai nenomestu vai nesisistu akumulatoru.
- Neizmantojiet bojātu akumulatoru.
- Ievērojiet vietējos noteikumus par akumulatora likvidēšanu.

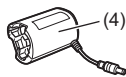
### **Padomi maksimālā akumulatora kalpošanas laika saglabāšanai**

- Nekad neveiciet atkārtotu uzlādi pilnībā uzlādētai akumulatora kasetnei.  
Pārlādēšana saīsina akumulatora kalpošanas laiku.
- Lādējiet akumulatoru kasetni istabas temperatūrā 10°C - 40°C (50°F - 104°F).
- Karstai akumulatora kasetnei pirms uzlādes ļaujiet atdzist.
- Uzlādējiet akumulatora kasetni reizi sešos mēnešos, ja to neizmantojat ilgu laiku.
- Lai saglabātu optimālu akumulatora kalpošanas laiku, pilnībā uzlādējiet to katru reizi pēc lietošanas.

### **SAGLABĀJIET ŠOS NORĀDĪJUMUS.**



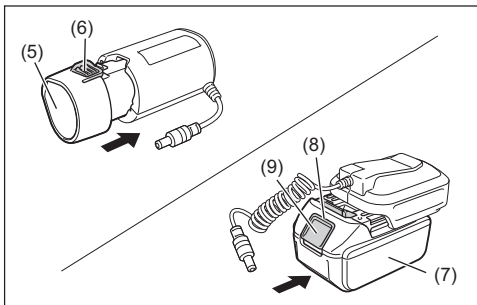
1



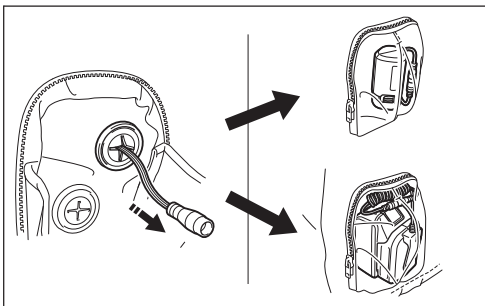
CJ100D,  
CJ101D



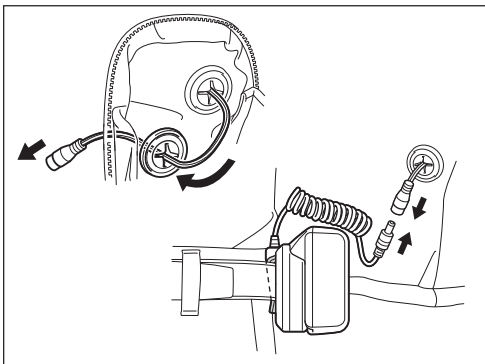
DCJ200,  
DCJ201



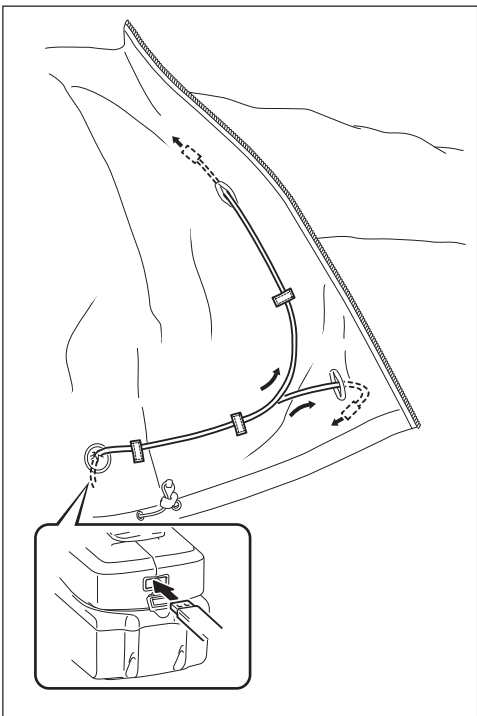
2



3



4



5

## DAĻU APZĪMĒJUMI (1. att.)

1. Jaudas poga
2. Akumulatora turētāja kabata (aizmugurē)
3. Strāvas vads (akumulatora turētāja kabatas iekšpusē)
4. Akumulatora turētājs

## TEHNISKIE DATI

Modelis	CJ100D, CJ101D		DCJ200, DCJ201	
Temperatūras regulēšanas soļi	3			
Materiāls	Poliesters (94 %), spandekss (6 %)			
USB jaudas padeves ports	-		5 V līdzstrāva, 2,1 A	
Akumulatora turētāja un akumulatora neto svars (kg)	Ar akumulatoru BL1013	Ar akumulatoru BL1430	Ar akumulatoru BL1830	
	0,23	0,60	0,71	
Eksploatācijas laiks (h)	Ar akumulatoru BL1013	Ar akumulatoru BL1430	Ar akumulatoru BL1830	
	Zema	APM. 4,5	APM. 12,0	APM. 17,0
	Vidēja	APM. 2,5	APM. 6,5	APM. 9,5
Augsta	APM. 1,5	APM. 3,5	APM. 5,0	
Nominālais spriegums (V)	10,8		14,4	18
Akumulatora kasetne	BL1013	BL1415, BL1415N, BL1430, BL1440	BL1815, BL1815N, BL1820, BL1830, BL1840, BL1850	

Izmērs	S	M	L
Neto svars (bez akumulatora turētāja un akumulatora)	1,0 kg	1,0 kg	1,1 kg
Izmērs	X	2XL	3XL
Neto svars (bez akumulatora turētāja un akumulatora)	1,2 kg	1,2 kg	1,3 kg

- Nepārtrauktās izpētes un attīstības programmas īstenošanas rezultātā šeit norādītie tehniskie dati bez brīdinājuma var tikt mainīti.
- Tehniskie dati un akumulatora kasetne dažādās valstīs var atšķirties.
- Svārs ar akumulatora kasetni atbilstošs EPTA procedūrai 01/2003
- Eksploatācijas laiks var atšķirties atkarībā no akumulatora veida un lietošanas apstākļiem.

## FUNKCIJU APRAKSTS

### Slēdža darbība

Lai jaku ieslēgtu, nospiediet un paturiet nospiegt jaudas pogu (apmēram 1,5 sekundes). Lai izslēgtu, vēlreiz nospiediet un paturiet nospiegtu jaudas pogu.

### Temperatūras regulēšana

Ir trīs temperatūras iestatījumi (augsta, vidēja, zema). Trīs gaismas diodes nozīmē, ka temperatūra ir „augsta”, divas gaismas diodes - „vidēja”, un viena gaismas diode - „zema”. Kad jaka tiek ieslēgta, temperatūra ir iestatīta kā „augsta”. Katra jaudas pogas nospiešana maina jakas temperatūras iestatījumu.

## MONTĀŽA

### ⚠ UZMANĪBU:

- Uzstādot vai izņemot akumulatora kasetni, akumulatora turētāju un akumulatora kasetni turiet cieši. Ja akumulatora turētāju un akumulatora kasetni netur cieši, tie var izkrist no rokām un radīt bojājumus akumulatora turētājam un akumulatora kasetnei, kā arī izraisīt ievainojumus.

## Akumulatora kasetnes ielikšana vai izņemšana no akumulatora turētāja (2. att.)

### modelim CJ100D, CJ101D

Lai uzstādītu akumulatora kasetni (5), turiet to tā, lai akumulatora kasetnes priekšējā daļa atbilst akumulatora turētāja atvēršanai un ieslīd savā vietā. Bīdīet to iekšā līdz klikšķim, kas nozīmē, ka tā ir pareizi uzstādīta. Vienmēr pilnībā iebīdīet akumulatora kasetni, līdz tā nobloķējas savā vietā. Pretējā gadījumā tā var nejauši izkrist no akumulatora turētāja un radīt jums vai apkārtējiem ievainojumu.

Neievietojiet akumulatora kasetni ar spēku. Ja kasetne neslīd ietvarā viegli, tā nav pareizi ielikta. Lai izņemtu akumulatoru kasetni, piespiediet un turiet tā abās pusēs esošās pogas (6) un velciet to ārā no akumulatora turētāja.

### modelim DCJ200, DCJ201

Lai uzstādītu akumulatora kasetni (7), salāgojiet mēlīti uz akumulatora kasetnes ar rievu akumulatora turētājā un iebīdīet to vietā. Bīdīet to iekšā līdz klikšķim, kas nozīmē, ka tā ir pareizi uzstādīta. Ja pogas augšējā daļā ir

redzams sarkans indikators (8), tas nozīmē, ka tā nav pilnīgi fiksēta.

Vienmēr ievietojiet akumulatora kasetni tā, lai sarkanais indikators nebūtu redzams. Pretējā gadījumā tā var nejauši izkrist no akumulatora turētāja un radīt jums vai apkārtējiem ievainojumu.

Neievietojiet akumulatora kasetni ar spēku. Ja kasetne neslīd ietvarā viegli, tā nav pareizi ielikta.

Lai izņemtu akumulatora kasetni, izvelciet to no akumulatora turētāja, pārbīdot kasetnes priekšpusē esošo pogu (9).

## Akumulatora turētāja piestiprināšana pie apsildāmās jakas

### modelim CJ100D, CJ101D (3. att.)

Pievienojiet jakas akumulatora turētājam strāvas vadu. Ievietojiet akumulatora turētāju akumulatora turētāja kabatā.

### modelim DCJ200, DCJ201 (3., 4. att.)

Akumulatora turētāju varat ievietot akumulatora turētāja kabatā vai piekabināt pie jostas.

Ja ievietojat kabatā, pievienojiet jakas akumulatora turētājam strāvas vadu un ievietojiet to akumulatora turētāja kabatā.

Ja vēlaties pakabināt pie jostas, vispirms izvelciet jakas spraudni cauri atverei akumulatora turētāja kabatā un pievienojiet jakas akumulatora turētājam strāvas vadu. Pēc tam piekabiniet akumulatora turētāju pie jostas.

## USB ierīces pievienošana (tikai DCJ200, DCJ201) (5. att.)

### UZMANĪBU:

- USB jaudas padeves portam pievienojiet tikai tādas ierīces, kas ir saderīgas ar 5 V līdzstrāvu, 2,1 A. Citādi var bojāt akumulatora turētāju.

Akumulatora turētājs (ar akumulatoru) var darboties kā ārējā jaudas padeve USB ierīcei. Pievienojiet USB kabeli (nav iekļauts komplektā) akumulatora turētāja jaudas padeves portam. Kabeļa otru galu pievienojiet ierīcei. USB kabeli ērtības nolūkā var novietot jakas iekšpusē, izvelkot cauri atverei kabatā un kabeļa turētājam.

### PIEZĪME:

- Pirms USB ierīces pievienošanas uzlādes ierīcei vienmēr dublējiet datus USB ierīcē. Citādi dati var tikt nejauši izdzēsti.
- Uzlādes ierīce var nepiegādāt jaudu dažām USB ierīcēm.
- Uzgaidiet 10 sekundes pirms sākt uzlādi nākamajai ierīcei.

## APKOPE

### UZMANĪBU:

Pirms ierīces pārbaudes vai apkopes vienmēr pārbaudiet, vai jaka ir izslēgta un akumulatora kasetne ir izņemta.

Ja jaku nevar ieslēgt vai rodas kļūme, lai gan akumulatora kasetne ir pilnībā uzlādēta, noīriet akumulatora turētāja spaiļes un akumulatora kasetni.

Ja jaka joprojām pareizi nedarbojas, pārtrauciet izmantošanu un sazinieties ar pilnvaroto servisa centru.

## PAPILDPIEDERUMI

### UZMANĪBU:

Kopā ar šajā rokasgrāmatā aprakstīto Makita darbarīku ieteicams izmantot šos piederumus vai papildierīces. Izmantojot citus piederumus vai papildierīces, var gūt ievainojumus. Piederumu vai papildierīci izmantojiet tikai tai paredzētajam nolūkam.

Ja nepieciešama sīkāka informācija par šiem piederumiem, jautājiet to vietējā Makita servisa centrā.

- Makita oriģinālais akumulators un lādētājs

**PIEZĪME:** Daži priekšmeti sarakstā var būt iekļauti komplektā kā standarta piederumi. Tie dažādās valstīs var būt atšķirīgi.

**ŽENKLAI**

-  ..... Perskaitykite instrukciją.
-  ..... Neleiskite naudoti labai jauniems (0–3 metų amžiaus) vaikams.
-  ..... Nesekite žiogelių.
-  ..... Nevalykite sausuoju būdu.
-  ..... Nebalinkite.
-  ..... Nelyginkite lygintuvu.
-  ..... Nedžiovinkite skalbinių džiovyklėje.
-  ..... Skalbkite tik rankomis.
-  ..... Džiovinti pakabinus.
-  ..... Negręžti ir nesukti.
-  ..... Tiktai ES valstybėms  
Neišmeskite elektros įrangos arba  
akumulatoriaus bloko į buitinius  
šiuikšlynus!  
Atsižvelgiant į ES direktyvas dėl  
elektros ir elektroninės įrangos  
atliekų ir dėl baterijų ir akumuliatorių  
bei baterijų ir akumuliatorių atliekų  
į šių direktyvų siekių įgyvendinimą  
pagal nacionalinius įstatymus,  
elektros įrangos ir baterijų bei  
akumuliatorių atliekas būtina  
surinkti atskirai nuo kitų buitinių  
atliekų ir atiduoti antrinių žaliavų  
perdirbimo aplinkai nekenksmingu  
būdu punktať.

**SAUGOS INSTRUKCIJA**

**Svarbūs nurodymai. Išsaugokite instrukciją, kad galėtumėte ją**

# panaudoti vėliau.

**Svarbi saugos instrukcija**

- Europos rinkai: Šį prietaisą galima naudoti vaikams nuo 8 metų amžiaus ir asmenims, turintiems fizinių, jutimo ar psichinių negalių arba neturintiems patirties ir žinių, kaip naudoti šį prietaisą, jeigu jie yra prižiūrimi arba išmokomi, kaip saugiai naudoti šį prietaisą, ir supranta atitinkamus pavojus. Vaikams negalima žaisti su šiuo prietaisu. Neprižiūrimi vaikai negali atlikti valymo ir naudotojo atliekamų techninės priežiūros darbų.
- Ne Europos rinkai: Vaikams ir asmenims, nesugebantiems saugiai naudotis prietaisu dėl savo fizinės, jutimo ar psichinės negalios arba neturintiems patirties bei žinių, kaip naudoti šį prietaisą, negalima naudotis šiuo prietaisu be už šių asmenų saugumą atsakingų asmenų priežiūros ir nurodymų. Prižiūrėkite vaikus, kad jie nežaistų su šiuo prietaisu.

**⚠ ĮSPĖJIMAS:**

Perskaitykite visus saugos įspėjimus ir visus nurodymus. Jeigu bus nesilaikoma toliau pateiktų įspėjimų ir nurodymų, gali kilti elektros smūgio, gaisro ir (arba) sunkaus sužeidimo pavojus.


**Naudojimo paskirtis**

Šildoma striukė skirta kūnui šildyti šalto aplinkos oro sąlygomis.

## Bendrieji saugos įspėjimai

- Šią striukę draudžiama naudoti neįgaliesiems ir visiems asmenims, kurie yra jautrūs šilumai, pavyzdžiui, žmonėms, kurių kraujo apytaka yra prasta.
- Naudokite šią striukę tik pagal jos numatytąją paskirtį.
- Niekada nenaudokite šios striukės, kai jos vidus yra drėgnas.
- Nedėvėkite šios striukės ant pliko kūno.
- Pajautę ką nors neįprasto, tuoj pat išjunkite striukę ir išimkite akumulatoriaus laikiklį.
- Pasirūpinkite, kad nebūtų suspaustas maitinimo kabelis. Pažeistas kabelis gali sukelti elektros smūgį.
- Kilus kokių nors neįprastų veikimo sutrikimų, kreipkitės į vietos techninės priežiūros centrą dėl remonto.
- Nenaudokite žiogių ar panašių susegimo priemonių. Galite pažeisti viduje esančius elektros laidus.
- Išsaugokite priežiūros ženklus ir vardinę techninių duomenų lentelę. Jeigu jų užrašai nusitrintų arba juos pamestumėte, kreipkitės į vietos techninės priežiūros centrą, kad jie būtų pakeisti naujais.
- Pasirinkite tinkamas temperatūros nuostatas, atsižvelgdami į aplinką, kurioje striukė bus pastoviai naudojama.
- Skalbant ir džiovinant negalima, kad akumulatoriaus kasetė, akumulatorius ir jungtys sušlapytų.
- Prietaiso negalima naudoti mažiems vaikams, nebent tėvai ar globėjai iš anksto būtų nustatę valdiklius arba vaikai būtų tinkamai išmokyti, kaip saugiai naudoti valdiklius.

ĮSPĖJIMAS: Norėdami išvengti galimo šilumos smūgio, atjunkite drabužį, kai būsite ženkliai aukštesnės temperatūros aplinkoje.

ATKREIPKITE DĖMESĮ: Atidžiai perskaitykite etiketę.  esančią vidinėje drabužio pusėje. Nesekite segtukų į drabužio išorinę ar vidinę puses.

## Skalbimas

- Prieš skalbdami, nuimkite akumulatoriaus laikiklį ir išimkite akumulatoriaus kasetę.
- Nevalykite striukės sausuoju būdu ir nebalinkite jos. Nenaudokite sausojo valymo tirpiklio. Tirpikliai gali pažeisti striukės izoliaciją.
- Nelyginkite.
- Skalbkite tik rankomis, džiovinkite pakabinę. Striukės negręžkite. Nenaudokite skalbyklės arba skalbinių džiovyklės (net ir tuo atveju, jeigu jose būtų rankinio skalbimo režimas). Gali būti pažeisti viduje esantys elektros laidai ir kilti elektros smūgis.

## Darbo vietos sauga

- Pasirūpinkite, kad darbo vieta būtų švari ir gerai apšviesta. Užgriozdintos arba tamsios vietos didina nelaimingų atsitikimų pavojų.

## Elektros sauga

- Saugokite striukę nuo lietaus ir nenaudokite jos esant drėgnoms oro sąlygoms. Į šią striukę patekęs vanduo didina elektros smūgio pavojų.
- Saugokite laidą. Niekada neneškite, netraukite ir neatjunkite striukės nuo energijos šaltinio, traukdami už jos laido. Saugokite laidą nuo karščio, tepalo, aštrių kraštų.

- Nejunkite maitinimo šaltinio prie USB lizdo. Antraip gali kilti gaisras. USB lizdas skirtas tik mažesnės įtampos prietaisams krauti. Kai mažesnės įtampos prietaisų nekraunate, visada uždenkite USB lizdą dangteliu.
- Nekiškite į USB maitinimo lizdą jokių vinių, vielų ir pan. Antraip dėl trumpojo jungimo gali kilti dūmų ir gaisras.

## Asmenų sauga

- Naudodami striukę, būkite budrūs, stebėkite savo veiksmus ir vadovaukitės sveiku protu. Nenaudokite striukės, kai esate pavargę arba apsvaigę nuo narkotikų, alkoholio ar vaistų. Akimirka nedėmesingumo naudojant striukę gali baigtis sunkiu susižeidimu.

## Striukės naudojimas ir priežiūra

- Sugedus jungikliui, striukės naudoti negalima. Bet kokia striukė, kurios negalima valdyti jungikliu, yra pavojinga; ją būtina pataisyti.
- Prižiūrėkite striukę. Patikrinkite, ar dalys nesulūžę ir ar nėra kokių nors kitų sąlygų, kurios gali turėti įtakos striukės naudojimui. Jeigu striukė yra apgadinta, prieš naudojant ją reikia pataisyti.
- Striukę naudokite vadovaudamiesi šia instrukcija, atsižvelgdami į darbo sąlygas bei darbą, kurį reikia atlikti. Naudojant šią striukę ne pagal numatytąją paskirtį, gali kilti pavojingų situacijų.
- Jeigu nutrūktų saugiklio grandis, gražinkite striukę į mūsų igaliojantį techninės priežiūros centrą, kad ji būtų sutaisyta.
- Nenaudojamą striukę laikykite taip:
  - Prieš ją sulankstydami, palaukite, kol ji atvės.
  - Nedėkite ant jos jokių daiktų, kad ji nebūtų suglamžyta.
- Dažnai apžiūrėkite prietaisą, ar nėra jo susidėvėjimo arba pažeidimo požymių. Pastebėję tokių požymių arba jei prietaisas buvo netinkamai naudotas, nebenaudokite jo, o gražinkite jį tiekėjui.
- Šio prietaiso negalima naudoti gydymui ligoninėse.

## Svarbi akumulatoriaus kasetės saugos instrukcija

- Įkraukite naudodami tik gamintojo nurodytą kroviklį. Vieno tipo akumulatoriaus kasetei tinkantis kroviklis, naudojamas kitai akumulatoriaus kasetei krauti, gali kelti gaisro pavojų.
- Šią striukę naudokite tik su specialiai jai skirtu akumulatoriumi. Naudojant kitos rūšies akumulatorių kasetes, galima susižeisti arba sukelti gaisrą.
- Prieš naudodami akumulatoriaus kasetę, perskaitykite visus nurodymus ir įspėjamuosius ženklus, esančius ant (1) akumulatoriaus kroviklio, (2) akumulatoriaus ir (3) gaminio, kuriame naudojamas akumulatorius.
- Neardykite akumulatoriaus kasetės.
- Jei įrankio darbo laikas žymiai sutrumpėjo, nedelsdami nutraukite darbą su įrankiu. Tai gali kelti perkaitimo, nudegimų ar net sprogimo pavojų.
- Netinkamai naudojant, iš akumulatoriaus gali išstokėti skysčio; venkite sąlyčio su juo. Jei elektrolito pateko į akis, plaukite jas švariu vandeniu ir nedelsdami kreipkitės į gydytoją. Yra regėjimo praradimo pavojus.
- Nesujunkite akumulatoriaus kasetės gnybtų trumpuoju jungimu:

1. Nelieskite gnybtų jokiomis elektrai laidžiomis medžiagomis.
2. Venkite laikyti akumulatoriaus kasetę kartu su kitais metaliniais daiktais, pavyzdžiui, vinimis, monetomis ir pan.
3. Saugokite akumulatoriaus kasetę nuo vandens ir lietaus.

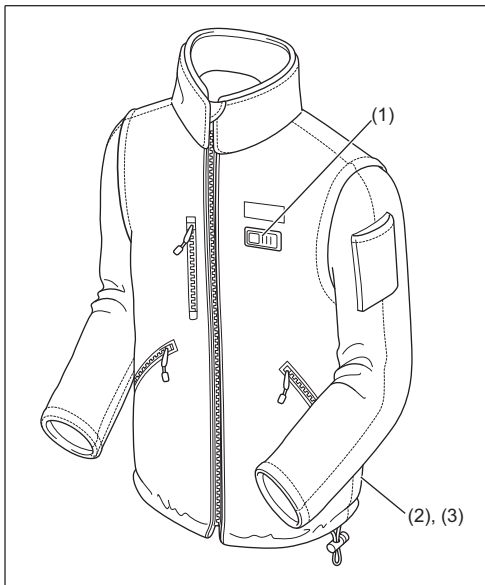
Trumpasis jungimas akumulatoriuje gali sukelti stiprią srovę, perkaitimą, galimus nudegimus ar net akumulatoriaus gedimą.

- Nelaikykite striukės, akumulatoriaus laikiklio ir akumulatoriaus kasetės tose vietose, kur temperatūra gali siekti arba viršyti 50°C (122°F).
- Nedeginkite akumulatoriaus kasetės, net jei yra stipriai pažeista ar visiškai susidėvėjusi. Ugnyje akumulatoriaus kasetė gali sprogti.
- Saugokite akumuliatorių nuo numetimo ar smūgių.
- Nenaudokite akumulatoriaus, jei jis sugedęs.
- Laikykitės vietos akumuliatorių utilizavimą reglamentuojančių taisyklių.

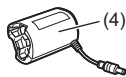
## **Patarimai, ką daryti, kad akumulatorius tarnautų kuo ilgiau**

- Niekada nemėginkite pakartotinai įkrauti visiškai įkrautos akumulatoriaus kasetės.  
Perkrova sutrumpina akumulatoriaus tarnavimo laiką.
- Kraukite akumulatoriaus kasetę esant kambario temperatūrai, 10°C - 40°C (50°F - 104°F).
- Prieš kraudami leiskite atvėsti karštai akumulatoriaus kasetei.
- Įkraukite akumulatoriaus kasetę kas šešis mėnesius, kai jos ilgai nenaudojate.
- Norint, kad akumulatoriaus kasetė tarnautų optimaliai ilgai, po kiekvieno panaudojimo ją būtina visiškai įkrauti.

## **SAUGOKITE ŠIĄ INSTRUKCIJĄ.**



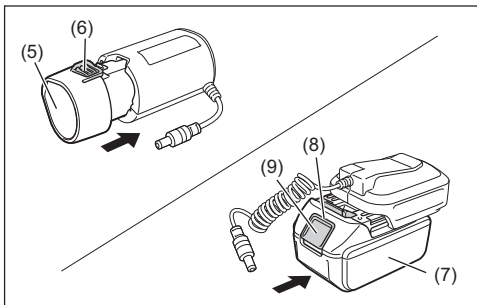
1



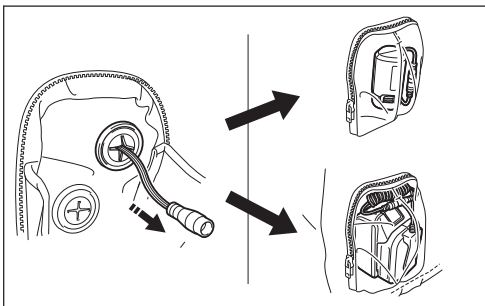
CJ100D,  
CJ101D



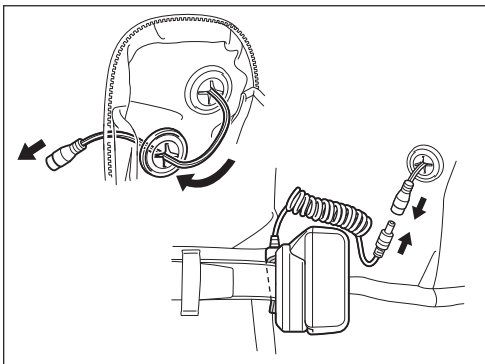
DCJ200,  
DCJ201



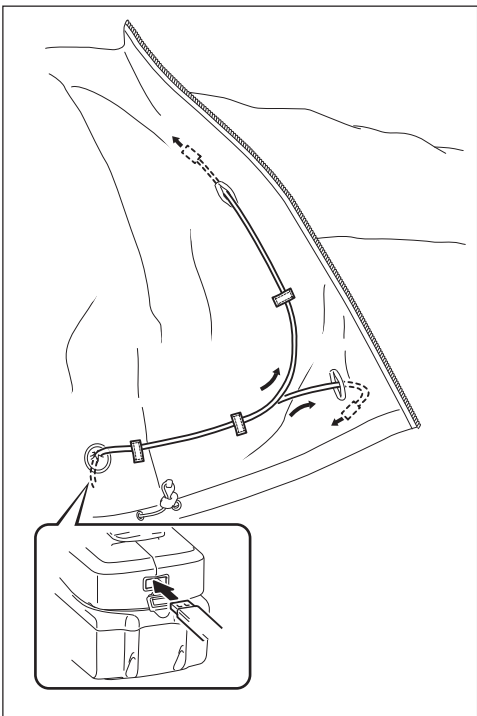
2



3



4



5

## DALIŲ APRAŠYMAS (1 pav.)

1. Įjungimo mygtukas
2. Akumuliatoriaus laikiklio kišenė (galinė)
3. Maitinimo kabelis (akumuliatoriaus laikiklio kišenėje)
4. Akumuliatoriaus laikiklis (galinė)

## TECHNINIAI DUOMENYS

Modelis	CJ100D, CJ101D	DCJ200, DCJ201		
Temperatūros reguliavimo etapai	3			
Medžiaga	Poliesteris (94 %), spandeksas (6 %)			
USB maitinimo lizdas	–	Nuolatinė srovė 5 V, 2,1 A		
Akumuliatoriaus laikiklio ir akumuliatoriaus grynasis svoris (kg)	su akumuliatoriumi BL1013	su akumuliatoriumi BL1430	su akumuliatoriumi BL1830	
	0,23	0,60	0,71	
Naudojimo trukmė (h)	su akumuliatoriumi BL1013	su akumuliatoriumi BL1430	su akumuliatoriumi BL1830	
	Žema	APYTIKSL. 4,5	APYTIKSL. 12,0	APYTIKSL. 17,0
	Vidutinė	APYTIKSL. 2,5	APYTIKSL. 6,5	APYTIKSL. 9,5
	Aukšta	APYTIKSL. 1,5	APYTIKSL. 3,5	APYTIKSL. 5,0
Nominali įtampa (V)	10,8	14,4	18	
Akumuliatoriaus kasetė	BL1013	BL1415, BL1415N, BL1430, BL1440	BL1815, BL1815N, BL1820, BL1830, BL1840, BL1850	
Dydis	S	M	L	
Grynasis svoris (be akumuliatoriaus laikiklio ir akumuliatoriaus)	1,0 kg	1,0 kg	1,1 kg	
Dydis	X	2XL	3XL	
Grynasis svoris (be akumuliatoriaus laikiklio ir akumuliatoriaus)	1,2 kg	1,2 kg	1,3 kg	

- Dėl mūsų nuolat tęsiamos tyrimų ir plėtros programos čia pateiktos specifikacijos gali būti keičiamos be įspėjimo.
- Specifikacijos ir akumuliatorių kasetės įvairiose šalyse gali skirtis.
- Svoris su akumuliatoriaus kasete pagal Europos elektrinių įrankių asociacijos metodiką „EPTA-Procedure 01/2003“
- Eksploatavimo laikas gali priklausyti nuo akumuliatoriaus tipo ir naudojimo sąlygų.

## VEIKIMO APRAŠYMAS

### Įjungimas

Norėdami įjungti striukę, paspauskite ir (maždaug 1,5 sekundės) palaikykite nuspaudę įjungimo mygtuką. Norėdami išjungti, dar kartą paspauskite įjungimo mygtuką.

### Temperatūros reguliavimas

Galima pasirinkti vieną iš trijų temperatūros nuostatų (aukštą, vidutinę ir žemą). Trys šviečiančios lemputės reiškia, kad pasirinkote „aukštos“ temperatūros nuostatą, dvi – „vidutinę“, o viena – „žemą“. Įjungus striukę, temperatūra būna nustatyta ties „aukštos“ temperatūros nuostata. Striukės temperatūros nuostatos perjungiamos spausčiojant įjungimo mygtuką.

## MONTAVIMAS

### ⚠ PERSPĖJIMAS:

- Įdėdami arba išimdami akumuliatoriaus kasetę, tvirtai laikykite akumuliatoriaus laikiklį ir akumuliatoriaus kasetę. Jeigu akumuliatoriaus laikiklio ir akumuliatoriaus kasetės tvirtai nelaikysite, jie gali išslysti iš rankų ir akumuliatoriaus laikiklis bei akumuliatoriaus kasetė gali būti sugadinti, o jūs galite susižeisti.

### Akumuliatoriaus kasetės įdėjimas į akumuliatoriaus laikiklį ir jos išėmimas (2 pav.)

#### modeliams CJ100D, CJ101D

Jei norite įdėti akumuliatoriaus kasetę (5), laikykite ją taip, kad akumuliatoriaus kasetės priekinė dalis atitiktų akumuliatoriaus laikiklio angos dalį, ir įstumkite ją į skirtą vietą. Įdėkite iki galo, kol spragtelėdama užsifiksuos.

Visuomet dėkite akumuliatoriaus kasetę iki galo tol, kol užsifiksuos. Priešingu atveju ji gali atsitiktinai iškristi iš akumuliatoriaus laikiklio ir sužeisti jus ar aplinkinius. Nekiškite akumuliatoriaus kasetės įėga. Jei kasetė sunkiai lenda, ji neteisingai kišama. Jei akumuliatoriaus kasetę norite išimti, ištraukite ją iš akumuliatoriaus laikiklio, spausdami abejuose kasetės pusėse esančius mygtukus (6).

#### **modeliams DCJ200, DCJ201**

Jei norite įdėti akumuliatoriaus kasetę (7), sutapdinkite liežuvelį ant akumuliatoriaus kasetės su grioveliu akumuliatoriaus laikiklyje ir įstumkite į jai skirtą vietą. Įdėkite iki galo, kol spragtelėdama užsifiksuos. Jeigu matote raudoną indikatorį (8) viršutinėje mygtuko pusėje, ji nėra visiškai užfiksuota.

Akumuliatoriaus kasetę visada įkiškite iki galo, kol nebamatykite raudono indikatoriaus. Priešingu atveju ji gali atsitiktinai iškristi iš akumuliatoriaus laikiklio ir sužeisti jus ar aplinkinius.

Nekiškite akumuliatoriaus kasetės įėga. Jei kasetė sunkiai lenda, ji neteisingai kišama.

Norėdami akumuliatoriaus kasetę išimti, ištraukite ją iš akumuliatoriaus laikiklio, stumdami mygtuką (9), esantį kasetės priekyje.

### **Akumuliatoriaus laikiklio tvirtinimas prie šildomos striukės**

#### **modeliams CJ100D, CJ101D (3 pav.)**

Sujunkite akumuliatoriaus laikiklį ir striukės maitinimo kabelį. Įdėkite akumuliatoriaus laikiklį į akumuliatoriaus laikiklio kišėnę.

#### **modeliams DCJ200, DCJ201 (3, 4 pav.)**

Akumuliatoriaus laikiklį galima įdėti į akumuliatoriaus laikiklio kišėnę arba pakabinti jį ant diržo.

Jeigu jį norite dėti į kišėnę, sujunkite akumuliatoriaus laikiklį ir striukės maitinimo kabelį bei įdėkite akumuliatoriaus laikiklį į kišėnę.

Jeigu norite jį kabinti ant diržo, pirmiausiai prakiškite striukės kištuką pro akumuliatoriaus laikiklio kišėnę padarytą skylę, o tada sujunkite akumuliatoriaus laikiklį ir striukės maitinimo kabelį. Paskui pakabinkite akumuliatoriaus laikiklį ant diržo.

### **USB prietaiso prijungimas (tik modeliams DCJ200, DCJ201) (5 pav.)**

#### **⚠ PERSPĖJIMAS:**

- Į USB maitinimo lizdą galima jungti tik prietaisus, suderinamus su nuolatinės srovės 5V, 2,1 A maitinimo šaltiniu. Antraip gali sutrikti akumuliatoriaus laikiklio veikimas.

Akumuliatoriaus laikiklis (su akumuliatoriumi) gali veikti kaip išorinis USB prietaiso maitinimo šaltinis. Prijunkite USB kabelį (nepateiktas) prie akumuliatoriaus laikiklio maitinimo šaltinio lizdo. Tada kitą kabelio galą prijunkite prie prietaiso. USB kabelį galima laikyti striukėje, kad būtų patogiau, panaudojant angą kišėnėje ir kabelio laikiklį.

#### **PASTABA:**

- Prieš prijungdami USB prietaisą prie kroviklio, visada sukurkite USB prietaise esančių duomenų atsarginę kopiją. Antraip, kokių nors trikčių atveju, gali būti prarasti duomenys.

- Kroviklis gali netiekti energijos kai kuriems USB prietaisams.
- Palaukite 10 sekundžių, jeigu norite iš karto pradėti krauti kitą prietaisą.

## **TECHNINĖ PRIEŽIŪRA**

#### **⚠ PERSPĖJIMAS:**

Prieš atliekant tikrinimo arba priežiūros darbus, visuomet būtina įsitikinti, ar striukė yra išjungta, o akumuliatoriaus kasetė išimta.

Jeigu striukė neišsijungia arba būtų aptiktas koks nors gedimas, kai akumuliatoriaus kasetė yra visiškai įkrauta, nuvalykite akumuliatoriaus laikiklio ir akumuliatoriaus kasetės gnybtus. Jeigu striukė vis tiek tinkamai neveikia, nebenaudokite jos – kreipkitės į mūsų įgaliotąjį techninės priežiūros centrą.

## **PASIRENKAMI PRIEDAI**

#### **⚠ PERSPĖJIMAS:**

Šiuos papildomus priedus arba įtaisus rekomenduojama naudoti su šioje instrukcijoje nurodytu „Makita“ bendrovės įrankiu. Naudojant bet kokius kitus papildomus priedus arba įtaisus, gali kilti pavojus sužeisti žmones. Naudokite tik nurodytam tikslui skirtus papildomus priedus arba įtaisus.

Jei reikia kokios nors pagalbos ir išsamesnės informacijos apie šiuos papildomus priedus, kreipkitės į vietinį „Makita“ bendrovės techninės priežiūros centrą.

- Originalus „Makita“ akumuliatorius ir kroviklis

**PASTABA:** Kai kurios sąrašė pateiktos dalys gali būti pateiktos pakuotėje kaip standartiniai priedai. Jie įvairiose šalyse gali skirtis.

## SÜMBOLID

	.....	Lugeda kasutusjuhendit.
	.....	Mitte kasutada väikelastel (0–3 aastat).
	.....	Mitte sisestada nõelu.
	.....	Keemiline puhastus on keelatud.
	.....	Pleegitamine on keelatud.
	.....	Triikimine on keelatud.
	.....	Trummelkuivatus on keelatud.
	.....	Pesta ainult käsitsi.
	.....	Kuivatada rippuvas asendis.
	.....	Mitte keerata ega väänata.
	.....	Üksnes ELi liikmesriikidele Ärge käidelda kasutuskõlbmatuks muutunud elektriseadmeid ega akusid koos olmejäätmetega! Vastavalt Euroopa Parlamendi ja Nõukogu direktiividele elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning patareide ja akude ning patarei- ja akujäätmete kohta ning nende nõuete kohaldamisele liikmesriikides tuleb kasutuskõlbmatuks muutunud elektriseadmed ja akud koguda eraldi ja keskkonnasäästlikult korduskasutada või ringlusse võtta.

Cd  
Ni-MH  
Li-Ion

alates 8. eluaastast ning väheste kehaliste või vaimsete võimetega või piiratud tajumisvõimega isikud või asjakohaste teadmisteta ja kogemuseta isikud juhul, kui nad teevad seda järelevalve all või kui neid on õpetatud seadet ohutult kasutama ning nad teavad sellega kaasnevaid ohtusid. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Lapsed ei tohi seadet puhastada ega muul viisil hooldada ilma järelevalveta.

- Kehtib väljaspool Euroopat asuvates riikides: Seadet ei tohiks kasutada väheste kehaliste või vaimsete võimetega või piiratud tajumisvõimega isikud (kaasa arvatud lapsed) ega ka isikud, kellel puuduvad vastavad oskused ja kogemus, välja arvatud juhul, kui nad töötavad vastutava isiku järelevalve all või on saanud asjakohaseid juhiseid seadme kasutamiseks. Jälgige, et lapsed ei kasutaks seadet mängimiseks.

### ⚠ HOIATUS:

Lugege läbi kõik ohuhoiatused ja juhised. Hoiatuste ja juhiste eiramise tulemuseks võib olla elektrilöökk, tulekahju ja/või tõsine vigastus.

### Nõuetekohane kasutamine

Elektrisoojendusega jope on ette nähtud keha soojendamiseks külmas keskkonnas.

### Üldised ohuhoiatused

- Jopet ei tohi kasutada lapsed, puudega isikud ega inimesed, kellel esineb tundetust soojuse suhtes (näiteks vereringehäirega inimesed).
- Ärge kasutage jopet otstarbeks, milleks see pole ette nähtud.

## OHUTUSJUHISED


# Tähtsad juhised. Hoidke alles, et vajadusel uuesti lugeda.

### Tähtsad ohutusjuhised

- Kehtib Euroopa riikides: Seda seadet võivad kasutada lapsed

- Ärge kunagi kasutage jopet siis, kui selle sisemus on märg.
- Ärge kandke jopet palja ihu peal.
- Kui tunnete midagi ebatavalist, siis lülitage jope välja ja eemaldage akuhoidik viivitamatult.
- Vältige toitekaabli muljumist. Kahjustunud kaabel võib põhjustada elektrilöögi.
- Kui avastate mõne rikke, siis pöörduge parandamiseks kohaliku hooldusteeninduskeskuse poole.
- Ärge kasutage nõõpnõelu ega muid sarnaseid esemeid. Jope sees olev elektrijuhtmistik võib kahjustuda.
- Hoidke hooldusetiketid ja andmesilt alles. Kui need on muutunud loetamatuks või puuduvad, siis pöörduge parandamiseks kohaliku hooldusteeninduskeskuse poole.
- Valige pidevaks kasutamiseks sobivad temperatuuri seadistused vastavalt kasutamise keskkonnale.
- Akukassett, aku ja pistikud ei tohi pesemise ja kuivatamise ajal märjaks saada.
- Seade ei ole ette nähtud kasutamiseks väikestele lastele, välja arvatud juhul, kui juhtseadised on lapsevanema või hooldaja poolt eelnevalt seadistatud või siis, kui lapsele on piisavalt õpetatud juhtseadiste ohutut kasutamist.

HOIATUS: Kuumarabanduse ohu vältimiseks ühendage rõivaese vooluallikast lahti, kui lähete oluliselt kõrgema temperatuuriga keskkonda.

TÄHELEPANU: Kontrollige hoolikalt rõivaese siseküljel olevat märgistust . Ärge torgake rõivaesemesse nõelu ei välimistest ega sisemistest osadest.

## Pesemine

- Enne pesemist eemaldage akuhoidik ja akukassett.
- Jope keemiline puhastus ja pleegitamine on keelatud. Ärge kasutage keemilise puhastuse lahust. Lahustid võivad jope isolatsiooni kahjustada.
- Triikimine on keelatud.
- Peske jopet käitsi ja kuivatage rippuvas asendis. Ärge väänake jopet. Ärge kasutage pesumasinat ega masinkuivatit (ka siis mitte, kui masinal on käsipesu režiim). Elektrijuhtmed võivad kahjustuda ja põhjustada elektrilöögi.

## Tööpiirkonna ohutus

- Tööpiirkond peab olema puhas ja hästi valgustatud. Asju täiskuhjatud või pimedad alad suurendavad õnnetusjuhtumi ohtu.

## Elektriohutus

- Jopet ei tohi jätta vihma kätte ega märga keskkonda. Jopesse sisenenud vesi võib suurendada elektrilöögi ohtu.
- Ärge kahjustage toitejuhet. Ärge kunagi kasutage seadme toitejuhet jope kandmiseks, tõmbamiseks või pistikupesast väljatõmbamiseks. Hoidke juhet eemal kuumusest, õlist ja teravatest servadest.
- Ärge ühendage toiteallikat USB-porti. Vastasel juhul tekib tulekahjuoht. USB-port on ette nähtud ainult madalpingelise seadme laadimiseks. Paigaldage USB-pordile alati kate, kui madalpingelist seadet ei laeta.
- Ärge sisestage naela, traati jms USB-toiteallika porti. Vastasel juhul võib lühis põhjustada suitsu ja tulekahju.

## Isiklik ohutus

- Püsige ergas, jälgige pidevalt, mida teete ning kasutage jope kandmisel tervet mõistust. Ärge kasutage jopet väsinult ega siis, kui olete tarvitanud narkootikume, alkoholi või ravimeid. Üks tähelepanematus hetk ajal, mil kasutate jopet, võib endaga kaasa tuua tõsiseid kehavigastusi.

## Jope kasutamine ja hooldamine

- Ärge kasutage jopet, kui seda ei saa lülitist sisse ega välja lülitada. Jope, mida ei saa lülitist reguleerida, on ohtlik ning seda tuleb parandada.
- Hoidke oma jope korras. Kontrollige purunenud osade esinemist ja muid tingimusi, mis võivad jope talitlust kahjustavalt mõjutada. Kahjustunud jope tuleb enne kasutamist parandada.
- Kasutage jopet vastavalt juhistele, võttes arvesse töötingimusi ja teostatavat tööd. Jope kasutamine eesmärkidel, mille jaoks see pole ette nähtud, võib kaasa tuua ohtliku olukorra.
- Kui sulavkaitse on rikkis, siis viige jope parandamiseks meie volitatud hooldusteeninduskeskusesse.
- Kui jopet ei kasutata, siis hoidke seda alljärgnevalt.
  - Enne kokkupanekut laske jope maha jahtuda.
  - Ärge laske seadmel kortsuda, asetades selle peale esemeid.
- Kontrollige seadet sageli kulumise ja kahjustumise märkide esinemise suhtes. Kui täheldate selliseid märke või siis, kui seadet on valesiti kasutatud, lõpetage kasutamine ja tagastage seade tarnijale.
- Seade ei ole ette nähtud kasutamiseks meditsiinilisel otstarbel haiglates.

## Tähtsad ohutusjuhised akukasseti kasutamiseks

- Kasutage laadimiseks ainult tootja poolt ette nähtud laadijat. Laadija, mis sobib ühte tüüpi akukassetiga, võib tekitada tulekahjuohtu, kui seda kasutada koos mõnd teist tüüpi akukassetiga.
- Kasutage jopet üksnes spetsiaalselt selle jaoks toodetud akukassettidega. Mis tahes muude akukassettide kasutamine võib tekitada kehavigastuse- või tulekahjuohtu.
- Enne akukasseti kasutamist lugege kõik (1) akulaadijal, (2) akul ja (3) tootel olevad juhised ja hoiatused läbi.
- Ärge akukassetti lahti monteerige.
- Kui tööaeg märgatavalt lüheneb, siis lõpetage kasutamine koheselt. Edasise kasutamisega võib kaasneda ülekuumenemisoht, võimalikud põletused või isegi plahvatus.
- Väärkasutamise tagajärjel võib akust välja valguda vedelikku – ärge seda puudutage. Kui elektrilüüti satub silma, siis loputage silma puhta veega ja pöörduge koheselt arsti poole. Selline õnnetus võib põhjustada pimedaksjäämist.
- Ärge tekitage akukasseti lühist:
  1. Ärge puutuge klemme elektrijuhtidega.
  2. Ärge hoidke akukassetti tööriistakassis koos metallsemetega, nagu naelad, mündid jne.
  3. Ärge tehke akukassetti märjaks ega jätke seda vihma kätte.

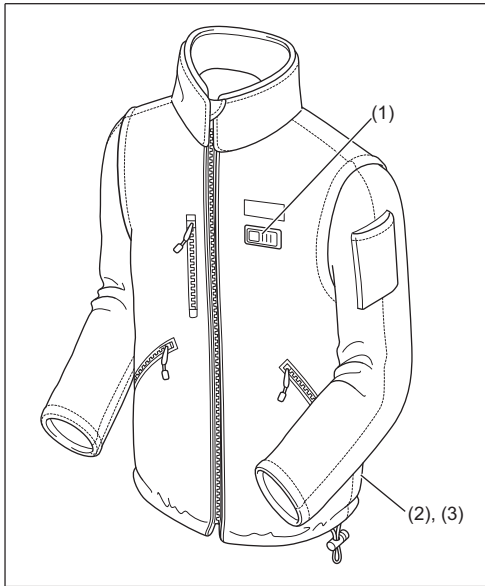
Aku lühis võib põhjustada tugevat elektrivoolu, ülekuumenemist, põletusi ning ka seadet tõsiselt kahjustada.

- Ärge hoidke jopet, akuhoidikut ja akukassetti kohtades, kus temperatuur võib tõusta üle 50°C.
- Ärge põletage akukassetti isegi siis, kui see on saanud tõsiselt vigastada või on täiesti kulunud. Akukassett võib tules plahvatada.
- Olge ettevaatlik ning ärge laske akul maha kukkuda ja vältige lööke selle pihta.
- Ärge kasutage kahjustatud akut.
- Kõrvaldage kasutuskõlbmatuks muutunud aku vastavalt kohalikele jäätmekäitluseeskirjadele.

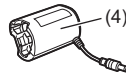
## **Nõuandeid aku maksimaalse kasutusea tagamiseks**

- Ärge kunagi laadige täislaetud akukassetti. Liigne laadimine lühendab aku kasutusiga.
- Laadige akukassetti toatemperatuuril 10–40°C.
- Laske kuumal akukassetil enne laadimist maha jahtuda.
- Kui te akukassetti pikemat aega ei kasuta, laadige seda iga kuue kuu järel.
- Optimaalse kasutusea tagamiseks tuleb akukassett pärast kasutamist täielikult laadida.

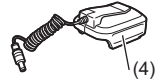
## **HOIDKE JUHEND ALLES.**



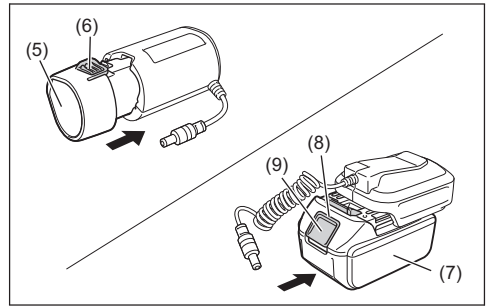
1



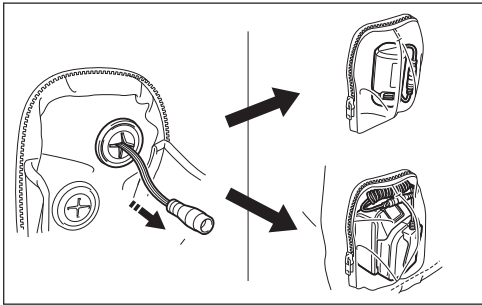
CJ100D,  
CJ101D



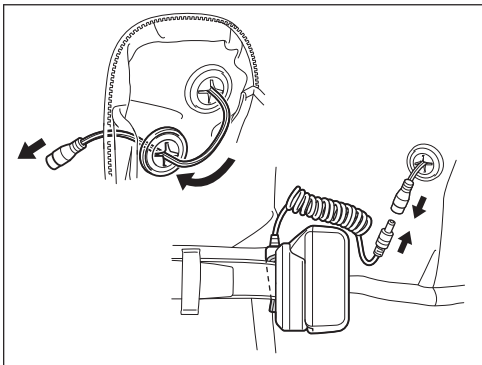
DCJ200,  
DCJ201



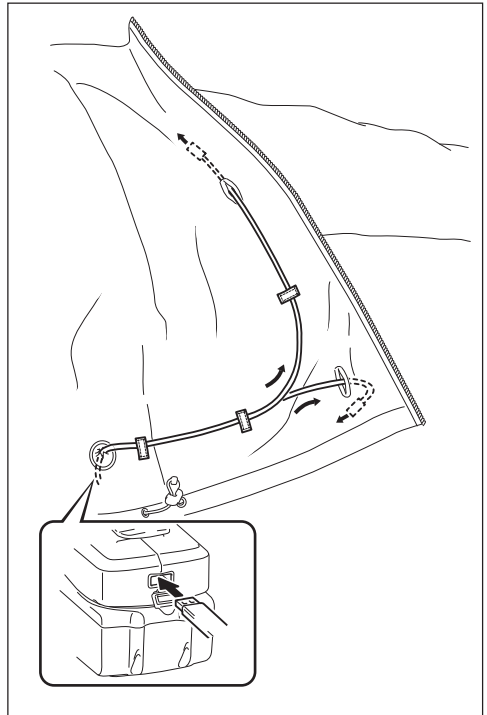
2



3



4



5

## OSADE NIMETUSED (Joon. 1)

- Toitenupp
- Akuhoidiku tasku (tagaküljel)
- Toitekaabel (akuhoidiku taskus)
- Akuhoidik

## TEHNILISED ANDMED

Mudel	CJ100D, CJ101D	DCJ200, DCJ201		
Temperatuuri reguleerimise astmed	3			
Materjal	Polüester (94%), elastaan (6%)			
USB-toiteallika port	–	Alalisvool 5 V, 2,1 A		
Akuhoidiku ja aku netokaal (kg)	Koos akuga BL1013	Koos akuga BL1430	Koos akuga BL1830	
	0,23	0,60	0,71	
Tööaeg (h)	Koos akuga BL1013	Koos akuga BL1430	Koos akuga BL1830	
	Madal	UMBES 4,5	UMBES 12,0	UMBES 17,0
	Keskmine	UMBES 2,5	UMBES 6,5	UMBES 9,5
	Kõrge	UMBES 1,5	UMBES 3,5	UMBES 5,0
Nimipinge (V)	10,8	14,4	18	
Akukassett	BL1013	BL1415, BL1415N, BL1430, BL1440	BL1815, BL1815N, BL1820, BL1830, BL1840, BL1850	

Suurus	S	M	L
Netokaal (ilma akuhoidiku ja akuta)	1,0 kg	1,0 kg	1,1 kg
Suurus	X	2XL	3XL
Netokaal (ilma akuhoidiku ja akuta)	1,2 kg	1,2 kg	1,3 kg

- Meie uurimis- ja arendusprogrammi jätkumise tõttu võivad siin esitatud tehnilised andmed ette teatamata muutuda.
- Spetsifikatsioonid ja akukassett võivad riigiti erineda.
- Kaal koos akukassetiga vastavalt EPTA-protseduurile 01/2003
- Tööaeg võib olla erinev, sõltudes aku tüübist ja kasutustingimustest.

## FUNKTSIONAALNE KIRJELDUS

### Lüliti funktsioneerimine

Jope sisselülitamiseks vajutage toitenuppu ja hoidke seda all (umbes 1,5 sekundit). Väljalülitamiseks vajutage uuesti toitenuppu ja hoidke seda all.

### Temperatuuri reguleerimine

Temperatuuri seadistusi on kolm (kõrge, keskmine ja madal). Kolm LED-tuld tähendab, et temperatuur on seadistatud „kõrgeks“, kaks LED-tuld – „keskmiseks“ ja üks LED-tuli – „madalaks“. Jope sisselülitamisel seadistatakse temperatuur „kõrgeks“. Iga toitenupu vajutus lülitab jope temperatuuri seadistuse tsüklis liikudes ümber.

## KOKKUPANEK

### ⚠ ETTEVAATUST:

- **Akukasseti paigaldamisel või eemaldamisel tuleb akuhoidikut ja akukassetti hoida kindlalt.** Kui akuhoidikut ja akukassetti ei hoita kindlalt, võivad need käest libiseda ning kahjustada või põhjustada kehavigastuse.

## Akukasseti paigaldamine akuhoidikusse või sellest eemaldamine (Joon. 2)

### Mudeli CJ100D, CJ101D puhul

Paigaldamiseks hoidke akukassetti (5) nii, et selle esikülj sobiks akuhoidiku avasse ning libistage akukassett kohale. Lükake akukassetti nii kaugemale, et see lukustuks klõpsatusega oma kohale.

Pange akukassett alati sisse nii sügavale, et see lukustuks oma kohale. Vastasel korral võib akukassett juhuslikult akuhoidikust välja kukkuda ning põhjustada teile või läheduses viibivatele isikutele vigastusi.

Ärge rakendage jõudu akukasseti paigaldamisel. Kui kassetti ei lähe kergesti sisse, pole see õigesti paigaldatud.

Akukasseti eemaldamiseks tõmmake see akuhoidikust välja, vajutades samal ajal kassetti mõlemal küljel paiknevatele nuppudele (6).

### Mudeli DCJ200, DCJ201 puhul

Akukasseti (7) paigaldamiseks joondage akukassetti keel akuhoidikus oleva soonega ja libistage akukassett oma kohale. Lükake akukassetti nii kaugemale, et see lukustuks klõpsatusega oma kohale. Kui näete nupu ülaosas punast osa (8), pole akukassett täielikult lukustunud.

Paigaldage akukassett alati täies ulatuses nii, et punast osa ei jääks näha. Vastasel korral võib akukassett

juhuslikult akuhoidikust välja kukkuda ning põhjustada teile või läheduses viibivatele isikutele vigastusi. Ärge rakendage jõudu akukasseti paigaldamisel. Kui kassett ei lähe kergesti sisse, pole see õigesti paigaldatud. Akukasseti eemaldamiseks libistage see akuhoidikust välja, lükates kasseti esiküljel paiknevat nuppu (9).

## Akuhoidiku paigaldamine elektrisojendusega jopele

### Mudeli CJ100D, CJ101D puhul (Joon. 3)

Ühendage akuhoidik ja jope toitekaabel. Asetage akuhoidik akuhoidiku taskusse.

### Mudeli DCJ200, DCJ201 puhul (Joon. 3, 4)

Võite akuhoidiku panna kas akuhoidiku taskusse või riputada vöö külge.

Kui panete selle taskusse, siis ühendage akuhoidik ja jope toitekaabel ning pange see akuhoidiku taskusse. Kui riputate selle vöö külge, siis lükake kõigepealt jope toitepistik läbi akuhoidiku taskus oleva ava ning ühendage akuhoidik ja jope toitekaabel. Seejärel riputage akuhoidik oma vöö külge.

## USB-seadme ühendamine (ainult DCJ200, DCJ201 puhul) (Joon. 5)

### ETTEVAATUST:

- Ühendage USB-toiteallika porti ainult selliseid seadmeid, mis ühilduvad 5 V, 2,1 A alalisvoolu toiteallikaga. Vastasel juhul võib see põhjustada akuhoidiku talitlushäire.

Akuhoidik (koos akuga) töötab USB-seadme välise toiteallikana. Ühendage USB-kaabel (ei kuulu komplekti) akuhoidiku toiteallika pordiga. Seejärel ühendage kaabli teine ots seadmega. USB-kaabli saab panna mugavalt jope sisse, kasutades taskuava ja kaablihoidikut.

### MÄRKUS:

- Enne USB-seadme ühendamist laadijaga tehke alati USB-seadme andmetest varukoopia. Vastasel juhul võivad teie andmed kaotsi minna.
- Laadija ei pruugi mõnda USB-seadet toitega varustada.
- Enne teise seadme järjestikku laadimist oodake 10 sekundit.

## HOOLDUS

### ETTEVAATUST:

Enne mis tahes osa kontrollimist või hooldust kindlustage alati, et jope oleks välja lülitatud ja akukassett eemaldatud.

Kui täislaetud akukassetiga jope ei lülitu sisse või sellel esineb mõni muu tõrge, siis puhastage akuhoidiku ja akukasseti klemme. Kui jope ei toimi nõuetekohaselt, siis lõpetage selle kasutamine ja pöörduge volitatud hooldusteeninduskeskuse poole.

## VALIKULISED LISATARVIKUD

### ETTEVAATUST:

Neid tarvikuid ja lisaseadiseid on soovitatav kasutada koos Makita seadmega, mille kasutamist selles

kasutusjuhendis kirjeldatakse. Muude tarvikute ja lisaseadiste kasutamisega kaasneb vigastamisohu.

Kasutage tarvikuid ja lisaseadiseid ainult otstarbekohaselt.

Saate vajadusel kohalikust Makita teeninduskeskusest lisateavet nende tarvikute kohta.

- Makita originaalaku ja -laadija

**MÄRKUS:** Mõned nimekirjas loetletud esemed võivad kuuluda tarnepakendisse standardtarvikutena. Need võivad riigiti erineda.

**SYMBOLS**

	.....	Należy zapoznać się z zaleceniami.
	.....	Nieprzeznaczone dla małych dzieci (0-3 lat).
	.....	Nie wkładać pinetek.
	.....	Nie czyścić chemicznie.
	.....	Nie stosować wybielaczy.
	.....	Nie prasować.
	.....	Nie suszyć w suszarce bębnowej.
	.....	Tylko do prania ręcznego.
	.....	Suszyć w pozycji powieszonyj.
	.....	Nie wyżywać ani nie wykręcać.
	.....	Dotyczy tylko państw UE Nie wyrzucaj urządzeń elektrycznych lub akumulatorów wraz z odpadami z gospodarstwa domowego! Zgodnie z Europejską Dyrektywą w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz dotyczącą akumulatorów i baterii oraz zużytych akumulatorów i baterii, a także dostosowaniem ich do prawa krajowego, zużyte urządzenia elektryczne, baterie i akumulatory, należy składować osobno i przekazywać do zakładu recyklingu działającego zgodnie z przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

**ZASADY BEZPIECZEŃSTWA**

**Ważne informacje. Zachować w celu przyszłego wykorzystania.**

**Ważne zasady bezpieczeństwa**

- Dotyczy rynku europejskiego: Niniejsze urządzenie może być użytkowane przez dzieci w wieku od 8 lat oraz osoby niebędące w pełni władz fizycznych, poznawczych i umysłowych oraz nieposiadające odpowiedniej wiedzy i doświadczenia, o ile osoba odpowiedzialna za ich bezpieczeństwo zapewni odpowiedni nadzór i przekaze wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania urządzenia. Urządzenie nie służy do zabawy przez dzieci. Czynności związane z czyszczeniem i konserwacją nie powinny być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Dotyczy krajów z poza rynku europejskiego: Opiswane urządzenie nie jest przeznaczone do użycia przez osoby (w tym dzieci) niebędące w pełni władz fizycznych, poznawczych lub umysłowych, bądź nieposiadające odpowiedniej wiedzy i doświadczenia, o ile osoba odpowiedzialna za ich bezpieczeństwo nie zapewni odpowiedniego nadzoru i nie przekaze wskazówek dotyczących użytkowania urządzenia. Należy uważać, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.

**⚠ OSTRZEŻENIE:**

Należy zapoznać się z wszystkimi zasadami bezpieczeństwa i zaleceniami. Niezastosowanie się do

wspomnianych zasad i zaleceń może doprowadzić do porażenia prądem elektrycznym, pożaru bądź poważnego urazu.


## Przeznaczenie

Kurtka z systemem ogrzewania jest przeznaczona do ogrzewania ciała w zimnym otoczeniu.

## Podstawowe zasady bezpieczeństwa

- Dzieci, osoby niepełnosprawne lub jakiegokolwiek inne osoby wrażliwe na ciepło, na przykład osoba ze słabym krążeniem krwi, nie powinny nosić niniejszej kurtki.
- Nie używać kurtki do innych celów, niż została ona przeznaczona.
- Nigdy nie zakładać kurtki, jeśli jest mokra od wewnątrz.
- Nie zakładać kurtki na odsłonięte części ciała.
- W przypadku działania kurtki obiegającego od normy należy wyłączyć ją i wyjąć niezwłocznie uchwyt akumulatora.
- Nie dopuszczać do przytraśnięcia przewodu zasilającego. Uszkodzony przewód może doprowadzić do porażenia prądem elektrycznym.
- W przypadku jakiegokolwiek usterki należy skontaktować się z lokalnym centrum serwisowym w celu dokonania naprawy.
- Nie używać pinezek ani innych tego typu przedmiotów. Oprzewodowanie wewnątrz kurtki może zostać przez przypadek uszkodzone.
- Zachować etykiety dotyczące obchodzenia się z produktem oraz tabliczkę znamionową. Jeśli etykiety te staną się nieczytelne lub zostaną zgubione, należy skontaktować się z lokalnym centrum serwisowym w celu dokonania naprawy.
- Wybrać odpowiednie ustawienie temperatury w zależności od środowiska stałego użytkownika.
- Chronić akumulator oraz połączenia przed zmoczeniem podczas prania i suszenia.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez małe dzieci, chyba że elementy sterowania zostały nastawione przez rodziców lub opiekuna bądź dziecko zostało odpowiednio poinstruowane odnośnie do bezpiecznej obsługi elementów sterowania.

**OSTRZEŻENIE:** W celu niedopuszczenia do udaru cieplnego należy wyłączyć kurtkę w przypadku przejścia do miejsca o znacznie wyższej temperaturze.

**ZACHOWAĆ OSTROŻNOŚĆ:** Sprawdzić dokładnie informacje na oznaczeniu  znajdującym się po wewnętrznej stronie kurtki, ani od zewnątrz, ani od wewnątrz.

## Pranie

- Przed praniem odłączyć uchwyt akumulatora i wyjąć akumulator.
- Nie czyścić kurtki chemicznie ani jej nie wybielać. Nie stosować rozpuszczalników do prania chemicznego. Rozpuszczalniki mogą uszkodzić izolację cieplną kurtki.
- Nie prasować.
- Prać ręcznie i wieszac w celu wyschnięcia. Nie wykręcać kurtki. Nie prać w pralce ani nie suszyć w suszarce bębnowej (dotyczy również pralek z opcją prania ręcznego). Niedostosowanie się do powyższego zalecenia może spowodować uszkodzenie

oprzewodowania i doprowadzić do porażenia prądem elektrycznym.

## Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- W miejscu pracy należy utrzymywać czystość i zadbać o dobre oświetlenie. Nieporządek bądź słabe oświetlenie zwiększają ryzyko wypadku.

## Zasady bezpieczeństwa dotyczące urządzeń elektrycznych

- Kurtkę należy chronić przed deszczem i wilgocią. Woda, która dostanie się do wnętrza kurtki, zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Przewód zasilający należy używać wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem. Nie wolno wykorzystywać go do przenoszenia, przyciągania kurtki ani do odłączania kurtki od zasilania. Przewód należy chronić przed ciepłem, olejem i ostrymi krawędziami.
- Nie podłączać źródła zasilania do portu USB. W przeciwnym razie istnieje ryzyko pożaru. Port USB jest przeznaczony wyłącznie do ładowania urządzenia niskonapięciowego. Zawsze umieszczają osłonę portu USB na swoim miejscu w przypadku niepodłączenia żadnego urządzenia niskonapięciowego.
- Nie wsuwać gwoźdźcia, przewodu itp. do portu zasilającego USB. W przeciwnym razie zwarcie może spowodować wydostawanie się dymu lub pożar.

## Bezpieczeństwo osobiste

- Podczas noszenia kurtki należy zachować czujność oraz kierować się zdrowym rozsądkiem. Nie nosić kurtki, gdy jest się zmęczonym albo pod wpływem narkotyków, alkoholu bądź leków. Chwila nieuwagi podczas noszenia kurtki może spowodować poważne obrażenia ciała.

## Użytkowanie i obchodzenie się z kurtką

- Nie wolno nosić kurtki w przypadku uszkodzonego przełącznika zasilania. Każda kurtka z uszkodzonym przełącznikiem zagraża bezpieczeństwu i wymaga naprawy.
- Dbałość o kurtkę. Sprawdzić kurtkę pod kątem uszkodzonych części oraz innych warunków mogących mieć wpływ na prawidłowe działanie kurtki. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia kurtki, należy zlecić jej naprawę.
- Użytkować kurtkę zgodnie z niniejszymi zaleceniami, uwzględniając warunki pracy oraz rodzaj wykonywanej pracy. Korzystanie z kurtki do innych, niezgodnych z przeznaczeniem celów może stwarzać niebezpieczne sytuacje.
- W przypadku uszkodzenia topika zwrócić kurtkę do autoryzowanego centrum serwisowego w celu jej naprawy.
- W przypadku nieużytkowania urządzenia należy przechowywać je w następujący sposób:
  - Przed złożeniem kurtki odczekać aż ostygnie.
  - Nie przynosić urządzenia, kładąc na nim inne przedmioty.
- Sprawdzać często urządzenie pod kątem oznak zużycia lub uszkodzenia. W przypadku stwierdzenia takich oznak lub jeśli urządzenie było nieprawidłowo

użytkowane, należy je zwrócić do dostawcy i zaprzestać jego użytkowania.

- Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania w celach medycznych w szpitalach.

- W przypadku niekorzystania z akumulatora przez dłuższy czas, należy go ładować raz na sześć miesięcy.
- W celu zoptymalizowania żywotności akumulatora należy go ładować do poziomu całkowitego naładowania po każdym jego użyciu.

## **Ważne zasady bezpieczeństwa dotyczące akumulatora**

- Akumulator należy ładować wyłącznie przy użyciu ładowarki określonej przez producenta. Ładowarka przeznaczona do jednego typu akumulatora może stwarzać zagrożenie wystąpienia pożaru, w przypadku stosowania jej do ładowania innego akumulatora.
- Do zasilania kurtki należy używać tylko specjalnie wyznaczonych akumulatorów. Używanie innych akumulatorów może stwarzać ryzyko wystąpienia obrażeń ciała lub pożaru.
- Przed użyciem akumulatora należy zapoznać się ze wszystkimi zaleceniami i znakami ostrzegawczymi na (1) ładowarce, (2) akumulatorze i (3) produkcie, w którym będzie używany akumulator.
- Nie wolno demontować akumulatora.
- Jeśli czas pracy uległ znacznemu skróceniu, należy natychmiast przerwać pracę. Może bowiem dojść do przegrzania, wystąpienia ewentualnych poparzeń, a nawet eksplozji.
- W razie niewłaściwych warunków użytkowania może dojść do wycieku elektrolitu z akumulatora. Nie wolno go dotykać. W przypadku dostania się elektrolitu do oczu, należy je przemyć wodą i niezwłocznie zasięgnąć porady lekarza. Przedostanie się elektrolitu do oczu może spowodować utratę wzroku.
- Nie wolno zwierać styków akumulatora:
  1. Nie dotykać styków przedmiotami przewodzącymi prąd.
  2. Nie wolno przechowywać akumulatora w pojemniku z innymi metalowymi przedmiotami, takimi jak gwoździe, monety itp.
  3. Akumulator należy chronić przed wodą lub deszczem.

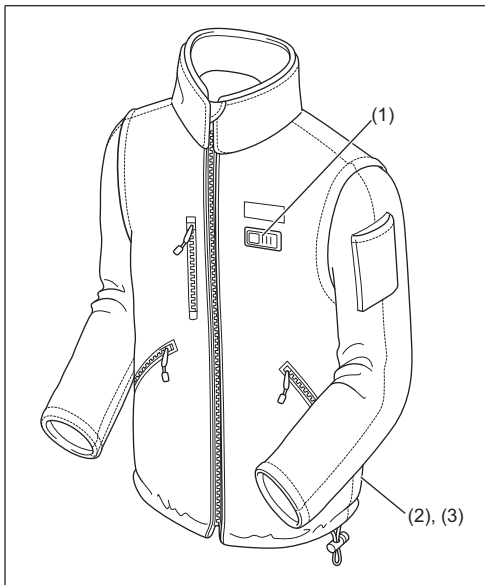
Zwarcie powoduje przepływ prądu elektrycznego o dużym natężeniu i przegrzanie akumulatora, co w konsekwencji może grozić poparzeniami, a nawet uszkodzeniem kurtki.

- Kurtki, uchwytu akumulatora ani akumulatora nie wolno przechowywać w miejscach, w których temperatura osiąga lub przekracza 50°C.
- Akumulatorów nie wolno wrzucać do ognia, nawet tych poważnie uszkodzonych lub całkowicie zużytych. W ogniu akumulator może eksplodować.
- Akumulator należy chronić przed upadkiem i uderzeniami.
- Nie wolno używać uszkodzonych akumulatorów.
- Postępować zgodnie z przepisami lokalnymi dotyczącymi utylizacji akumulatora.

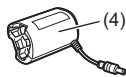
## **ZACHOWAĆ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI.**

## **Wskazówki dotyczące zachowania maksymalnej żywotności akumulatora**

- Nigdy nie ładować w pełni naładowanego akumulatora. Zbyt długie ładowanie skraca okres eksploatacji.
- Akumulator należy ładować w temperaturze pokojowej 10-40°C.
- Przed naładowaniem akumulatora należy odczekać, aż ostygnie.



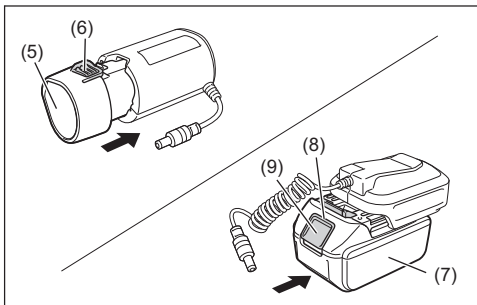
1



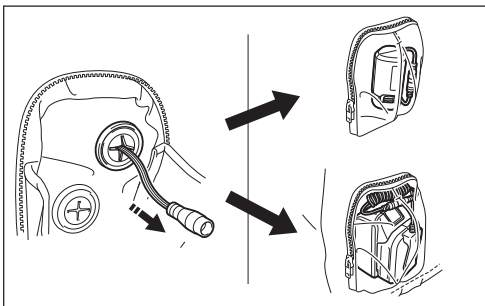
CJ100D,  
CJ101D



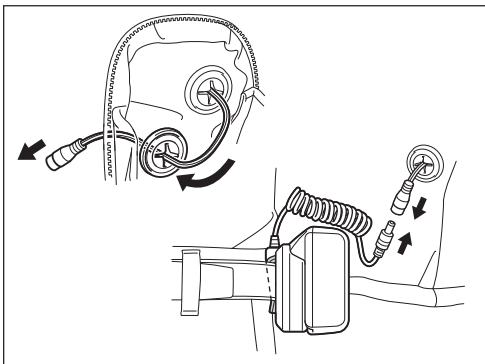
DCJ200,  
DCJ201



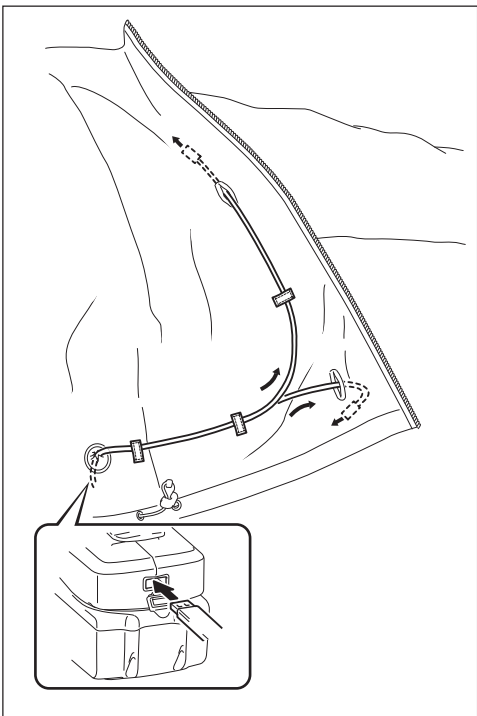
2



3



4



5

## OZNACZENIE CZĘŚCI (Rys. 1)

1. Przycisk zasilania
2. Kieszeń na uchwyt akumulatora (z tyłu)
3. Przewód zasilający (wewnątrz kieszeni na uchwyt akumulatora)
4. Uchwyt akumulatora

## DANE TECHNICZNE

Model	CJ100D, CJ101D	DCJ200, DCJ201		
Stopnie regulacji temperatury	3			
Materiał	Poliester (94%), spandex (6%)			
Port zasilający USB	–	5 V DC, 2,1 A		
Masa netto uchwytu akumulatora i akumulatora (kg)	wraz z akumulatorem BL1013	wraz z akumulatorem BL1430	wraz z akumulatorem BL1830	
	0,23	0,60	0,71	
Czas pracy (h)	wraz z akumulatorem BL1013	wraz z akumulatorem BL1430	wraz z akumulatorem BL1830	
	Niski	OK. 4,5	OK. 12,0	OK. 17,0
	Średni	OK. 2,5	OK. 6,5	OK. 9,5
	Wysoki	OK. 1,5	OK. 3,5	OK. 5,0
Napięcie znamionowe (V)	10,8	14,4	18	
Akumulator	BL1013	BL1415, BL1415N, BL1430, BL1440	BL1815, BL1815N, BL1820, BL1830, BL1840, BL1850	

Rozmiar	S	M	L
Masa netto (bez uchwytu akumulatora i akumulatora)	1,0 kg	1,0 kg	1,1 kg
Rozmiar	X	2XL	3XL
Masa netto (bez uchwytu akumulatora i akumulatora)	1,2 kg	1,2 kg	1,3 kg

- Ze względu na stale prowadzone prace badawczo-rozwojowe, podane tu dane techniczne mogą ulec zmianie bez powiadomienia.
- Dane techniczne i akumulator mogą się różnić w poszczególnych krajach.
- Masa narzędzia z akumulatorem obliczona zgodnie z procedurą EPTA 01/2003
- Czas pracy może różnić się w zależności od typu akumulatora oraz warunków pracy.

## OPIS DZIAŁANIA

### Przełącznik

W celu włączenia kurtki należy nacisnąć i przytrzymać przycisk zasilania (około 1,5 sekundy). Aby wyłączyć kurtkę należy ponownie nacisnąć i przytrzymać przycisk zasilania.

### Regulacja temperatury

Dostępne są trzy poziomy ustawienia temperatury (wysoka, średnia i niska). Zapalenie się trzech diod LED oznacza ustawienie temperatury na „wysoką”, dwóch diod LED na „średnią”, a jednej diody LED na „niską”. Po włączeniu kurtki temperatura ustawiona jest na „wysoką”. Każde jednorazowe naciśnięcie przycisku zasilania powoduje włączenie kolejnego poziomu ustawienia temperatury.

## MONTAŻ

### ⚠ UWAGA:

- **Podczas wkładania lub wyjmowania akumulatora należy mocno trzymać uchwyt akumulatora i akumulator.** W przeciwnym razie uchwyt akumulatora i akumulator mogą wyslizgnąć się z rąk, powodując uszkodzenie uchwytu akumulatora i akumulatora oraz obrażenia ciała.

### Montaż i demontaż akumulatora w uchwycie akumulatora (Rys. 2)

#### dotyczy modelu CJ100D, CJ101D

Aby zamontować akumulator (5), należy trzymać go tak, aby jego kształt z przodu pasował do gniazda uchwytu akumulatora, a następnie wsunąć go na miejsce. Akumulator należy wsunąć do oporu, do momentu jego zablokowania, co jest sygnalizowane delikatnym kliknięciem. Akumulator należy zawsze wsunąć do oporu, aż zostanie zablokowany na swoim miejscu. W przeciwnym razie

akumulator może przypadkowo wysunąć się z uchwytu akumulatora, raniąc użytkownika lub osoby postronne. Nie montować akumulatora na siłę. Jeśli nie można swobodnie wsunąć akumulatora, prawdopodobnie został on nieprawidłowo włożony.

Aby wyjąć akumulator, należy nacisnąć zaczepy (6) po jego obu stronach i wysunąć go z uchwytu akumulatora.

#### **dotyczy modelu DCJ200, DCJ201**

Aby zamontować akumulator (7), należy wyróżnić występ na akumulatorze z rowkiem w uchwycie akumulatora i wsunąć go na swoje miejsce. Akumulator należy wsunąć do oporu, do momentu jego zablokowania, co jest sygnalizowane delikatnym kliknięciem. Jeśli czerwony wskaźnik (8) w górnej części przycisku jest nadal widoczny, akumulator nie został całkowicie zablokowany.

Akumulator należy zamontować całkowicie, tak aby czerwony wskaźnik nie był widoczny. W przeciwnym razie akumulator może przypadkowo wysunąć się z uchwytu akumulatora, raniąc użytkownika lub osoby postronne. Nie montować akumulatora na siłę. Jeśli nie można swobodnie wsunąć akumulatora, prawdopodobnie został on nieprawidłowo włożony.

Aby wyjąć akumulator, należy go wysunąć z uchwytu akumulatora, jednocześnie przesuwając przycisk (9) znajdujący się z przodu akumulatora.

### **Mocowanie uchwytu akumulatora w kurtce z systemem ogrzewania**

#### **dotyczy modelu CJ100D, CJ101D (Rys. 3)**

Podłączyć uchwyt akumulatora oraz przewód zasilający kurtki. Umieścić uchwyt akumulatora w kieszeni na uchwytu akumulatora.

#### **dotyczy modelu DCJ200, DCJ201 (Rys. 3, 4)**

Uchwyt akumulatora można umieścić w kieszeni na uchwytu akumulatora lub powiesić go na pasku. W przypadku umieszczenia uchwytu w kieszeni należy podłączyć uchwyt akumulatora oraz przewód zasilający kurtki, a następnie umieścić go w kieszeni na uchwytu akumulatora.

W przypadku powieszenia uchwytu na pasku należy w pierwszej kolejności przełożyć wtyczkę kurtki przez otwór wewnątrz kieszeni na uchwytu akumulatora, a następnie podłączyć uchwyt akumulatora oraz przewód zasilający kurtki. Teraz można powiesić uchwyt akumulatora na pasku.

### **Podłączanie urządzenia USB (dotyczy tylko DCJ200, DCJ201) (Rys. 5)**

#### **⚠ UWAGA:**

- Do portu zasilającego USB należy podłączać wyłącznie urządzenia kompatybilne ze źródłem zasilania 5 V DC, 2,1 A. W przeciwnym razie może to spowodować wadliwe działanie uchwytu akumulatora. Uchwyt akumulatora (wraz z akumulatorem) może być stosowany jako zewnętrzne źródło zasilania do urządzenia USB. Podłączyć przewód USB (nieobjęty zestawem) do portu zasilającego uchwytu akumulatora. Następnie podłączyć drugi koniec przewodu do urządzenia. W celu zapewnienia wygody przewód USB

można umieścić wewnątrz kurtki, wsuwając go przez otwór w kieszeni i mocując w uchwycie przewodu.

#### **UWAGA:**

- Przed podłączeniem urządzenia USB do ładowarki należy zawsze wykonać kopię zapasową danych zapisanych w urządzeniu USB. W przeciwnym razie istnieje ryzyko utraty danych z dowolnego powodu.
- Ładowarka może nie zasilать niektórych urządzeń USB.
- Odczekać 10 sekund przed rozpoczęciem ładowania następnego urządzenia.

## **KONSERWACJA**

#### **⚠ UWAGA:**

Zawsze przed przystąpieniem do przeglądu lub konserwacji kurtki należy upewnić się, czy została ona wyłączona i czy wyjęto akumulator.

Jeżeli kurtka nie włącza się lub wystąpiła jakakolwiek usterka przy w pełni naładowanym akumulatorze, należy oczyścić styki uchwytu akumulatora i akumulatora. Jeśli kurtka nadal nie będzie działała prawidłowo, należy zaprzestać jej użytkowania i przekazać ją do autoryzowanego centrum serwisowego.

## **AKCESORIA OPCJONALNE**

#### **⚠ UWAGA:**

Zaleca się stosowanie następujących akcesoriów lub przystawek z urządzeniem Makita opisanym w niniejszej instrukcji. Stosowanie innych akcesoriów lub przystawek grozi obrażeniami ciała. Akcesoria lub przystawki należy wykorzystywać tylko zgodnie z przeznaczeniem.

Więcej szczegółów na temat podanego wyposażenia dodatkowego można uzyskać w lokalnym punkcie serwisowym narzędzi Makita.

- Oryginalny akumulator i ładowarka firmy Makita

**UWAGA:** Niektóre pozycje znajdujące się na liście mogą być dołączone do opakowania jako akcesoria standardowe. Mogą to być różne pozycje, w zależności od kraju.

**SZIMBÓLUMOK**

-  ..... Olvassa el az utasításokat.
-  ..... Kisgyermek (0-3 éves) számára nem alkalmas.
-  ..... Ne szúrjon gombostűket a kabátba.
-  ..... Ne alkalmazzon vegytisztítást.
-  ..... Be használjon fehérítőt.
-  ..... Ne vasalja.
-  ..... Ne szárítsa szárítógépben.
-  ..... Csak kézzel mosható.
-  ..... Kifüggesztve szárítsa.
-  ..... Ne gyűrje meg és ne csavarja ki.
-  ..... Csak EU-tagállamok számára  
Az elektromos berendezéseket és akkumulátorukat ne dobja a háztartási szemétkébe!  
A használt elektromos és elektronikus berendezésekről szóló európai uniós irányelv, illetve az elemekről és akkumulátorokról, valamint a hulladékelemekről és akkumulátorokról szóló irányelv, továbbá azoknak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos berendezéseket, elemeket és akkumulátorokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon kell gondoskodni újrahasznosításukról.

**BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK**

**Fontos utasítások. Őrizze meg a későbbi használathoz.**

**Fontos biztonsági utasítások**


- Európai piac esetén: A terméket nem használhatják 8 évnél fiatalabb gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékelési vagy értelmi képességű személyek, illetve olyanok, akiknek nincs meg a tapasztalatuk és tudásuk ehhez, kivéve, ha valaki a biztonságos használatra megtanítja őket, ismerteti velük a lehetséges veszélyeket, és a használat közben felügyeli őket. Gyermekek ne játsszanak a termékkel. A termék tisztítását és karbantartását felügyelet nélküli gyermekek ne végezzék.
- Nem európai piac esetén: A terméket nem használhatják csökkent fizikai, érzékelési vagy értelmi képességű személyek (a gyerekeket is beleértve), vagy akiknek nincs meg a tapasztalatuk és tudásuk ehhez; kivéve, ha a biztonságukért felelős személy a használatra megtanítja, vagy a használat közben felügyeli őket. Ügyelni kell arra, hogy gyermekek ne játszhassanak a termékkel.

**⚠ FIGYELEM:**  
Minden biztonsági figyelmeztetést és utasítást olvasson el. Amennyiben nem veszi figyelembe a figyelmeztetéseket és nem tartja be az utasításokat, áramütés, tűz és/vagy súlyos sérülés következhet be.

**Rendeltetésszerű használat**  
A fűtött kabát a test hideg környezetben történő felmelegítésére szolgál.

- Általános biztonsági figyelmeztetések**
- Gyermekek, fogyatékkal élő személyek vagy bárki, aki például rossz vérkeringés miatt érzékeny a melegre, tartózkodjanak a kabát használatától.
  - Csak rendeltetésszerűen használja a kabátot.

- Soha ne használja a kabátot, ha a belseje nedves.
- Ne vegye fel a kabátot meztelen bőrre.
- Ha bármi szokatlant észlel, azonnal kapcsolja ki a kabátot, és vegye ki az akkumulátortartót.
- Ügyeljen arra, hogy a tápkábel ne csipődjön be. A sérült kábel áramütést okozhat.
- Ha bármilyen rendellenességet észlel, a javításért forduljon a helyi szervizközponthoz.
- Ne használjon gombostűt vagy hasonló tárgyat. A belső elektromos vezetékek megsérülhetnek.
- Ne távolítsa el a karbantartási címkét és a névtáblát. Ha a feliratok olvashatatlanok vagy hiányoznak, a javításért forduljon a helyi szervizközpontozhoz.
- A folyamatos használathoz válassza ki a használati környezethez megfelelő hőmérsékletet.
- Ügyeljen arra, hogy mosás és szárítás közben az akkumulátoregység, az akkumulátor és a csatlakozók ne legyenek nedvesek.
- A terméket kisgyermek kizárólag akkor használhatja, ha a kezelőszerveket egy felnőtt vagy felügyelő előre beállította, illetve ha a gyermek megfelelő utasítást kapott a kezelőszervek biztonságos működtetéséről.

**FIGYELEM:** A hőszokk elkerülése érdekében, vegye le a ruházatot, amikor jelentősen melegebb helyre megy.  
**ÜGYELJEN A KÖVETKEZŐKRE:** Figyelmesen nézze meg a ruházat belső részén lévő  jelölést. Ne helyezzen tűket a ruha külső vagy belső részeibe.

## Mosás

- Mosás előtt válassza le az akkumulátortartót, és vegye ki az akkumulátort.
- Ne alkalmazzon a kabátot vegytisztítást, és ne használjon fehérítőt. Ne használjon vegytisztító oldószert. Az oldószerek károsíthatják a kabát szigetelését.
- Ne vasalja.
- Mossa kézzel, majd kifüggesztve szárítsa meg. Ne csavarja ki a kabátot. Ne mossa vagy szárítsa gépben (akkor sem, ha ezeken a gépeken van kézi mosás üzemmód). Az elektromos vezetékek megsérülhetnek és áramütést okozhatnak.

## A munkaterület biztonsága

- Tartsa tisztán a munkaterületet, és ügyeljen a jó megvilágításra. A rendezetlen és sötét munkaterületek növelik a balesetek kockázatát.

## Elektromos biztonság

- Ne tegye ki a kabátot esőnek vagy nedves körülményeknek. A kabátba kerülő víz növelheti az áramütés kockázatát.
- Vigyázzon a vezeték épségére. Soha ne vigye, húzza vagy távolítsa el az aljzatból a kabátot a vezetéknel fogva. Védje a vezetéket hőtől, olajtól és éles felületektől.
- Ne csatlakoztasson áramforrást az USB-portra. Ennek figyelmen kívül hagyása tüzet okozhat. Az USB-port kizárólag kiszárazított eszközök töltésére készült. Amikor nem tölt kiszárazított eszközét a segítségével, mindig tegye vissza a fedelet az USB-portra.
- Ne dugjon szegyet, huzalt stb. az USB-tápaljzatba. Ennek figyelmen kívül hagyása rövidzárlatot, ezáltal füstöt és tüzet okozhat.

## Személyes biztonság

- A kabát használatakor maradjon éber, figyeljen arra, amit csinál, és hagyatkozzon józan belátására. Ne használja a kabátot, ha fáradt, illetve ha kábítószert, alkoholt vagy gyógyszereket hatása alatt áll. A kabát használata során előforduló pillanatnyi figyelmetlenség súlyos személyi sérülést eredményezhet.

## A kabát használata és karbantartása

- Ne használja a kabátot, ha a kapcsolóval nem lehet ki- és bekapcsolni. Bármely kabát, amelynek a működését nem lehet kapcsolóval szabályozni, veszélyes és javításra szorul.
- Gondoskodjon a kabát karbantartásáról. Ellenőrizze, hogy az alkatrészek nem törtek-e, illetve nem áll-e fenn a kabát működését befolyásoló állapot. Ha a kabát sérült, használat előtt javíttassa meg.
- A kabátot az utasításoknak megfelelően használja, figyelembe véve a munkakörülményeket és az elvégzendő munkát. A kabát nem rendeltetészerű használata veszélyes helyzetet eredményezhet.
- Ha a biztosítóvezeték megsérült, vegye a kabátot hivatalos szervizközpontba javításra.
- Használaton kívül az alábbi módon tárolja a kabátot:
  - Hagyja lehűlni, mielőtt összehajítja.
  - Ne gyűrje össze a terméket más tárgyakkal ráhelyezésével.
- Gyakran vizsgálja meg a terméket a kopás és sérülés jeleit keresve. Ha ilyen jeleket talál, vagy ha a termék nem megfelelő módon használta, vegye vissza az eladóhoz és ne használja tovább.
- A termék nem használható kórházakban gyógyászati céllal.

## Az akkumulátorra vonatkozó fontos biztonsági tudnivalók

- A töltéshez kizárólag a gyártó által megadott töltőt használja. Egy bizonyos akkumulátortípushoz használható töltő más akkumulátortípussal való használata tűzveszélyt idézhet elő.
- A kabátot kizárólag a meghatározott akkumulátorokkal használja. Egyéb akkumulátorok használata sérülés vagy tűz kockázatával járhat.
- Az akkumulátor használata előtt tanulmányozza át az utasításokat, valamint az (1) akkumulátortöltőt, (2) akkumulátoron és (3) akkumulátort használó terméken feltüntetett figyelmeztető jelzéseket.
- Ne szerelje szét az akkumulátort.
- Ha a működési idő nagyon lerövidült, azonnal hagyja abba a használatot. Ez a túlmelegedés, esetleges égési sérülések és akár robbanás veszélyével is járhat.
- Helytelen működtetés esetén az akkumulátorból folyadék szivároghat. Kerülje a folyadékkal való érintkezést. Ha elektrolit kerül a szemébe, mossa ki azt tiszta vízzel és azonnal forduljon orvoshoz. Az elektrolit látásának elvesztését okozhatja.
- Ne zárja rövidre az akkumulátort:
  1. Ne érjen az érintkezőkhöz elektromosan vezető anyagokkal.
  2. Ne tárolja az akkumulátort más fémtárgyakkal, pl. szögekkel, érmekkel stb. egy helyen.
  3. Ne tegye ki az akkumulátort víznek vagy esőnek.

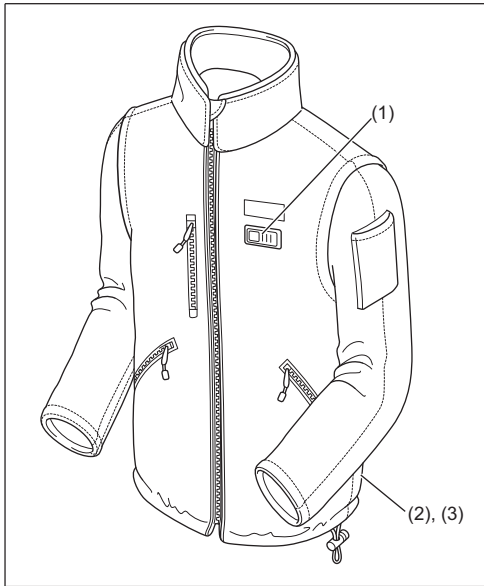
Az akkumulátor rövidzárlata nagy áramerősséget, túlmelegedést, égéseket, sőt akár meghibásodást is okozhat.

- Ne tárolja a kabátot, az akkumulátortartót és az akkumulátort olyan helyeken, ahol a hőmérséklet elérheti vagy meghaladhatja az 50°C (122°F) értéket.
- Ne égesse el az akkumulátort még akkor sem, ha az komolyan megsérült vagy teljesen elhasználódott. Az akkumulátor a tűzben felrobbanhat.
- Vigyázzon, nehogy leejtse vagy megüsse az akkumulátort.
- Ne használjon sérült akkumulátort.
- Az akkumulátor selejtezésekor tartsa be a helyi előírásokat.

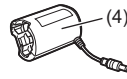
### **Tippek az akkumulátor maximális élettartamának biztosításához**

- A teljesen feltöltött akkumulátort ne töltsé újra. A túltöltés az akkumulátor élettartamának csökkenéséhez vezet.
- Az akkumulátort szobahőmérsékleten, azaz 10°C és 40°C között (50°F–104°F) töltsé.
- Hagyja, hogy a forró akkumulátor lehűljön, mielőtt elkezdi tölteni.
- Ha hosszabb ideig nem használja a terméket, félévente egyszer töltsé fel az akkumulátort.
- Az optimális élettartam biztosítása érdekében a használat után teljesen fel kell tölteni az akkumulátort.

## **ŐRIZZE MEG EZT AZ ÚTMUTATÓT.**



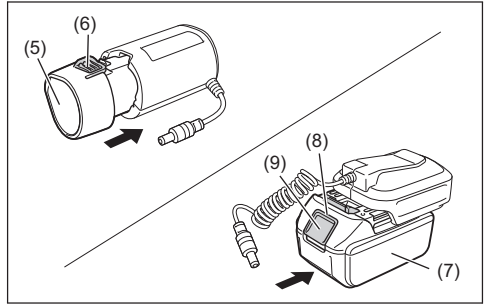
1



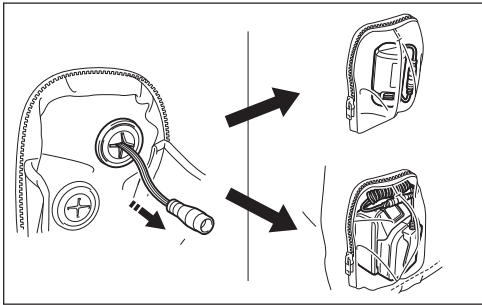
CJ100D,  
CJ101D



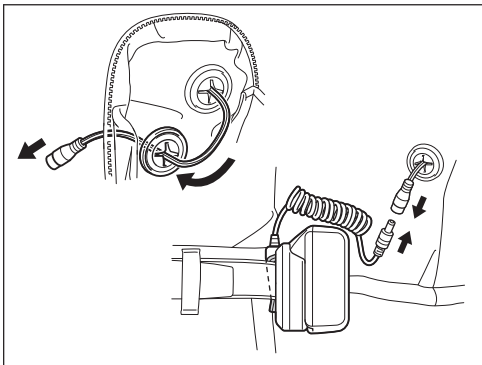
DCJ200,  
DCJ201



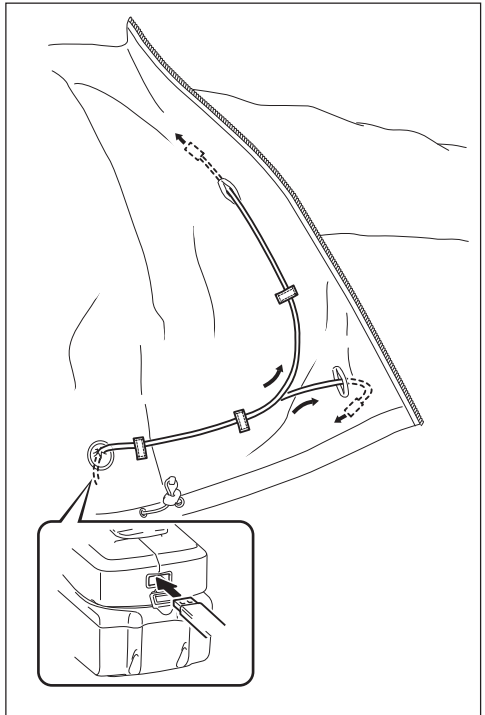
2



3



4



5

## A TERMÉK RÉSZEI (1. ábra)

1. Be-/kikapcsoló gomb
2. Akkumulátortartó zseb (hátdoldal)
3. Tápkábel (az akkumulátortartó zsebben)
4. Akkumulátortartó

## MŰSZAKI ADATOK

Típus	CJ100D, CJ101D	DCJ200, DCJ201	
A hőmérséklet beállításának lépései	3		
Anyag	Poliészter (94%), spandex (6%)		
USB-tápaljzat	–	5 V egyenáram, 2,1 A	
Az akkumulátortartó és az akkumulátor nettó tömege (kg)	BL1013 akkumulátorral 0,23	BL1430 akkumulátorral 0,60	BL1830 akkumulátorral 0,71
Üzemidő (óra)	BL1013 akkumulátorral	BL1430 akkumulátorral	BL1830 akkumulátorral
	Alacsony	KB. 4,5	KB. 12,0
	Közepes	KB. 2,5	KB. 6,5
	Magas	KB. 1,5	KB. 3,5
Névleges feszültség (V)	10,8	14,4	18
Akkumulátor	BL1013	BL1415, BL1415N, BL1430, BL1440	BL1815, BL1815N, BL1820, BL1830, BL1840, BL1850

Méret	S	M	L
Nettó tömeg (akkumulátortartó és akkumulátor nélkül)	1,0 kg	1,0 kg	1,1 kg
Méret	X	2XL	3XL
Nettó tömeg (akkumulátortartó és akkumulátor nélkül)	1,2 kg	1,2 kg	1,3 kg

- A cégünknel folyó folyamatos kutatási és fejlesztési program miatt az itt megadott műszaki adatok előzetes értesítés nélkül módosulhatnak.
- A műszaki adatok és az akkumulátorház országonként változhatnak.
- Súly az akkumulátorházzal együtt, a 01/2003 EPTA eljárás szerint
- A működési idő az akkumulátor típusától és a felhasználás körülményeitől függően különböző lehet.

## MŰKÖDÉS LEÍRÁSA

### Be- és kikapcsolás

A kabát bekapcsolásához hosszan (körülbelül 1,5 másodpercen keresztül) nyomja meg a be-/kikapcsoló gombot. A kikapcsolásához ismét hosszan nyomja meg a gombot.

### A hőmérséklet beállítása

Háromféle hőmérséklet-beállítás érhető el (magas, közepes, alacsony). A három LED-es jelzőfény a „magas” hőmérséklet-beállítást, a két LED a „közepes” beállítást, az egy LED pedig az „alacsony” beállítást jelzi. Bekapcsolásakor a kabát „magas” hőmérséklet-beállítással működik. A kabát be-/kikapcsoló gombjának minden egyes megnyomásával változtathatja a hőmérséklet-beállítást.

## ÖSSZESZERELÉS

### VIGYÁZAT:

- **Az akkumulátor behelyezésekor vagy eltávolításakor erősen fogja meg az akkumulátortartót és az akkumulátort.** Ha nem fogja erősen az akkumulátortartót és az akkumulátort, azok

kicsúszhatnak a kezei közül, ami az akkumulátortartó és az akkumulátor károsodásához, de akár személyi sérüléshez is vezethet.

### Az akkumulátor az akkumulátortartóba történő behelyezése és eltávolítása (2. ábra)

#### CJ100D és CJ101D típusok

Behelyezésekor az akkumulátort (5) úgy tartsa, hogy az akkumulátor eleje az akkumulátortartó nyílásához illeszkedjen, majd csúsztassa az akkumulátort a helyére. Egészen addig tolja be, amíg az akkumulátor egy kis kattánással a helyére nem ugrik.

Mindig egészen addig tolja be az akkumulátort, amíg egy kis kattánással a helyére nem rögzül. Ha ez nem történik meg, akkor az akkumulátor kieshet az akkumulátortartóból, és sérülést okozhat Önnek vagy a környezetében tartózkodó személyeknek.

Ne erőltesse az akkumulátort behelyezésekor. Ha az akkumulátor nem csúszik be könnyedén, akkor nem megfelelően lett behelyezve.

Az eltávolításhoz a két oldalán található gombokat (6) lenyomva tartva húzza ki az akkumulátort az akkumulátortartóból.

## DC200 és DC201 típusok

Az akkumulátor (7) beszereléséhez illesse az akkumulátor nyelvét az akkumulátortartón található vajtába, majd csúsztassa az akkumulátort a helyére. Egészen addig tolja be, amíg az akkumulátor egy kis kattánással a helyére nem ugrik. Ha látható a piros rész (8) a gomb felső oldalán, akkor a gomb nem kattant be teljesen.

Mindíg tolja be teljesen az akkumulátort, amíg a piros rész el nem tűnik. Ha ez nem történik meg, akkor az akkumulátor kieshet az akkumulátortartóból, és sérülést okozhat Önnek vagy a környezetében tartózkodó személyeknek.

Ne erőltesse az akkumulátort behelyezéskor. Ha az akkumulátor nem csúszik be könnyedén, akkor nem megfelelően lett behelyezve.

Az akkumulátor kivételéhez nyomja be az akkumulátor elején található gombot (9), és csúsztassa ki az egységet az akkumulátortartóból.

## Az akkumulátortartó csatlakoztatása a fűtött kabáthoz

### CJ100D és CJ101D típusok (3. ábra)

Csatlakoztassa az akkumulátortartót a kabát tápkábeléhez. Helyezze az akkumulátortartót az akkumulátortartó zsebbe.

### DC200 és DC201 típusok (3., 4. ábra)

Az akkumulátortartót az akkumulátortartó zsebbe helyezheti, vagy az övre is függesztheti.

A zsebbe történő elhelyezéskor csatlakoztassa az akkumulátortartót a kabát tápkábeléhez, majd helyezze az akkumulátortartó zsebbe.

Amennyiben az övre függeszti, akkor először vezesse át a kabát dugóját az akkumulátortartó zseb belsejébe, majd csatlakoztassa az akkumulátortartót a kabát tápkábeléhez. Ezután akassza az akkumulátortartót az övre.

## USB-eszköz csatlakoztatása (csak DCJ200, DCJ201 esetén) (5. ábra)

### ⚠ VIGYÁZAT:

- Csak olyan eszközt csatlakoztasson, ami kompatibilis az 5 V egyenáramú, 2,1 A terhelhetőségű USB-tápaljzattal. Ennek figyelmen kívül hagyása az akkumulátortartó meghibásodásához vezethet.

Az akkumulátortartó (az akkumulátorral) áramforrásként használható USB-eszközök számára. Csatlakoztassa az USB-kábelt (nem tartozék) az akkumulátortartó tápaljzatába. Csatlakoztassa ezután a kábel másik végét az eszközhöz. Az USB-kábel a kényelem érdekében a kabátban is hordható, felhasználva a zseb nyílását és a kábeltartót.

### MEGJEGYZÉS:

- Mielőtt az USB-eszközt a töltőhöz csatlakoztatja, készítsen mindig biztonsági mentést az USB-eszközön tárolt adatairól. Ha ezt elmulasztja, az adatai elveszhetnek.
- A töltő nem feltétlenül képes minden USB-eszköz tápellátására.
- Újabb eszköz töltése előtt várjon 10 másodpercet.

## KARBANTARTÁS

### ⚠ VIGYÁZAT:

Ellenőrzés vagy karbantartás előtt minden esetben ellenőrizze, hogy kikapcsolta-e a kabátot, valamint hogy az akkumulátort eltávolította-e.

Ha a kabát teljesen feltöltött akkumulátor mellett nem kapcsol be vagy bármilyen hiba jelentkezik, tisztítsa meg az akkumulátortartót, majd az akkumulátor érintkezőit. Ha a kabát továbbra sem működik megfelelően, akkor ne használja tovább, és forduljon a hivatalos szervizközpontozhoz.

## OPCIONÁLIS KIEGÉSZÍTŐK

### ⚠ VIGYÁZAT:

Ezeket a kiegészítőket és tartozékokat javasoljuk a kézikönyvben ismertetett Makita gépéhez. Bármilyen más kiegészítő vagy tartozék használata a személyi sérülés kockázatával jár. A kiegészítőt vagy tartozékot csak a rendeltetészerűen használja.

Ha segítségre vagy további részletekre van szüksége a tartozékokkal kapcsolatban, akkor kérjen segítséget a helyi Makita szervizközponttól.

- Eredeti Makita akkumulátor és töltő

**MEGJEGYZÉS:** A listán felsorolt néhány kiegészítő standard kiegészítőként megtalálható a termék csomagolásában. Ezek országonként eltérőek lehetnek.

**SYMBOLY**

	.....	Prečítajte si pokyny.
	.....	Nesmú používať veľmi malé deti (0 až 3 roky).
	.....	Nezasúvajte špendlíky.
	.....	Nečistite chemicky.
	.....	Nebielte.
	.....	Nežehlite.
	.....	Nesušte v sušičke bielizne.
	.....	Perte len ručne.
	.....	Sušte zavesené.
	.....	Nežmýkajte ani nestáčajte.
	.....	Len pre štáty EÚ Nevyhadzujte elektrické zariadenia alebo batériu do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a smernice o batériách a akumulátoroch a odpadových batériách a akumulátoroch a ich implementovaní, ako aj podľa zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín, je nutné elektrické zariadenia a batérie po skončení ich životnosti triediť a odovzdať na zberné miesto vykonávajúce environmentálne kompatibilné recyklovanie.

**BEZPEČNOSTNÉ POKYNY**

**Dôležité pokyny.**  
**Uschovajte pre možnú potrebu v budúcnosti.**

**Dôležité bezpečnostné pokyny**

- Pre európsky trh: Toto zariadenie môžu používať deti staršie ako 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými či duševnými schopnosťami alebo nedostatočnými skúsenosťami či znalosťami, ak pracujú pod dohľadom alebo na základe vydaných pokynov ohľadne používania zariadenia bezpečným spôsobom a chápu súvisiace riziká. Deti sa nesmú so zariadením hrať. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dohľadu.
- Nie pre európsky trh: Toto zariadenie nie je určené na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo osobami s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami, a to dokiaľ nepracujú pod dozorom alebo na základe pokynov o používaní zariadenia vydaných od osoby zodpovednej za ich bezpečnosť. V prípade detí je treba dohliadať na to, aby sa so zariadením nehrali.

**⚠ VÝSTRAHA:**

Prečítajte si všetky bezpečnostné výstrahy a pokyny. Nedodržovanie výstrah a pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar alebo vážne zranenie.

**Určené použitie**


Vyhrievaná bunda je určená na ohrev tela v chladných prostrediach.

**Všeobecné bezpečnostné výstrahy**

- Deti, osoby s hendikepom alebo ktokoľvek, kto neznáša teplo, napríklad osoby so slabým obehom krvi, nesmú bundu používať.

- Bundu nepoužívajte na iné, než určené použitie.
- Bundu nepoužívajte, ak je zvnútra vlhká.
- Bundu nenoste na odhalenej koži.
- Ak zistíte čokoľvek nezvyčajné, bundu vypnite a okamžite vyberte držiak akumulátora.
- Zabráňte zovretiu sieťového kábla. Poškodený kábel môže spôsobiť zasiahnutie elektrickým prúdom.
- Ak zistíte nezrovnalosť, o opravu požiadať miestne servisné stredisko.
- Nepoužívajte špendlíky a podobné predmety. Môže dôjsť k poškodeniu elektrického vedenia vnútri.
- Štítky ohľadne údržby a výrobný štítok neodstraňujte. Ak sú nečitateľné alebo chýbajú, o opravu požiadajte miestne servisné stredisko.
- Zvoľte správne nastavenie teploty podľa prostredia, kde sa bude zariadenie priebežne používať.
- Počas prania a sušenia nesmú akumulátor a konektory zmoknúť.
- Zariadenie nesmú používať malé deti, ak nepracujú pod dohľadom rodiča alebo opatrovníka, alebo ak im neboli vydané patričné pokyny o bezpečnom používaní ovládacích prvkov.

**VÝSTRAHA:** Aby ste zabránili možnosti úpalu, pri prechode do prostredia so značne vyššou teplotou odev odpojte od napájania.

**DÁVAJTE POZOR:** Dôkladne si všimnite označenie  na vnútornom diele odevu. Na tkaninu vnútorných či vonkajších dielov nepripínajte špendlíky.

## Pranie

- Pred práním odpojte držiak akumulátora a vyberte akumulátor.
- Bundu nečistite chemicky ani ju nebielte. Nepoužívajte prípravky na chemické čistenie. Rozpúšťadlá môžu poškodiť izoláciu bundy.
- Nežehlite.
- Perte ručne a nechajte vyschnúť zavesenú. Bundu nežmýkajte. Nepoužívajte práčku ani sušičku (ani spotrebiče s režimom ručného prania). Môže dôjsť k poškodeniu elektrického vedenia s následkom zasiahnutia elektrickým prúdom.

## Bezpečnosť pracoviska

- Pracovisko udržiavajte čisté a osvetlené. Na rozhádzaných alebo tmavých pracoviskách sa zvyšuje riziko úrazu.

## Elektrická bezpečnosť

- Bundu nevystavujte účinkom dažďa alebo vlhkého prostredia. Ak do bundy vnikne voda, zvýši sa tým riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.
- S káblom nijako nevhodne nemanipulujte. Kábel nikdy nepoužívajte na prenášanie, ťahanie, ani ho neťahajte pri odpájaní bundy od napájania. Kábel umiestňujte mimo dosahu tepla, oleja a ostrých hrán.
- Zdroj napájania nepripáňajte k USB portu. V opačnom prípade existuje riziko požiaru. USB port je určený len na nabíjanie nízkonapäťového zariadenia. Ak nízkonapäťové zariadenie nenabíjate, vždy na USB port nasadte kryt.
- Do napájacieho USB portu nestrkajte klince, drôt a pod. V opačnom prípade môže dôjsť k skratu s následkom dymenia a požiaru.

## Osobná bezpečnosť

- Pri používaní bundy sa sústreďte na to, čo robíte a riaďte sa zdravým úsudkom. Bundu nepoužívajte, keď ste unavení, alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Chvíľa nepozornosti pri používaní bundy môže spôsobiť vážny úraz.

## Používanie bundy a starostlivosť o ňu

- Ak bundu nie je možné zapnúť a vypnúť vypínačom, nepoužívajte ju. Každá bunda, ktorá je vypínačom neovládateľná, je nebezpečná a musí sa opraviť.
- Vykonávajte údržbu bundy. Kontrolujte poškodenie častí a akéhokoľvek stavu, ktorý môže mať vplyv na používanie bundy. Ak došlo k poškodeniu, dajte pred použitím bundu opraviť.
- Bundu používajte podľa týchto pokynov a pred vykonávaním práce zohľadnite pracovné podmienky. Používanie bundy na iné ako určené činnosti môže viesť k nebezpečnej situácii.
- Ak sa pripojenie poistky poškodilo, nechajte bundu opraviť v autorizovanom servisnom stredisku.
- Ak bundu nepoužívate, uskladnite ju nasledovne:
  - Pred poskladaním ju nechajte vychladnúť.
  - Zariadenie nestláčajte a kladaním predmetov naň.
- Pravidelne kontrolujte opotrebovanie či poškodenie zariadenia. Ak zbadáte tieto znaky, alebo ak sa zariadenie používalo nesprávnym spôsobom, nepoužívajte ho a vráťte ho dodávateľovi.
- Toto zariadenie nie je určené na liečebné použitie v nemocniciach.

## Dôležité bezpečnostné pokyny ohľadne akumulátora

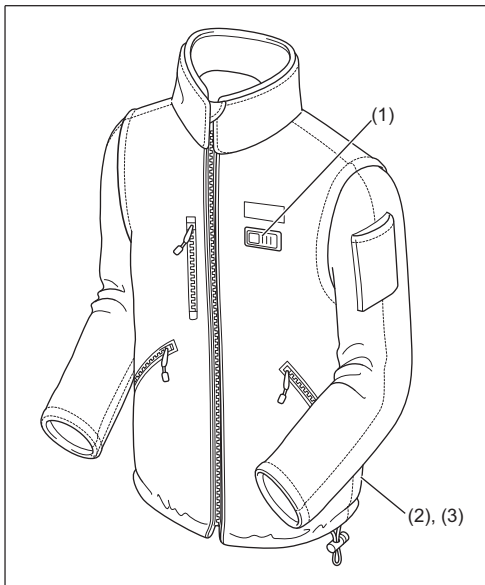
- Nabíjajte iba nabíjačkou určenou výrobcom. Nabíjačka vhodná pre jeden typ akumulátora môže pri inom type akumulátora spôsobiť riziko vzniku požiaru.
  - Bundu používajte iba so špecificky určenými typmi akumulátora. Použitie iného typu akumulátora môže spôsobiť riziko vzniku požiaru a úrazu.
  - Pred použitím akumulátora si prečítajte všetky pokyny a výstražné označenia na (1) nabíjačke, (2) akumulátore a (3) výrobku, ktorý používa akumulátor.
  - Akumulátor nerozoberajte.
  - Ak sa doba prevádzky príliš skráti, ihneď prerušte činnosť. Môže nastať riziko prehriatia, možných popálením či dokonca explózie.
  - Za nevhodných podmienok, kedy by z akumulátora vytekala kvapalina, predchádzajte kontaktu s ňou. V prípade zasiahnutia očí elektrolytom ich vypláchnite čistou vodou a okamžite vyhľadajte lekárske pomoc. Môže dôjsť k strate zraku.
  - Jednotku akumulátora neskratujte:
    1. Nedotýkajte sa konektorov žiadnym vodivým materiálom.
    2. Neskladujte jednotku akumulátora v obale s inými kovovými predmetmi, napríklad klincami, mincami a pod.
    3. Akumulátor nevystavujte účinkom vody alebo dažďa.
- Pri skratovaní akumulátora by mohlo dôjsť k nárastu toku elektrického prúdu, prehriatiu, možným popáleninám či dokonca prebitiu.

- Neskladujte bundu, držiak akumulátora a akumulátor na miestach s teplotou dosahujúcou alebo presahujúcou 50°C (122°F).
- Jednotku akumulátora nespáľujte, ani keď je vážne poškodená alebo úplne opotrebovaná. Jednotka akumulátora môže v ohni explodovať.
- Dávajte pozor, aby akumulátor nespadol alebo nenarazil do niečoho.
- Nepoužívajte poškodený akumulátor.
- Pri zneškodňovaní akumulátora dodržiavajte miestne nariadenia.

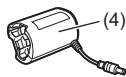
### **Rady na udržanie maximálnej životnosti akumulátora**

- Úplne nabitú jednotku akumulátora nikdy nenabíjajte. Nadmerné nabíjanie skracuje prevádzkovú životnosť akumulátora.
- Akumulátor nabíjajte pri izbovej teplote 10°C – 40°C (50°F – 104°F).
- Pred nabíjaním nechajte jednotku akumulátora vychladnúť.
- Pokiaľ sa akumulátor dlhodobo nepoužíva, nabite ho raz za šesť mesiacov.
- Na dosiahnutie optimálnej životnosti akumulátor po použití úplne nabite.

**TIETO POKYNY SI ODLOŽTE.**



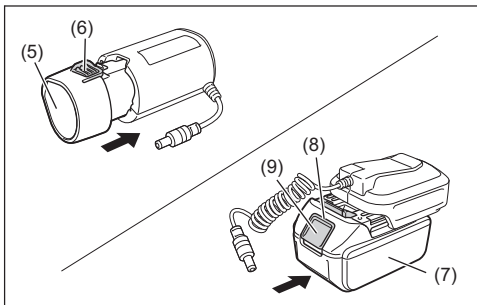
1



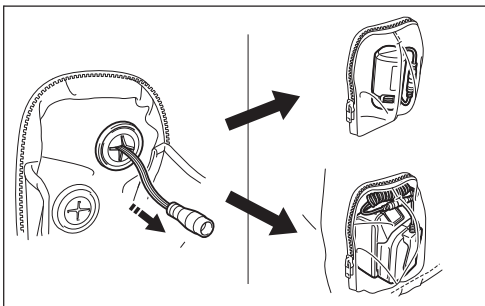
CJ100D,  
CJ101D



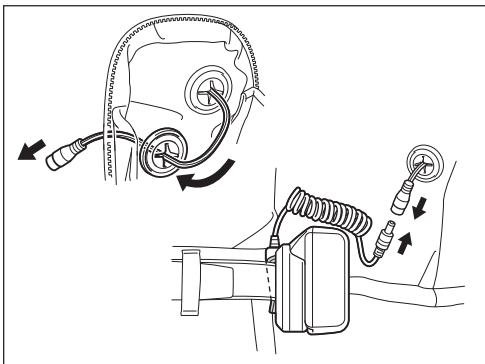
DCJ200,  
DCJ201



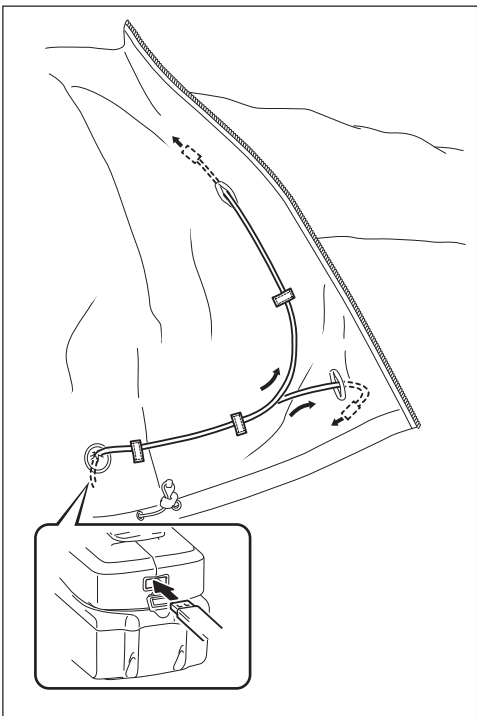
2



3



4



5

## OZNAČENIE SÚČASTÍ (Obr. 1)

1. Hlavný vypínač
2. Vrecko na držiak akumulátora (zadná strana)
3. Sieťový kábel (vnútri vrecka na držiak akumulátora)
4. Držiak akumulátora

## TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

Model	CJ100D, CJ101D	DCJ200, DCJ201		
Kroky nastavenia teploty	3			
Materiál	Polyester (94 %), spandex (6 %)			
Napájací USB port	–	DC 5 V, 2,1 A		
Čistá hmotnosť držiaka akumulátora a akumulátora (kg)	s akumulátorom BL1013	s akumulátorom BL1430	s akumulátorom BL1830	
	0,23	0,60	0,71	
Prevádzková doba (h)	s akumulátorom BL1013	s akumulátorom BL1430	s akumulátorom BL1830	
	Nízka teplota	PRIBL. 4,5	PRIBL. 12,0	PRIBL. 17,0
	Stredná teplota	PRIBL. 2,5	PRIBL. 6,5	PRIBL. 9,5
	Vysoká teplota	PRIBL. 1,5	PRIBL. 3,5	PRIBL. 5,0
Menovité napätie (V)	10,8	14,4	18	
Akumulátor	BL1013	BL1415, BL1415N, BL1430, BL1440	BL1815, BL1815N, BL1820, BL1830, BL1840, BL1850	
Veľkosť	S	M	L	
Čistá hmotnosť (bez držiaka akumulátora a akumulátora)	1,0 kg	1,0 kg	1,1 kg	
Veľkosť	X	2XL	3XL	
Čistá hmotnosť (bez držiaka akumulátora a akumulátora)	1,2 kg	1,2 kg	1,3 kg	

- Kvôli pokračujúcemu programu výskumu a vývoja sa tu uvedené technické špecifikácie môžu bez predchádzajúceho upozornenia zmeniť.
- Technické špecifikácie a typ akumulátora sa môžu v rámci jednotlivých krajín líšiť.
- Hmotnosť s akumulátorom podľa postupu EPTA 01/2003
- Prevádzkový čas sa môže líšiť v závislosti na type akumulátora a podmienkach používania.

## POPIS FUNKCIÍ

### Zapnutie a vypnutie

Bundu zapnete stlačením a podržaním hlavného vypínača (asi 1,5 sekundy). Vypnete ju opätovným stlačením a podržaním hlavného vypínača.

### Nastavenie teploty

K dispozícii sú tri nastavenia teploty (vysoká, stredná a nízka). Tri indikátory LED znamenajú nastavenie „vysokej“ teploty, dva indikátory LED znamenajú nastavenie „strednej“ teploty a jeden indikátor LED znamená nastavenie „nízkej“ teploty. Po zapnutí bundy je teplota nastavená na „vysokú“. Stláčaním hlavného vypínača budete cyklicky prepínať nastavenia teploty bundy.

## MONTÁŽ

### ⚠ UPOZORNENIE:

- **Pri inštalovaní a vyberaní akumulátora pevne uchopte držiak akumulátora a akumulátor.** Opomenutie pevne uchopiť držiak akumulátora a akumulátor môže mať za následok vyšmyknutie z vašich rúk s dôsledkom poškodenia držiaka akumulátora a akumulátora, ako aj osobných poranení.

### Inštalácia alebo vybratie akumulátora do/ z držiaka akumulátora (Obr. 2)

#### pre CJ100D, CJ101D

Ak chcete nainštalovať jednotku akumulátora (5), chyťte ju tak, aby predný tvar jednotky akumulátora zapadol do otvoru držiaka akumulátora a vkĺzol na miesto. Zatláčte ho úplne, kým zakliknutím nezapadne na miesto. Akumulátor vložte úplne tak, aby zapadol na svoje miesto. V opačnom prípade môže náhodne vypadnúť z držiaka akumulátora a ublížiť vám alebo osobám v okolí.

Pri inštalovaní akumulátora nepoužívajte silu. Ak sa akumulátor nedá zasunúť ľahko, nekladáte ho správne. Ak chcete vybrať akumulátor, vytiahnite ho z držiaka akumulátora, pričom stláčajte tlačidlá (6) na oboch stranách akumulátora.

#### pre DCJ200, DCJ201

Akumulátor (7) vložte tak, že jazyk akumulátora nasmerujete na ryhu v držiaku akumulátora a zasuniete ho na miesto. Zatláčte ho úplne, kým zakliknutím nezapadne na miesto. Ak vidíte červený indikátor (8) na hornej strane tlačidla, nie je správne zapadnutý. Akumulátor vždy nainštalujte úplne, až kým nie je vidieť červený indikátor. V opačnom prípade môže náhodne vypadnúť z držiaka akumulátora a ublížiť vám alebo osobám v okolí.

Pri inštalovaní akumulátora nepoužívajte silu. Ak sa akumulátor nedá zasunúť ľahko, nekladáte ho správne. Ak chcete vybrať akumulátor, vysuňte ho z držiaka akumulátora, pričom posuňte tlačidlo (9) na prednej strane akumulátora.

### Pripojenie držiaka akumulátora k vyhrievanej bunde

#### pre CJ100D, CJ101D (Obr. 3)

Držiak akumulátora pripojte k sieťovému káblu bundy. Držiak akumulátora vložte do vrečka na držiak akumulátora.

#### pre DCJ200, DCJ201 (Obr. 3, 4)

Držiak akumulátora môžete vložiť do vrečka na držiak akumulátora alebo ho môžete zavesiť na opasok. V prípade vloženia do vrečka pripojte držiak akumulátora k sieťovému káblu bundy a vložte do vrečka na držiak akumulátora.

V prípade zavesenia na opasok najprv pretiahnite zástrčku bundy cez otvor vo vrečku na držiak akumulátora a držiak akumulátora pripojte k sieťovému káblu bundy. Potom zavesíte držiak akumulátora na opasok.

### Pripojenie USB zariadenia (len pre DCJ200, DCJ201) (Obr. 5)

#### ⚠ UPOZORNENIE:

- K napájaciemu USB portu pripájajte len zariadenia, ktoré sú kompatibilné so zdrojom napájania s hodnotou DC 5 V, 2,1 A. V opačnom prípade môže dôjsť k poruche držiaka akumulátora.

Držiak akumulátora (s akumulátorom) môže fungovať ako externý zdroj napájania pre USB zariadenie. USB kábel (nedodáva sa) pripojte k správnejmu napájaciemu portu na držiaku akumulátora. Potom pripojte druhý koniec kábla k zariadeniu. USB kábel možno kvôli pohodliu umiestniť vnútri bundy pomocou otvoru na vrečku a držiaka kábla.

#### POZNÁMKA:

- Pred pripojením USB zariadenia k nabíjačke vždy vykonajte zálohu údajov v USB zariadení. V opačnom prípade existuje možnosť straty údajov.
- Nabíjačka nemusí napájať niektoré USB zariadenia.
- Ak budete nabíjať viac zariadení za sebou, pred nabíjaním ďalšieho zariadenia počkajte 10 sekúnd.

## ÚDRŽBA

#### ⚠ UPOZORNENIE:

Pred vykonaním kontroly alebo údržby vždy skontrolujte, či je bunda vypnutá a či je akumulátor vybratý. Ak bundu nemožno zapnúť alebo ak zistíte nejakú poruchu s úplne nabitým akumulátorom, očistite koncovky na držiaku akumulátora a na akumulátore. Ak bunda aj tak nebude fungovať správne, prestaňte ju používať a spojte sa s autorizovaným servisným strediskom.

## VOLITEĽNÉ PRÍSLUŠENSTVO

#### ⚠ UPOZORNENIE:



Tieto doplnky a príslušenstvo sú odporúčané pre použitie s náradím Makita, uvedeným v tomto návode. Používanie iného, než ako odporúčaného príslušenstva a doplnkov môže znamenať riziko úrazu osôb. Príslušenstvo používajte odporúčaným spôsobom a iba na účely, pre ktoré je určené.

Ak potrebujete pomoc a ďalšie podrobnosti ohľadom tohto príslušenstva, obráťte sa na vaše miestne servisné stredisko Makita.

- Originálny akumulátor a nabíjačka Makita

**POZNÁMKA:** Niektoré položky zo zoznamu môžu byť súčasťou balenia vo forme štandardného príslušenstva. Rozsah týchto položiek môže byť v každej krajine odlišný.

**SYMBOLY**

	..... Přečtěte si pokyny.
	..... Nevhodné pro malé děti (0–3 let).
	..... Nepichujte špendlíky.
	..... Nečistěte chemicky.
	..... Neběhjte.
	..... Nežehlete.
	..... Nesušte v sušičce.
	..... Perte pouze ručně.
	..... Sušte na šňůře.
	..... Neždímat a nekroutit.
	..... Jen pro státy EU Elektrická zařízení ani akumulátory nelikvidujte současně s domovním odpadem! Vzhledem k dodržování evropských směrnic o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a směrnice o bateriích, akumulátorech a odpadních bateriích a akumulátorech s jejich implementací v souladu s národními zákony musí být elektrická zařízení, baterie a bloky akumulátorů po skončení životnosti odděleně shromážděny a předány do ekologicky kompatibilního recyklačního zařízení.

**BEZPEČNOSTNÍ POKYNY**

# Důležité pokyny. Uchovejte pro budoucí využití.

**Důležité bezpečnostní pokyny**

- Pro evropské trhy: Výrobek mohou používat děti od 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, jestliže jsou pod dohledem nebo pokud byly ohledně bezpečného používání výrobku poučeny a rozumí souvisejícím rizikům. Nedovolte dětem, aby si s výrobkem hrály. Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Neevropské trhy: Tento výrobek není určen k používání osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými či duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, jestliže nejsou pod dohledem nebo pokud nebyly ohledně používání výrobku poučeny osobou odpovědnou za jejich bezpečnost. Na děti je třeba dohlédnout, aby si s výrobkem nehrály.

**⚠ VAROVÁNÍ:**

Přečtěte si veškerá bezpečnostní upozornění a všechny pokyny. Zanedbání upozornění a pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, vznik požáru nebo vážné zranění.

**Účel použití**


Vyhřívána bunda je určena k zahřívání těla v chladném prostředí.

**Obecná bezpečnostní upozornění**

- Děti, postižené osoby a všechny osoby necitlivé na teplo (například lidé s poruchami krevního oběhu) by tuto bundu neměly používat.
- Bundu nepoužívejte k jiným než zamýšleným účelům.
- Bundu nikdy nepoužívejte uvnitř budov nebo pokud je vlhká.
- Bundu nenoste na holém těle.

- Jestliže pocítíte něco neobvyklého, vypněte vyhřívání bundy a ihned vyjměte držák akumulátoru.
- Dbejte, aby nedošlo ke skřípnutí napájecího kabelu. Poškozený kabel může způsobit úraz elektrickým proudem.
- Při zjištění jakýchkoli anomálií kontaktujte místní servisní středisko a požádejte o opravu.
- Do bundy nezapichujte špendlíky a podobné předměty. Mohlo by dojít k poškození vnitřního elektrického vedení.
- Neodstraňujte štítky s pokyny k údržbě ani výrobní štítek. Jestliže se štítky ztratí nebo se stanou nečitelnými, požádejte o opravu místní servisní středisko.
- Při nepřetržitém provozu vyberte příslušná teplotní nastavení v souladu s prostředím, kde výrobek využíváte.
- Blok akumulátoru, akumulátor a konektory nesmějí při mytí a sušení zvlhnout.
- Výrobek nesmí používat děti, jestliže nebyly ovládací prvky přednastaveny rodičem nebo dohlížející osobou, anebo jestliže dítě nebylo adekvátně poučeno o bezpečné obsluze ovládacích prvků.

**VAROVÁNÍ:** Při přechodu do prostředí s výrazně vyšší teplotou výrobek vypněte – zamezíte tak možnému přehřátí organismu.

**DÁVEJTE POZOR:** Pozorně si všimněte značky  umístěné ve vnitřní části bundy. Do bundy nevpučujte zevnitř ani zvenčí špendlíky.

## Praní

- Před praním odpojte držák akumulátoru a vyjměte akumulátor.
- Bundu nečistěte chemicky ani ji nebělíte. Nepoužívejte chemické čisticí prostředky. Chemická rozpouštědla mohou poškodit izolaci bundy.
- Nežehlete.
- Bundu perte ručně a sušte na šňůře. Bundu neždímejte. Neperte v pračce a nesušte v sušičce (ani v pračkách s režimem ručního praní). Mohlo by dojít k poškození elektrického vedení a způsobení úrazu elektrickým proudem.

## Bezpečnost na pracovišti

- Zajistěte čistotu a dobré osvětlení pracoviště. Nepořádek a nedostatek světla zvyšují nebezpečí úrazu.

## Elektrická bezpečnost

- Bundu nevystavujte dešti a vlhku. Vnikne-li do bundy voda, zvýší se nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- S kabelem nenakládejte nesprávným způsobem. Kabel nikdy nepoužívejte k přenášení, tahání či odpojování bundy. Napájecí kabel nevystavuje teplu, olejům a otěru o ostré hrany.
- K portu USB nepřipojujte zdroj napájení. Mohlo by vzniknout nebezpečí požáru. Port USB slouží pouze k nabíjení nízkonapěťových zařízení. Jestliže žádné nízkonapěťové zařízení nenapájíte, nasadte vždy na port USB krytku.
- Do napájecího portu USB nestrkejte hřebíky, dráty atd. Mohlo by dojít ke zkratu a vzniku kouře či požáru.

## Osobní bezpečnost

- Budte pozorní, soustředěte se na vykonávanou činnost a při nošení bundy používejte zdravý rozum. Bundu nepoužívejte, jestliže jste unavení, pod vlivem omamných látek, alkoholu či léků. Okamžik nepozornosti při používání bundy může vést k vážnému zranění.

## Používání a údržba bundy

- Bundu nepoužívejte, jestliže vypínač nezapíná a nevypíná. Každá bunda s nefunkčním vypínačem je nebezpečná a musí být opravena.
- Bunda vyžaduje údržbu. Kontrolujte, zda nedošlo k poškození dílů nebo zda nenastaly jiné okolnosti, jež by mohly ovlivnit funkci bundy. Poškozenou bundu nechte před použitím opravit.
- Bundu používejte v souladu s těmito pokyny a při práci vezměte v úvahu pracovní podmínky i typ prováděné práce. Používání bundy pro jiné než zamýšlené činnosti může vést k nebezpečným situacím.
- Při přerušení tepelného vedení bundu odevzdejte do autorizovaného servisního střediska k opravě.
- Při nevyužívání skladujte následujícím způsobem:
  - Před poskládáním nechte produkt vychladnout.
  - Nepřehýbejte výrobek zatěžováním dalšími předměty.
- Výrobek často kontrolujte, zda nenese známky opotřebení či poškození. Pokud takové známky naleznete nebo jestliže došlo k nesprávnému použití, obraťte se před dalším používáním na dodavatele.
- Tento výrobek není určen pro lékařské použití v nemocnicích.

## Důležité bezpečnostní pokyny k bloku akumulátoru

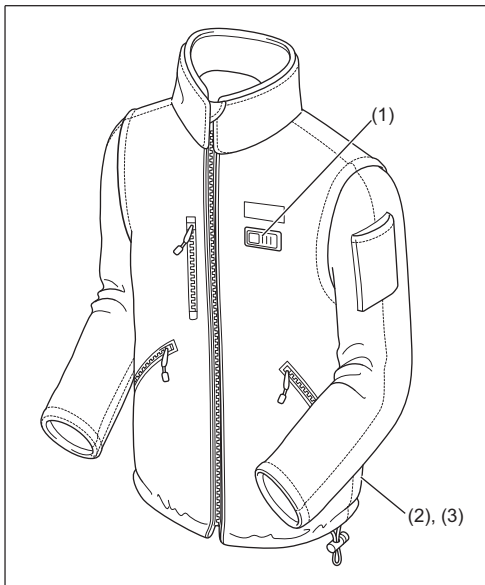
- Nabíjení provádějte pouze pomocí nabíječky určené výrobcem. Nabíječka vhodná pro jeden typ akumulátoru může při použití s jiným blokem akumulátoru vyvolat nebezpečí požáru.
- V bundě používejte pouze konkrétně určené bloky akumulátorů. Použití jiných bloků akumulátorů může vyvolat nebezpečí zranění a požáru.
- Před použitím bloku akumulátoru si přečtěte veškeré pokyny a výstražná značení na (1) nabíječce akumulátoru, (2) akumulátoru a (3) produktu využívajícím akumulátor.
- Blok akumulátoru nedemontujte.
- Jestliže dojde k přílišnému zkrácení provozní doby, přestaňte zařízení ihned používat. Mohlo by nastat nebezpečí přehřátí, popálení či dokonce výbuchu.
- Při nesporném zacházení může z akumulátoru uniknout kapalina – zamezte kontaktu s touto látkou. Při vniknutí elektrolytu do očí je okamžitě vypláchněte čistou vodou a neprodleně vyhledejte lékařskou pomoc. Mohlo by dojít ke ztrátě zraku.
- Blok akumulátoru nezkratujte:
  1. Konektorů se nedotýkejte žádnými vodivými materiály.
  2. Blok akumulátoru neskladujte ve schránkách s jinými kovovými předměty, například s hřebíky, mincemi apod.
  3. Blok akumulátoru nevystavujte vodě či dešti. Zkratování akumulátoru může vyvolat značný proudový nárust, přehřátí, možnost popálení či dokonce závažné poruchy.

- Bundu, držák akumulátoru a blok akumulátoru neskladujte v místech, kde může teplota dosáhnout či překročit hodnotu 50°C.
- Akumulátor nevhazujte do ohně, ani v případě, kdy je vážně poškozen či zcela opotřebován. Akumulátor může v ohni explodovat.
- Buďte opatrní a akumulátor chraňte před pádem a nárazy.
- Poškozený akumulátor nepoužívejte.
- Při likvidaci akumulátoru postupujte podle místních předpisů.

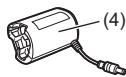
### **Tipy k uchování maximální životnosti akumulátoru**

- Nikdy nedobíjete zcela nabitý blok akumulátoru. Přebíjení zkracuje životnost akumulátoru.
- Blok akumulátoru nabíjete při pokojové teplotě 10–40°C.
- Jestliže je akumulátor horký, nechte jej před nabíjením vychladnout.
- Nebudete-li náradí delší dobu používat, nabíjete blok akumulátoru jednou za šest měsíců.
- K zajištění optimální délky životnosti je třeba blok akumulátoru po použití plně dobít.

**TYTO POKYNY SI USCHOVEJTE.**



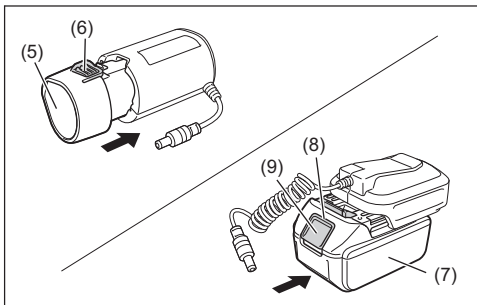
1



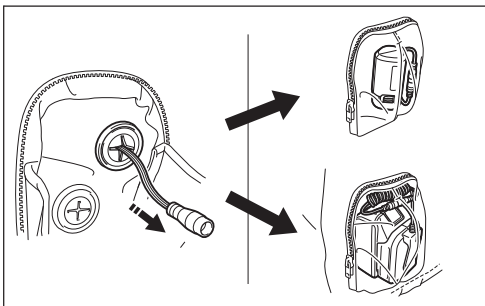
CJ100D,  
CJ101D



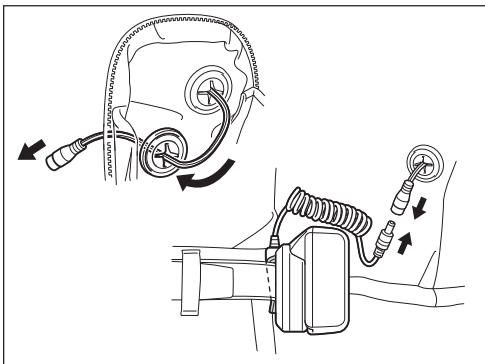
DCJ200,  
DCJ201



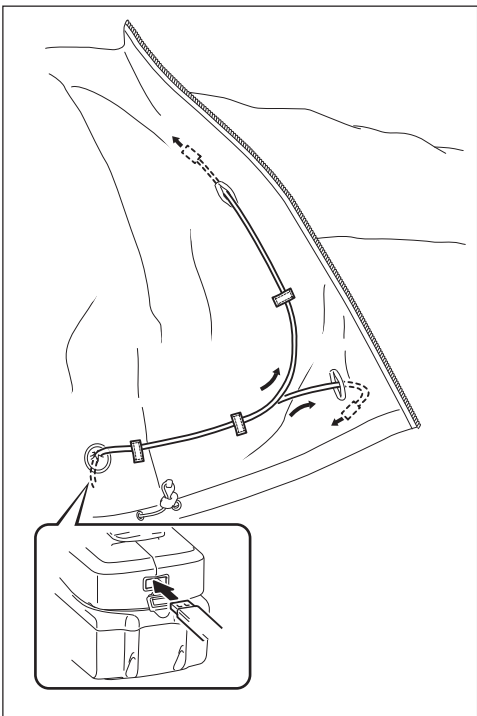
2



3



4



5

## POPIS DÍLŮ (obr. 1)

1. Tlačítko napájení
2. Kapsa držáku akumulátoru (v zadní části)
3. Napájecí kabel (v kapse držáku akumulátoru)
4. Držák akumulátoru

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Model	CJ100D, CJ101D		DCJ200, DCJ201	
Úrovně nastavení teploty	3			
Materiál	Polyester (94 %), spandex (6 %)			
Napájecí port USB	–		Ss, 5 V, 2,1 A	
Čistá hmotnost držáku akumulátoru s akumulátorem (kg)	s akumulátorem BL1013	s akumulátorem BL1430	s akumulátorem BL1830	
	0,23	0,60	0,71	
Povození doba (h)	s akumulátorem BL1013	s akumulátorem BL1430	s akumulátorem BL1830	
	Nízká	PŘIBL. 4,5	PŘIBL. 12,0	PŘIBL. 17,0
	Střední	PŘIBL. 2,5	PŘIBL. 6,5	PŘIBL. 9,5
	Vysoká	PŘIBL. 1,5	PŘIBL. 3,5	PŘIBL. 5,0
Jmenovité napětí (V)	10,8	14,4	18	
Blok akumulátoru	BL1013	BL1415, BL1415N, BL1430, BL1440	BL1815, BL1815N, BL1820, BL1830, BL1840, BL1850	

Velikost	S	M	L
Čistá hmotnost (bez držáku akumulátoru s akumulátorem)	1,0 kg	1,0 kg	1,1 kg
Velikost	X	2XL	3XL
Čistá hmotnost (bez držáku akumulátoru s akumulátorem)	1,2 kg	1,2 kg	1,3 kg

- Díky našemu trvalému programu výzkumu a vývoje mohou být zde uvedené specifikace změněny i bez předchozího upozornění.
- Technické údaje a blok akumulátoru se mohou v různých zemích lišit.
- Hmotnost s blokem akumulátoru dle EPTA – Procedure 01/2003
- Provozní doba se může lišit v závislosti na typu akumulátoru a prostředí.

## POPIS FUNKCE

### Zapnutí

Vyhřívání bundy zapnete stisknutím a přidržení tlačítka napájení (asi 1,5 sekundy). Vyhřívání vypnete opětovným stisknutím a přidržení tlačítka napájení.

### Nastavení teploty

K dispozici jsou celkem tři nastavení teploty (vysoká, střední, nízká). Tři kontrolky LED signalizují nastavení teploty na úroveň „vysoká“, dvě kontrolky LED označují „střední“ a jedna „nízkou“ úroveň. Po zapnutí bundy se teplota nastaví na úroveň „vysoká“. Každé stisknutí tlačítka napájení cyklicky přepíná mezi nastaveními vyhřívání bundy.

## NASAZENÍ AKUMULÁTORU

### ⚠ UPOZORNĚNÍ:

- Při vkládání či vyjímání bloku akumulátoru pevně držte držák akumulátoru i blok akumulátoru. V opačném případě vám může držák nebo blok

akumulátoru vyklouznout z rukou a mohlo by dojít k jejich poškození či ke zranění.

### Nasazení a vyjmutí bloku akumulátoru z držáku akumulátoru (obr. 2)

#### Model CJ100D, CJ101D

Při instalaci držte blok akumulátoru (5) tak, aby přední strana zapadla do otvoru držáku akumulátoru, a zasuňte jej na místo. Akumulátor zasuňte na doraz, až zacvakne na místo.

Akumulátor zasuňte vždy až nadoraz, až se zajistí na místě. Jinak by mohl akumulátor z držáku vypadnout a způsobit zranění obsluze či přihlížejícím osobám. Blok akumulátoru nenasazujte násilím. Nelze-li akumulátor zasunout snadno, nevkládáte jej správně. Jestliže chcete blok akumulátoru vyjmout, vytáhněte jej z držáku akumulátoru při současném stisknutí tlačítek (6) po obou stranách akumulátoru.

#### Model DCJ200, DCJ201

Při instalaci bloku akumulátoru (7) vyrovnejte jazýček na bloku akumulátoru s drážkou v držáku akumulátoru a zasuňte akumulátor na místo. Akumulátor zasuňte na

doraz, až zacvakne na místo. Není-li tlačítko zcela zajištěno, uvidíte na jeho horní straně červený indikátor (8).

Akumulátor zasunujte vždy zcela tak, aby nebyl červený indikátor vidět. Jinak by mohl akumulátor z držáku vypadnout a způsobit zranění obsluže či přihlížejícím osobám.

Blok akumulátoru nenasazujte násilím. Nelze-li akumulátor zasunout snadno, nevkládáte jej správně. Jestliže chcete blok akumulátoru vyjmout, vysuňte jej z držáku akumulátoru při současném přesunutí tlačítka (9) na přední straně akumulátoru.

## Upevnění držáku akumulátoru k vyhřívavé bundě

### Model CJ100D, CJ101D (obr. 3)

Držák akumulátoru propojte s napájecím kabelem bundy. Držák akumulátoru umístěte do kapsy pro držák akumulátoru.

### Model DCJ200, DCJ201 (obr. 3, 4)

Držák akumulátoru lze vložit do kapsy pro držák akumulátoru nebo si jej můžete zavěsit za opasek. Při vkládání do kapsy propojte držák akumulátoru napájecím kabelem bundy a vložte jej do kapsy držáku akumulátoru.

V případě zavěšení za opasek nejprve protáhněte konektor bundy otvorem v kapse držáku akumulátoru a pak držák akumulátoru propojte s napájecím kabelem bundy. Potom si držák akumulátoru můžete zavěsit za opasek.

## Připojení zařízení USB (pouze DCJ200, DCJ201) (obr. 5)

### ⚠ UPOZORNĚNÍ:

- K napájecímu portu USB připojujte pouze zařízení kompatibilní se stejnosměrným zdrojem napájení 5 V, 2,1 A. Jinak může dojít k poruše držáku akumulátoru. Držák akumulátoru (s akumulátorem) může fungovat jako externí zdroj napájení pro zařízení USB. K napájecímu portu držáku akumulátoru připojte kabel USB (není součástí dodávky). Druhý konec kabelu pak připojte k zařízení. Kabel USB lze pohodlně umístit do bundy využitím otvoru v kapse a držáku kabelu.

### POZNÁMKA:

- Před připojením zařízení USB k nabíječce si vždy zálohujte data ze zařízení USB. Mohlo by dojít k případné ztrátě dat.
- Je možné, že nabíječka neumožní napájení některých zařízení USB.
- Před následným nabíjením dalšího zařízení vyčkejte 10 sekund.

Jestliže bunda stále nefunguje správně, přestaňte ji používat a obraťte se na autorizované servisní středisko.

## VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ

### ⚠ UPOZORNĚNÍ:

Pro zařízení Makita popsané v tomto návodu doporučujeme používat následující příslušenství a nástavce. Při použití jiného příslušenství či nástavce může hrozit nebezpečí zranění osob. Příslušenství a nástavce používejte pouze pro stanovené účely. Jestliže budete potřebovat pomoc či bližší informace ohledně příslušenství, obraťte se na místní servisní středisko Makita.

- Originální akumulátor a nabíječka Makita

**POZNÁMKA:** Některé položky seznamu mohou být přibaleny jako standardní příslušenství. Přibalené příslušenství se může v různých zemích lišit.


## ÚDRŽBA

### ⚠ UPOZORNĚNÍ:

Před kontrolou či prováděním údržby se vždy ujistěte, zda je vyhřívání bundy vypnuté a zda je vyjmut blok akumulátoru.

Jestliže vyhřívání nelze zapnout nebo pokud zjistíte při plně nabitém bloku akumulátoru chybu, očistěte konektory držáku akumulátoru a bloku akumulátoru.

## SIMBOLI

	..... Preberite navodila.
	..... Majhni otroci (0-3 leta) ga ne smejo uporabljati.
	..... Ne vstavljajte bucik.
	..... Kemično čiščenje ni dovoljeno.
	..... Beljenje ni dovoljeno.
	..... Likanje ni dovoljeno.
	..... Sušenje v sušilniku ni dovoljeno.
	..... Samo ročno pranje.
	..... Obesite na vrv za sušenje.
	..... Ne ožemajte ali zvijajte.
	..... Le za države EU Električnega orodja ali akumulatorja ne odlagajte skupaj z gospodinjskimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo o odpadni električni in elektronski opremi in o baterijah in akumulatorjih ter odpadnih baterijah in akumulatorjih in z njunim izvajanjem v skladu z državno zakonodajo se morajo električna oprema, baterije in akumulatorji, ki so prišli do konca svojega življenjskega cikla, zbirati ločeno in se vrniti v okoljsko združljivo ustanovo za recikliranje.

Cd  
Ni-MH  
Li-ion

## NAVODILA ZA VARNOST

# Pomembna navodila. Shranite za kasnejšo uporabo.

### Pomembna varnostna navodila

- Za evropski trg: To napravo lahko na varen način, če razumejo vključena tveganja, uporabljajo otroci, stari 8 let in več ter osebe z zmanjšanimi fizičnimi, čutilnimi ali psihičnimi sposobnostmi, ter s pomanjkanjem izkušenj in znanja, če so pod ustreznim nadzorom ali so prejeli navodila v zvezi z uporabo naprave. Otroci se z napravo ne smejo igrati. Otroci brez nadzora ne smejo izvajati čiščenja in uporabniškega vzdrževanja.
- Ni za evropski trg: Naprava ni namenjena uporabi s strani oseb (vključno z otroci) z zmanjšanimi fizičnimi, čutilnimi ali psihičnimi sposobnostmi, ter s pomanjkanjem izkušenj in znanja, razen, če jim oseba, odgovorna za njihovo varnost, nudi nadzor in ustrezna navodila glede uporabe naprave. Zagotovite ustrezen nadzor otrok in preprečite igranje z napravo.

### OPOZORILO:

Preberite vsa varnostna opozorila in navodila. Če ne upoštevate opozoril in navodil, lahko pride do električnega udara, požara in/ali hude telesne poškodbe.

### Namen uporabe


Ogrevani suknjič je namenjen za ogrevanje telesa v hladnih okoljih.

### Splošna varnostna opozorila

- Otroci, invalidne osebe ali osebe, ki so občutljive na toploto (npr. osebe z oslabljenim krvnim obtokom), ne smejo uporabljati suknjiča.
- Suknjiča ne smete uporabljati v noben drug namen.
- Suknjiča ne uporabljajte, če je njegova notranjost mokra.
- Ne nosite suknjiča na golo kožo.

- Če občutite kar koli nenavadnega, takoj izklopite suknjiča in odstranite nosilec akumulatorja.
- Napajalnega kabla ne smete priščipniti. Poškodovani kabel lahko povzroči električni udar.
- Če odkrijete kakršne koli neobičajnosti, stopite v stik s servisnim centrom glede popravila.
- Ne uporabljajte bučic ali podobnih predmetov. Notranja električna napeljava se lahko poškoduje.
- Obdržite vzdrževalne nalepke in tipsko ploščico. Če postanejo nečitljive ali se izgubijo, stopite v stik s servisnim centrom glede popravila.
- Izberite ustrezno temperaturo nastavitev za neprekinjeno uporabo v skladu z okoljem uporabe.
- Akumulatorska baterija, akumulator in konektorji se med pranjem in sušenjem ne smejo zmočiti.
- Naprave ne smejo uporabljati mlajši otroci, razen pod nadzorom starša ali skrbnika ali če je bil otrok zadosti poučen o varni uporabi krmilnikov.

**OPOZORILO:** Za preprečevanje možnosti toplotnega udara, odklopite oblačilo, kadar se premaknete v okolje z bistveno višjo temperaturo.

**BODITE POZORNI:** Skrbno preverite oznako  v notranjem delu oblačila. Z zunanjih ali notranjih delov ne nameščajte bucic na oblačilo.

## Pranje

- Pred pranjem odstranite nosilec akumulatorja in akumulatorsko baterijo.
- Suknjiča ne smete kemično čistiti ali beliti. Ne uporabljajte nobenih topil za čiščenje. Topila lahko poškodujejo izolacijo suknjiča.
- Ne likajte.
- Operite ročno in obesite na vrv. Suknjiča ne ožemajte. Ne uporabljajte pralnega stroja ali sušilnika (tudi če imajo ti stroji funkcijo ročnega pranja). Električna napeljava se lahko poškoduje in povzroči električni udar.

## Varnost na delovnem mestu

- Delovno mesto naj bo čisto in dobro osvetljeno. Nered ali zatemnjena območja povečajo nevarnost nezgode.

## Električna varnost

- Suknjiča ne izpostavljajte dežju ali mokrim pogojem. Voda, ki prodre v suknjič, lahko poveča nevarnost električnega udara.
- Ne zlorablajte kabla. Nikoli ne uporabljajte kabla za nošenje, vlečenje ali izklapljanje suknjiča. Kabla ne približujte vročini, olju in ostrim robovom.
- Vira napajanja ne priključite na vrata USB. V nasprotnem primeru obstaja nevarnost požara. Vrata USB so namenjena le za polnjenje naprav nižje napetosti. Ko ne polnite naprave nižje napetosti, naj bodo vrata USB vedno pokrita s pokrovom.
- V vrata USB za napajanje ne vstavljajte žebeljev, žice itd. V nasprotnem primeru lahko kratek stik povzroči dim in ogenj.

## Varnost oseb

- Pri uporabi suknjiča bodite pozorni in glejte, kaj počnete, ter uporabljajte zdravo pamet. Suknjiča ne uporabljajte, ko ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil. Trenutek nepozornosti med

uporabo suknjiča lahko povzroči hudo telesno poškodbo.

## Uporaba in nega suknjiča

- Suknjiča ne uporabljajte, če ga s stikalom ne morete vklopiti in izklopiti. Vsak suknjič, ki ga ni mogoče upravljati s stikalom, je nevaren in ga je treba popraviti.
- Vzdržujte suknjič. Preverite morebitne zlomljene dele in vsa druga stanja, ki bi lahko vplivala na delovanje suknjiča. Če je suknjič poškodovan, ga pred uporabo popravite.
- Uporabljajte suknjič v skladu s temi navodili, pri tem pa upoštevajte delovne pogoje in delo, ki ga je treba izvesti. Uporaba suknjiča pri delih, za katera ni namenjen, lahko povzroči nevarno situacijo.
- Če se je povezava varovalke prekinila, vrnite suknjič v pooblaščen servis v popravilo.
- Kadar ga ne uporabljajte, ga shranite, kot sledi:
  - Pred zlaganjem počakajte, da se ohladi.
  - Ne mečkajte naprave s postavljanjem predmetov nanjo.
- Redno pregledujte napravo, ali je obrabljena ali poškodovana. Če na napravi opazite takšne znake ali če je bil naprava zlorabljen, je ne uporabljajte in jo vrnite dobavitelju.
- Ta naprava ni namenjena za medicinsko uporabo v bolnišnicah.

## Pomembna navodila za varnost za akumulatorsko baterijo

- Ponovno napolnite le s polnilnikom, ki ga je določil proizvajalec. Polnilnik, ki je primeren za eno vrsto akumulatorskih baterij, lahko povzroči nevarnost požara, če ga uporabljate z drugimi akumulatorskimi baterijami.
- Suknjič uporabljajte le s posebej oblikovanimi akumulatorskimi baterijami. Uporaba drugih akumulatorskih baterij lahko vodi do nevarnosti poškodbe in požara.
- Pred uporabo akumulatorskih baterij preberite vsa navodila in opozorilne oznake na (1) polnilniku akumulatorjev, (2) akumulatorju in (3) izdelku, ki akumulator uporablja.
- Ne razstavljajte akumulatorske baterije.
- Če se je čas delovanja občutno skrajšal, takoj prekinite z uporabo. V nasprotnem primeru je lahko rezultat pregretje, morebitne opekline in celo eksplozija.
- V neprimernih pogojih lahko iz akumulatorja uhaja tekočina; izogibajte se stiku. Če pride elektrolit v oči, jih sperite s čisto vodo in takoj poiščite zdravniško pomoč. Posledica je lahko izguba vida.
- Ne povzročite kratkega stika akumulatorske baterije.
  1. Ne dotikajte se priključkov s kakršnim koli prevodnim materialom.
  2. Izogibajte se shranjevanju akumulatorske baterije v posodo s drugimi kovinskimi predmeti kot so žebelji, kovanci itn.
  3. Akumulatorske baterije ne izpostavljajte vodi ali dežju.

Kratek stik akumulatorja lahko povzroči velik tok, pregretje, morebitne opekline in celo eksplozijo.

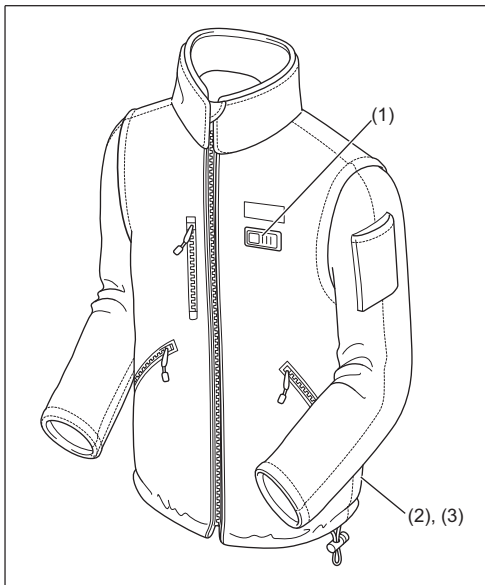
- Ne shranjujte suknjiča, nosilca akumulatorja in akumulatorske baterije na mestih, kjer lahko temperatura doseže ali preseže 50°C (122°F).

- Ne sežigajte akumulatorske baterije, tudi če je hudo poškodovana ali v celoti izpraznjena. Akumulatorska baterija lahko v ognju eksplodira.
- Bodite previdni, da vam akumulator ne pade in ga ne udarjate.
- Ne uporabljajte poškodovanih akumulatorjev.
- Upoštevajte lokalne uredbe glede odlaganja akumulatorja.

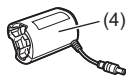
### **Nasveti za maksimalno življenjsko dobo akumulatorja**

- Nikoli ne polnite v celoti napolnjene akumulatorske baterije.  
Čezmerno polnjenje skrajša življenjsko dobo akumulatorja.
- Akumulatorsko baterijo polnite pri sobni temperaturi med 10 - 40°C (50 - 104°F).
- Počakajte, da se vroča akumulatorska baterija pred polnjenjem ohladi.
- Napolnite akumulatorsko baterijo enkrat vsakih šest mesecev, če je ne uporabljate dlje časa.
- Za optimalno življenjsko dobo je treba akumulatorsko baterijo po uporabi v celoti napolniti.

### **SHRANITE TA NAVODILA.**



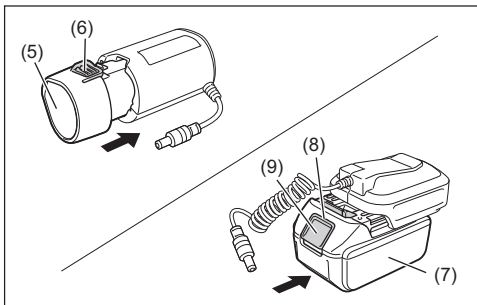
1



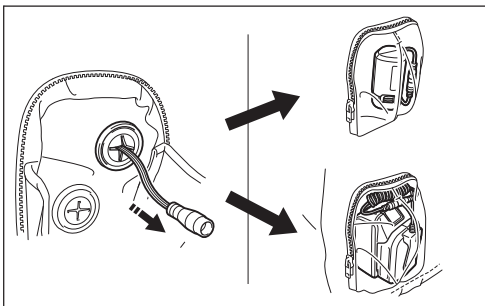
CJ100D,  
CJ101D



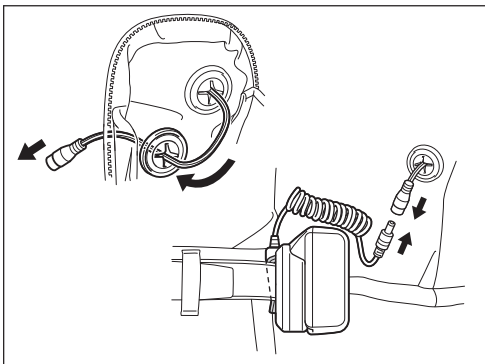
DCJ200,  
DCJ201



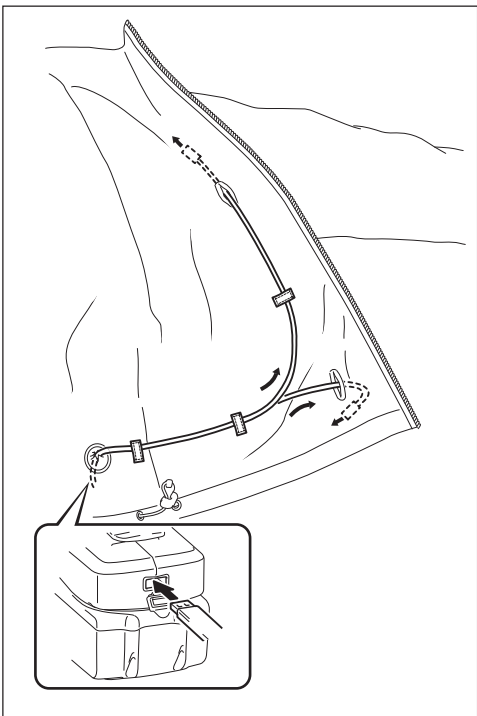
2



3



4



5

## OZNAKA DELOV (sl. 1)

1. Vklpno-izklpni gumb
2. Žep za nosilec akumulatorja (hrbna stran)
3. Napajalni kabel (znotraj žepa za nosilec akumulatorja)
4. Nosilec akumulatorja

## TEHNIČNI PODATKI

Model	CJ100D, CJ101D	DCJ200, DCJ201		
Koraki za nastavitve temperature	3			
Material	Poliester (94%), elastan (6%)			
Vrata USB za napajanje	–	DC 5 V, 2,1 A		
Neto teža nosilca akumulatorja in akumulatorja (kg)	z akumulatorjem BL1013	z akumulatorjem BL1430	z akumulatorjem BL1830	
	0,23	0,60	0,71	
Čas delovanja (h)	z akumulatorjem BL1013	z akumulatorjem BL1430	z akumulatorjem BL1830	
	Nizko	PRIBL. 4,5	PRIBL. 12,0	PRIBL. 17,0
	Srednje	PRIBL. 2,5	PRIBL. 6,5	PRIBL. 9,5
Visoko	PRIBL. 1,5	PRIBL. 3,5	PRIBL. 5,0	
Nazivna napetost (V)	10,8	14,4	18	
Akumulatorska baterija	BL1013	BL1415, BL1415N, BL1430, BL1440	BL1815, BL1815N, BL1820, BL1830, BL1840, BL1850	

Velikost	S	M	L
Neto teža (brez nosilca akumulatorja in akumulatorja)	1,0 kg	1,0 kg	1,1 kg
Velikost	X	2XL	3XL
Neto teža (brez nosilca akumulatorja in akumulatorja)	1,2 kg	1,2 kg	1,3 kg

- Zaradi našega nenehnega programa raziskav in razvoja si pridržujemo pravico do spremembe tehničnih podatkov brez obvestila.
- Tehnični podatki in akumulatorske baterije se lahko razlikujejo od države do države.
- Teža z akumulatorsko baterijo je v skladu z EPTA-postopkom 01/2003
- Čas delovanja se lahko razlikuje glede na vrsto akumulatorja in pogoje uporabe.

## OPIS DELOVANJA

### Delovanje stikala

Za vklop suknjiča pritisnite in zadržite vklopno-izklpni gumb (pribl 1,5 sekund). Za izklop znova pritisnite in zadržite vklopno-izklpni gumb.

### Nastavitev temperature

Na voljo so tri nastavitve temperature (visoka, srednja, nizka). Tri LED lučke pomenijo, da je temperatura nastavljena na „visoko“, dve LED lučki pomenita „srednje“, ena pa „nizko“. Ko vklopite suknjič, je temperatura nastavljena na „visoko“. Vsak pritisk na vklopno-izklpni gumb preklaplja nastavitve temperature suknjiča.

## MONTAŽA

### ⚠ POZOR:

- Kadar nameščate ali odstranjujete nosilec akumulatorja in akumulatorsko baterijo, ju trdno držite. Če nosilca akumulatorja in akumulatorske

baterije ne držite trdno, vam lahko zdrsneta iz rok, posledica pa je poškodba nosilca akumulatorja in akumulatorske baterije in telesna poškodba.

## Nameščanje in odstranjevanje akumulatorske baterije z nosilca akumulatorja (sl. 2)

### za CJ100D, CJ101D

Za namestitev akumulatorske baterije (5) jo držite tako, da se sprednji del akumulatorske baterije prilega v odprtino nosilca akumulatorja, ter jo potisnite v ustrezni položaj. Akumulatorsko baterijo vstavite do konca, da se razločno zaskoči.

Vedno vstavite baterijski vložek do konca, da se zaskoči. Če tega ne upoštevate, lahko nepričakovano izpade iz nosilca akumulatorja in poškoduje vas ali osebe v neposredni bližini.

Ne nameščajte akumulatorske baterije s silo. Če se akumulatorska baterija ne zaskoči zlahka, ni pravilno vstavljena.

Za odstranitev akumulatorske baterije iz nosilca akumulatorja pritisnite obe stranski tipki (6) akumulatorske baterije.

#### za DCJ200, DCJ201

Pri vstavljanju akumulatorske baterije (7) poravnajte jeziček na akumulatorski bateriji z utorom na nosilcu akumulatorja in ga potisnite v ležišče. Akumulatorsko baterijo vstavite do konca, da se razločno zaskoči. Če vidite rdeči indikator (8) na zgornji strani gumba, ta ni popolnoma zaklenjen.

Vedno namestite akumulatorsko baterijo, tako da rdeči indikator ni več viden. Če tega ne upoštevate, lahko nepričakovano izpade iz nosilca akumulatorja in poškoduje vas ali osebe v neposredni bližini.

Ne nameščajte akumulatorske baterije s silo. Če se akumulatorska baterija ne zaskoči zlahka, ni pravilno vstavljena.

Za odstranitev akumulatorske baterije le-to premaknite iz nosilca akumulatorja, ob tem pa premaknite gumb (9) na sprednji strani akumulatorske baterije.

### Priključitev nosilca akumulatorja na ogrevani suknjič

#### za CJ100D, CJ101D (sl. 3)

Priključite nosilec akumulatorja in napajalni kabel na suknjič. Vstavite nosilec akumulatorja v žep za nosilec akumulatorja.

#### za DCJ200, DCJ201 (sl. 3, 4)

Nosilec akumulatorja lahko vstavite v žep za nosilec akumulatorja ali ga obesite za pas.

Če ga vstavite v žep, priključite nosilec akumulatorja in napajalni kabel suknjiča in ju vstavite v žep za nosilec akumulatorja.

Če ga obesite za pas, najprej povlecite vtič suknjiča skozi luknjo znotraj žepa za nosilec akumulatorja in priključite nosilec akumulatorja in napajalni kabel suknjiča. Nato obesite nosilec akumulatorja na pas.

### Povezovanje naprave USB (le za DCJ200, DCJ201) (sl. 5)

#### POZOR:

- Na vrata USB za napajanje povežite le naprave, ki so kompatibilne z virom napajanja DC 5 V, 2.1 A. V nasprotnem primeru lahko povzročite okvaro nosilca akumulatorja.

Nosilec akumulatorja (z akumulatorjem) lahko deluje kot zunanji vir napajanja za napravo USB. Povežite kabel USB (ni priložen) z vrati za napajanje nosilca akumulatorja. Nato pa povežite drugi konec kabla z napravo. Kabel USB je mogoče namestiti znotraj suknjiča s pomočjo luknje žepa in nosilca kabla.

#### OPOMBA:

- Preden povežete napravo USB na polnilnik, vedno varnostno kopirajte vaše podatke na napravi USB. V nasprotnem primeru lahko izgubite podatke.
- Polnilnik morda ne bo polnil nekaterih naprav USB.
- Počakajte 10 sekund pred zaporednim polnjenjem druge naprave.

## VZDRŽEVANJE

#### POZOR:

Preden se lotite pregledovanja ali vzdrževanja suknjiča, se vedno prepričajte, ali je suknjič izklopljen in akumulatorska baterija odstranjena.

Če se suknjič ne vklopi ali če je odkrita napaka pri popolnoma napolnjeni akumulatorski bateriji, očistite priključke nosilca akumulatorja in akumulatorske baterije. Če suknjič še vedno ne deluje pravilno, prenehajte z uporabo suknjiča in stopite v stik s pooblaščenim servisnim centrom.

## DODATNI PRIBOR

#### POZOR:

Ta dodatni pribor ali pripomočki so predvideni za uporabo z orodjem Makita, ki je opisano v teh navodilih za uporabo. Pri uporabi drugega pribora ali pripomočkov obstaja nevarnost telesnih poškodb. Dodatni pribor ali pripomočke uporabljajte samo za navedeni namen.

Za več informacij o dodatnem priboru in opremi se obrnite na najbližji pooblaščen Makita servis.

- Originalna Makita akumulatorska baterija in polnilnik

**OPOMBA:** Nekateri predmeti na seznamu so lahko priloženi kot standardni pribor. Lahko se razlikuje od države do države.

**SIMBOLET**

	..... Lexoni udhëzimet.
	..... Të mos përdoret nga fëmijë të vegjël (0-3 vjeç).
	..... Mos futni paramana.
	..... Mos e pastroni në pastrim kimik.
	..... Mos e çngjyrosni.
	..... Mos e hekurosni të thatë.
	..... Mos e thani në makinë tharëse.
	..... Vetëm për larje me dorë.
	..... Vareni për ta tharë.
	..... Mos e përdridhni ose shtrydhni.
	..... Vetëm për vendet e BE-së Mos i hidhni pajisjet elektrike ose paketën e baterisë së bashku me mbeturinat e shtëpisë! Në përputhje me Direktivën Evropiane për mbetjet nga pajisjet elektrike dhe elektronike, për bateritë dhe akumulorët dhe mbetjet nga bateritë dhe akumulorët dhe implementimin e tyre në përputhje me legjislacionin kombëtar, pajisjet elektrike, bateritë dhe paketën(at) e baterisë që kanë arritur fundin e jetëgjatësisë së tyre duhet të mblidhen veçmas dhe të dorëzohen në një objekt riciklimi që nuk dëmton mjedisin.

**UDHËZIMET PËR SIGURINË**

**Udhëzime të rëndësishme. Ruajeni për përdorim në të ardhmen.**

**Udhëzime të rëndësishme sigurie**

- Për tregun evropian: Kjo pajisje mund të përdoret nga fëmijë të moshës 8 vjeç e lart dhe nga persona me aftësi të kufizuara fizike, ndjesore ose mendore, ose me mungesë përvoje dhe njohurish nëse mbikëqyren ose u janë dhënë udhëzime në lidhje me përdorimin e pajisjes në mënyrë të sigurt dhe që kuptojnë rreziqet që paraqiten. Fëmijët nuk duhet të luajnë me pajisjen. Pastrimi dhe mirëmbajtja nga përdoruesi nuk duhet të kryhen nga fëmijët pa mbikëqyrje.
- Jo për tregun evropian: Kjo pajisje nuk është prodhuar për t'u përdorur nga persona (përfshijë fëmijët) me aftësi të kufizuara fizike, ndjesore ose mendore, ose nga persona të cilëve u mungon përvoja dhe njohuritë e përshtatshme, nëse nuk janë mbikëqyrur ose udhëzuar për përdorimin e kësaj pajisjeje nga një person përgjegjës për sigurinë e tyre. Fëmijët duhet të mbikëqyren për t'u siguruar se nuk luajnë me pajisjen.

**⚠ PARALAJMËRIM:**

Lexoni të gjitha paralajmërimet për sigurinë dhe të gjitha udhëzimet. Mosndjekja e paralajmërimeve dhe udhëzimeve mund të shkaktojë goditje elektrike, zjarr dhe/ose lëndim serioz.


**Përdorimi i synuar**

Shaketa me ngrohje është synuar për ngrohjen e trupit në ambiente të ftohta.

## Paralajmërimi të përgjithshme për sigurinë

- Fëmijët, personat me aftësi të kufizuara ose ata që janë të ndjeshëm ndaj nxehtësisë, për shembull një person me qarkullim të dobët të gjakut, nuk duhet ta përdorin xhakatën.
- Mos e përdorni xhakatën për qëllime të pasyнуara.
- Mos e përdorni asnjëherë xhakatën kur pjesa e brendshme është e lagur.
- Mos e mbani xhakatën në kontakt të drejtpërdrejtë me lëkurën.
- Nëse vëreni ndonjë gjë të pazakontë, fikeni xhakatën dhe hiqni menjëherë mbajtësen e baterisë.
- Mos lejoni që kabloja elektrike të shtypet. Kabloja e dëmtuar mund të shkaktojë goditje elektrike.
- Nëse ndodh ndonjë anomali, kontakti qendror lokalë të shërbimit për riparim.
- Mos përdorni paramana ose objekte të ngjashme. Telat e brendshëm elektrikë mund të dëmtohen.
- Ruani etiketat e mirëmbajtjes dhe pllakëzën e emrit. Nëse ato bëhen të palexueshme ose humbin, kontakti qendror lokalë të shërbimit për riparim.
- Zgjidhni cilësimet e përshtatshme të temperaturës, në përputhje me mjedisin e përdorimit për përdorim të vazhdueshëm.
- Kutia e baterisë, bateria dhe bashkuesit nuk duhet të lejohen të lagen gjatë larjes dhe tharjes.
- Pajisja nuk duhet përdorur nga fëmijët e vegjël, përveç rasti kur komandat janë caktuar paraprakisht nga një prind ose kujdestar, ose përveç rasti kur fëmija është udhëzuar siç duhet për mënyrën e përdorimit të sigurt të komandave.

**PARALAJMËRIM:** Për të shmangur mundësinë e atakut kardiak, hiqeni veshjen kur lëvizni në një mjedis që ka temperaturë shumë më të lartë.

**BËNI KUJDES:** Kontrolloni me kujdes shenjë  në pjesën e brendshme të veshjes. Mos vendosni paramana nga brenda ose jashtë veshjes.

## Larja

- Shkëputni mbajtësen e baterisë dhe hiqni kutinë e baterisë përpara larjes.
- Mos e pastroni në pastrim kimik dhe as mos e çngjyrosni xhakatën. Mos përdorni tretës për pastrim kimik. Tretësit mund të dëmtojnë izolimin e xhakatës.
- Mos e hekursni.
- Lajeni me dorë dhe vareni për ta tharë. Mos e shtrydhni xhakatën. Mos përdorni makinë larëse ose makinë tharëse (edhe nëse këto makina kanë modalitetin e larjes me dorë). Telat elektrikë mund të dëmtohen dhe të shkaktojnë goditje elektrike.

## Siguria në zonën e punës

- Mbajeni zonën e punës të pastër dhe të ndriçuar mirë. Zonat e çrregullta dhe të errëta risin rrezikun e aksidenteve.

## Siguria elektrike

- Mos e ekspozoni xhakatën në shi ose në kushte me lagështirë. Uji që hyn në xhakatë mund të rrisë rrezikun e goditjeve elektrike.
- Mos ushtroni forcë mbi kordonin. Asnjëherë mos e përdorni kordonin për ta transportuar, për ta tërhequr

ose për ta hequr xhakatën nga prizat. Mbajeni kordonin larg nxehtësisë, vajit, anëve të mprehta.

- Mos e lidhni burimin e energjisë me folenë USB. Përndryshe ka rrezik zjarri. Foleja USB është menduar vetëm për ngarkimin e pajisjes me tension më të ulët. Vendoseni gjithmonë kapakun mbi folenë USB kur nuk ngarkoni pajisjen me tension më të ulët.
- Mos futni gozhdë, tel etj. në folenë USB të furnizimit me energji. Përndryshe qarku i lidhjes së shkurtër mund të shkaktojë tym dhe zjarr.

## Siguria vetjake

- Jini të vëmendshëm, kini kujdes se çfarë bëni dhe përdorni arsyen gjatë përdorimit të xhakatës. Mos e përdorni xhakatën kur jeni të lodhur ose nën ndikimin e drogave, të alkoolit ose të medikamenteve. Një moment pakujdesie gjatë përdorimit të xhakatës mund të shkaktojë lëndim të rëndë personal.

## Përdorimi dhe kujdesi për xhakatën

- Mos e përdorni xhakatën nëse çelësi nuk e ndez apo e fik atë. Xhakatë që nuk mund të kontrollohen me anë të çelësit janë të rrezikshme dhe duhet të riparohen.
- Mirëmbajeni xhakatën. Kontrolloni për dëmtime të pjesëve dhe për kushte të tjera që mund të ndikojnë në përdorimin e xhakatës. Nëse xhakata është e dëmtuar, çojeni për ta riparuar përpara se ta përdorni.
- Përdoreni xhakatën sipas këtyre udhëzimeve, duke marrë parasysh kushtet e punës dhe punën që do të kryhet. Përdorimi i xhakatës për punë të ndryshme nga ato të synuara mund të çojë në situata të rrezikshme.
- Nëse lidhja e siguresës është shkëputur, kthejeni xhakatën për riparim në një qendër shërbimi të autorizuar.
- Kur nuk përdoret, ruajeni si më poshtë:
  - Lëreni të ftohet përpara se ta palosni.
  - Mos e rruhosni pajisjen duke vendosur sende mbi të.
- Ekzaminojeni pajisjen shpesh për shenja konsumimi ose dëmtimi. Nëse ka shenja të tilla, ose nëse pajisja është keqpërdorur, kthejeni te furnizuesi përpara përdorimit të mëtejshëm.
- Kjo pajisje nuk është synuar për përdorim mjekësor në spitale.

## Udhëzime të rëndësishme sigurie për kutinë e baterisë

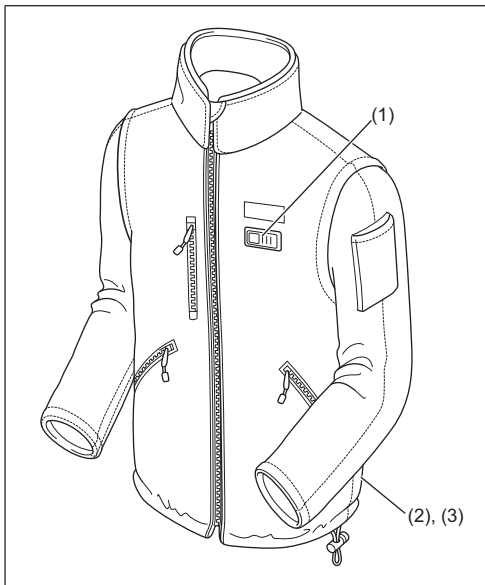
- Ngarkojeni vetëm me ngarkuesin e specifikuar nga prodhuesi. Ngarkuesi që është i përshtatshëm për një lloj pakete baterie mund të shkaktojë rrezik zjarri kur përdoret me një paketë tjetër baterie.
- Përdoreni xhakatën vetëm me paketat e baterisë me synim të përcaktuar. Përdorimi i paketave të tjera të baterisë mund të paraqesë rrezik lëndimi dhe zjarri.
- Përpara se ta përdorni kutinë e baterisë, lexoni të gjitha udhëzimet dhe shenjat paralajmëruese në (1) ngarkuesin e baterive, (2) në bateri dhe (3) në produktin që përdor bateritë.
- Mos e çmontoni kutinë e baterisë.
- Nëse koha e përdorimit është shkurtuar së tepërmi, ndalojeni punën menjëherë. Kjo mund sjellë rrezik mbinxehjeje, djegie të mundshme, madje edhe shpërthim.

- Në kushte sforçimi mund të dalë më gjatë nga bateri; shmangni kontaktin. Nëse ju futen elektrolite në sy, shpëlajini sytë me ujë të pastër dhe kërkoni menjëherë ndihmë mjekësore. Kjo mund sjellë humbje të shikimit.
- Mos bëni qark të shkurtër në kutinë e baterisë:
  1. Mos i prekni terminalët me materiale përcjellëse.
  2. Shmangni ruajtjen e kutisë së baterisë në kuti me objekte të tjera metalike, si gozhdë, monedha etj.
  3. Mos e ekspozoni kutinë e baterisë në ujë ose shi. Qarku i shkurtër i baterisë mund të shkaktojë qarkullim të madh të rrymës elektrike, mbinxehje, djegie të mundshme dhe madje prishje.
- Mos e ruani xhakëtën, mbajtësen e baterisë dhe kutinë e baterisë në vende ku temperatura mund të arrijë ose të tejkalojë 50°C (122°F).
- Mos e digjini kutinë e baterisë, edhe nëse është shumë e dëmtuar ose është konsumuar plotësisht. Kutia e baterisë mund të shpërthejë në zjarr.
- Bëni kujdes që të mos e rrezoni ose godisni baterinë.
- Mos përdorni bateri të dëmtuar.
- Ndiqni rregulloret lokale në lidhje me hedhjen e baterisë.

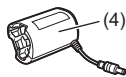
### **Këshilla për të ruajtur jetëgjatësinë maksimale të baterisë**

- Mos e ringarkoni asnjëherë baterinë e ngarkuar plotësisht. Mbingarkimi shkurton jetëgjatësinë e shërbimit të baterisë.
- Ngarkojeni kutinë e baterisë në temperaturën e dhomës 10°C-40°C (50°F-104°F).
- Lëreni kutinë e nxehtë të baterisë të ftohet përpara se ta ngarkoni.
- Ngarkojeni kutinë e baterisë një herë në gjashtë muaj nëse nuk e përdorni për një kohë të gjatë.
- Për jetëgjatësi optimale, kutia e baterisë duhet të jetë plotësisht e ngarkuar pas përdorimit.

## **RUAJINI KËTO UDHËZIME.**



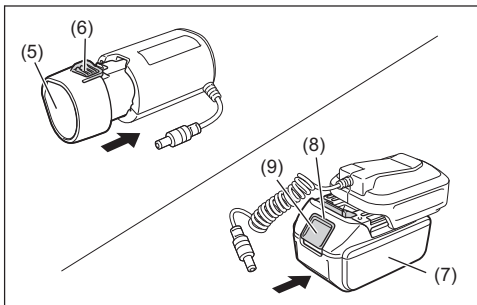
1



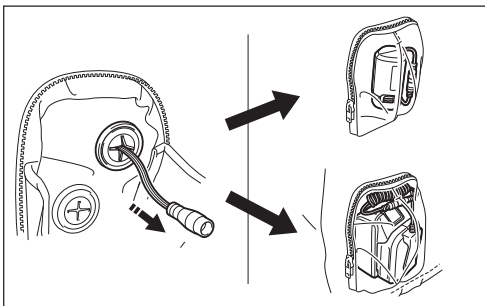
CJ100D,  
CJ101D



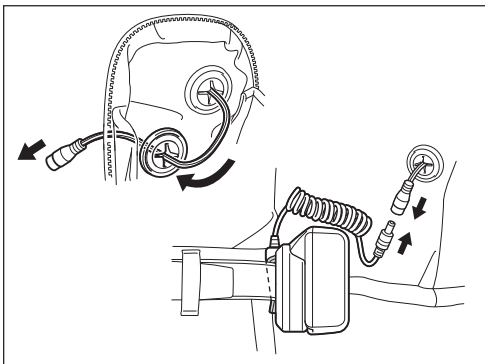
DCJ200,  
DCJ201



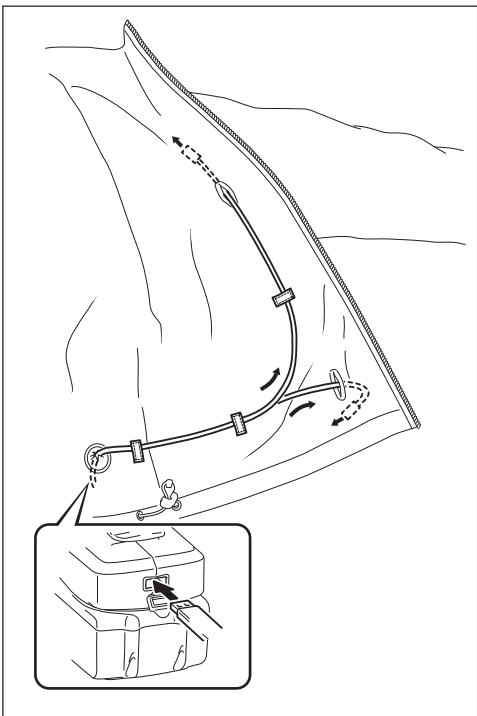
2



3



4



5

## EMËRTIMI I PJESËVE (Fig. 1)

1. Butoni i ndezjes
2. Xhepi i mbajtëses së baterisë (në pjesën e pasme)
3. Kabloja elektrike (brenda xhepit të mbajtëses së baterisë)
4. Mbajtësja e baterisë

## SPECIFIKIMET

Modeli	CJ100D, CJ101D	DCJ200, DCJ201		
Hapat për rregullimin e temperaturës	3			
Materiali	Poliestër (94%), stof i gomuar (6%)			
Foleja USB e furnizimit me energji	–	DC 5 V, 2,1 A		
Pesha neto e mbajtëses së baterisë dhe e baterisë (kg)	Me bateri BL1013	Me bateri BL1430	Me bateri BL1830	
	0,23	0,60	0,71	
Koha e përdorimit (orë)	Me bateri BL1013	Me bateri BL1430	Me bateri BL1830	
	E ulët	RRETH 4,5	RRETH 12,0	RRETH 17,0
	Mesatare	RRETH 2,5	RRETH 6,5	RRETH 9,5
	E lartë	RRETH 1,5	RRETH 3,5	RRETH 5,0
Tensioni nominal (V)	10,8	14,4	18	
Kutia e baterisë	BL1013	BL1415, BL1415N, BL1430, BL1440	BL1815, BL1815N, BL1820, BL1830, BL1840, BL1850	

Madhësia	S (e vogël)	M (mes.)	L (e madhe)
Pesha neto (pa mbajtësen e baterisë dhe baterinë)	1,0 kg	1,0 kg	1,1 kg
Madhësia	X	2XL	3XL
Pesha neto (pa mbajtësen e baterisë dhe baterinë)	1,2 kg	1,2 kg	1,3 kg

- Për shkak të programit tonë të vazhdueshëm të kërkim-zhvillimit, specifikimet e përmendura këtu mund të ndryshojnë pa njoftim paraprak.
- Specifikimet dhe kutia e baterisë mund të ndryshojnë nga njëri shtet në tjetrin.
- Pesha me kutinë e baterisë sipas procedurës EPTA 01/2003
- Koha e përdorimit mund të ndryshojë në varësi të llojit të baterisë dhe të kushteve të përdorimit.

## PËRSHKRIMI I PUNËS

### Veprimi i çelësit

Për ta ndezur xhakëtën, shtypni dhe mbani butonin e ndezjes (rreth 1,5 sekonda). Për ta fikur, shtypni dhe mbani butonin e ndezjes sërish.

### Rregullimi i temperaturës

Ka tre cilësime të temperaturës (e lartë, mesatare, e ulët). Tre drita LED nënkuptojnë që temperatura është caktuar në “e lartë”, dy drita LED “mesatare” dhe një dritë LED “e ulët”. Kur e ndizni xhakëtën, temperatura caktohet në “e lartë”. Secila shtypje e butonit të ndezjes kalon përmes cilësimeve të temperaturës së xhakëtës.

## MONTIMI

### ⚠️ KUJDES:

- **Mbani fort mbajtësen e baterisë dhe kutinë e baterisë kur montoni ose hiqni kutinë e baterisë.** Mosmbajta fort e mbajtëses së baterisë dhe e kutisë së baterisë mund të bëjë që t’ju rreshqasin nga duart dhe të shkaktojë dëmtim të mbajtëses së baterisë dhe të kutisë së baterisë, si edhe lëndim personal.

### Montimi ose heqja e kutisë së baterisë nga mbajtësja e baterisë (Fig. 2)

#### për CJ100D, CJ101D

Për të montuar kutinë e baterisë (5), mbajeni në mënyrë të tillë që pjesa e përparme e kutisë së baterisë të hyjë në vrimën e mbajtëses së baterisë dhe të rreshqasë në vend. Futeni deri në fund, derisa të kërcasë dhe të bllokohet në vend.

Futni gjithmonë deri në fund kutinë e baterisë derisa të bllokohet në vend. Në të kundërt, ajo mund të bjerë aksidentalisht nga mbajtësja e baterisë duke ju lënduar ju ose personat pranë.

Mos e vendosni me forcë kutinë e baterisë. Nëse kutia nuk hyn lehtë, nuk po e futni siç duhet.

Për të hequr kutinë e baterisë, tërhiqeni nga mbajtësja e baterisë ndërkohë që shtypni butonat (6) në të dyja anët e kutisë.

#### për DCJ200, DCJ201

Për të vendosur kutinë e baterisë (7) bashkoni gjuhëzën e kutisë së baterisë me kanalin në mbajtësen e baterisë dhe rreshqiteni në vend. Futni deri në fund, derisa të kërcasë dhe të bllokohet në vend. Nëse shikoni treguesin e kuq (8) në anën e sipërme të butonit, ajo nuk është bllokuar plotësisht.

Gjithmonë montoheni kutinë e baterisë plotësisht derisa treguesi i kuq të mos shihet. Në të kundërt, ajo mund të bjerë aksidentalisht nga mbajtësja e baterisë duke ju lënduar ju ose personat pranë.

Mos e vendosni me forcë kutinë e baterisë. Nëse kutia nuk hyn lehtë, nuk po e futni siç duhet.

Për ta hequr kutinë e baterisë, rrëshqiteni nga mbajtësja e baterisë ndërkohë që rrëshqisni butonin (9) në pjesën e përparme të kutisë.

## Montimi i mbajtëses së baterisë në xhakëtën me ngrohje

### për CJ100D, CJ101D (Fig. 3)

Bashkoni mbajtësen e baterisë me kabllon elektrike të xhakëtës. Vendoseni mbajtësen e baterisë në xhepin e mbajtëses së baterisë.

### për DCJ200, DCJ201 (Fig. 3, 4)

Mund ta vendosni mbajtësen e baterisë në xhepin e mbajtëses së baterisë ose ta varni në rrip.

Në rastin e vendosjes në xhep, lidhni mbajtësen e baterisë me kabllon elektrike të xhakëtës dhe vendoseni në xhepin e mbajtëses së baterisë.

Në rastin e varjes në rrip, fillimisht kaloni spinën e xhakëtës në vrimën brenda xhepit të mbajtëses së baterisë dhe lidhni mbajtësen e baterisë me kabllon elektrike të xhakëtës. Më pas vareni mbajtësen e baterisë në rrip.

## Lidhja e pajisjes USB (vetëm për DCJ200, DCJ201) (Fig. 5)

### ⚠️ KUJDES:

- Lidhni vetëm pajisje që përputhen me burim energjie DC 5 V, 2,1 A në fole të USB të furnizimit me energji. Përndryshe mund të t'i shkaktojë defekt mbajtëses së baterive.

Mbajtësja e baterive (me baterinë) mund të funksionojë si furnizim i jashtëm me energji për pajisjen USB. Lidhni kabllon USB (nuk përfshihet) me fole të furnizimit me energji të mbajtëses së baterive. Më pas, lidhni skajin tjetër të kabllos me pajisjen. Për lehtësi përdorimi, kabloja USB mund të vendoset brenda xhakëtës, duke përdorur vrimën e xhepit dhe mbajtësen e kabllos.

### SHËNIM:

- Përpara se të lidhni pajisjen USB me ngarkuesin, rezervoni gjithmonë të dhënat e pajisjes USB. Përndryshe ka mundësi të humbisni të dhënat.
- Ngarkuesi mund të mos i furnizojë me energji disa pajisje USB.
- Prisni 10 sekonda përpara se të ngarkoni pajisjen tjetër të radhës.

## MIRËMBAJTJA

### ⚠️ KUJDES:

Sigurohuni gjithmonë që xhaketa të jetë fikur dhe që kutia e baterisë të jetë hequr përpara se të kryeni inspektim apo mirëmbajtje.

Nëse xhaketa nuk ndizet ose nëse ka defekt në kutinë plotësisht të ngarkuar të baterisë, pastroni terminalët e mbajtëses së baterisë dhe kutinë e baterisë. Nëse xhaketa nuk funksionon siç duhet, ndaloni përdorimin e

saj dhe kontaktoni qendrën tonë të autorizuar të shërbimit.

## AKSESORË OPSIONALË

### ⚠️ KUJDES:











Këta aksesorë ose shtojca rekomandohen për përdorim me veglën Makita të përcaktuar në këtë manual.

Përdorimi i aksesorëve apo shtojcave të tjera ndryshe nga këto mund të përbëjë rrezik lëndimi. Aksesorët ose shtojcat përdorini vetëm për qëllimin e tyre të përcaktuar. Nëse keni nevojë për më shumë të dhëna në lidhje me aksesorët, pyesni qendrën lokale të shërbimit të Makita-s.

- Bateri dhe ngarkues origjinal Makita

**SHËNIM:** Disa artikuj të listës mund të përfshihen në paketë si aksesorë standardë. Ato mund të ndryshojnë nga njëri shtet në tjetrin.

## СИМВОЛИ

	..... Прочетете инструкциите.
	..... Да не се ползва от съвсем малки деца (0-3 години).
	..... Да не се поставят кърфици.
	..... Да не се подлага на химическо чистене.
	..... Да не се подлага на избелване.
	..... Да не се глади.
	..... Да не се суши.
	..... Да се пере само на ръка.
	..... Да не се суши в сушилня.
	..... Да не се изстиска или усуква.
	..... Само за страни от ЕС Не изхвърляйте електрооборудване или акумулатори с битовите отпадъци! При спазване на Европейската директива относно отпадъците от електрическо и електронно оборудване и директива относно батерии и акумулатори и отпадъци от батерии и акумулатори и приложението им съгласно националното законодателство, бракуваното електрическо оборудване и батерии и пакет(и) батерии трябва да се събират отделно и да се връщат в места за рециклиране, съобразени с изискванията за опазване на околната среда.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

# Важни инструкции.

# Запазете за бъдеща употреба.

### Важни инструкции за безопасността

- За пазари в Европа: Този уред може да бъде използван от деца на възраст 8 и повече години и лица с намалени физически, сетивни или умствени способности, или без нужния опит и познания, ако те са под наблюдение или са инструктирани за употреба на уреда по безопасен начин, и разбират свързаните с това опасности. Децата не трябва да играят с уреда. Почистването и поддръжката не трябва да се извършват от деца, оставени без надзор.
- За пазари извън Европа: Този уред не е предназначен за използване от лица (вкл. деца) с намалени физически, сетивни или умствени способности, или без нужния опит и познания, освен ако те не са били наблюдавани или инструктирани за използването на уреда от човек, който отговаря за тяхната безопасност. Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да се гарантира, че няма да играят с уреда.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Прочетете всички предупреждения във връзка с безопасността и всички инструкции. Неспазването

на тези предупреждения и инструкции може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозно нараняване.

## Предназначение

Якето с подгриване е предназначено за затопляне на тялото в студена околна среда.

## Общи предупреждения във връзка с безопасността

- Деца, хора с увреждания, или хора, нечувствителни към топлина, например - с нарушено кръвообращение, не трябва да ползват това яке.
- Не ползвайте якето за други цели извън предназначението му.
- Никога не ползвайте якето, когато е мокро отвътре.
- Не носете якето на голо.
- Ако усетите нещо необичайно, изключете якето и веднага извадете контейнера за акумулаторната батерия.
- Не допускайте защипване на захранващия кабел. При повреда на захранващия кабел е възможен токов удар.
- Ако установите нещо нередно, обърнете се за помощ към местния сервизен център.
- Не използвайте кърфици или подобни. Така може да се повредят вътрешните проводници.
- Пазете етикетите за поддръжка и табелката. Ако те станат нечетливи или липсват, обърнете се към местния сервизен център.
- Изберете подходящи температурни настройки в съответствие с работната среда за постоянна употреба.
- По време на миене и подсушаване, не трябва да се допуска овлажняване на касетата с акумулаторна батерия, самата батерия и съединителите.
- Уредът не трябва да се използва от малки деца, освен ако органите за управление не са предварително настроени от родителя или настройника, или освен ако детето не е подходящо инструктирано за това как да работи безопасно с органите за управление.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** За избягване на опасността от сърдечен удар, изключете облеклото, когато влизате в помещения със значително по-висока температура.

**ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ:** Внимателно проверете маркировката (⊗) върху вътрешната страна на плата. Не забождайте карфици във външните или вътрешни части на облеклото.

## Измиване

- Преди измиване откачете контейнера за акумулаторната батерия и извадете касетата с акумулаторната батерия.
- Якето не трябва да се подлага на химическо чистене или избелване. Да не се използват разтвори за химическо чистене. Тези разтвори могат да повредят изолацията на якето.
- Да не се глади.
- Да се пере само на ръка и да се простира за сушене. Якето не трябва да се изстиска. Да не се използва перална машина или сушилня (дори тези машини да имат ръчен режим за пране). Така може

да се повредят електрическите проводници и да се стигне до токов удар.

## Безопасност в работната зона

- Пазете работната си зона чиста и добре осветена. Разхвърляни или тъмни места увеличават риска от нещастни случаи.

## Електрическа безопасност

- Не оставяйте якето под действието на дъжд или влага. Попадналата в якето вода увеличава риска от токов удар.
- Пазете кабела. Никога не носете якето за кабела и не дърпайте кабела, за да го изключите от контакта. Пазете кабела от топлина, масла, остри ръбове.
- Не свързвайте токоизточника към USB порт. В противен случай съществува опасност от пожар. USB портът е предназначен само за зареждане на устройства с ниско напрежение. Винаги поставяйте капачето върху USB порта, когато не зареждате устройството с ниско напрежение.
- Не поставяйте пирони, жици и подобни в порта на USB токоизточника. В противен случай, късо съединение може да предизвика задимяване и пожар.

## Персонална безопасност

- Бъдете внимателни и нащрек и използвайте здрав разум при работа с якето. Не използвайте якето, когато сте уморени или сте под въздействието на лекарства, алкохол или наркотици. Моментно невнимание при използване на якето може да доведе до сериозно нараняване.

## Използване и грижи за якето

- Не използвайте яке, чийто ключ не може да се включва или изключва. Всяко яке, което не може да се управлява от ключа си, е опасно и подлежи на ремонт.
- Поддържайте якето. Проверявайте за повредени части и други състояния, които могат да влияят на работата на якето. При повреда организирайте ремонт на якето, преди да бъде използвано.
- Използвайте якето в съответствие с тези инструкции, като вземате предвид работните условия и предстоящата работа. Използването на якето за дейности, за които не е предназначено, може да предизвика опасна ситуация.
- Ако предпазителят на веригата изгори, върнете якето за ремонт в нашия упълномощен сервизен център.
- Когато не използвате уреда, съхранявайте го както следва:
  - Оставете го да изстине преди да го съгнете.
  - Не намачквайте уреда като поставяте предмети върху него.
- Често проверявайте уреда за следи от износване и повреда. При наличие на такива следи, или при неправилна употреба на уреда, върнете го на доставчика за по-нататъшно използване.
- Този уред не е предназначен за медицинско приложение в болници.

## Важни указания за безопасността във връзка с касетата с акумулаторната батерия

- Презареждайте само със зарядното устройство, което е посочено от производителя. Зарядно устройство, което е подходящо за едни акумулаторни батерии, може да създаде риск от пожар, ако се използва с други такива.
- Използвайте якето само с акумулаторните батерии, предназначени конкретно за него. Използването на други акумулаторни батерии може да създаде риск от нараняване и пожар.
- Преди използване на касетата с акумулаторната батерия, прочетете всички инструкции и предупредителни знаци върху (1) зарядното устройство, (2) батерията и (3) продукта, който използва батерията.
- Не разглобявайте касетата с акумулаторната батерия.
- Ако времето за работа се съкрати много, веднага преустановете носенето. Това може да доведе до риск от прегряване, до възможни изгаряния и даже до експлозии.
- При грубо манипулиране е възможно изхвърляне на течност от акумулаторната батерия; избягвайте контакт с нея. Ако в очите ви попадне електролит, изплакнете ги с чиста вода и веднага потърсете лекарска помощ. Това може да доведе до загуба на зрението ви.
- Не давайте накъсо касетата с акумулаторната батерия:
  1. Не докосвайте клемите с проводими материали.
  2. Избягвайте съхраняването на касетата с акумулаторната батерия в контейнер с други метални предмети като пирони, монети и други подобни.
  3. Не подлагайте касетата с акумулаторната батерия на действието на вода или дъжд. Закъсяването на акумулаторна батерия може да доведе до протичане на много силен ток, до прегряване, до възможни изгаряния и даже до разпадане на акумулаторната батерия.
- Не съхранявайте якето, контейнера за акумулаторната батерия и касетата с акумулаторната батерия в места, където температурата може да достига или превишава 50°C (122°F).
- Не изгаряйте касетата с акумулаторната батерия, даже и ако тя е сериозно повредена или напълно износена. Касетата с акумулаторната батерия може да експлодира в огън.
- Внимавайте да не изпускате или удряте акумулаторната батерия.
- Не използвайте повредена акумулаторна батерия.
- Следвайте местните разпоредби относно изхвърлянето на батерията.

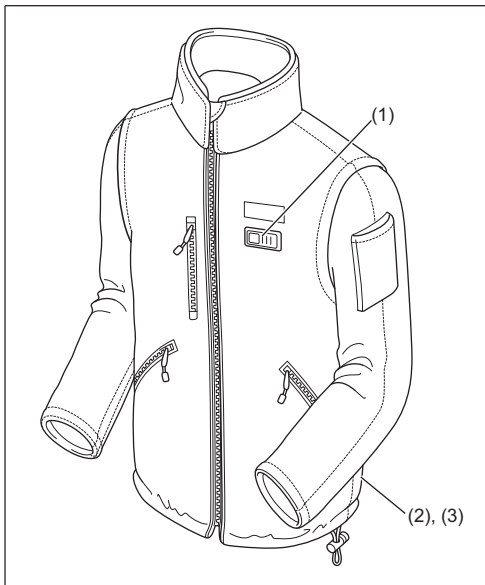
## Съвети за поддържане на максимално дълъг живот на акумулаторната батерия

- Никога не презареждайте напълно заредена касета с акумулаторна батерия.

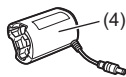
Презареждането съкращава експлоатационния живот на батерията.

- Зареждайте касетата с акумулаторната батерия при стайна температура 10°C - 40°C (50°F - 104°F).
- Оставете загряла касета с акумулаторна батерия да се охлади, преди да я заредите.
- Когато няма да използвате касетата с акумулаторната батерия за продължителен период от време, зареждайте я по веднъж на всеки шест месеца.
- За постигане на оптимален експлоатационен живот, след използване касетата с акумулаторната батерия трябва да се зарежда напълно.

## ЗАПАЗЕТЕ НАСТОЯЩИТЕ ИНСТРУКЦИИ.



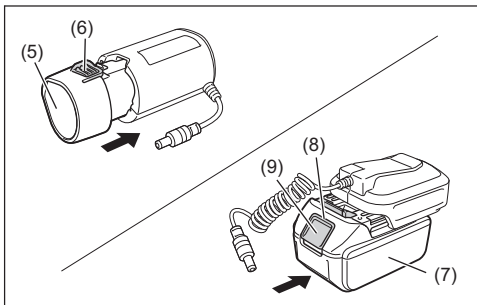
1



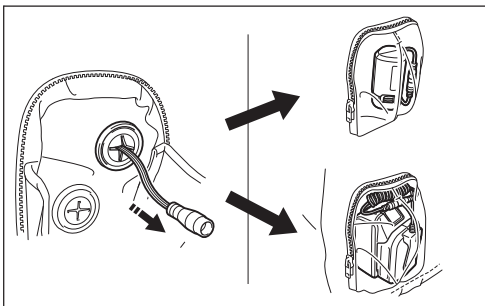
CJ100D,  
CJ101D



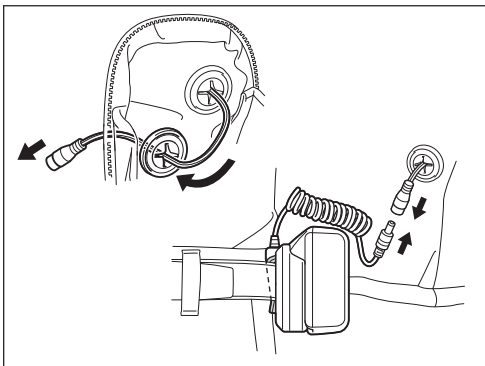
DCJ200,  
DCJ201



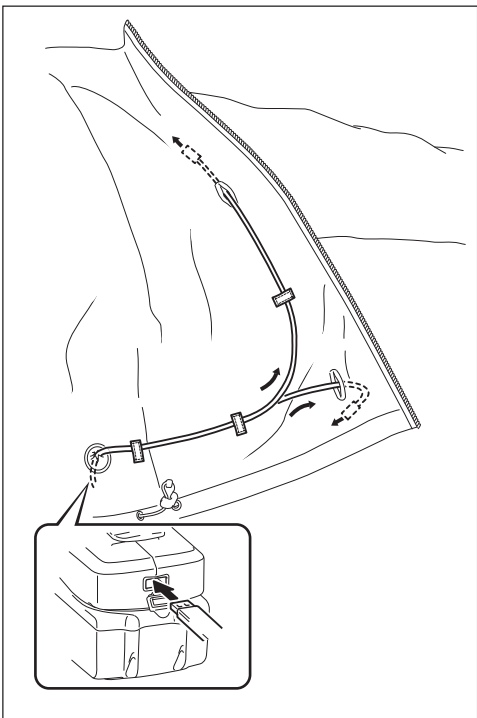
2



3



4



5

## ОБОЗНАЧЕНИЕ НА ЧАСТИТЕ (Фиг. 1)

1. Бутон за захранването
2. Джоб за контейнера за акумулаторната батерия (задна страна)
3. Кабел за захранването (вътре в джоба за контейнера за акумулаторната батерия)
4. Контейнер за акумулаторната батерия

## СПЕЦИФИКАЦИИ

Модел	CJ100D, CJ101D	DCJ200, DCJ201		
Степени за регулиране на температурата	3			
Материал	Полиестер (94%), полиуретаново влакно (спандекс) (6%)			
Порт на USB токоизточника	–	Постоянен ток 5 V / 2.1 A		
Нетно тегло на контейнера за акумулаторната батерия и батерията (кг)	с батерия BL1013	с батерия BL1430	с батерия BL1830	
	0.23	0.60	0.71	
Продължителност на работа (h)	с батерия BL1013	с батерия BL1430	с батерия BL1830	
	Ниска	ПРИБЛ. 4.5	ПРИБЛ. 12.0	ПРИБЛ. 17.0
	Средна	ПРИБЛ. 2.5	ПРИБЛ. 6.5	ПРИБЛ. 9.5
	Висока	ПРИБЛ. 1.5	ПРИБЛ. 3.5	ПРИБЛ. 5.0
Номинално напрежение (V)	10.8	14.4	18	
Касета с акумулаторната батерия	BL1013	BL1415, BL1415N, BL1430, BL1440	BL1815, BL1815N, BL1820, BL1830, BL1840, BL1850	

Размер	S	M	L
Нетно тегло (без контейнера за акумулаторната батерия и батерията)	1.0 кг	1.0 кг	1.1 кг
Размер	X	2XL	3XL
Нетно тегло (без контейнера за акумулаторната батерия и батерията)	1.2 кг	1.2 кг	1.3 кг

- Поради нашата непрекъсната научно-развойна дейност, посочените тук спецификации могат да бъдат променени без предизвестие.
- Спецификациите и касетата с акумулаторната батерия могат да са различни в различните държави.
- Тегло, с касетата с акумулаторната батерия, съгласно Процедурата ЕРТА 01/2003
- Времето за работа може да се различава в зависимост от типа батерия и условията на употреба.

## ФУНКЦИОНАЛНО ОПИСАНИЕ

### Включване

За включване на якето, натиснете и задръжте бутона за захранването (за около 1.5 секунди). За изключване, натиснете и задръжте бутона за захранването отново.

### Регулиране на температурата

Има три степени за задаване на температурата (висока, средна и ниска). Три светодиодни индикатора обозначават зададена "висока" температура, два светодиодни индикатора обозначават "средна", а един - "ниска". При включване на якето се задава "висока" температура. При всяко натискане на бутона за захранването се преминава циклично през положенията за задаване на температурата на якето.

## СГЛОБЯВАНЕ

### ⚠ ВНИМАНИЕ:

- По време на монтиране или изваждане на касетата с акумулаторната батерия, дръжте здраво контейнера за акумулаторната батерия и касетата с акумулаторната батерия. Ако не дръжите здраво контейнера за акумулаторната батерия и касетата с акумулаторната батерия, те могат да се изплъзнат от ръцете ви и да се повредят, или да ви наранят.

### Монтиране или изваждане на касетата с акумулаторната батерия от контейнера за акумулаторната батерия (Фиг. 2)

#### за CJ100D, CJ101D

За да поставите касетата с акумулаторната батерия (5), дръжте я така, че предната част на касетата с акумулаторната батерия да пасва на жлеба на

контейнера за акумулаторната батерия, и я плъзнете на мястото ѝ. Плъзнете я докрай, докато ключалката я задържи на място с леко прищракване.

Винаги поставяйте акумулаторната батерия, докато се фиксира на място. В противен случай, тя може неочаквано да падне, при което да нарани вас или някого около вас.

Не поставяйте касетата с акумулаторната батерия с прекалена сила. Ако батерията не се движи свободно, тя не е била поставена правилно.

За да извадите касетата с акумулаторната батерия, издърпайте я от контейнера за акумулаторната батерия, като натискате бутоните (6), намиращи се от двете страни на касетата.

#### **за DCJ200, DCJ201**

За да поставите касетата с акумулаторната батерия (7), изравнете езичето на касетата с акумулаторната батерия с жлеба на контейнера за акумулаторната батерия и я плъзнете на мястото ѝ. Плъзнете я докрай, докато ключалката я задържи на място с леко прищракване. В случай, че виждате червения индикатор (8) в горната част на бутона, това означава, че тя не е заключена напълно.

Винаги приплъзвайте касетата с акумулаторната батерия докрай, докато червеният индикатор се скрие. В противен случай, тя може неочаквано да падне, при което да нарани вас или някого около вас.

Не поставяйте касетата с акумулаторната батерия с прекалена сила. Ако батерията не се движи свободно, тя не е била поставена правилно.

За да извадите касетата с акумулаторната батерия, приплъзнете я извън контейнера за акумулаторната батерия, плъзгайки същевременно бутона (9) в предната част на касетата.

### **Закрепване на контейнера за акумулаторната батерия към якето с подгръване**

#### **за CJ100D, CJ101D (Фиг. 3)**

Свържете контейнера за акумулаторната батерия и кабела за захранването на якето. Поставете контейнера за акумулаторната батерия в джоба за контейнера.

#### **за DCJ200, DCJ201 (Фиг. 3, 4)**

Можете да поставите контейнера за акумулаторната батерия в джоба за контейнера за акумулаторната батерия, или да го окачите на колана.

Ако го поставите в джоба, свържете контейнера за акумулаторната батерия и кабела за захранването на якето и го поставете в джоба за контейнера за акумулаторната батерия.

Ако го окачите на колана, най-напред прокарайте кулпунговия съединител на якето през отвора в джоба за контейнера за акумулаторната батерия, и свържете контейнера за акумулаторната батерия и кабела за захранването на якето. След това окачете контейнера за акумулаторната батерия върху колана.

### **Свързване на USB устройство (само за DCJ200 и DCJ201) (Фиг. 5)**

#### **⚠ ВНИМАНИЕ:**

- Свързвайте само устройства, които са съвместими с токоизточник за постоянен ток 5 V / 2.1 A към порта на USB токоизточника. В противен случай може да бъде повреден контейнерът за акумулаторната батерия.

Контейнерът за акумулаторната батерия (заедно с батерията) може да работи като външен токоизточник за USB устройство. Свържете USB кабела (не е включен) към порта на токоизточника на контейнера за акумулаторната батерия. След това свържете другия край на кабела към устройството. USB кабелът може за удобство да се постави вътре в якето, като се използва отворът в джоба за контейнера, и държачът за кабела.

#### **ЗАБЕЛЕЖКА:**

- Преди да свържете USB устройство към зарядното устройство, винаги правете допълнително копие на вашата информация, записана на това USB устройство. В противен случай е възможно данните ви да бъдат загубени.
- Възможно е зарядното устройство да не осигурява захранване за някои USB устройства.
- Изчакайте 10 секунди преди да таксувате едновременно друго устройство.

### **ПОДДРЪЖКА**

#### **⚠ ВНИМАНИЕ:**

Преди да проверявате или извършвате поддръжка на якето се уверете, че то е изключено и акумулаторната батерия е извадена.

Ако якето не може да се включи, или има повреда при напълно заредена касета с акумулаторната батерия, почистете клемите на контейнера за акумулаторната батерия и касетата с акумулаторната батерия. Ако якето не функционира правилно, прекратете употребата му и се обърнете към нашия упълномощен сервизен център.

### **ДОПЪЛНИТЕЛНИ АКСЕСОАРИ**












#### **⚠ ВНИМАНИЕ:**

Препоръчва се използването на тези аксесоари или крайници с вашия инструмент Makita, описан в настоящото ръководство. Използването на други аксесоари или крайници може да доведе до опасност от нараняване. Използвайте съответния аксесоар или крайник само по предназначение. Ако имате нужда от помощ за повече подробности относно тези аксесоари, се обърнете към местния сервизен център на Makita.

- Оригинална батерия и зареждащо устройство на Makita

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Някои артикули от списъка може да са включени в комплекта като стандартни аксесоари. Те може да са различни в различните държави.

## SIMBOLI

-  ..... Pročitajte upute.
-  ..... Ne smiju upotrebljavati mala djeca (0-3 godine).
-  ..... Ne umećite igle.
-  ..... Ne čistite kemijskim putem.
-  ..... Ne izbjeljujte.
-  ..... Ne glačajte.
-  ..... Ne čistite na suho.
-  ..... Perite samo ručno.
-  ..... Objesite za sušenje.
-  ..... Nemojte cijediti ili zakretati.
-  ..... Samo za države EU-a  
Ne odlažite električnu opremu ni baterije zajedno s komunalnim otpadom!  
Poštujući Europsku direktivu o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi te Direktivu o baterijama i akumulatorima te otpadnim baterijama i akumulatorima i njihovu primjenu prema nacionalnom zakonu, električna oprema i baterije i baterijsko(a) pakovanje(a) kojima je istekao rok valjanosti moraju se prikupiti odvojeno i vratiti u ekološki sukladnu ustanovu za recikliranje.

Cd  
Ni-MH  
Li-ion

## SIGURNOSNE UPUTE

# Važne upute. Sačuvajte za buduću uporabu.

### Važne sigurnosne upute

- Za europsko tržište: Ovim uređajem smiju rukovati djeca starija od 8 godina i osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili

metalnim sposobnostima ili s nedovoljnim iskustvom i znanjem ako su pod nadzorom ili im se daju upute o sigurnoj uporabi uređaja i ako shvaćaju moguće opasnosti. Djeca se ne smiju igrati uređajem. Djeca ne smiju čistiti ili održavati uređaj bez nadzora.

- Za tržište izvan Europe: Ovim uređajem ne smiju rukovati osobe (uključujući i djecu) sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili s nedovoljnim iskustvom i znanjem, osim ako se takve osobe ne nalaze pod nadzorom ili ih u uporabu ovoga uređaja upućuju osobe odgovorne za njihovu sigurnost. Djeca moraju biti pod nadzorom kako biste se uvjerali da se ne igraju uređajem.

### ⚠ UPOZORENJE:

**Pročitajte sva sigurnosna upozorenja i sve upute.** Nepridržavanje upozorenja i uputa može uzrokovati strujni udar, požar i/ili teške ozljede.

### Namjena

Jakna s grijačima namijenjena je za grijanje tijela u hladnoj sredini.

### Općenita sigurnosna upozorenja

- Ovu jaknu ne smiju upotrebljavati djeca, nemoćne osobe, osobe koje su osjetljivije na toplinu ili osobe sa slabom prokrvljenošću.
- Ova se jakna smije upotrijebiti samo u određene svrhe kao što je navedeno.
- Jaknu nikada ne koristite ako je unutrašnja podstava mokra.
- Ne nosite jaknu na nepokrivenu kožu.
- Kod tegoba svake vrste jaknu isključite i odmah uklonite držač baterije.
- Dovodni kabel ne smije biti nagnječen. Oštećeni kabel može uzrokovati strujni udar.
- Ako primijetite bilo kakve nedostatke, obratite se najbližem servisnom centru.
- Ne koristite igle i slično. Električne instalacije mogu se oštetiti.

- Čuvajte pločice sa nazivom i etikete za održavanje. Ako se one više ne mogu čitati ili ako nedostaju, obratite se najbližem servisnom centru.
- Postavite temperaturu primjerenu okolini u kojoj koristite uređaj radi neprekidne uporabe.
- Baterija i priključci ne smiju se smočiti tijekom pranja i sušenja.
- Uređajem ne smiju rukovati djeca, osim ako uređaj nije prethodno postavio roditelj ili skrbnik ili ako djecu netko nije uputio u sigurno upravljanje uređajem.

**UPOZORENJE:** Da biste izbjegli toplinski udar, odspojite odjeću kada prelazite u područje sa značajno višim temperaturama.

**PAŽNJA:** Dobro provjerite oznaku (⊗) na unutarnjoj strani tkanine. Nemojte stavljati pribadače na vanjsku ili unutarnju stranu tkanine.

## Pranje

- Prije pranja uklonite držač baterije i izvadite bateriju.
- Ne čistite kemijskim putem i ne izbjeljujte. Nemojte upotrebljavati nikakva sredstva za kemijsko čišćenje. Sredstva za čišćenje mogu oštetiti izolaciju jakne.
- Ne glačajte.
- Jaknu perite ručno i objesite mokru. Ne cijedite. Ne perite u stroju za pranje rublja ili sušite (niti ako je stroj opremljen programom za ručno pranje). Električne instalacije se mogu oštetiti i prouzročiti električni udar.

## Sigurnost područja rada

- Područje rada održavajte čisto i dobro osvijetljeno. Zakrčeni ili mračni prostori izazivaju nezgode.

## Električna sigurnost

- Ne izlažite jaknu kiši ni vlazi. Kontakt s vodom može povećati rizik od električnog udara.
- Ne zlorabite kabel. Nikada ne koristite kabel za nošenje, povlačenje ili isključivanje jakne. Kabel držite podalje od topline, ulja, oštih rubova.
- Nemojte priključivati izvor napajanja na ulaz za USB. U suprotnom može doći do požara. Ulaz za USB namijenjen je isključivo punjenju uređaja niskog napona. Uvijek stavite poklopac na ulaz za USB kada ne punite uređaj niskog napona.
- Nemojte umetati čavle, žice itd. u ulaz za napajanje USB-a. U suprotnom može doći do dima i požara.

## Osobna sigurnost

- Budite oprezni, pazite što radite i pri rukovanju jaknom koristite zdrav razum. Nemojte koristiti jaknu kad ste umorni ili pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova. Trenutak nepažnje u sluzenju jaknom može uzrokovati teške osobne ozljede.

## Uporaba i održavanje jakne

- Nemojte koristiti jaknu ako se sklopkom ne uključuje i isključuje. Svaka jakna kojom se ne može upravljati sklopkom je opasna i mora se popraviti.
- Održavajte jaknu. Provjerite ispravnost dijelova i druge uvjete koji mogu utjecati na korištenje jakne. Ako je oštećena, popravite jaknu prije uporabe.
- Koristite jaknu u skladu s ovim uputama, uzimajući u obzir radne uvjete i radove koje se izvode. Uporaba

jakne za postupke za koje nije namijenjena može rezultirati opasnom situacijom.

- Ako osigurač pukne, odnesite jaknu na popravak u naš ovlašteni servisni centar.
- Kada ne koristite uređaj, spremite ga na sljedeći način:
  - Pustite jaknu da se ohladi prije slaganja.
  - Nemojte stavljati predmete na uređaj jer ćete ga izguzvati.
- Često pregledavajte uređaj radi znakova trošenja ili štete. Ako pronađete takve znakove ili je uređaj neispravno korišten, vratite ga dobavljaču bez daljnje uporabe.
- Ovaj uređaj nije namijenjen za uporabu u bolnicama.

## Važne sigurnosne upute za bateriju

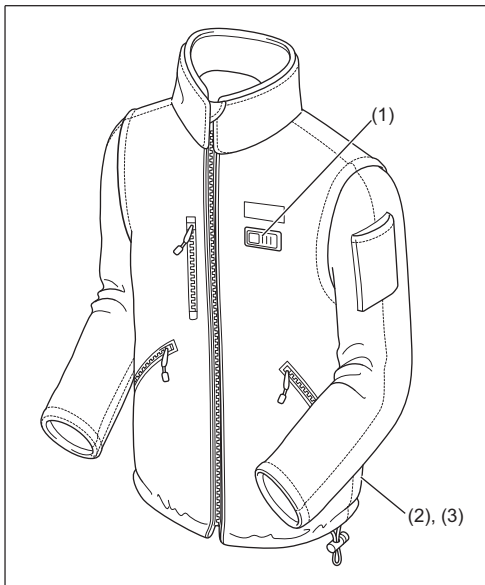
- Punite baterije isključivo punjačem koji je odredio proizvođač. Punjač koji je prikladan za jednu vrstu baterija može uzrokovati opasnost od požara ako se koristi za drugu vrstu baterija.
- Koristite jaknu samo s posebno određenom vrstom baterija. Korištenje bilo koje druge vrste baterija može uzrokovati opasnost od ozljede i požara.
- Prije uporabe baterije proučite sve upute i oznake upozorenja na (1) punjaču baterije, (2) bateriji, i (3) proizvodu u kojem se baterija koristi.
- Ne rastavljajte bateriju.
- Ako je vrijeme rada postalo pretjerano kratko, odmah prestanite s radom. Ovo može dovesti do opasnosti od pregrijavanja, mogućih opekina, pa čak i do eksplozije.
- Pod djelovanjem sile tekućina može probiti iz baterije; izbjegavajte kontakt. Ako elektrolit dođe u kontakt s vašim očima, isperite ih čistom vodom i odmah potražite liječničku pomoć. Ovo može uzrokovati gubitak vida.
- Ne uzrokuje kratki spoj baterije:
  1. Ne dovodite terminale u kontakt s provodljivim materijalima.
  2. U spremnike u kojima čuvate baterije ne smiju dospjeti metalni predmeti kao čavli, novčići itd.
  3. Ne izlažite bateriju vodi ili kiši.
 Kratki spoj baterije može uzrokovati veliki protok struje, pregrijavanje, moguće opeklina, pa čak i kvar.
- Ne držite jaknu, držač baterije i baterije na mjestima gdje temperatura može doseći ili premašiti 50°C (122°F).
- Nemojte paliti bateriju čak i ako je teško oštećena ili potpuno istrošena. Baterija može eksplodirati u slučaju požara.
- Pripazite da vam baterija ne ispadne ili da se ne udari.
- Nemojte koristiti oštećenu bateriju.
- Pratite lokalne propise koji se odnose na zbrinjavanje baterije.

## Savjeti za održavanje maksimalnog vijeka trajanja baterije

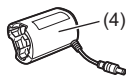
- Potpuno napunjenu bateriju ne ostavljajte priključenu na punjač. Prekomjerno punjenje može skratiti vijek trajanja baterije.
- Bateriju puniti na sobnoj temperaturi između 10°C - 40°C (50°F - 104°F).
- Ako je baterija vruća, prije punjenja ostavite da se ohladi.

- Napunite baterije jednom u svakih šest mjeseci ako ih ne koristite dulje vrijeme.
- Za optimalan vijek trajanja baterije nakon uporabe moraju biti potpuno napunjene.

**ČUVAJTE OVE UPUTE.**



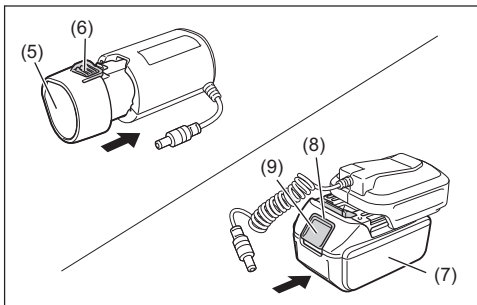
1



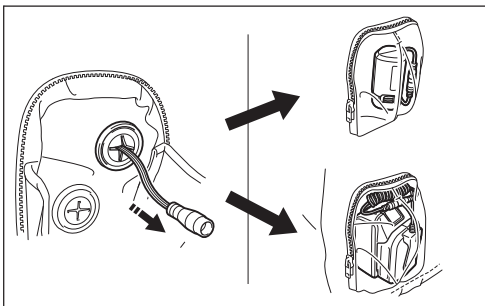
CJ100D,  
CJ101D



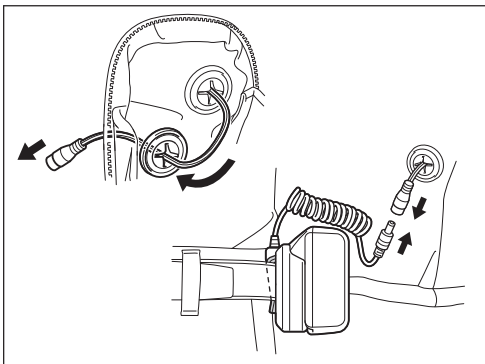
DCJ200,  
DCJ201



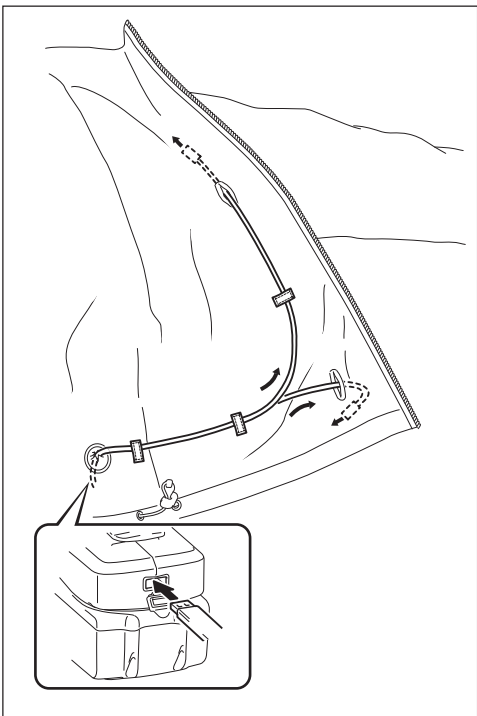
2



3



4



5

## PREGLAD DIJELOVA (SI. 1)

1. Uključna tipka
2. Torbica za držač baterije (stražnja strana)
3. Dovodni kabel (u torbici za držač baterije)
4. Držač baterije

## SPECIFIKACIJE

Model	CJ100D, CJ101D	DCJ200, DCJ201		
Koraci za podešavanje temperature	3			
Materijal	Poliester (94%), spandeks (6%)			
Ulaz za napajanje USB-a	–	Istosmjerna struja 5 V, 2,1 A		
Neto težina držača baterije i baterije (kg)	S baterijom BL1013	S baterijom BL1430	S baterijom BL1830	
	0,23	0,60	0,71	
Vrijeme rada (h)	S baterijom BL1013	S baterijom BL1430	S baterijom BL1830	
	Nisko	PRIBLIŽNO 4,5	PRIBLIŽNO 12,0	PRIBLIŽNO 17,0
	Srednje	PRIBLIŽNO 2,5	PRIBLIŽNO 6,5	PRIBLIŽNO 9,5
	Visoko	PRIBLIŽNO 1,5	PRIBLIŽNO 3,5	PRIBLIŽNO 5,0
Nazivni napon (V)	10,8	14,4	18	
Baterija	BL1013	BL1415, BL1415N, BL1430, BL1440	BL1815, BL1815N, BL1820, BL1830, BL1840, BL1850	

Dimenzije	S	M	L
Neto težina (bez držača baterije i baterije)	1,0 kg	1,0 kg	1,1 kg
Dimenzije	X	2XL	3XL
Neto težina (bez držača baterije i baterije)	1,2 kg	1,2 kg	1,3 kg

- Zahvaljujući stalnom programu istraživanja i razvoja, ovdje izneseni tehnički podaci podložni su promjeni bez prethodne najave.
- Tehnički podaci o baterija mogu se razlikovati ovisno o zemlji.
- Težina, uključujući bateriju, prema EPTA proceduri 01/2003
- Vrijeme rada može se razlikovati ovisno o vrsti baterije i uvjetima korištenja.

## FUNKCIONALNI OPIS

### Uključivanje i isključivanje

Za uključivanje jakne pritisnite i držite uključnu tipku (oko 1,5 sekundi). Za isključivanje pritisnite i ponovno držite uključnu tipku.

### Podešavanje temperature

Postoje tri postavke temperature (visoka, srednja, niska). Tri LED svjetla znače da je temperatura podešena na „visoku“, dva LED svjetla „srednju“, a jedno LED svjetlo „nisku“. Kada uključite jaknu, temperatura je podešena na „visoku“. Temperatura se u svako vrijeme može promijeniti pritiskom uključne tipke.

## MONTAŽA

### ⚠ OPREZ:

- **Prilikom instalacije ili uklanjanja baterije čvrsto držite držač baterije i bateriju.** Ako držač baterije i bateriju ne držite čvrsto, mogu iskliznuti iz ruku i dovesti do oštećenja držača baterije i baterije te tjelesnih ozljeda.

## Instalacija ili uklanjanje baterije iz držača baterije (SI. 2)

### za CJ100D, CJ101D

Za instalaciju baterije (5) namjestite je tako da prednji oblik baterije odgovara onom na otvoru držača baterije te je gurnite na mjesto. Uvijek gurnite bateriju do kraja dok ne sjedne na mjesto uz mali klik.

Uvijek umetnite bateriju tako da sjedne na mjesto. U suprotnom može slučajno ispasti iz držača baterije što može dovesti do ozljede vas ili nekog u blizini.

Nemojte umetati bateriju na silu. Ako baterija ne klizne lagano, znači da nije ispravno umetnuta.

Za uklanjanje baterije izvucite je iz držača baterije pritiskom tipke (6) na obje strane spremnika.

### za DCJ200, DCJ201

Za instalaciju baterije (7) poravnajte jezičac na bateriji s utovorom u držaču baterije i gurnite ga na mjesto. Uvijek gurnite bateriju skroz do kraja dok ne sjedne na mjesto uz mali klik. Ako možete vidjeti crveni indikator (8) na gornjoj strani tipke, to znači da baterija nije zaključana u potpunosti.

Uvijek umetnite bateriju do kraja tako da više ne možete vidjeti crveni indikator. U suprotnom može slučajno ispasti

iz držača baterije što može dovesti do ozljede vas ili nekog u blizini.

Nemojte umetati bateriju na silu. Ako baterija ne klizne lagano, znači da nije ispravno umetnuta.

Za uklanjanje baterije gurnite je iz držača baterije pritiskom tipke (9) na prednjoj strani baterije.

## Postavljanje držača baterije na jaknu s grijačima

### za CJ100D, CJ101D (SI. 3)

Spojite držač baterije i dovodni kabel jakne. Postavite držač baterije u torbicu za držač bateriju.

### za DCJ200, DCJ201 (SI. 3, 4)

Držač baterije možete postaviti u torbicu za držač bateriju ili ga možete objesiti o pojas.

U slučaju da ga smjestite u torbicu, spojite držač baterije i dovodni kabel jakne i stavite ga u torbicu za držač bateriju.

U slučaju da ga objesite o pojas, prvo provedite priključak jakne kroz rupu unutar torbice za držač bateriju, i spojite držač baterije i dovodni kabel jakne. Nakon toga objesite držač baterije o pojas.

## Priključivanje USB uređaja (Samo za DCJ200, DCJ201) (SI. 5)

### OPREZ:

- Priključite samo uređaje koji su kompatibilni s izvorom napajanja istosmjerne struje 5 V, 2,1 A na ulaz za napajanje USB-a. U suprotnom može doći do kvara na držaču baterije.

Držač baterije (s baterijom) može raditi kao vanjski izvor napajanja za USB uređaj. Priključite USB kabel (nije isporučen) na ulaz napajanja na držaču baterije. Zatim priključite drugi dio kabela na uređaj. USB kabel može se smjestiti unutar jakne radi praktičnosti pomoću otvora na torbici i držaču baterije.

### NAPOMENA:

- Prije priključivanja USB uređaja na punjač, uvijek napravite sigurnosnu kopiju podataka s USB uređaja. U suprotnom može doći do gubitka podataka.
- Punjač možda neće napajati energijom neke USB uređaje.
- Pričekajte 10 sekundi prije uzastopnog punjenja slijedećeg uređaja.

## ODRŽAVANJE

### OPREZ:

Prije kontrole ili održavanja uvijek provjerite jeste li isključili jaknu i uklonili bateriju.

Ako jakna potpuno napunjene baterije ne grije ili ne funkcionira pravilno, očistite kontakte držača baterije i baterije. Ako jakna i dalje ne radi ispravno, nemojte je više koristiti i obratite se našem ovlaštenom servisnom centru.

## DODATNI PRIBOR

### OPREZ:

Ovaj dodatni pribor ili priključci preporučuju se samo za uporabu sa strojem tvrtke Makita preciziranim u ovom priručniku. Uporaba bilo kojih drugih pribora ili priključaka

može donijeti opasnost od povrijeđa. Rabite dodatak ili priključak samo za njegovu navedenu namjenu.

Ako vam je potrebna pomoć, više pojedinosti u vezi s ovim priborom zatražite od najbližeg servisnog centra tvrtke Makita.

- Izvorna baterija i punjač tvrtke Makita

**NAPOMENA:** Neki artikli iz popisa mogu se isporučiti zajedno s paketom kao standardni pribor. Mogu biti različiti ovisno o državi.

**СИМБОЛИ**

	..... Прочитајте ги упатствата.
	..... Не смее да се користи од страна на многу мали деца (0-3 години).
	..... Не вметнувајте игли.
	..... Не смее да се користи хемиско чистење.
	..... Не смее да се користи обелувач.
	..... Не смее да се користи пегла.
	..... Не смее да се става во сушална.
	..... Исклучиво да се пере на рака.
	..... Закачете ја да се исуши.
	..... Немојте да ја стискате или виткате.
	..... Само за земјите од ЕУ Не фрлајте ја електричната опрема или батеријата заедно со домашниот отпад! Земајќи ги предвид европските директива за отпадна електрична и електронска опрема и за батерии и акумулатори и отпадни батерии и акумулатори и нивното спроведување во согласност со националните закони, електричната опрема и батеријата/ите на крајот на нивниот работен век мораат да се собираат одделно и да се вратат во еколошки објект за рециклирање.

**БЕЗБЕДНОСНИ УПАТСТВА**

**Важни упатства.  
Зачувајте ги за идна употреба.**

**Важно безбедносно упатство**

- За европски пазар: Овој уред може да се користи од страна на деца на возраст од 8 години нагоре и од страна на лица со намалени физички, сетилни или ментални способности, или со недостаток на искуство и знаење ако се под надзор или им биле дадени упатства во врска со употребата на уредот на безбеден начин и со разбирање на вклучените опасности. Децата не смеат да играат со уредот. Чистењето и корисничкото одржување не смее да бидат извршувани од страна на деца без надзор.
- Не за европски пазар: Овој уред не е наменет за да го користат лица (вклучувајќи деца) со намалени физички, сетилни или ментални способности или лица без искуство и знаење, освен ако не ги надгледува или не им дава упатства за користење лице што е одговорно за нивната безбедност. Децата треба да се надгледуваат за да не си играат со уредот.

**⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:**

Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања и сите упатства. Непочитувањето на предупредувањата и упатствата може да доведе до струен удар, пожар и/или сериозна повреда.


**Намена**

Јакната со греење се користи за загревање на телото во ладни средини.

## Општи безбедносни предупредувања

- Децата, лицата со посебни потреби или кој било друг што е нечувствителен на топлина, на пример лице со слаба циркулација на крвта, не смее да ја користат јакната.
- Јакната не смее да се користи за други намени, туку само за пропишаната намена.
- Никогаш немојте да ја користите јакната доколку нејзината внатрешност е влажна.
- Не носете ја јакната директно на гола кожа.
- Доколку почувствувате нешто необично, исклучете ја јакната и веднаш извадете го држачот на батеријата.
- Не дозволувајте кабелот за напојување да се превитка. Оштетениот кабел може да предизвика електричен удар.
- Доколку се открие каква било неправилност, контактирајте го вашиот локален сервисен центар за поправка.
- Немојте да користите игли или слични предмети. Може да дојде до оштетување на каблите внатре во јакната.
- Чувајте ги етикетите и плочката со името за одржување. Доколку станат нечитливи или ги загубите, контактирајте го вашиот локален сервисен центар за поправка.
- Изберете соодветно нагдување на температурата во согласност со корисничката околина за континуирана употреба.
- Касетата на батеријата, батеријата и конекторите не смее да се дозволи да се навлажнат за време на миењето и сушењето.
- Уредот не смее да се користи од страна на млади деца освен ако контролите не биле однапред поставени од страна на родител или старател, или ако детето не било адекватно упатено во тоа како да ги користи контролите безбедно.

**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** За да се избегне можноста од срцев удар, исклучете ја облеката кога се движите во околина со многу повисока температура.

**ОБРНЕТЕ ВНИМАНИЕ:** Внимателно проверете ја ознаката  во внатрешниот дел на облеката. Не ставајте игли на облеката во надворешниот или внатрешниот дел.

## Перење

- Откачете го држачот на батеријата и извадете ја касетата со батеријата пред перењето.
- Немојте да користите хемиско чистење или обелувач на јакната. Немојте да користите растворувач за хемиско чистење. Растворувачите може да ја оштетат изолацијата на јакната.
- Не смее да се пегла.
- Исперете ја на рака и закачете ја да се суши. Немојте да ја стискате јакната за да се исцеди. Не смее да се користи машина за перење алишта или сушална (дури и ако таквите машини вклучуваат режим за перење на рака). Може да се оштетат електричните кабли и да се предизвика електричен шок.

## Безбедност на работната околина

- Работната околина одржувајте ја чиста и добро осветлена. Неуредните или темни околини го зголемуваат ризикот од несреќи.

## Електрична безбедност

- Не изложувајте ја јакната на дожд или влажни услови. Ако навлезе вода во јакната, тоа може да го зголеми ризикот од електричен удар.
- Немојте да го злоупотребувате кабелот за напојување. Никогаш не користете го кабелот за носење, влечење или за исклучување на јакната. Кабелот треба да биде подалеку од топлина, масло и предмети со остри рабови.
- Не поврзувајте го изворот на електрична енергија со отворот за USB. Во спротивно, постои ризик од пожар. Отворот за USB е наменет само за полнење уреди со низок напон. Секогаш поставувајте го капакот на отворот за USB кога не се врши полнење на уредот со низок напон.
- Не вметнувајте игли, жица и сл. во отворот за USB за снабдување со електрична енергија. Во спротивно, може да дојде до краток спој кој може да предизвика чад и пожар.

## Лична безбедност

- Бидете внимателни, гледајте што работите и размислувајте логички кога ја користите јакната. Не користете ја јакната кога сте изморени или под влијание на наркотични средства, алкохол или лекови. Еден момент на невнимание при ракувањето со јакната може да резултира со сериозна лична повреда.

## Употреба и грижа за јакната

- Не користете ја јакната ако прекинувачот не може да се вклучи и исклучи. Јакната што не може да се контролира со прекинувачот е опасна и мора да се поправа.
- Одржувајте ја јакната. Проверете дали има скршени делови и какви било други состојби што може да влијаат врз функционирањето на јакната. Ако е оштетена, поправете ја јакната пред употреба.
- Користете ја јакната во согласност со овие упатства имајќи ги предвид работните услови и работата што треба да се изврши. Користењето на јакната за работи поинакви од нејзината намена може да доведе до опасни ситуации.
- Ако врската на осигурувачот е прекината, вратете ја јакната кај наш овластен сервисен центар за да биде поправена.
- Кога не се користи, сторете го следново:
  - Дозволете да се олади пред да ја здиплите.
  - Не набирајте го уредот со поставување предмети врз него.
- Редовно испитувајте го уредот за знаци на абење или оштетување. Ако има такви знаци или ако уредот бил погрешно употребуван, вратете го на добавувачот без каква било натамошна употреба.
- Овој уред не е наменет за медицинска намена во болници.

## Важни безбедносни мерки за касетата со батеријата

- Полнете само со полначот одреден од страна на производителот. Полнач што е соодветен за еден тип батерија може да создаде ризик од пожар кога се користи со друга батерија.
- Исклучиво користете ја јакната со конкретно наменета батерија. Користењето други батерии може да создаде ризик од повреда или пожар.
- Пред користење на касетата со батеријата, прочитајте ги сите упатства и предупредувања на (1) полначот за батерии, (2) батеријата и (3) производот што ја користи батерија.
- Не расклопувајте ја касетата со батеријата.
- Ако времето во работа станало прекумерно кратко, престанете веднаш со работа. Тоа може да резултира со ризик од презагревање, можни изгореници и дури и експлозија.
- При случаи на злоупотреба, од батеријата може да истече течност. Избегнувајте контакт со неа. Ако електролит навлезе во вашите очи, измијте ги со чиста вода и побарајте медицинска нега веднаш. Тоа може да резултира со губење на вашиот вид.
- Немојте да правите краток спој на касетата со батеријата.
  1. Не допирајте ги контактите со никаков проводлив материјал.
  2. Избегнувајте да ја чувате касетата со батерија во сад со други метални предмети како што се шајки, монети и сл.
  3. Не изложувајте ја касетата со батеријата на вода или дожд.

Краткиот спој на батеријата може да предизвика голем проток на електрична енергија, презагревање, можни изгореници и дури и пад на напојувањето.

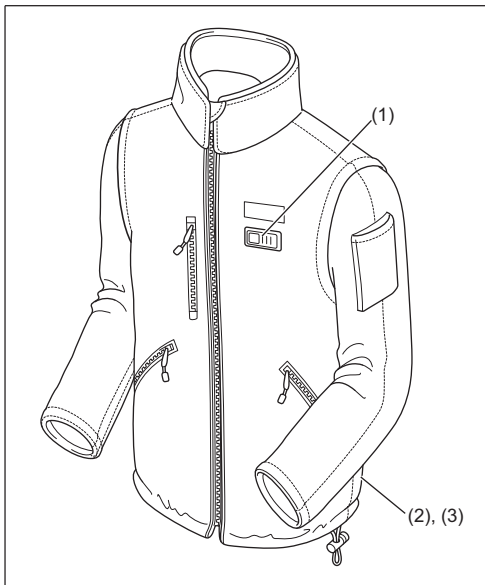
- Немојте да ги чувате јакната, држачот на батеријата и касетата со батеријата на места каде температурата може да надмине 50°C (122°F).
- Не спалувајте ја касетата со батеријата дури и кога е многу оштетена или целосно потрошена. Касетата со батеријата може да експлодира ако се стави во оган.
- Внимавајте да не ја испуштите или удриите батеријата.
- Не користете оштетена батерија.
- Почитувајте ги вашите локални прописи во врска со фрлање на батеријата во отпад.

## Совети за одржување максимален работен век на батеријата

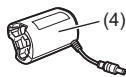
- Никогаш немојте да полните касета со батерија што веќе е полна. Прекумерното полнење го скратува работниот век на батеријата.
- Полнете ја касетата со батеријата на собна температура од 10°C - 40°C (50°F - 104°F).
- Дозволете загреаната касета со батерија да се олади пред да ја ставите на полнење.
- Полнете ја касетата со батеријата еднаш секои шест месеци ако не ја користите подолг временски период.

- За оптимален работен век, касетата со батеријата треба целосно да се наполни по употреба.

## ЧУВАЈТЕ ГО УПАТСТВОТО.



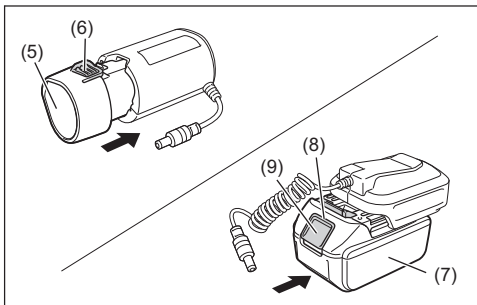
1



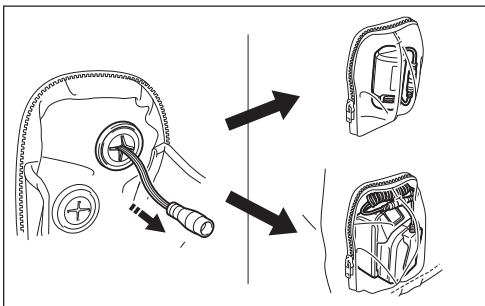
CJ100D,  
CJ101D



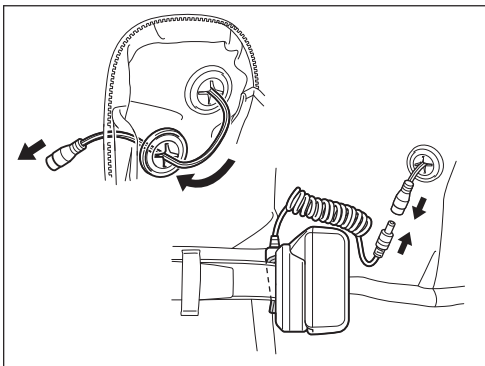
DCJ200,  
DCJ201



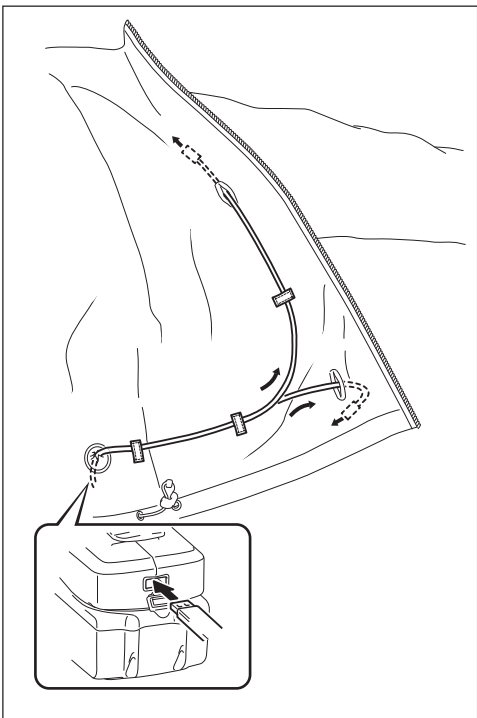
2



3



4



5

## ОЗНАЧУВАЊЕ НА ДЕЛОВИТЕ (Сл. 1)

1. Копче за вклучување/исклучување
2. Џеб за држачот на батеријата (од задната страна)
3. Кабел за напојување (внатре во џебот за држачот на батеријата)
4. Држач на батеријата

## ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ

Модел	CJ100D, CJ101D	DCJ200, DCJ201		
Чекори за прилагодување на температурата	3			
Материјал	Полиестер (94%), спандекс (6%)			
Отвор за USB за снабдување со електрична енергија	–	DC 5V, 2,1A		
Нето тежина на држачот на батеријата и батеријата (кг)	Со батерија BL1013	Со батерија BL1430	Со батерија BL1830	
	0,23	0,60	0,71	
Работно време (ч)	Со батерија BL1013	Со батерија BL1430	Со батерија BL1830	
	Ниско	ПРИБЛИЖНО 4,5	ПРИБЛИЖНО 12,0	ПРИБЛИЖНО 17,0
	Средно	ПРИБЛИЖНО 2,5	ПРИБЛИЖНО 6,5	ПРИБЛИЖНО 9,5
	Високо	ПРИБЛИЖНО 1,5	ПРИБЛИЖНО 3,5	ПРИБЛИЖНО 5,0
Номинален напон (V)	10,8	14,4	18	
Касета со батерија	BL1013	BL1415, BL1415N, BL1430, BL1440	BL1815, BL1815N, BL1820, BL1830, BL1840, BL1850	

Величина	S	M	L
Нето тежина (без држачот на батеријата и батеријата)	1,0 кг	1,0 кг	1,1 кг
Величина	X	2XL	3XL
Нето тежина (без држачот на батеријата и батеријата)	1,2 кг	1,2 кг	1,3 кг

- Поради нашата континуирана програма за истражување и развој, техничките податоци дадени тука може да се менуваат без известување.
- Техничките податоци и касетата со батеријата може да се разликуваат од земја до земја.
- Тежина со касетата со батерија според EPTA-Procedure 01/2003
- Времето на работа може да се разликува во зависност од видот на батеријата и условите на користење.

## ОПИС НА ФУНКЦИИТЕ

### Вклучување

За да ја вклучите јакната, турнете го и задржете го копчето за вклучување/исклучување (околу 1,5 секунди). За да ја исклучите, повторно турнете го и задржете го копчето за вклучување/исклучување.

### Прилагодување на температурата

Постојат три нагодувања за температурата (високо, ниско, средно). Три LED ламбички означуваат дека температурата е поставена на „високо“, две LED ламбички „средно“ и една LED ламбичка - „ниско“. Кога ќе ја вклучите јакната, температурата се поставува на „високо“. Со секое притискање на копчето за вклучување/исклучување се менува нагодувањето на температурата.

## СОСТАВУВАЊЕ

### ⚠ ВНИМАНИЕ:

- **Цврсто држете го држачот на батеријата и касетата со батеријата кога ја монтирате или отстранувате касетата со батеријата.** Ако држачот на батеријата и касетата со батеријата не се држат цврсто, тоа може да предизвика нивно лизгање од вашите раце и да резултира со оштетување на држачот на батеријата и касетата со батеријата, како и со лична повреда.

### Монтирање или остранување на касетата врз држачот на батеријата (Сл. 2)

#### за CJ100D, CJ101D

За да ја монтирате касетата со батеријата (5), држете ја така што предниот дел на касетата со батеријата да влезе во делот на држачот и турнете ја да се заклучи

во место. Вметнете ја до крај додека не се заклучи во место при што ќе се слушне мало кликување.

Секогаш вметнувајте ја касетата со батеријата до крај додека не се заклучи во место. Во спротивно, може случајно да испадне од држачот на батеријата, со тоа предизвикувајќи повреда вам или некому околу вас.

Немојте да ја монтирате касетата со батеријата насилно. Ако касетата не може да се лизне лесно, тоа значи дека не е поставена правилно.

За да ја извадите касетата со батеријата, повлечете ја од држачот на батеријата додека ги притискате копчињата (6) од страните на касетата.

#### за DCJ200, DCJ201

За да ја монтирате касетата со батеријата (7), порамнете го јазичето на касетата со батеријата со жлебот во држачот на батеријата и турнете ја да застане во место. Вметнете ја до крај додека не се заклучи во место при што ќе се слушне мало кликување. Ако можете да го видите црвениот индикатор (8) на горната страна од копчето, тоа значи дека не е заклучена целосно во место.

Секогаш монтирајте ја целосно додека црвениот индикатор не може веќе да се види. Во спротивно, може случајно да испадне од држачот на батеријата, со тоа предизвикувајќи повреда вам или некому околу вас.

Немојте да ја монтирате касетата со батеријата насилно. Ако касетата не може да се лизне лесно, тоа значи дека не е поставена правилно.

За да ја отстраните касетата со батеријата, лизнете ја од држачот на батеријата додека го лизгате копчето (9) на предниот дел од батеријата.

## Прикачување на држачот на батеријата на јакната со греене

#### за CJ100D, CJ101D (Сл. 3)

Поврзете ги држачот на батеријата и кабелот за напојување на јакната. Поставете го држачот на батеријата во џебот за држачот на батеријата.

#### за DCJ200, DCJ201 (Сл. 3, 4)

Држачот на батеријата може да го поставите или во џебот за држачот на батеријата или да го закачите на ременот.

Во случај кога ќе го поставите во џебот, поврзете ги држачот на батеријата и кабелот за напојување на јакната, и поставете го во џебот за држачот на батеријата.

Во случај кога ќе го закачите на ременот, прво протнете го приклучокот на јакната низ дупката внатре во џебот за држачот на батеријата, и поврзете ги држачот на батеријата и кабелот за напојување на јакната. Потоа, закачете до држачот на батеријата на вашиот ремен.

## Поврзување USB-уред (само за DCJ200, DCJ201) (Сл. 5)

### ВНИМАНИЕ:

- Во отворот за USB за снабдување со електрична енергија, поврзувајте само уреди што се компатибилни со извор на електрична енергија DC

5V, 2,1A. Во спротивно, може да дојде до дефект на држачот на батеријата.

Држачот на батеријата (со батеријата) може да работи како надворешен уред за снабдување со електрична енергија за USB-уред. Поврзете го кабелот за USB (не е вклучен во пакетот) во отворот за снабдување со електрична енергија на држачот на батеријата. И потоа, поврзете го другиот крај од кабелот со уредот. Кабелот за USB може да се постави внатре во јакната заради удобност користејќи го дупчето на џебот и држачот на кабел.

### НАПОМЕНА:

- Пред да поврзете USB-уред во полначот, секогаш правете резервни копии од вашите податоци што се наоѓаат на од USB-уредот. Во спротивно, може да дојде до загуба на вашите податоци.
- Полначот не смее да снабдува со електрична енергија одредени USB-уреди.
- Почекајте 10 секунди пред да започнете со последователно полнење друг уред.

## ОДРЖУВАЊЕ

### ВНИМАНИЕ:

Пред секоја проверка или одржување, секогаш проверувајте дали јакната е исклучена и касетата со батеријата е извадена.

Ако јакната не се вклучува или е настанува каков било друг проблем со целосно полна касета со батерија, исчистете ги контактите на држачот на батеријата и касетата со батеријата. Ако јакната се уште не работи исправно, запрете со употребата на јакната и контактирајте наш овластен сервисен центар.

## ОПЦИОНАЛЕН ПРИБОР

### ВНИМАНИЕ:




Овој прибор или додатоци се препорачуваат за користење со алатот од Makita дефиниран во упатството. Со користење друг прибор или додатоци може да се изложите на ризик од телесни повреди. Користете ги приборот и додатоците само за нивната намена.

Ако ви треба помош за повеќе детали за приборот, прашајте во локалниот сервисен центар на Makita.

- Оригинални батерија и полнач Makita

**НАПОМЕНА:** Некои ставки на листата може да се вклучени со алатот како стандарден прибор. Тоа може да се разликува од земја до земја.

**SIMBOLURI**

	..... Citiți instrucțiunile.
	..... A nu se utiliza de copii foarte mici (0-3 ani).
	..... Nu introduceți ace.
	..... Nu curățați chimic.
	..... Nu folosiți înălțător.
	..... Nu călcați.
	..... Nu uscați prin centrifugare.
	..... Spălați numai manual.
	..... A se agăța pentru uscare.
	..... A nu se stoarce sau răsuci.
	..... Doar pentru țările UE Nu depuneți echipamente electrice sau acumulatele împreună cu gunoiul menajer! În conformitate cu Directiva europeană privind deșeurile de echipamente electrice și electronice, bateriile și acumulatele, precum și bateriile și acumulatele reziduale și implementarea acestora conform legislației naționale, echipamentele electrice și bateriile și acumulatele care au ajuns la sfârșitul duratei de viață trebuie colectate separat și reciclate corespunzător în vederea protejării mediului.

**INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ**

**Instrucțiuni importante.  
A se păstra pentru utilizare viitoare.**

**Instrucțiuni importante privind siguranța**

- Pentru piața din Europa: Acest echipament poate fi utilizat de copii începând de la vârsta de 8 ani și persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mintale reduse sau lipsite de experiență și cunoștințe, dacă au fost supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea în siguranță a echipamentului și înțeleg pericolele implicate. Copiii nu trebuie să se joace cu echipamentul. Curățarea și întreținerea de către utilizator nu trebuie efectuate de copii fără supraveghere.
- Nu pentru piața din Europa: Acest echipament nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mintale reduse sau lipsite de experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care ele au fost supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea echipamentului de către o persoană responsabilă pentru securitatea lor. Copiii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu echipamentul.

**⚠ AVERTISMENT:**

Citiți toate avertismentele de siguranță și toate instrucțiunile. Dacă nu respectați toate avertismentele și instrucțiunile de mai jos, există riscul electrocutării, incendiului și/sau al accidentării grave.


**Destinația de utilizare**

Jacheta cu încălzire este destinată încălzirii corpului în medii reci.

## Avertismente generale de siguranță

- Copiii, persoanele cu handicap sau orice alte persoane care nu prezintă sensibilitate la căldură, de exemplu, o persoană cu probleme circulatorii, nu trebuie să utilizeze jacheta.
- Nu utilizați jacheta decât conform destinației de utilizare.
- Nu utilizați niciodată jacheta când este udă pe interior.
- Nu purtați jacheta pe pielea goală.
- Dacă simțiți orice lucru neobișnuit, opriți jacheta și îndepărtați imediat suportul de acumulator.
- Nu permiteți agățarea cablului de alimentare. Cablul deteriorat poate cauza șocuri electrice.
- Dacă sunt detectate anomalii, contactați centrul de service local pentru reparații.
- Nu utilizați ace sau obiecte ascuțite. Cablajul electric din interior se poate deteriora.
- Păstrați etichetele de întreținere și plăcuța indicatoare a caracteristicilor tehnice. Dacă acestea devin ilizibile sau lipsesc, contactați centrul de service local pentru reparații.
- Alegeți setările de temperatură adecvate în funcție de mediul de utilizare pentru utilizare continuă.
- Nu trebuie permisă umezirea cartușului de acumulator, a acumulatorului și a conectorilor în timpul spălării și uscării.
- Echipamentul nu trebuie utilizat de către copiii mici decât în cazul în care comenzile au fost presetate de un părinte sau tutore sau copilul a fost instruit corespunzător cu privire la modul de operare în siguranță a comenzilor.

AVERTISMENT: Pentru a evita posibilitatea apariției hipertermiei, deconectați îmbrăcămintea atunci când treceți într-un mediu cu o temperatură semnificativ mai mare.

ACORDAȚI ATENȚIE: Verificați cu atenție marcajul  de pe partea internă a îmbrăcămintei. Nu introduceți ace în îmbrăcămintea dinspre partea externă sau internă.

## Spălarea

- Detașați suportul de acumulator și scoateți cartușul de acumulator înainte de spălare.
- Nu curățați chimic și nu utilizați înălbitor pentru jachetă. Nu utilizați solvent pentru curățare chimică. Solvenții pot deteriora izolația jachetei.
- Nu călcați.
- Spălați manual și atârnați pentru a se usca. Nu stoarceți jacheta. Nu utilizați dispozitive de spălare sau uscare mecanice (chiar și acele mașini includ modul de spălare manuală). Cablajul electric se poate deteriora și poate cauza șocuri electrice.

## Siguranța zonei de lucru

- Mențineți zona de lucru curată și bine iluminată. Zonele de lucru în dezordine sau întunecoase cresc riscul de accidente.

## Siguranță electrică

- Nu expuneți jacheta la ploaie sau la condiții de umiditate. Dacă intră apă în jachetă, riscul electrocutării este mai mare.
- Nu forțați cablul de alimentare. Nu folosiți niciodată cablul pentru transportarea, tragerea sau decuplarea

jachetei. Țineți cablul departe de sursele de căldură, ulei, muchii tăioase.

- Nu conectați sursa de alimentare la portul USB. În caz contrar, există riscul unui incendiu. Portul USB este destinat doar încărcării unui dispozitiv de joasă tensiune. Acoperiți întotdeauna portul USB atunci când nu încărcați un dispozitiv de joasă tensiune.
- Nu introduceți cuie, fire etc. în portul de alimentare USB. În caz contrar, un scurtcircuit poate cauza fum și incendiu.

## Siguranța personală

- Fiți concentrat, urmăriți ceea ce faceți și dați dovadă de simț practic când folosiți jacheta. Nu folosiți jacheta dacă sunteți obosit sau sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor. O clipă de neatenție în timpul utilizării jachetei poate duce la accidentarea personală gravă.

## Utilizarea și întreținerea jachetei

- Nu folosiți jacheta dacă nu o puteți porni sau opri de la întrerupător. Orice jachetă care nu poate fi acționată de la întrerupător este periculoasă și trebuie reparată.
- Efectuați întreținerea jachetei. Asigurați-vă că piesele nu sunt deteriorate sau în stare necorespunzătoare pentru a nu afecta funcționarea jachetei. Dacă jacheta este deteriorată, reparați-o înainte de utilizare.
- Folosiți jacheta conform acestor instrucțiuni, luând în considerare condițiile de lucru și operația de efectuat. Folosirea jachetei pentru operații diferite de cele pentru care a fost concepută poate duce la accidente.
- Dacă elementul fuzibil al siguranței s-a rupt, returnați jacheta centrului nostru de service autorizat pentru reparații.
- Când nu o utilizați, depozitați-o după cum urmează:
  - Lăsați-o să se răcească înainte de a o împături.
  - Nu produceți cute echipamentului așezând obiecte deasupra acestuia.
- Examinați frecvent echipamentul pentru urme de uzură sau deteriorare. Dacă există nestref de urme sau echipamentul a fost utilizat necorespunzător, returnați-l furnizorului înainte de a-l utiliza.
- Acest echipament nu este destinat pentru uz medical în spitale.

## Instrucțiuni de siguranță importante pentru cartușul de acumulator

- Reîncărcați folosind doar încărcătorul specificat de producător. Un încărcător potrivit pentru un tip de acumulator poate provoca riscul incendiilor dacă este folosit pentru un alt tip de acumulator.
- Folosiți jacheta doar cu acumulatorii indicați în mod specific. Folosirea altor tipuri de acumulatori poate provoca accidente sau incendii.
- Înainte de a folosi cartușul de acumulator, citiți toate instrucțiunile și avertismentele de pe (1) încărcător, (2) acumulator și (3) produsul ce folosește acumulatorul.
- Nu dezasamblați cartușul de acumulator.
- Dacă timpul de funcționare s-a redus excesiv, întrerupeți imediat funcționarea. Aceasta poate prezenta risc de supraîncălzire, posibile arsuri și chiar explozie.

- În condiții necorespunzătoare de utilizare, se poate prelinge lichid din acumulator; evitați contactul cu acesta. Dacă electrolitul pătrunde în ochi, clătiți bine ochii cu apă curată și consultați imediat un medic. Acest fapt poate avea ca rezultat pierderea vederii.
- Nu scurtcircuitați cartușul de acumulator:
  1. Nu atingeți bornele cu niciun material conductor.
  2. Evitați depozitarea cartușului de acumulator într-un recipient împreună cu alte obiecte metalice, cum ar fi cuie, monede etc.
  3. Nu expuneți cartușul de acumulator la apă sau ploaie.

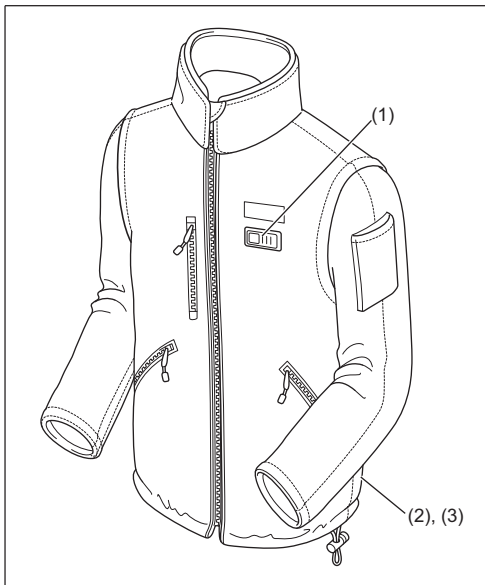
Un scurtcircuit al cartușului de acumulator poate provoca un curent electric puternic, supraîncălzire, posibile arsuri și chiar defectarea.

- Nu depozitați jacheta, suportul de acumulator și cartușul de acumulator în spații în care temperatura poate atinge sau depăși 50°C (122°F).
- Nu incinerati cartușul de acumulator, chiar dacă acesta este grav deteriorat sau complet uzat. În foc, cartușul de acumulator poate exploda.
- Aveți grijă să nu scăpați pe jos sau să loviți acumulatorul.
- Nu utilizați un acumulator deteriorat.
- Respectați reglementările locale privind eliminarea acumulatorului.

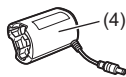
### **Sfaturi pentru obținerea unei durate maxime de exploatare a acumulatorului**

- Nu reîncărcați niciodată un cartuș de acumulator complet încărcat.  
Supraîncărcarea scurtează durata de viață a cartușului de acumulator.
- Încărcați cartușul de acumulator la o temperatură a camerei cuprinsă între 10°C - 40°C (50°F - 104°F).
- Lăsați un cartuș de acumulator fierbinte să se răcească înainte de a-l încărca.
- Încărcați cartușul de acumulator o dată la șase luni dacă nu îl utilizați pentru o perioadă lungă de timp.
- Pentru o durată optimă de viață, cartușul de acumulator trebuie să fie complet încărcat după utilizare.

### **PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI.**



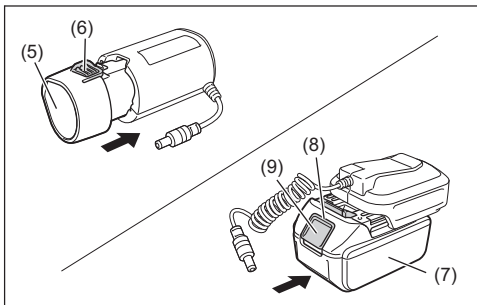
1



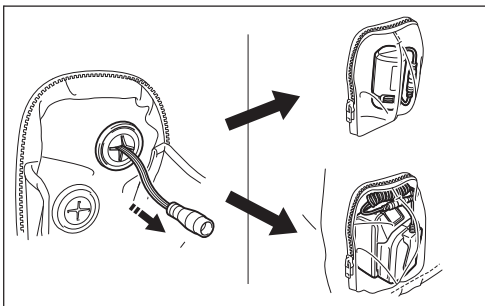
CJ100D,  
CJ101D



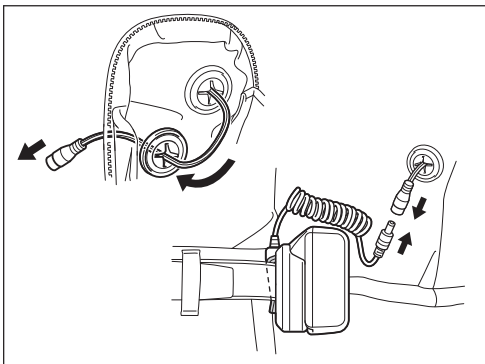
DCJ200,  
DCJ201



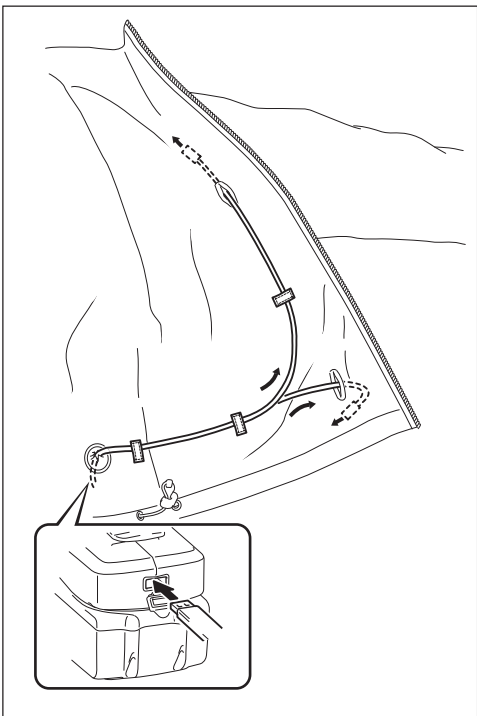
2



3



4



5

## DENUMIREA PIESELOR (Fig. 1)

1. Buton de alimentare
2. Buzunar pentru suportul de acumulator (partea din spate)
3. Cablu de alimentare (în interiorul buzunarului pentru suportul de acumulator)
4. Suport de acumulator

## SPECIFICAȚII

Model	CJ100D, CJ101D	DCJ200, DCJ201		
Trepte de reglare a temperaturii	3			
Material	Poliester (94%), spandex (6%)			
Port de alimentare USB	–	CC 5V, 2,1 A		
Greutate netă a suportului de acumulator și acumulatorului (kg)	Cu acumulator BL1013	Cu acumulator BL1430	Cu acumulator BL1830	
	0,23	0,60	0,71	
Timp de funcționare (h)	Cu acumulator BL1013	Cu acumulator BL1430	Cu acumulator BL1830	
	Scăzut	APROXIMATIV 4,5	APROXIMATIV 12,0	APROXIMATIV 17,0
	Mediu	APROXIMATIV 2,5	APROXIMATIV 6,5	APROXIMATIV 9,5
	Ridicat	APROXIMATIV 1,5	APROXIMATIV 3,5	APROXIMATIV 5,0
Tensiune nominală (V)	10,8	14,4	18	
Cartuș de acumulator	BL1013	BL1415, BL1415N, BL1430, BL1440	BL1815, BL1815N, BL1820, BL1830, BL1840, BL1850	
Dimensiune	S	M	L	
Greutate netă (fără suport de acumulator și acumulator)	1,0 kg	1,0 kg	1,1 kg	
Dimensiune	X	2XL	3XL	
Greutate netă (fără suport de acumulator și acumulator)	1,2 kg	1,2 kg	1,3 kg	

- Datorită programului nostru continuu de cercetare și dezvoltare, specificațiile din prezentul document pot fi modificate fără o notificare prealabilă.
- Specificațiile și ansamblul acumulatorului pot diferi de la țară la țară.
- Greutatea, cu cartușul acumulatorului, conform procedurii EPTA 01/2003
- Durata de funcționare poate diferi în funcție de tipul acumulatorului și condițiile de utilizare.

## DESCRIERE FUNCȚIONALĂ

### Accionarea întrerupătorului

Pentru a opri jacheta, apăsați și mențineți apăsat butonul de alimentare (aproximativ 1,5 secunde). Pentru a opri jacheta, apăsați și mențineți apăsat butonul de alimentare.

### Reglarea temperaturii

Există trei tipuri de setări de temperatură (ridicată, medie, scăzută). Trei lumini LED înseamnă că temperatura este setată la "ridicată", două lumini LED înseamnă că temperatura este setată la "medie", iar o lumină LED înseamnă că temperatura este setată la "scăzută". Când porniți jacheta, temperatură este setată la "ridicată".

Fiecare apăsare a butonului de alimentare realizează un ciclu al setării de temperatură a jachetei.

## ASAMBLARE

### ⚠️ ATENȚIE:

- **Țineți ferm suportul de acumulator și cartușul de acumulator la montarea sau demontarea cartușului de acumulator.** Incapacitatea de a ține ferm suportul de acumulator și cartușul de acumulator poate duce la alunecarea acestora din mâinile dumneavoastră, cauzând deteriorarea suportului de acumulator și cartușului de acumulator, precum și accidentări.

### Instalarea sau scoaterea cartușului de acumulator pe/de pe suportul de acumulator (Fig. 2)

#### pentru CJ100D, CJ101D

Pentru a instala cartușul de acumulator (5), țineți de acesta astfel încât profilul frontal al cartușului de acumulator să se încadreze în deschiderea suportului de acumulator și să se fixeze în poziție. Introduceți-l complet, până când se închetează în locaș.

Introduceți întotdeauna complet cartușul de acumulator până când se blochează în locaș. În caz contrar, acesta poate cădea accidental din suportul de acumulator,

provocând rănirea dumneavoastră sau a persoanelor din jur.

Nu forțați cartușul de acumulator la montare. Dacă acesta nu glisează ușor, înseamnă că a fost introdus incorect. Pentru a scoate cartușul de acumulator, extrageți-l din suportul de acumulator în timp ce apăsați butoanele (6) de pe ambele laturi ale cartușului.

#### pentru DCJ200, DCJ201

Pentru a instala cartușul de acumulator (7), aliniați limba de pe cartușul de acumulator cu canelura din suportul de acumulator și introduceți-l în locaș. Introduceți-l complet, până când se înclichează în locaș. Dacă puteți vedea indicatorul roșu (8) din partea superioară a butonului, acesta nu este blocat complet.

Instalați întotdeauna cartușul de acumulator complet, până când indicatorul roșu nu mai este vizibil. În caz contrar, acesta poate cădea accidental din suportul de acumulator, provocând rănirea dumneavoastră sau a persoanelor din jur.

Nu forțați cartușul de acumulator la montare. Dacă acesta nu glisează ușor, înseamnă că a fost introdus incorect. Pentru a scoate cartușul de acumulator, glisați-l din suportul de acumulator în timp ce glisați butonul (9) de pe partea frontală a cartușului.

### Atașarea suportului de acumulator la jacheta cu încălzire

#### pentru CJ100D, CJ101D (Fig. 3)

Conectați suportul de acumulator și cablul de alimentare al jachetei. Plasați suportul de acumulator în buzunarul pentru suportul de acumulator.

#### pentru DCJ200, DCJ201 (Fig. 3, 4)

Puteți plasa suportul de acumulator în buzunarul pentru suportul de acumulator sau îl puteți atârna de curea. În cazul în care îl plasați în buzunar, conectați suportul de acumulator și cablul de alimentare al jachetei și plasați-l în buzunarul pentru suportul de acumulator.

În cazul în care îl atârnați la curea, mai întâi treceți fișa jachetei prin orificiul din interiorul buzunarului pentru suportul de acumulator și conectați suportul de acumulator și cablul de alimentare la jachetă. Apoi, agățați suportul de acumulator la curea.

### Conectarea dispozitivului USB (Doar pentru DCJ200, DCJ201) (Fig. 5)

#### ⚠ ATENȚIE:

- Conectați doar dispozitive compatibile cu o sursă de alimentare de 5 V c.c., 2,1 A la portul de alimentare USB. În caz contrar, suportul de acumulator se poate defecta.

Suportul de acumulator (cu acumulatorul) poate funcționa ca o alimentare externă pentru dispozitivul USB.

Conectați cablul USB (nu este furnizat) la portul de alimentare al suportului de acumulator. Apoi conectați celălalt capăt al cablului la dispozitiv. Cablul USB poate fi amplasat în interiorul jachetei pentru mai mult confort, utilizând orificiul buzunarului și suportul de cablu.

#### NOTĂ:

- Înainte de a conecta dispozitivul USB la încărcător, efectuați întotdeauna o copie de rezervă a datelor de

pe dispozitivul USB. În caz contrar, datele se pot pierde fără a mai putea fi recuperate.

- Este posibil ca încărcătorul să nu poată alimenta anumite dispozitive USB.
- Așteptați timp de 10 secunde înainte de a încărca un alt dispozitiv consecutiv.

## ÎNTREȚINERE

#### ⚠ ATENȚIE:

Asigurați-vă întotdeauna că jacheta este oprită și cartușul de acumulator este scos înainte de a executa lucrările de inspecție și întreținere.

Dacă jacheta nu pornește sau se detectează vreun defect în timp ce cartușul de acumulator este complet încărcat, curățați bornele suportului de acumulator și cartușul de acumulator. Dacă jacheta tor nu funcționează corespunzător, nu o mai utilizați și contactați centrul nostru de service autorizat.

## ACCESORII OPȚIONALE

#### ⚠ ATENȚIE:

Aceste accesorii sau atașamentele sunt recomandate pentru utilizarea împreună cu unealta Makita specificată în acest manual. Utilizarea oricăror alte accesorii sau atașamente poate prezenta riscul de rănire a persoanelor. Utilizați accesoriile și atașamentele numai în scopul pentru care au fost destinate.

Dacă aveți nevoie de asistență pentru detalii suplimentare referitoare la aceste accesorii, întrebați centrul local de service Makita.

- Acumulator și încărcător original Makita

**NOTĂ:** Unele articole din listă pot fi incluse ca accesorii standard în ambalaj. Acestea pot diferi în funcție de țară.

## СИМБОЛИ

	..... Прочитајте упутства.
	..... Не смеју да користе веома мала деца (0-3 године).
	..... Не убацивати игле.
	..... Не чистити хемијски.
	..... Не користити избељивач.
	..... Не пеглати машински.
	..... Не сушити машински.
	..... Само за ручно прање.
	..... Одложите суво.
	..... Немојте да увијате нити да уврћете.
	..... Само за земље ЕУ Електричну опрему или батерију немојте да одлажете са отпадом из домаћинства! У складу са европским директивама о отпаду од електричне и електронске опреме и о батеријама и акумулаторима и истрошеним батеријама и акумулаторима и применом ових директива у складу са националним законима, електричну опрему, батерије и њихово паковање (њихова паковања) на крају радног века неопходно је одвојено прикупити и вратити у еколошки прихватљиво постројење за рециклажу.

## БЕЗБЕДНОСНА УПУТСТВА

**Важна  
упутства.  
Сачувајте за  
каснију  
употребу.**

### Важна безбедносна упутства

- За европско тржиште: Овај уређај могу да користе деца узраста од 8 и више година и особе са смањеним физичким, сензорним или менталним способностима или које немају искуство и знање под условом да су надгледани или да су им дата упутства у вези са безбедном употребом уређаја и да разумеју повезане опасности. Деца не смеју да се играју са уређајем. Деца без надзора не смеју да обављају чишћење и корисничко одржавање.
- Није за европско тржиште: Уређај није намењен да га користе особе (укључујући децу) са смањеним физичким, сензорним или менталним способностима или које немају искуство и знање, осим ако нису под надзором и не добијају упутства за употребу уређаја од особе одговорне за њихову безбедност. Не остављајте децу без надзора како бисте били сигурни да се неће играти уређајем.

### ⚠ УПОЗОРЕЊЕ:

Прочитајте сва безбедносна упозорења и сва упутства. Непоштовање упозорења и упутстава може да доведе до струјног удара, пожара и/или озбиљне повреде.

### Намена

Грејана јакна је намењена загревању тела у хладном окружењу.


### Општа безбедносна упозорења

- Деца, хендикепиране особе или било које особе неосетљиве на топлоту, на пример особе са slabом

циркулацијом, треба да се уздрже од коришћења ове јакне.

- Не користите јакну за друге намене осим за ону за коју је предвиђена.
- Никад немојте користити јакну када је њена унутрашњост влажна.
- Не носите јакну на голу кожу.
- Ако осетите било шта необично, одмах искључите јакну и уклоните држач батерије.
- Не дозволите укљештење кабла напајања. Оштећен кабл може довести до струјног удара.
- Ако уочите неку неправилност, контактирајте локални сервисни центар ради поправке.
- Немојте користити игле и слично. Електрични водови унутар јакне могу се оштетити.
- Сачувајте етикете са упутством за одржавање и плочицу са називом. Ако постану нечитке или се изгубе, контактирајте локални сервисни центар ради поправке.
- Изаберите одговарајуће поставке температуре у складу са средином у којој се уређај употребљава за непрекидну употребу.
- Патрона батерије, батерија и прикључци не смеју да се поквасе током прања и сушења.
- Уређај не смеју да користе мала деца осим ако родитељ или старатељ претходно нису подесили контроле или осим ако детету нису дата адекватна упутства о томе како да безбедно управља контролама.

**УПОЗОРЕЊЕ:** Да бисте избегли могућност топлотног удара, искључите одевни предмет када се померате у окружење са значајно вишом температуром.

**ОБРАТИТЕ ПАЖЊУ:** Пажљиво проверите ознаку  на унутрашњем делу одеће. Немојте уметати игле у одећу са спољних или унутрашњих делова.

## Прање

- Откачите држач батерије и уклоните патрону батерије пре прања.
- Јакну немојте чистити хемијски нити користити изабелвач. Не користите растварач за хемијско чишћење. Растварачи могу оштетити изолацију јакне.
- Не пеглати.
- Оперите ручно и окачите да се осуши. Немојте цедити јакну. Не користите машину за прање нити машину за сушење (чак ни ако машина има програм за ручно прање). Електрични водови се могу оштетити и довести до струјног удара.

## Безбедност у простору за рад

- Простор за рад треба да буде чист и добро осветљен. У неуредним или тамним просторима лакше може да дође до незгода.

## Електрична безбедност

- Немојте да излажете јакну киши нити влази. Вода која уђе у јакну може повећати ризик од струјног удара.
- Немојте да злоупотребљавате кабл. Кабл никада немојте да користите за ношење, вучење или искључивање јакне. Држите кабл даље од контакта са извором топлоте, уљем и оштрим ивицама.

- Немојте да повезујете извор напајања са УСБ прикључком. У супротном постоји ризик од пожара. УСБ прикључак је намењен само за пуњење уређаја ниског напона. Увек ставите поклопац на УСБ прикључак када не пуните уређај ниског напона.
- Немојте да убацујете ексер, жицу итд. у УСБ прикључак за напајање. У супротном кратак спој може да узрокује појаву дима или пожар.

## Лична безбедност

- Будите на опрезу, пазите шта радите и користите здрав разум приликом коришћења јакне. Немојте да користите јакну када сте уморни или под утицајем дрога, алкохола или лекова. Тренутак непажње приликом коришћења јакне може довести до озбиљне телесне повреде.

## Коришћење и одржавање јакне

- Немојте користити јакну ако је није могуће укључити/искључити помоћу прекидача. Свака јакна коју није могуће контролисати помоћу прекидача је опасна и мора се поправити.
- Одржавајте јакну. Проверавајте да нема оштећених делова и све друге услове који могу утицати на рад јакне. У случају оштећења, однесите јакну на поправку пре употребе.
- Користите јакну у складу са овим упутствима, узимајући у обзир радне услове и посао који треба обавити. Коришћење јакне за операције које не спадају у опсег намена може да доведе до опасне ситуације.
- Ако је топливи уметак пукао, вратите јакну овлашћеном сервисном центру на поправку.
- Када није у употреби, чувајте на следећи начин:
  - Оставите да се охлади пре савијања.
  - Немојте да гужвате уређај постављањем предмета на њега.
- Често прегледајте да ли уређај има знаке хабања или оштећења. Ако такви знаци постоје или ако је уређај неправилно употребљен, вратите га добављачу пре даље употребе.
- Овај уређај није намењен медицинској употреби у болницама.

## Важна безбедносна упутства за патрону батерије

- За пуњење искључиво користите пуњач који је прописао произвођач. Уколико се пуњач који је намењен за одређени тип батерије користи са другом батеријом, може да дође до опасности од пожара.
- Јакну користите искључиво са одговарајућим батеријама. Коришћење других типова батерија може да створи ризик од повреде и пожара.
- Пре коришћења патроне батерије прочитајте сва упутства и ознаке упозорења на (1) пуњачу батерије, (2) батерији и (3) производу који користи батерију.
- Немојте растављати патрону батерије.
- Ако је време рада постало знатно краће, одмах престаните са руковањем. То може довести до

ризика од прегревања, могућих опекотина, па чак и експлозије.

- У случају злоупотребе батерије, може да дође до цурења течности из ње; избегавајте контакт. Ако електролит доспе у очи, исперите их чистом водом и одмах затражите помоћ лекара. То може довести до губитка вида.
- Немојте изазивати кратак спој патроне батерије.
  1. Немојте додиривати терминале било којим проводним материјалом.
  2. Избегавајте чување патроне батерије у контејнеру са другим металним предметима као што ексери, новчићи итд.
  3. Немојте излагати патрону батерије води или киши.

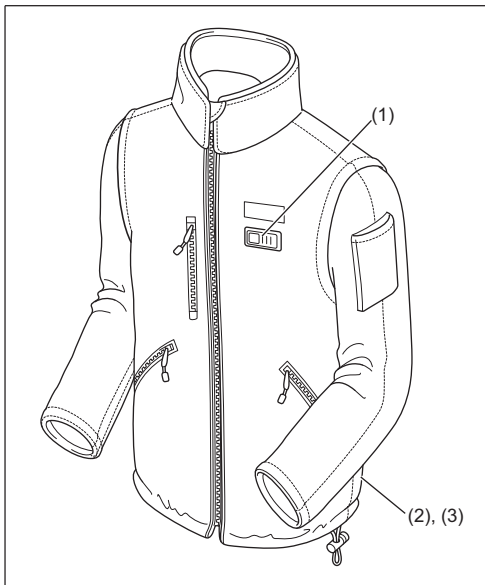
Кратак спој на батерији може да доведе до великог протока струје, прегревања, могућих опекотина, па чак и прегоривања.

- Немојте чувати јакну, држач батерије и патрону батерије на местима где температура може достићи или премашити 50°C (122°F).
- Немојте спаљивати патрону батерије чак ни ако је озбиљно оштећена или потпуно похабана. Патрона батерије може да експлодира у ватри.
- Пазите да не испустите или ударите батерију.
- Немојте да користите оштећену батерију.
- Следите локалне прописе који се тичу одлагања батерије.

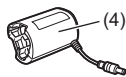
### **Савети за одржавање максималног употребног века батерије**

- Никад немојте пунити већ напуњену патрону батерије.  
Препуњавање скраћује радни век батерије.
- Патрону батерије пуните на собној температури од 10°C до 40°C (50°F до 104°F).
- Пустите да се врућа патрона батерије охлади пре пуњења.
- Напуните патрону батерије једном на сваких шест месеци ако је не користите током дужег временског периода.
- За оптималан радни век, патрону батерије треба након употребе напунити до краја.

### **САЧУВАЈТЕ ОВО УПУТСТВО.**



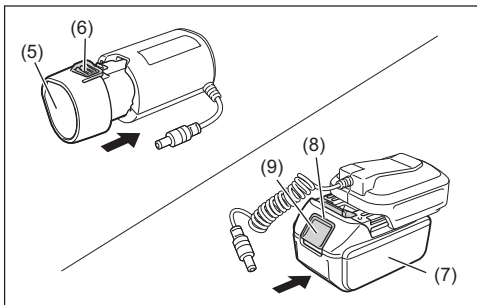
1



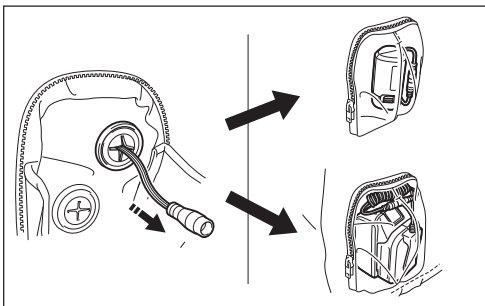
CJ100D,  
CJ101D



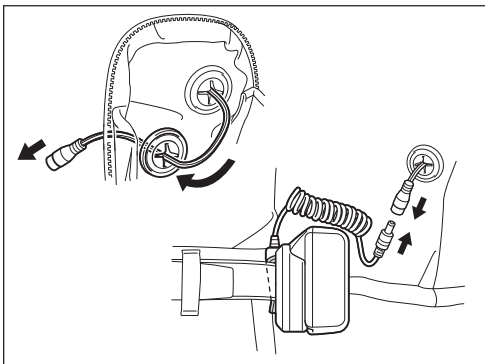
DCJ200,  
DCJ201



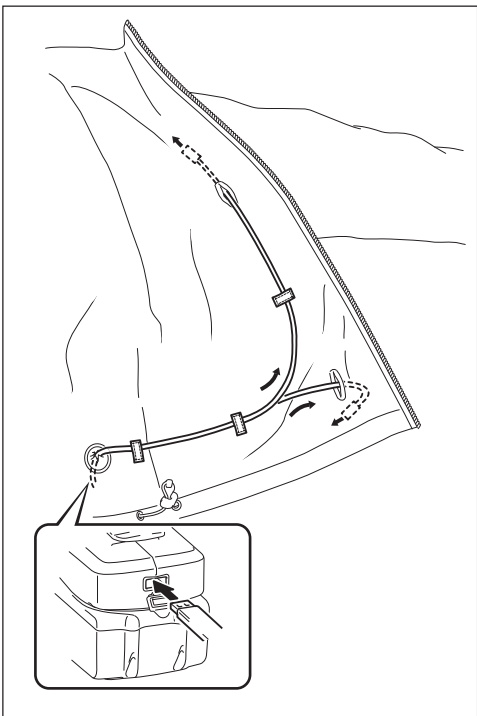
2



3



4



5

## ОЗНАЧАВАЊЕ ДЕЛОВА (слика 1)

1. Дугме за укључивање
2. Џеп држача батерије (позади)
3. Кабл напајања (унутар џепа држача батерије)
4. Држач батерије

## ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ

Модел	CJ100D, CJ101D	DCJ200, DCJ201		
Број корака подешавања температуре	3			
Материјал	Полиестер (94%), спандекс (6%)			
УСБ прикључак за напајање	–	DC 5 V, 2,1 A		
Нето тежина батерије и држача батерије (kg)	са батеријом BL1013	са батеријом BL1430	са батеријом BL1830	
	0,23	0,60	0,71	
Време рада (ч)	са батеријом BL1013	са батеријом BL1430	са батеријом BL1830	
	Ниска	ПРИБЛ. 4,5	ПРИБЛ. 12,0	ПРИБЛ. 17,0
	Средња	ПРИБЛ. 2,5	ПРИБЛ. 6,5	ПРИБЛ. 9,5
	Висока	ПРИБЛ. 1,5	ПРИБЛ. 3,5	ПРИБЛ. 5,0
Називни напон (V)	10,8	14,4	18	
Патрона батерије	BL1013	BL1415, BL1415N, BL1430, BL1440	BL1815, BL1815N, BL1820, BL1830, BL1840, BL1850	

Величина	S	M	L
Нето тежина (без батерије и држача батерије)	1,0 kg	1,0 kg	1,1 kg
Величина	X	2XL	3XL
Нето тежина (без батерије и држача батерије)	1,2 kg	1,2 kg	1,3 kg

- Услед нашег непрестаног истраживања и развоја задржавамо право измена горе наведених техничких података без претходне најаве.
- Технички подаци и патрона батерије могу да се разликују у различитим земљама.
- Тежина, са патроном батерије, према процедури ЕПТА 01/2003
- Време рада може да се разликује у зависности од типа батерије и начина коришћења.

## ОПИС ФУНКЦИЈА

### Функционисање прекидача

За укључивање јакне притисните и држите дугме за укључивање (око 1,5 секунди). За искључивање, поново притисните и држите ово дугме.

### Подешавање температуре

Постоје три поставке температуре (висока, средња, ниска). Три упаљене LED лампице значе да је температура подешена на високу, две LED лампице – на средњу, а једна LED лампица – на ниску. Када укључите јакну, температура се подешава на високу температуру. Сваки притисак на дугме за укључивање врши промену поставке температуре јакне.

## МОНТАЖА

### ⚠ ПАЗЊА:

- Чврсто држите држач батерије и патрону батерије када постављате или уклањате патрону батерије. Ако се држач батерије и патрона батерије не држе чврсто, могу вам исклизнути из руку и тиме довести до оштећења држача батерије и патроне батерије, као и телесне повреде.

## Постављање или уклањање патроне батерије из држача батерије (слика 2)

### за CJ100D, CJ101D

Да бисте поставили патрону батерије (5), држите је тако да се предњи део патроне батерије уклопи у отвор држача батерије и гурните је у лежиште.

Убаците је до краја тако да улегне на своје место и зачује се клик.

Увек убаците патрону батерије тако да до краја улегне на своје место. У супротном, патрона може случајно испати из држача батерије, изазивајући повреду код вас или особе у вашој близини.

Немојте на силу постављати патрону батерије. Ако патрона не улегне лако на своје место, то значи да је не постављате исправно.

Да бисте уклонили патрону батерије, извадите је из држача батерије притиском на тастере (6) са обе стране патроне.

### за DCJ200, DCJ201

Да бисте поставили патрону батерије (7), поравнајте језичак на патрону батерије са жлебом на држачу батерије и убаците је на место. Убаците је до краја тако да улегне на своје место и зачује се клик. Ако можете да видите црвени индикатор (8) на горњој страни дугмета, патрона није у потпуности улегла.

Патрону батерије увек поставите да краја на место, тако да се црвени индикатор не види. У супротном, патрона може случајно испасти из држача батерије, изазивајући повреду код вас или особе у вашој близини.

Немојте на силу постављати патрону батерије. Ако патрона не улегне лако на своје место, то значи да је не постављате исправно.

Да бисте извадили патрону батерије, извуците је из држача батерије док померате дугме (9) на предњој страни патроне.

## Прикључивање држача батерије на грејану јакну

### за **CJ100D, CJ101D** (слика 3)

Повежите држач батерије и кабл напајања јакне. Поставите држач батерије у џеп држача батерије.

### за **DCJ200, DCJ201** (слика 3, 4)

Држач батерије можете ставити у џеп држача батерије или га окачити на каиш.

У случају да га стављате у џеп, повежите држач батерије са каблом напајања јакне и поставите га у џеп држача батерије.

У случају да виси на каишу, прво спроведите утикач јакне кроз отвор на џепу држача батерије, а затим спојите држач батерије са каблом напајања јакне. Затим окачите држач батерије на каиш.

## Повезивање УСБ уређаја (само за **DCJ200 и DCJ201**) (Сл. 5)

### ПАЖЊА:

- На УСБ прикључак за напајање повезујте само уређаје који су компатибилни са изворима напајања DC 5V, 2,1 A. У супротном може да узрокује квар на држачу батерије.

Држач батерије (са батеријом) може да ради као спољашње напајање за УСБ уређај. Повежите УСБ кабл (купује се посебно) са прикључком кабла за напајање на држачу батерије. Затим прикључите други део кабла на уређај. УСБ кабл може да се смести унутар јакне помоћу отвора у џепу и држачу кабла.

### НАПОМЕНА:

- Пре прикључивања УСБ уређаја на пуњач, увек сачувајте резервне копије података вашег УСБ уређаја. У супротном се може десити да случајно изгубите податке.
- Пуњачем не смеју да се напајају неки УСБ уређаји.
- Сачекајте 10 секунди пре узастопног пуњења другог уређаја.

престаните да је користите и обратите се свом овлашћеном сервисном центру.

## ОПЦИОНИ ДОДАТНИ ПРИБОР

### ПАЖЊА:

Ова опрема и прибор намењени су за употребу са алатом Makita описаним у овом упутству за употребу. Употреба друге опреме и прибора може да доведе до повреда. Делове прибора или опрему користите само за предвиђену намену.

Да бисте сазнали детаље у вези са овим додатним прибором, обратите се локалном сервисном центру Makita.

- Makita оригинални акумулатор и пуњач

**НАПОМЕНА:** Поједине ставке на листи могу бити укључене у садржај паковања као стандардна опрема. Оне се могу разликовати од земље до земље.

## ОДРЖАВАЊЕ

### ПАЖЊА:

Пре него што почнете с провером или одржавањем јакне, увек проверите да ли је јакна искључена, а патрона батерије уклоњена.

Ако се јакна не укључује или је утврђена нека неисправност са потпуно напуњеном патроном батерије, очистите контакте држача батерије и патроне батерије. Ако јакна и даље не ради правилно,

## СИМВОЛЫ

	..... Прочитайте инструкции.
	..... Не допускается использование маленькими детьми (0-3 года).
	..... Не вставлять булавки.
	..... Не подвергать химчистке.
	..... Не использовать отбеливатель.
	..... Не гладить.
	..... Не сушить в сушилке.
	..... Только ручная стирка.
	..... Сушить на вешалке.
	..... Не выкручивать и не отжимать.
	..... Только для стран ЕС Не выбрасывайте электрооборудование или аккумуляторы вместе с бытовым мусором! В соответствии с европейскими директивами об утилизации электрического и электронного оборудования, о батареях и аккумуляторах, а также использованных батареях и аккумуляторах и их применении в соответствии с местными законами электрооборудование, батареи и аккумуляторы, срок эксплуатации которых истек, должны утилизироваться отдельно и передаваться для утилизации на предприятие, соответствующее применяемым правилам охраны окружающей среды.

## ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

# Важные указания.

# Сохраните для будущего использования.

### Важная защитная функция

- Для европейского рынка: Данное устройство могут использовать дети с 8 лет и лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также не имеющие надлежащего опыта и знаний, за исключением случаев, когда они действуют под руководством или после надлежащего инструктажа по безопасному использованию устройства и понимают возможные опасности. Не разрешайте детям играть с устройством. Детям запрещается проводить чистку и ход без контроля со стороны взрослых.
- За пределами европейского рынка: Данное устройство не предназначено для использования людьми (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, либо не имеющими соответствующего опыта или знаний, за исключением случаев, когда они действуют под руководством или после надлежащего инструктажа по

использованию устройства со стороны лица, ответственного за их безопасность. Следует следить за маленькими детьми, чтобы они не использовали устройство в качестве игрушки.

#### **⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:**

**Ознакомьтесь со всеми инструкциями и рекомендациями по технике безопасности.**

Несоблюдение всех инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме.


## **Назначение**

Куртка с подогревом предназначена для согревания тела при низких температурах.

## **Общие рекомендации по технике безопасности**

- Не рекомендуется использовать куртку детям, лицам с ограниченными возможностями или нечувствительным к температуре, например людям с недостаточным кровообращением.
- Используйте куртку только по назначению.
- Запрещается пользоваться курткой, если ее подкладка влажная.
- Не носите куртку на голое тело.
- При возникновении необычных ощущений немедленно выключите куртку и извлеките держатель аккумулятора.
- Не допускайте защемления провода питания. Повреждение провода может привести к поражению электрическим током.
- При обнаружении неисправности обратитесь в местный сервисный центр для ремонта.
- Не используйте булавки и подобные предметы. Это может привести к повреждению внутренней проводки.
- Сохраняйте бирки со сведениями о техническом обслуживании и паспортную табличку. Если они станут нечитаемыми или потеряются, обратитесь в местный сервисный центр для ремонта.
- Чтобы обеспечить длительный срок службы, выбирайте подходящие настройки температуры в соответствии с условиями окружающей среды.
- Не допускайте попадания воды на аккумуляторный блок, аккумулятор и разъемы во время стирки и сушки.
- Не допускается использование устройства маленькими детьми, кроме случаев, когда регулировки установлены родителями или ответственными лицами, либо если ребенок получил надлежащие объяснения по безопасному использованию регуляторов.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Чтобы не допустить теплового удара, отсоедините одежду перед выходом в среду со значительно более высокой температурой.

**ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ:** Внимательно проверяйте маркировку  на подкладке куртки. Не вставляйте шпильки в куртку с внешней или с внутренней стороны куртки.

## **Стирка**

- Перед стиркой отсоедините держатель аккумулятора и извлеките аккумуляторный блок.
- Не подвергайте куртку химчистке и отбеливанию. Не используйте растворителем для сухой чистки. Растворители могут повредить изоляцию куртки.
- Не гладить.
- Ручная стирка, для просушивания повесить на вешалку. Не сжимайте куртку. Не используйте стиральную машину или сушилку (даже машины с ручным режимом стирки). Возможно повреждение проводки и поражение электрическим током.

## **Безопасность в месте выполнения работ**

- Поддерживайте чистоту и обеспечивайте хорошую освещенность на рабочем месте. Захламленное или темное рабочее место увеличивает риск несчастных случаев.

## **Электробезопасность**

- Не допускайте попадания на куртку дождя или влаги. Попавшая в куртку вода повышает опасность поражения электрическим током.
- Бережно обращайтесь с шнуром питания. Никогда не используйте шнур питания для переноски, перемещения или извлечения штекера из гнезда куртки. Располагайте шнур питания на расстоянии от источников тепла, масла и острых краев.
- Не подключайте источник питания к порту USB. В противном случае существует риск возникновения пожара. Порт USB предназначен только для зарядки устройств с низким напряжением. Обязательно устанавливайте крышку на порт USB, когда он не используется для зарядки устройств с низким напряжением.
- Не вставляйте гвозди, проволоку и т. д. в порт питания USB. В противном случае короткое замыкание может привести к образованию дыма и пожару.

## **Личная безопасность**

- При пользовании курткой будьте внимательны, следите за тем, что вы делаете, и руководствуйтесь здравым смыслом. Не пользуйтесь курткой, если вы устали, находитесь под воздействием наркотиков, алкоголя или лекарственных препаратов. Даже мгновенная невнимательность при использовании куртки может привести к серьезной травме.

## **Эксплуатация и уход за курткой**

- Не пользуйтесь курткой с неисправным выключателем. Если куртка не реагирует на манипулирование выключателем, использование представляет опасность, и ее необходимо отремонтировать.
- Обслуживайте куртку. Проверяйте целостность деталей и другие параметры, которые могут

- повлиять на пользование курткой. Если куртка повреждена, отремонтируйте ее перед использованием.
- Используйте куртку в соответствии с данными правилами, учитывая условия работы и операции, которые предстоит выполнять. Использование куртки не по назначению может привести к опасным ситуациям.
  - В случае перегорания предохранителя верните куртку в авторизованный сервисный центр для ремонта.
  - Если изделие не используется, храните его следующим образом:
    - Перед тем, как сложить, дайте ему остыть.
    - Не мните устройство, кладя на него какие-либо предметы.
  - Часто осматривайте устройство на предмет износа и повреждений. Если появились указанные выше признаки или в случае неправильного использования устройства прекратите использование и верните его продавцу.
  - Это устройство не предназначено для использования в больницах в медицинских целях.

## **Важные инструкции по технике безопасности относительно аккумулятора блока**

- Заряжайте аккумулятор только зарядным устройством, указанным изготовителем. Зарядное устройство, подходящее для одного типа аккумуляторов, может привести к пожару при его использовании с другим аккумуляторным блоком.
- Используйте куртку только с указанными аккумуляторными блоками. Использование других аккумуляторных блоков может привести к травме или пожару.
- Перед использованием аккумуляторного блока прочитайте все инструкции и предупреждающие надписи на (1) зарядном устройстве, (2) аккумуляторном блоке и (3) инструменте, работающем от аккумуляторного блока.
- Не разбирайте аккумуляторный блок.
- Если время работы значительно сократилось, немедленно прекратите работу. В противном случае может возникнуть перегрев, что приведет к ожогам и даже к взрыву.
- При неправильном обращении из аккумулятора может потечь жидкость. Избегайте контакта с ней. В случае попадания электролита в глаза промойте их большим количеством чистой воды и немедленно обратитесь к врачу. Это может привести к потере зрения.
- Не замыкайте контакты аккумуляторного блока между собой:
  1. Не прикасайтесь к контактам какими-либо токопроводящими предметами.
  2. Избегайте хранить аккумуляторный блок в контейнере вместе с другими металлическими предметами, такими как гвозди, монеты и т. п.
  3. Не допускайте попадания на аккумуляторный блок воды или дождя.

Замыкание контактов аккумуляторного блока между собой может привести к возникновению большого

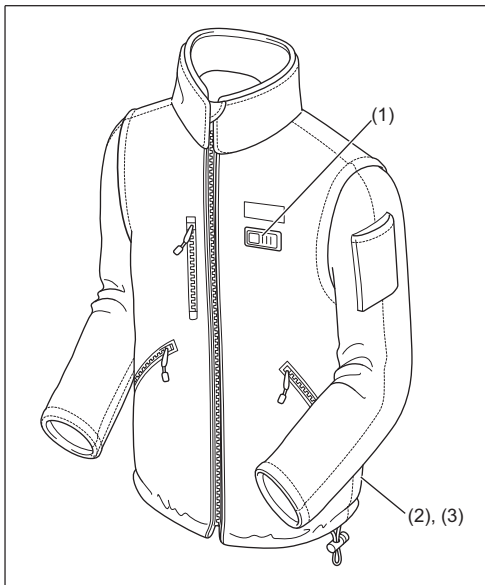
тока, перегреву, возможным ожогам и даже разрыву блока.

- Не храните куртку, держатель аккумулятора и аккумуляторный блок в местах, где температура может достигать или превышать 50°C (122°F).
- Не бросайте аккумуляторный блок в огонь, даже если он сильно поврежден или полностью вышел из строя. Аккумуляторный блок может взорваться под действием огня.
- Не роняйте и не ударяйте аккумулятор.
- Нельзя использовать поврежденный аккумулятор.
- Выполняйте требования местного законодательства относительно утилизации аккумулятора.

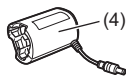
## **Советы по обеспечению максимального срока службы аккумулятора**

- Никогда не заряжайте полностью заряженный аккумуляторный блок.
- Перезарядка сокращает срок службы блока.
- Заряжайте аккумуляторный блок при комнатной температуре в пределах от 10°C до 40°C (от 50°F до 104°F).
- Перед зарядкой дайте горячему аккумуляторному блоку остыть.
- Если аккумуляторный блок не используется в течение длительного времени, заряжайте его один раз в шесть месяцев.
- Чтобы обеспечить максимальный срок службы аккумуляторного блока, после использования его необходимо полностью зарядить.

## **СОХРАНИТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ.**



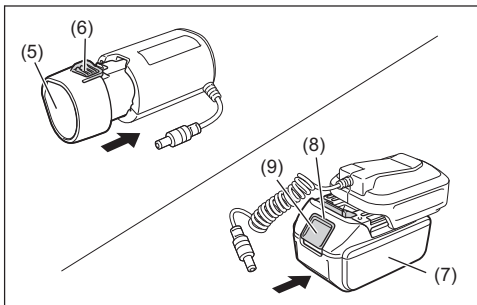
1



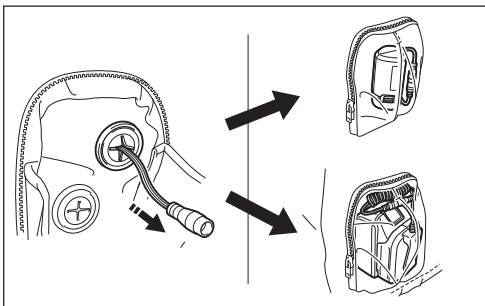
CJ100D,  
CJ101D



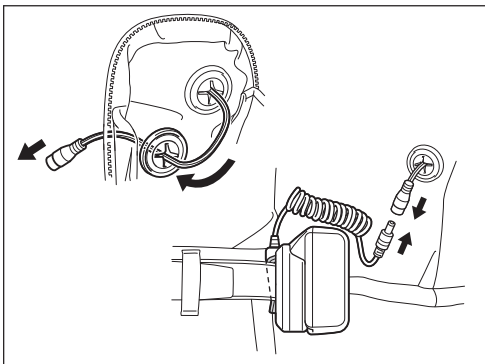
DCJ200,  
DCJ201



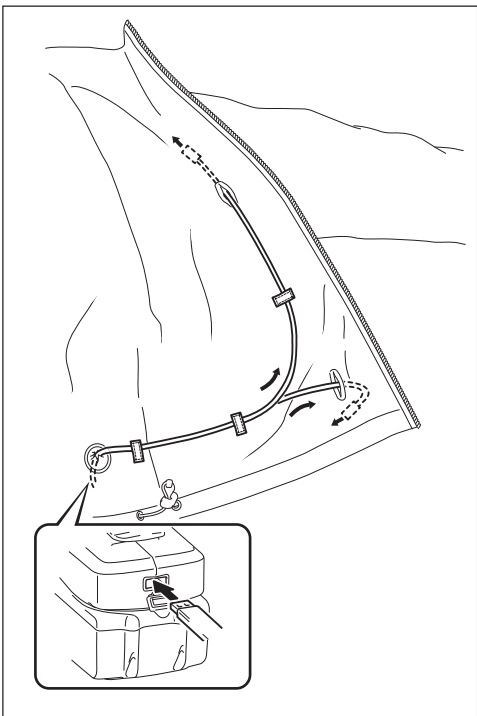
2



3



4



5

## КОМПОНЕНТЫ ИЗДЕЛИЯ (рис. 1)

1. Кнопка питания
2. Карман для держателя аккумулятора (сзади)
3. Провод питания (внутри кармана для держателя аккумулятора)
4. Держатель аккумулятора

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	CJ100D, CJ101D	DCJ200, DCJ201		
Количество ступеней регулировки температуры	3			
Материал	Полиэстер (94%), спандекс (6%)			
Порт питания USB	–	5 В пост. тока, 2,1 А		
Вес нетто держателя аккумулятора и аккумулятора (кг)	С аккумулятором BL1013	С аккумулятором BL1430	С аккумулятором BL1830	
	0,23	0,60	0,71	
Время работы (ч)	С аккумулятором BL1013	С аккумулятором BL1430	С аккумулятором BL1830	
	Низкий	ПРИБЛ. 4,5	ПРИБЛ. 12,0	ПРИБЛ. 17,0
	Средний	ПРИБЛ. 2,5	ПРИБЛ. 6,5	ПРИБЛ. 9,5
	Высокие	ПРИБЛ. 1,5	ПРИБЛ. 3,5	ПРИБЛ. 5,0
Номинальное напряжение (В)	10,8	14,4	18	
Аккумуляторный блок	BL1013	BL1415, BL1415N, BL1430, BL1440	BL1815, BL1815N, BL1820, BL1830, BL1840, BL1850	

Размер	S	M	L
Вес нетто (без держателя аккумулятора и аккумулятора)	1,0 кг	1,0 кг	1,1 кг
Размер	X	2XL	3XL
Вес нетто (без держателя аккумулятора и аккумулятора)	1,2 кг	1,2 кг	1,3 кг

- По той причине, что мы постоянно проводим работы в области исследований и разработок, приведенные в настоящем документе технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.
- Технические характеристики и аккумуляторный блок могут отличаться в зависимости от страны.
- Масса (с аккумуляторным блоком) в соответствии с процедурой EPTA 01.2003
- Время работы может отличаться в зависимости от типа аккумулятора и условий использования.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ

### Включение

Чтобы включить куртку, нажмите и удерживайте кнопку питания (примерно 1,5 секунды). Для выключения нажмите и удерживайте кнопку питания снова.

### Регулировка температуры

Предусмотрено три уровня настройки температуры (высокая, средняя и низкая). Три светодиодных индикатора означают установку высокой температуры, два индикатора – средней, один индикатор – низкой. При включении куртки устанавливается высокая температура. Каждое нажатие кнопки питания осуществляет циклическое переключение настройки температуры куртки.

## СБОРКА

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- При установке и извлечении аккумуляторного блока крепко удерживайте держатель аккумулятора и аккумуляторный блок. Если не соблюдать это требование, они могут выскользнуть из рук, что приведет к повреждению держателя аккумулятора, аккумуляторного блока и травмированию оператора.

### Установка и извлечение аккумуляторного блока из держателя аккумулятора (рис. 2)

#### для моделей CJ100D, CJ101D

Чтобы вставить аккумуляторный блок (5), совместите переднюю его часть с отверстием держателя аккумулятора, и вставьте на место. Устанавливайте

блок до упора так, чтобы он зафиксировался на месте с небольшим щелчком.

Всегда устанавливайте блок до упора так, чтобы он зафиксировался на месте. В противном случае он может выпасть из держателя аккумулятора и нанести травму вам или другим людям.

Не прилагайте чрезмерных усилий при установке аккумуляторного блока. Если блок не движется свободно, значит он вставлен неправильно.

Для того чтобы снять аккумуляторный блок, извлеките его из держателя аккумулятора, нажав на кнопки (6), расположенные на обеих его сторонах.

#### **для моделей DCJ200, DCJ201**

Для установки аккумуляторного блока (7) совместите выступ блока с пазом в держателе аккумулятора и задвиньте его на место. Устанавливайте блок до упора так, чтобы он зафиксировался на месте с небольшим щелчком. Если вы можете видеть красный индикатор (8) на верхней части кнопки, блок не полностью установлен на место.

Обязательно устанавливайте аккумуляторный блок до конца, чтобы красный индикатор не был виден. В противном случае он может выпасть из держателя аккумулятора и нанести травму вам или другим людям.

Не прилагайте чрезмерных усилий при установке аккумуляторного блока. Если блок не движется свободно, значит он вставлен неправильно.

Для снятия аккумуляторного блока сдвиньте кнопку (9) на лицевой стороне и извлеките блок.

### **Прикрепление держателя аккумулятора к куртке с подогревом**

#### **для моделей CJ100D, CJ101D (рис. 3)**

Соедините держатель аккумулятора с проводом питания куртки. Вложите держатель аккумулятора в предназначенный для этого карман.

#### **для моделей DCJ200, DCJ201 (рис. 3, 4)**

Держатель аккумулятора можно положить в соответствующий карман или повесить на пояс. Если вы хотите использовать карман, соедините держатель аккумулятора и провод питания куртки и поместите его в карман для держателя аккумулятора. Если вы хотите повесить его на пояс, предварительно пропустите штекер куртки через отверстие в кармане для держателя аккумулятора, затем соедините держатель аккумулятора и провод питания куртки. После этого повесьте держатель аккумулятора на ремень.

### **Подключение USB-устройства (только для моделей DCJ200, DCJ201) (рис. 5)**

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

- К порту питания USB можно подключать только устройств, совместимые с источником питания 5 В пост. тока, 2,1 А. В противном случае возможна поломка держателя аккумулятора.

Держатель аккумулятора (с аккумуляторным блоком) может использоваться как внешний источник питания для USB-устройств. Подключите кабель USB (не входит в комплект) к порту питания держателя

аккумулятора. Другой конец кабеля подключите к устройству. Для удобства кабель USB можно убрать в куртку (с помощью отверстия в кармане и держателя кабеля).

#### **ПРИМЕЧАНИЕ:**

- Перед подключением USB-устройства к зарядному устройству обязательно выполните резервное копирование всех данных USB-устройства. В противном случае данные могут быть утеряны (по различным причинам).
- Зарядное устройство может не заряжать некоторые USB-устройства.
- Перед зарядкой следующего устройства подождите 10 секунд.

## **ОБСЛУЖИВАНИЕ**

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Перед выполнением какого-либо осмотра или обслуживания куртки убедитесь, что она выключено и ее аккумуляторный блок снят.

Если куртка не включается или обнаружена неисправность полностью заряженного аккумуляторного блока, очистите контакты держателя аккумулятора и аккумуляторного блока. Если куртка по-прежнему не работает должным образом, прекратите ее использование и обратитесь в авторизованный сервисный центр.

## **ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ**

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Данные принадлежности или приспособления рекомендуются для использования с инструментом Makita, указанным в настоящем руководстве.

Использование других принадлежностей или приспособлений может привести к риску получения травмы. Используйте принадлежности или приспособления только для тех целей, для которых они предназначены.

За дополнительной информацией об этих принадлежностях обращайтесь в местный сервисный центр Makita.

- Оригинальный аккумуляторный блок и зарядное устройство компании Makita

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Некоторые элементы списка могут входить в комплект поставки в качестве стандартных принадлежностей. Они могут отличаться в зависимости от страны.

**ПОЗНАЧЕННЯ**

-  ..... Прочитайте інструкції.
-  ..... Забороняється використовувати дуже маленьким дітям (0-3 роки).
-  ..... Не вставляти шпильки.
-  ..... Не піддавати хімічному чищенню.
-  ..... Не вибілювати.
-  ..... Не віджимати у центрифусі і не прасувати.
-  ..... Не терти.
-  ..... Тільки ручне прання.
-  ..... Сушити в розвішаному стані.
-  ..... Не викручувати й не віджимати.
-  ..... Тільки для країн ЄС  
Не викидайте електроприлади або акумуляторні батареї разом із побутовим сміттям!  
Згідно з Європейськими директивами про утилізацію електричного та електронного обладнання та про утилізацію батарей та акумуляторів, термін служби яких закінчився, та їх використанням із дотриманням національних законів, електричне обладнання, батареї та акумулятори, термін служби яких закінчився, потрібно збирати окремо та відправляти на екологічно чисті підприємства з їхньої переробки.

**ІНСТРУКЦІЇ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ**

**Важливі інструкції. Збережіть для використання у майбутньому.**

**Важливі інструкції з техніки безпеки**

- Для ринку країн Європи: Цей виріб дозволяється використовувати дітям віком від 8 років або старше, а також особам з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями та особам з недостатнім досвідом і знаннями, якщо за ними встановлений нагляд або їм було надано інструкції стосовно безпечного використання цього виробу і вони усвідомлюють потенційну небезпеку. Дітям не дозволяється грати з цим виробом. Дітям не дозволяється виконувати чищення або технічне обслуговування виробу без нагляду дорослих.
- Для ринку, окрім країн Європи: Цей виріб не призначений для використання особами (у тому числі дітьми) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями та особами з недостатнім досвідом і знаннями, доки за ними не буде встановлений нагляд або їм не буде надано інструкції стосовно використання цього виробу особою, відповідальною за їхню безпеку. За дітьми слід забезпечити нагляд, щоб переконатися, що вони не грають з цим виробом.

**⚠ УВАГА:**

Уважно прочитайте всі застереження щодо безпечного використання та інструкції.

Недотримання застережень та інструкцій може призвести до ураження електричним струмом, виникнення пожежі та отримання серйозних травм.

## Використання за призначенням

Куртка з підігрівом призначена для підігріву тіла у холодному середовищі.

## Загальні застереження з безпеки

- Дітям, особам із обмеженими фізичними чи розумовими можливостями або людям, чутливим до перегріву, наприклад із слабким кровообігом, слід відмовитися від використання такої куртки.
- Використовуйте куртку тільки за призначенням.
- Ніколи не використовуйте куртку, якщо вона волога всередині.
- Не надягайте куртку на незахищену іншим одягом шкіру.
- У разі виникнення незвичних відчуттів, негайно вимикайте куртку й витягуйте тримач акумулятора.
- Слідкуйте за тим, щоб кабелі живлення не був заземлений. Пошкодження кабелю може призвести до ураження електричним струмом.
- У разі виникнення несправностей звертайте до місцевого сервісного центру для проведення ремонту.
- Забороняється використовувати шпильки та інші гострі предмети. Недотримання цієї вимоги може призвести до пошкодження електричної провідні всередині виробу.
- Зберігайте ярлики з відомостями про технічне обслуговування й табличку з паспортними даними. У разі їхньої втрати або незрозумілості для читання звертайтеся до місцевого сервісного центру по допомогу.
- У разі тривалого використання виробу обирайте необхідні настройки температури відповідно до умов його використання.
- Під час прання та сушіння виробу не дозволяється піддавати дії вологі касету з акумулятором, акумулятор та конектори.
- Цей виріб не призначений для використання маленькими дітьми, за винятком випадків, коли налаштування були попередньо зроблені батьками чи опікунами або коли дитині було надано адекватні інструкції стосовно того, як безпечно використовувати засоби керування виробом.

**УВАГА:** Задля запобігання тепловому удару вимикайте живлення виробу, коли потрапляє у середовище із значно вищою температурою.

**ЗВЕРНІТЬ УВАГУ:** Зверніть особливу увагу на позначення ☒ на тканині із внутрішнього боку виробу. Не втикайте шпильки в тканину виробу із внутрішнього боку або ззовні.

## Прання

- Перед пранням від'єднуйте тримач акумулятора і знімайте касету з акумулятором.
- Не піддавайте куртку хімічному чищенню й не вибілюйте її. Не використовуйте розчинники для хімічного чищення. Розчинники можуть пошкодити ізоляцію куртки.
- Не прасуйте.

- Періть вручну й вішайте сушитися. Не віджимайте куртку. Не періть і не сушіть у пральної машині (навіть у машинах із режимом ручного прання). Електрична провідня може зазнати пошкоджень, і це призведе до ураження електричним струмом.

## Безпека робочого місця

- Робоче місце повинно бути чистим і добре освітленим. Захаращене або темне робоче місце підвищує ризик нещасних випадків.

## Електрична безпека

- Не піддавайте куртку впливу дощу або вологи. При потраплянні води в куртку зростає ризик ураження електричним струмом.
- Обережно поводьтеся зі шнуром. Ніколи не переносьте куртку, не тягніть її та не відключайте від електроживлення, тримаючись за шнур. Тримайте шнур на відстані від джерела тепла, мастила та гострих країв.
- Не приєднуйте джерело живлення до USB-порту. Інакше існує ризик займання. USB-порт призначений тільки для заряджання низьковольтного пристрою. Коли Ви не заряджаєте низьковольтний пристрій, завжди закривайте USB-порт кришкою.
- Не вставляйте ніготь, дріт тощо в USB-порт для подачі живлення. Недотримання цієї вимоги може призвести до короткого замикання, що спричинить появу диму або займання.

## Особиста безпека

- Під час використання куртки будьте уважними, дивіться, що робите, і керуйтеся здоровим глуздом. Не використовуйте куртку, коли Ви стомлені або перебуваєте під впливом наркотичних речовин, алкоголю чи медикаментів. Мить неуважності під час використання куртки може призвести до серйозної травми.

## Експлуатація куртки та догляд за нею

- Не використовуйте куртку, якщо вимикач не працює. Куртка, якою не вдається керувати за допомогою вимикача, є небезпечною і підлягає ремонту.
- Здійсніть технічне обслуговування куртки. Перевіряйте куртку на предмет пошкодження частин та інших обставин, які можуть впливати на експлуатацію куртки. У разі пошкодження куртку слід відремонтувати перед використанням.
- Використовуйте куртку відповідно до цих інструкцій, беручи до уваги умови експлуатації та тип виконуваної роботи. Використання куртки не за призначенням може призвести до небезпечної ситуації.
- У разі пошкодження плавкого запобіжника поверніть куртку до нашого авторизованого сервісного центру для проведення ремонту.
- Коли виріб не використовується, зберігайте його таким чином.
  - Перед тим як скласти виріб, дозвольте йому охолонути.
  - Не мніть виріб, розташовуючи на ньому які-небудь предмети.

- Регулярно оглядайте виріб на наявність ознак пошкодження або зношення. У разі виявлення таких ознак або неналежного використання виробу слід припинити його подальше використання та повернути постачальнику.
- Цей виріб не призначений для використання у медичних цілях в лікарнях.

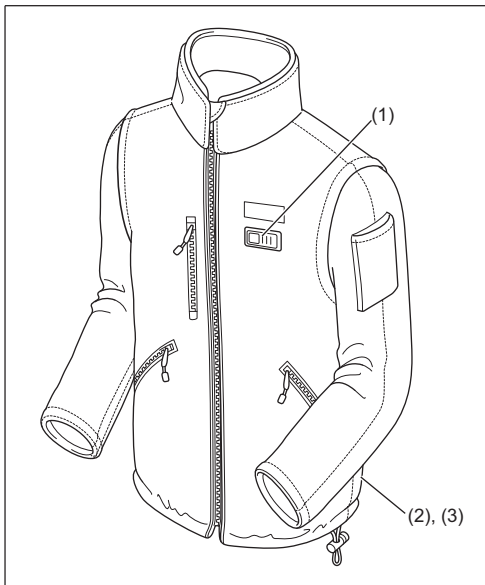
## Важливі правила техніки безпеки щодо касети з акумулятором

- Перезаряджайте акумулятор лише за допомогою зарядного пристрою, рекомендованого виробником. Зарядний пристрій, який годиться для одного типу акумуляторів, може призвести до пожежі при використанні з акумуляторами іншого типу.
- Використовуйте куртку лише зі спеціально призначеним типом акумуляторів. Використання акумуляторів інших типів може призводити до травм і виникнення пожежі.
- Перед використанням касети з акумулятором прочитайте всі інструкції та подивіться на позначки на (1) зарядному пристрої, (2) акумуляторі та (3) виробі, у якому цей акумулятор використовується.
- Не розбирайте касету з акумулятором.
- Якщо термін роботи значно скоротився, слід негайно припинити використання. Недотримання цієї вимоги може призвести до перегріву, опіків та навіть вибуху.
- За умов недбалого користування з акумулятора може витікати рідина, контакту з якою слід уникати. Якщо електроліт потрапить до очей, промийте їх чистою водою та негайно зверніться по медичну допомогу. Недотримання цієї вимоги може призвести до втрати зору.
- Не закорочуйте касету з акумулятором:
  1. Не торкайтеся клем струмопровідним матеріалом.
  2. Не зберігайте касету з акумулятором в ємності з іншими металевими предметами, такими як цвяхи, монети тощо.
  3. Забороняється піддавати касету з акумулятором впливу води чи дощу.
 Коротке замикання може призвести до виникнення значного струму, перегріву, опіків та навіть до поломки.
- Не слід зберігати куртку, тримач акумулятора та касету з акумулятором у місцях, де температура може сягнути та перевищити 50°C (122°F).
- Не спалюйте касету з акумулятором, навіть якщо вона сильно пошкоджена або повністю відпрацьована. Касета з акумулятором може вибухнути у вогні.
- Будьте обережними з акумулятором, не роняйте його та не піддавайте його ударним навантаженням.
- Забороняється використовувати пошкоджений акумулятор.
- Утилізуйте акумулятор згідно з місцевими правилами.

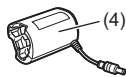
## Поради щодо забезпечення максимального терміну експлуатації акумулятора

- Ніколи не перезаряджайте повністю заряджену касету з акумулятором. Надмірне заряджання скорочує термін експлуатації акумулятора.
- Заряджайте касету з акумулятором, коли температура у приміщенні становить 10°C – 40°C (50°F – 104°F).
- Перед тим як заряджати касету з акумулятором, дозвольте їй охолонути.
- Заряджайте касету з акумулятором кожні шість місяців, якщо не використовуєте її протягом тривалого часу.
- Для збільшення терміну експлуатації касету з акумулятором треба повністю заряджати після використання.

## ЗБЕРЕЖІТЬ ЦІ ІНСТРУКЦІЇ.



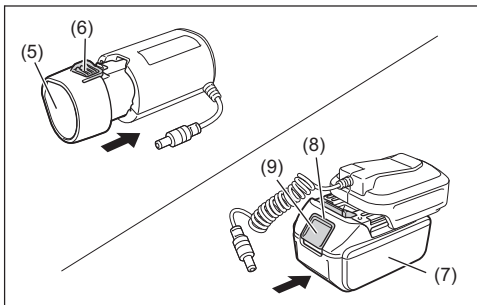
1



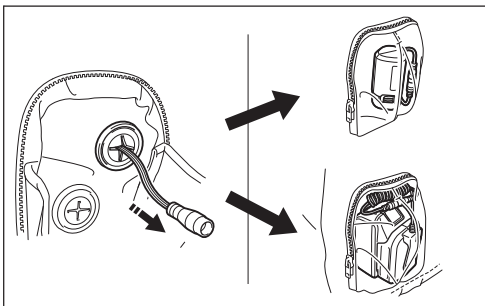
CJ100D,  
CJ101D



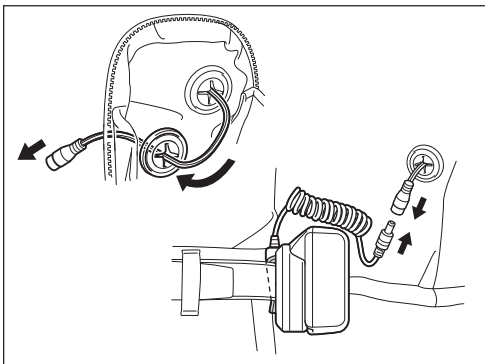
DCJ200,  
DCJ201



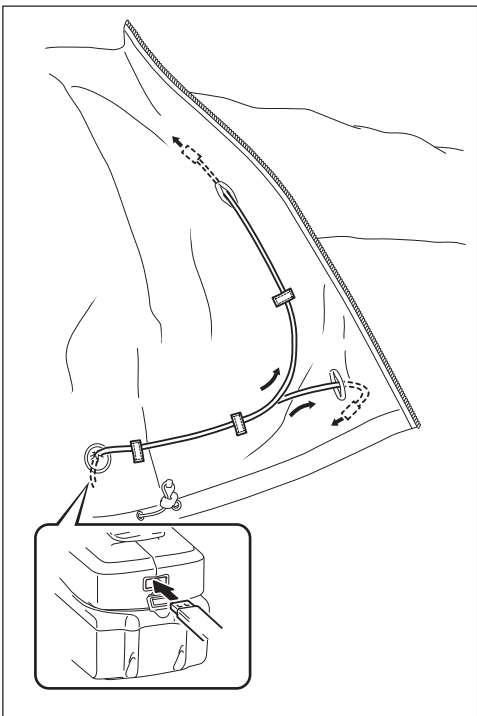
2



3



4



5

## НАЙМЕНУВАННЯ ЧАСТИН (Мал. 1)

1. Кнопка живлення
2. Кишеня для тримача акумулятора (зі зворотного боку)
3. Кабель живлення (усередині кишені для тримача акумулятора)
4. Тримач акумулятора

## ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	CJ100D, CJ101D	DCJ200, DCJ201		
Ступені регулювання температури	3			
Матеріал	Поліестер (94%), спандекс (6%)			
USB-порт для подачі живлення	–	5 В постійного струму, 2,1 А		
Вага нетто тримача акумулятора й акумулятора (кг)	Із акумулятором BL1013	Із акумулятором BL1430	Із акумулятором BL1830	
	0,23	0,60	0,71	
Тривалість роботи (год.)	Із акумулятором BL1013	Із акумулятором BL1430	Із акумулятором BL1830	
	Низька	ПРИБЛ. 4,5	ПРИБЛ. 12,0	ПРИБЛ. 17,0
	Середня	ПРИБЛ. 2,5	ПРИБЛ. 6,5	ПРИБЛ. 9,5
Висока	ПРИБЛ. 1,5	ПРИБЛ. 3,5	ПРИБЛ. 5,0	
Номінальна напруга (В)	10,8	14,4	18	
Касета з акумулятором	BL1013	BL1415, BL1415N, BL1430, BL1440	BL1815, BL1815N, BL1820, BL1830, BL1840, BL1850	

Розмір	S	M	L
Вага нетто (без тримача акумулятора й акумулятора)	1,0 кг	1,0 кг	1,1 кг
Розмір	X	2XL	3XL
Вага нетто (без тримача акумулятора й акумулятора)	1,2 кг	1,2 кг	1,3 кг

- У зв'язку з нашою безперервною програмою досліджень і розвитку технічні характеристики, представлені в даній інструкції, можуть бути змінені без повідомлення.
- Технічні характеристики приладу та касета з акумулятором можуть відрізнятись в різних країнах.
- Вага разом з касетою з акумулятором відповідно до EPTA-Procedure 01/2003
- Час роботи може відрізнятись залежно від типу акумулятора та умов експлуатації.

## ОПИС ФУНКЦІОНУВАННЯ

### Вмикання й вимикання

Щоб увімкнути куртку, натисніть і утримуйте кнопку живлення (прибл. 1,5 с). Щоб вимкнути куртку, натисніть кнопку живлення ще раз та потримайте в натиснутому стані.

### Регулювання температури

Доступні три ступені налаштування температури (висока, середня, низька). Три світлодіодні індикатори означають, що температура встановлена на значення "висока", два – "середня", а один – "низька". При увімкненні куртки температура автоматично встановлюється на значення "висока". Кожне натискання на кнопку живлення циклічно повторює налаштування температури куртки.

## ЗБИРАННЯ

### ⚠ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:

- Під час установлення або знімання касети з акумулятором слід міцно тримати тримач акумулятора та касету з акумулятором. У разі недостатньо міцного утримання тримач акумулятора та касета з акумулятором можуть вислизнути з рук, що призведе до пошкодження тримача акумулятора й касети з акумулятором та до заподіяння серйозних травм.

### Установлення касети з акумулятором на тримач акумулятора та знімання (Мал. 2)

#### для CJ100D, CJ101D

Щоб установити касету з акумулятором (5), її слід взяти таким чином, щоб передня сторона касети з акумулятором відповідала отвору для тримача акумулятора, та просунути її на місце. Її необхідно вставити повністю, аж доки не почуєте клацання.

Касету з акумулятором слід завжди вставляти повністю, доки вона не заблокується на місці. Якщо цього не зробити, касета з акумулятором може випадково випасти з тримача акумулятора та завдати травм Вам або людям, що знаходяться поруч. Не встановлюйте касету з акумулятором із зусиллям. Якщо касета не вставляється легко, це означає, що Ви її невірно вставляєте.

Для того щоб зняти касету з акумулятором, її слід витягти з тримача акумулятора, натиснувши кнопки (6) з обох боків касети.

#### для DCJ200, DCJ201

Щоб установити касету з акумулятором (7), слід сумістити виступ касети з акумулятором із пазом у тримачі акумулятора та вставити касету на місце. Її необхідно вставити повністю, аж доки не почуєте клацання. Якщо на верхній частині кнопки видно червоний індикатор (8), це означає, що касета з акумулятором установлена не до кінця. Завжди вставляйте касету з акумулятором повністю, аж поки червоний індикатор стане невидимим. Якщо цього не зробити, касета з акумулятором може випадково випасти з тримача акумулятора та завдати травм Вам або людям, що знаходяться поруч. Не встановлюйте касету з акумулятором із зусиллям. Якщо касета не вставляється легко, це означає, що Ви її невірно вставляєте.

Щоб зняти касету з акумулятором, слід витягнути її з тримача акумулятора, натиснувши на кнопку (9) в передній частині касети.

### Під'єднання тримача акумулятора до куртки з підігрівом

#### для CJ100D, CJ101D (Мал. 3)

Під'єднайте тримач акумулятора до кабелю живлення куртки. Покладіть тримач акумулятора у кишеню для тримача акумулятора.

#### для DCJ200, DCJ201 (Мал. 3, 4)

Ви можете покласти тримач акумулятора у кишеню для тримача акумулятора або повісити на ремінь. Якщо Ви кладете його у кишеню, під'єднайте тримач акумулятора до кабелю живлення куртки й покладіть у кишеню для тримача акумулятора. Якщо Ви вішаєте його на ремінь, спочатку пропустіть штепсельну вилку куртки через отвір у кишені для тримача акумулятора, після чого під'єднайте тримач акумулятора до кабелю живлення куртки. Потім повісьте тримач акумулятора на ремінь.

### Приєднання USB-пристрою (тільки для DCJ200, DCJ201) (Мал. 5)

#### ⚠ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:

- До USB-порту для подачі живлення приєднайте тільки пристрої, сумісні із джерелом живлення 5 В постійного струму, 2,1 А. Недотримання цієї вимоги може призвести до несправності тримача акумулятора.

Тримач акумулятора (із акумулятором) може працювати як зовнішнє джерело подачі живлення для USB-пристрою. Приєднайте USB-кабель (не входить до комплекту постачання) до порту для подачі

живлення на тримачі акумулятора. Потім приєднайте другий кінець кабелю до пристрою. USB-кабель можна для зручності розташувати всередині куртки, скориставшись отвором у кишені та тримачем кабелю.

#### ПРИМІТКА:

- Перш ніж приєднати USB-пристрій до зарядного пристрою, завжди робіть резервні копії даних, що зберігаються на USB-пристрої. Недотримання цієї вимоги може призвести до втрати даних.
- Зарядний пристрій може не подавати живлення на деякі USB-пристрої.
- Зачекайте 10 секунд, перед тим як заряджати наступний пристрій.

## ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

#### ⚠ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:

Завжди перевіряйте, щоб живлення куртки була вимкнене, а касета з акумулятором від'єднана перед проведенням перевірки або обслуговування. Якщо живлення куртки не вмикається або з'явився інший дефект, коли касета з акумулятором повністю заряджена, почистіть клеми тримача акумулятора й касети з акумулятором. Якщо куртка не працює належним чином, припиніть її використання та зверніться до нашого авторизованого сервісного центру.

## ДОДАТКОВЕ ПРИЛАДДЯ

#### ⚠ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:

Це додаткове обладнання та приладдя рекомендується використовувати з вашим інструментом Makita у відповідності до цих інструкцій з використання. Використання будь-якого іншого додаткового та допоміжного обладнання може становити небезпеку травмування. Використовуйте додаткове та допоміжне обладнання тільки за призначенням.

Якщо вам необхідна допомога та більш детальна інформація про додаткове обладнання, зверніться до місцевого сервісного центру Makita.

- Оригінальний акумулятор та зарядний пристрій Makita

**ПРИМІТКА:** Деякі елементи списку можуть входити до комплекту виробу як стандартне приладдя. Вони можуть відрізнятися залежно від країни.

符号

-  ..... 请阅读指导。
-  ..... 请勿让幼儿（0-3 岁）使用。
-  ..... 不得插入针。
-  ..... 不得干洗。
-  ..... 不可漂白。
-  ..... 不可熨烫。
-  ..... 不得烘干。
-  ..... 仅限手洗。
-  ..... 挂干。
-  ..... 不得拧干或绞干。
-  ..... 仅限于欧盟国家  
请勿将电气设备或电池组与家庭普通废弃物一同丢弃！  
请务必遵守欧洲关于废弃电子电气设备、电池和蓄电池以及废弃电池和蓄电池的指令并根据法律法规执行。达到使用寿命的电气设备和电池组必须分类回收至符合环境保护规定的再循环机构。

安全指示

# 重要信息。 妥善保存以备日后使用。

重要安全须知

- 对于欧洲市场：本电器可由 8 岁以上的儿童和身体、感官或心智方面有障碍、或缺乏经验与知识的人员使用，但前提是他们受到监护或接受了本电器的相关安全使用指导并了解涉及的危险。禁止儿童玩耍本电器。禁止在没有监护的情况下由儿童进行清洁和用户维护。

- 对于非欧洲市场：本电器不适合身体、感官或心智方面有障碍、或缺乏经验与知识的人员（包括儿童）使用，除非身旁有人负责他们的安全，并监督或指导本电器的相关使用方式。应对儿童特别给予监督，以确保他们不会将电器拿来玩耍。

**警告：**  
请仔细阅读所有的安全警告和操作指示。违反这些警告和指示可能导致电击、火灾和 / 或严重的人身伤害事故。


设计用途

发热保暖外套设计用于在寒冷环境下温暖身体。

一般安全警告

- 儿童、残疾人、或对热不敏感的任何人（如血液循环较差的人）应限制使用本外套。
- 请勿将本外套用于非既定用途。
- 当外套里面是湿的时候禁止使用。
- 不得裸肤穿着本外套。
- 如果感到任何异常，请立即脱下外套并取下电池固定器。
- 请勿挤压电源线。损坏的电源线可能引起触电。
- 如果发现任何异常，请联系您当地的维修中心进行修理。
- 请勿使用针或类似物。这样可能损坏内部的电线。
- 保持维护标签和铭牌。如果它们变得不可读或缺失，请联系您当地的维修中心进行修理。
- 根据连续使用的使用环境，选择适合的温度设置。
- 洗涤或干燥时，电池套管、电池和接头不得打湿。
- 本电器不得由幼儿使用，除非父母或监护人已经预设了控制器或儿童已经就如何安全操作控制器接受了足够的指导。

警告：为了避免中暑可能，请在移至有很高温度的环境中时断开外套的连接。

小心：仔细检查外套内部部件上的标记 。请勿从外部或内部部件将针插在衣服上。

洗涤

- 洗涤前拆下电池固定器并取出电池套管。
- 不得干洗或漂白本外套。不得使用干洗清洁剂。干洗清洁剂可能损坏外套的绝缘性。
- 不得熨烫。
- 手洗，挂干 不得加压外套。请勿使用洗衣机或干衣机（即使这些机器有手洗模式）。否则可能损坏电线并引起触电。

工作区域安全

- 保持工作区域干净，照明良好。杂乱或黑暗的工作场所容易增加事故风险。

电气安全

- 不得将外套暴露在雨中或潮湿的环境中。水进入外套可能增加触电危险。
- 请勿不当使用电线。切勿用电线拖携外套或拔下外套的插头。将电线保存在远离高温、油、锐边之处。

- 请勿将电源连接到 USB 端口。否则有火灾危险。USB 端口只能用于对低压设备充电。没有对低压设备充电时，务必盖住 USB 端口。
- 请勿将钉子、铁丝等插入 USB 电源端口。否则短路可能引起冒烟和火灾。

- 充电前，允许灼热的电池套管冷却下来。
- 如果长时间不使用，每六个月对电池套管充一次电。
- 为取得最佳寿命，电池套管使用后必须完全充满电。

## 请保留此说明书。

## 人身安全

- 工作时务必要全神贯注，不但要保持头脑清醒更要以平常心使用外套。疲惫、喝酒或服用毒品、药物之后，切勿使用外套。使用外套时只要稍微分心便可能导致严重的人身伤害事故。

## 外套使用和护理

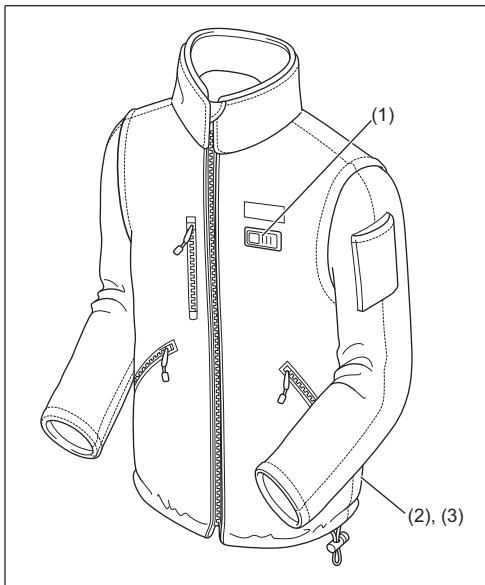
- 不要使用开关故障的外套。如果无法正常操控开关，很容易在使用外套时产生意外，必须进行修理。
- 保养外套。检查部件的损坏情况和任何可能影响外套操作的其他情况。如有损坏，使用前需将外套修理完毕。
- 根据说明书要求使用外套，并考虑工作条件和要执行的工作。将外套用于既定用途以外的目的时，可能会导致危险。
- 如果保险丝连接损坏，请将外套退回至授权维修中心进行维修。
- 不使用时，请按以下方法存放：
  - 折叠前请让其冷却下来。
  - 请勿将物品放在电器上使其起皱。
- 经常检查电器有无磨损或损坏迹象。如果有该类迹象或电器使用不当，请将其返回供应商处，不得继续使用。
- 本电器不得用于医院的医疗使用。

## 电池套管重要安全注意事项

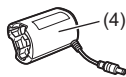
- 仅使用制造商指定的充电器进行充电。适用于一种类型电池组的充电器如果用于其他电池组可能会引起火灾危险。
- 使用外套时仅使用指定的电池组。使用任何其他电池组可能会引起人身伤害或火灾危险。
- 使用电池舱前，请阅读（1）电池充电器、（2）电池和（3）使用电池之产品上的所有指导说明和警戒标记。
- 请勿拆开电池套管。
- 如果操作时间变得过短，立即停止操作。其可能导致过热、造成灼伤，甚至爆炸的危险。
- 如果使用不当可能从电池渗出液体。避免接触此类流动物体。如果电解液进入您的双眼，用清水冲洗，并立即就医。其可能导致您的视力下降。
- 请勿短接电池套管。
  1. 请勿使用任何导电材料接触端子。
  2. 避免在装有其它金属物体的容器内存放电池套管，例如钉子、硬币等。
  3. 不要将电池套管暴露在水或雨中。电池短路可能导致过大的电流、过热，可能造成灼伤，甚至发生故障。
- 请勿将外套、电池固定器和电池套管存放于温度可能达到或超过 50° C (122° F) 的位置。
- 即使电池套管严重损坏或完全磨损，也不要烧弃之。电池套管在火中可能爆炸。
- 请小心，不要掉落或撞击电池。
- 不要使用损坏的电池。
- 请遵守当地关于电池处置的规定。

## 保持电池最大寿命的提示

- 切勿重新给完全充电的电池套管再次充电。过度充电会缩短电池使用寿命。
- 在 10° C - 40° C (50° F - 104° F) 的室温给电池套管充电。



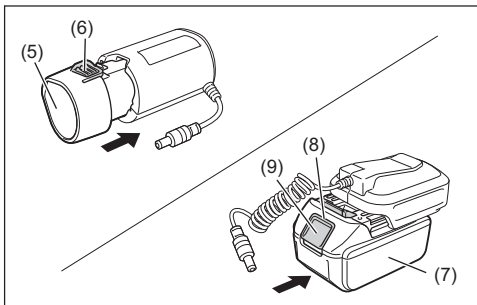
1



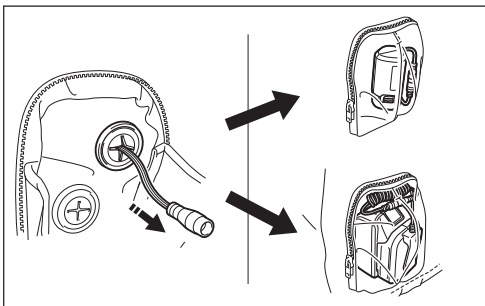
CJ100D,  
CJ101D



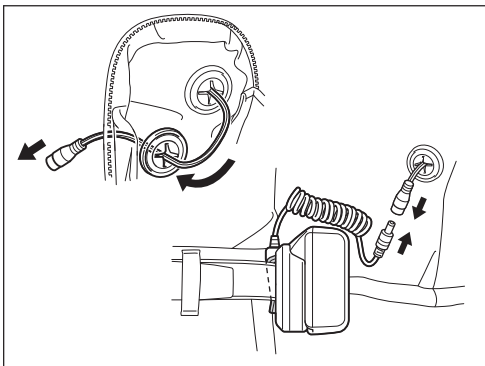
DCJ200,  
DCJ201



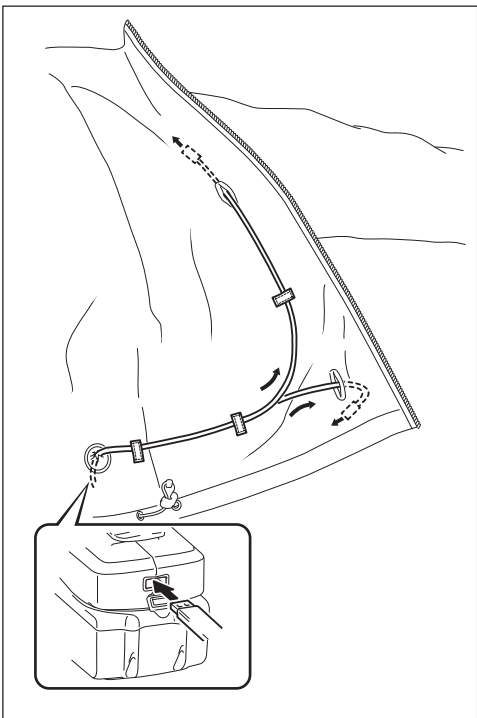
2



3



4



5

## 部件名称 (图 1)

1. 电源按钮
2. 电池固定器口袋 (背后)
3. 电源线 (电池固定器口袋内)
4. 电池固定器

## 规格

型号	CJ100D、CJ101D	DCJ200、DCJ201		
温度调节步骤	3			
材料	聚酯 (94%)，氨纶 (6%)			
USB 电源端口	-	DC 5V, 2.1A		
电池固定器和电池净重 (kg)	带电池 BL1013	带电池 BL1430	带电池 BL1830	
	0.23	0.60	0.71	
工作时间 (小时)	带电池 BL1013	带电池 BL1430	带电池 BL1830	
	低	约 4.5	约 12.0	约 17.0
	中	约 2.5	约 6.5	约 9.5
高	约 1.5	约 3.5	约 5.0	
额定电压 (V)	10.8	14.4	18	
电池套管	BL1013	BL1415, BL1415N, BL1430, BL1440	BL1815, BL1815N, BL1820, BL1830, BL1840, BL1850	

尺寸	S	M	L
净重 (不含电池固定器和电池)	1.0 kg	1.0 kg	1.1 kg
尺寸	X	2XL	3XL
净重 (不含电池固定器和电池)	1.2 kg	1.2 kg	1.3 kg

- 鉴于我司将持续实施研发计划，此处规格如有变更，恕不另行通知。
- 本产品在各个国家的规格和电池套管可能有所不同。
- 本产品 (带电池套管) 的重量符合 EPTA-01/2003 规程的标准
- 视电池类型和使用环境的情况，操作时间可能不同。

## 功能说明

### 开关动作

如要打开外套电源，请按住电源按钮 (约 1.5 秒钟) 如要关闭电源，再次按下电源按钮。

### 温度调节

这里有三档温度设置 (高、中、低)。三个 LED 灯表示温度设为“高”、两个 LED 灯表示“中”、一个 LED 灯表示“低”。当打开外套电源时，温度设为“高”。每次按下电源按钮都将循环外套的温度设置。

## 组装

### ⚠ 注意:

- 安装或拆卸电池套管时牢牢握住电池固定器和电池套管。未能牢牢握住电池固定器和电池套管可能导致它们从手中滑出，损坏电池固定器和电池套管及造成人员受伤。

## 将电池套管安装到电池固定器或从电池固定器上拆下 (图 2)

### 对于 CJ100D、CJ101D

如要安装电池套管 (5)，请握住它，让电池套管的正面朝向电池固定器的开口，然后滑入就位。一直插入，直到其锁定在位，这时候会听到微弱的“咔哒”声。务必将电池套管完全装好，直到锁紧就位。否则，它可能意外从电池固定器中掉出，导致您或您周围的人员受到伤害。

请勿用力安装电池套管。如果电池套管没有轻松地滑入，表明其可能没有正确插入。

拆卸电池套管时，按住套管两端的按钮 (6) 的同时，将其从电池套管中撤出。

### 对于 DCJ200、DCJ201

安装电池套管 (7) 时，将电池套管的凸起与电池固定器 (2) 上凹槽对齐，然后滑入就位。一直插入，直到其锁定在位，这时候会听到微弱的“咔哒”声。如果能看到按钮上侧的红色指示灯 (8)，则表示没有完全锁紧。

务必装好电池套管，直到不能看到红色指示灯。否则，它可能意外从电池固定器中掉出，导致您或您周围的人员受到伤害。

请勿用力安装电池套管。如果电池套管没有轻松地滑入，表明其可能没有正确插入。

取出电池套管时，滑动电池套管前面的按钮 (9)，将其从电池固定器中滑出。

## 将电池固定器装在发热保暖外套上

### 对于 CJ100D、CJ101D (图 3)

连接电池固定器和外套的电源线。将电池固定器放在电池固定器口袋内。

### 对于 DCJ200、DCJ201 (图 3、4)

您可将电池固定器放在电池固定器口袋内或挂在皮带上。如果放在口袋内，请连接电池固定器和外套的电源线，将其放在电池固定器口袋内。如果挂在皮带上，首先将外套插头穿过电池固定器口袋内的孔，连接电池固定器和外套的电源线。然后将电池固定器挂在皮带上。

## 连接 USB 设备 (仅适用于 DCJ200、DCJ201) (图 5)

### ⚠ 注意:

- 仅将兼容 DC5V, 2.1A 电源的设备连接到 USB 电源端口。否则可能引起电池固定器故障。

电池固定器 (带电池) 可作为 USB 设备的外部电源来工作。将 USB 电缆 (未含) 与电池固定器的电源端口相连。然后将电缆的另一端与设备相连。可使用口袋孔和电缆固定器将 USB 电缆放在外套内以方便使用。

### 注:

- 将 USB 设备连接到充电器前，务必备份 USB 设备的数据。否则您的数据可能会意外丢失。
- 充电器可能不向某些 USB 设备供电。
- 连续对其他设备充电前，等待 10 秒钟。

## 保养

### ⚠ 注意:

尝试进行检查或维护前，务必关闭外套电源，并拆下电池套管。

如果外套不通电或完全充满的电池套管出现任何问题，请清洁电池固定器和电池套管的端子。如果外套仍然不能正常工作，请停止使用外套并联系授权的维修中心。

## 选配附件

### ⚠ 注意:

这些配件或附件建议用于本手册指定的牧田工具。使用任何其它配件或附件可能有造成人身伤害的危险。配件或附件仅可用于指明的目的。

如果您需要有关这些附件的更多详细信息或需要帮助，请与当地的牧田维修中心联系。

- 牧田正品电池和充电器

注：列表中的某些物品可能已经作为标准附件包括了包装中。它们可能在不同国家各异。

## 符號

	.....	閱讀操作說明。
	.....	禁止讓幼兒（0-3 歲）使用。
	.....	請勿插入針。
	.....	不得乾洗。
	.....	不可漂白。
	.....	不可熨燙。
	.....	不可烘乾。
	.....	僅限手洗。
	.....	掛乾。
	.....	不可擰乾或絞乾。
	.....	僅適用於歐盟國家。 請勿將電氣設備或電池組與家庭廢棄材料一同處置！ 請務必遵守歐洲關於廢棄電子電氣設備、電池和蓄電池以及廢棄電池和蓄電池的指令並根據法律法規執行。達到使用壽命的電氣設備和電池組必須分類回收並返回到符合環境保護規定的再生機構。

## 安全說明

# 重要說明。 妥善保存以備日後使用。

### 重要安全說明

- 對於歐洲市場：本電器可由 8 歲以上的兒童和身體、感官或心智方面有障礙、或缺乏經驗與知識的人員使用，但前提是他們受到監護或接受了本電器的相關安全使用指導並瞭解涉及的風險。禁止兒童將本電器拿來玩耍。禁止在沒有監護的

情況下由兒童進行清潔和使用者維護。

- 對於非歐洲市場：本電器不適合身體、感官或心智方面有障礙，或缺乏經驗與知識的人員（包括孩童）使用，除非身旁有人負責他們的安全，並監督或指導本電器的相關使用方式。尤其是當孩童使用時應特別予以監看，以確保孩童不會將本電器拿來玩耍。

### 警告：

請仔細閱讀所有的安全警告和操作說明。若未遵循警告事項與說明，可能會導致觸電、火災及 / 或嚴重受傷。


### 用途

本發熱保暖外套設計用於在寒冷環境下溫暖身體。

### 一般安全警告

- 兒童、身障人士、或對熱不敏感的任何人（如血液循環較差的人）應限制使用本外套。
- 請勿將本外套用於非既定用途。
- 當外套裡面是濕的時候禁止使用。
- 不得裸膚穿著本外套。
- 若有感到任何異常，請立即脫下外套並取下電池座。
- 請勿擠壓電線。損壞的電線可能引起觸電。
- 如果發現任何異常，請聯繫您當地的維修中心進行修理。
- 請勿使用針或類似物。這樣可能損壞內部的電線。
- 保留維護標籤和銘牌。如果它們無法辨識或遺失，請聯繫您當地的維修中心進行修理。
- 根據要連續使用的環境，選擇適合的溫度設定。
- 洗滌或乾燥時，電池盒、電池和接頭不可弄濕。
- 本電器不得由幼兒使用，除非父母或監護人已經預設了控制器或已教導兒童安全操作控制器的方法。

警告：為了避免中暑，前往明顯高溫的環境時，請脫下外套。

注意：仔細檢查布料內部的標記 。請勿在外套外部或內部插入針。

### 洗滌

- 洗滌前拆下電池座並取出電池盒。
- 不得乾洗或漂白本外套。不得使用乾洗清潔劑。乾洗清潔劑可能損壞外套的絕緣性。
- 不可熨燙。
- 手洗，掛乾。不得擰乾外套。請勿使用洗衣機或乾衣機（即使這些機器有手洗模式）。否則可能損壞電線並引起觸電。

### 工作區域安全

- 保持工作場所清潔並具有明亮的照明。雜亂或黑暗的工作區域容易增加事故風險。

### 電氣安全

- 不得將外套暴露在雨中或潮濕的環境中。外套進水可能增加觸電的風險。

- 請勿濫用電線。勿使用電線提起、拉扯外套或拔除插頭。請讓電線遠離高溫、油以及銳利的邊緣。
- 請勿將電源連接到 USB 埠上。否則會有火災風險。USB 埠只能用於對低壓設備充電。當沒有對低壓設備充電時，務必蓋住 USB 埠。
- 請勿將釘子、鐵絲等插入 USB 電源埠。否則，電路短路可能引起冒煙和着火。

- 在 10° C - 40° C (50° F - 104° F) 的室溫中給電池盒充電。
- 請在充電前使處於發熱狀態的電池盒冷卻。
- 若長時間未使用電池盒，請每六個月將電池盒充電一次。
- 為獲得最佳使用壽命，電池盒在使用後必須完全充電。

## 人身安全

- 使用外套時請保持警惕，注意您的操作並運用常識。疲勞或受藥物、酒精或治療的影響時，請勿使用外套。使用外套時若一不小心失神，就有可能會造成人員嚴重受傷。

## 請妥善保存這些使用說明書。

## 外套使用和保養

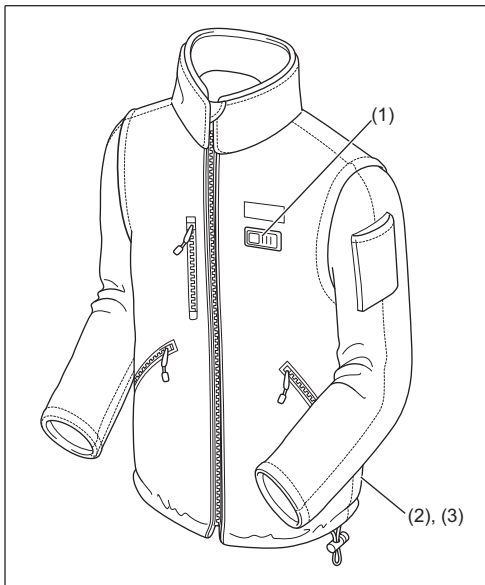
- 若無法切換開關，請勿使用外套。不受開關控制的外套是有風險的，必須進行修理。
- 外套保養。檢查部件是否破損以及其他可能會影響外套操作的情況。若有損壞，使用前先修理外套。
- 根據這些操作說明使用外套，並考慮工作條件和要執行的工作。將外套用於既定用途以外的目的時，可能會導致風險。
- 若保險絲連接損壞，請將外套退回至授權維修中心進行維修。
- 不使用時，請按以下方法存放：
  - 折疊前請讓其冷卻下來。
  - 請勿將物品放在電器上使其起皺。
- 經常檢查電器有無磨損或損壞跡象。若有該類跡象或電器使用不當，請將其退回供應商處，不得繼續使用。
- 本電器不得用於醫院的醫療用途。

## 電池盒的重要安全須知

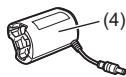
- 請僅使用製造商規定的充電器進行充電。適合一種電池組使用的充電器，可能在搭配另一種電池組使用時會出現引發火災的風險。
- 只能使用專門指定的電池組來操作外套。使用任何其他電池組可能會產生受傷或火災的風險。
- 使用電池盒前，請閱讀 (1) 電池充電器、(2) 電池和 (3) 使用電池的產品上的所有說明和注意事項。
- 切勿拆解電池盒。
- 如果運作時間明顯縮短，則應立即停止使用。否則會引起過熱、燃燒甚至爆炸。
- 當使用過度時，電池中可能會溢出液體，請避免接觸。如果電解液濺入雙眼，請立即用清水沖洗並就醫。否則可能會導致失明。
- 切勿使電池盒發生短路：
  1. 切勿使任何導體接觸到電池端子。
  2. 不要將電池盒與釘子、硬幣等其他金屬物體存放在同一容器中。
  3. 請勿將電池盒暴露水中或雨中。  
電池短路可引起大電流、過熱、造成燃燒甚至故障。
- 請勿將外套、電池座和電池盒存放在溫度可能達到（甚至超過）50° C (122° F) 的地方。
- 即使電池盒已經嚴重受損或已完全耗竭，也不可焚燒處理。電池盒置入火中會引發爆炸。
- 注意不要摔落或撞擊電池。
- 請勿使用損壞的電池。
- 遵守當地關於處置電池的規定。

## 維持電池最長壽命的提示

- 切勿給完全充電的電池盒充電。  
過度充電會縮短電池使用壽命。



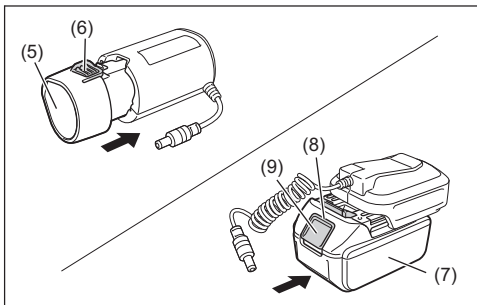
1



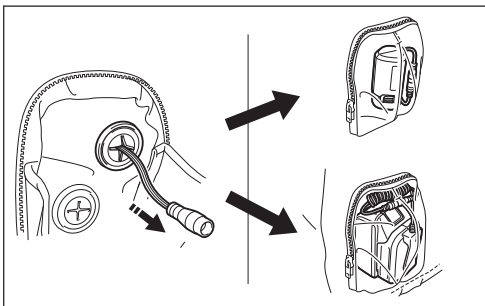
CJ100D,  
CJ101D



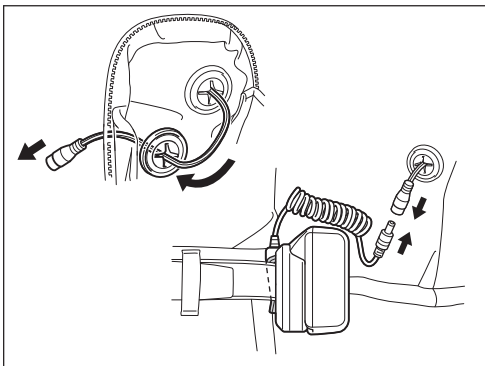
DCJ200,  
DCJ201



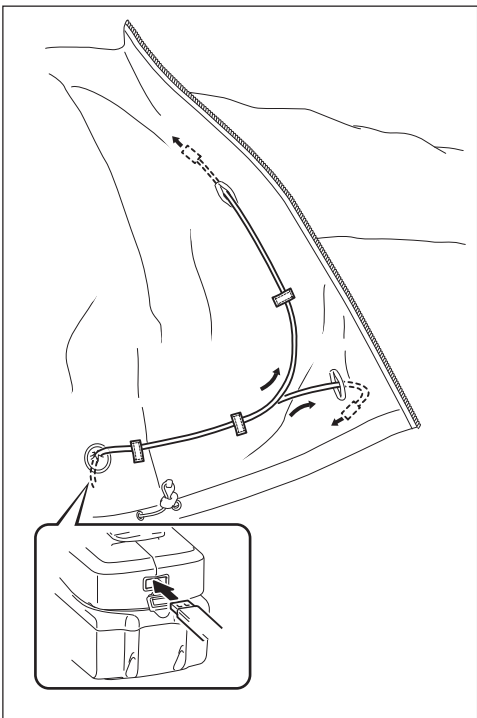
2



3



4



5

## 部件名稱 (圖 1)

1. 電源按鈕
2. 電池座口袋 (背後)
3. 電線 (電池座口袋內)
4. 電池座

## 規格

型號	CJ100D、CJ101D	DCJ200、DCJ201		
溫度調節步驟	3			
材料	聚酯纖維 (94%)、彈性纖維 (6%)			
USB 電源埠	-	DC 5V、2.1A		
電池座和電池淨重 (kg)	附電池 BL1013	附電池 BL1430	附電池 BL1830	
	0.23	0.60	0.71	
運作時間 (h)	附電池 BL1013	附電池 BL1430	附電池 BL1830	
	低	大約 4.5	大約 12.0	大約 17.0
	中	大約 2.5	大約 6.5	大約 9.5
高	大約 1.5	大約 3.5	大約 5.0	
額定電壓 (V)	10.8	14.4	18	
電池盒	BL1013	BL1415、BL1415N、 BL1430、BL1440	BL1815、BL1815N、 BL1820、BL1830、 BL1840、BL1850	
尺寸	S	M	L	
淨重 (不附電池座和電池)	1.0 kg	1.0 kg	1.1 kg	
尺寸	X	2XL	3XL	
淨重 (不附電池座和電池)	1.2 kg	1.2 kg	1.3 kg	

- 我們持續進行研發工作，本公司保留修改規格的權利，恕不事先通知。
- 於不同國家販售的產品規格和電池盒可能會有所差異。
- 根據 EPTA-Procedure 01/2003 進行稱重 (附電池盒)
- 視電池類型和使用情況，運作時間可能會有所差異。

## 功能描述

### 開關的操作

若要打開外套電源，按住電源按鈕 (約 1.5 秒)。若要關閉電源，再次按住電源按鈕。

### 溫度調節

有三檔溫度設定 (高、中、低)。三個 LED 燈表示溫度設為“高”、兩個 LED 燈表示“中”、一個 LED 燈表示“低”。當打開外套電源時，溫度設為“高”。每次按下電源按鈕都將依序調節外套的溫度設定。

## 組裝

### ⚠ 注意：

- 安裝或拆卸電池盒時牢牢握住電池座和電池盒。未能牢牢握住電池座和電池盒可能導致它們從手中滑出，損壞電池座和電池盒及造成人員受傷。

## 將電池盒安裝到電池座或從電池座上拆下 (圖 2)

### 對於 CJ100D、CJ101D

若要安裝電池盒 (5)，請握住電池盒，使電池盒正面的形狀符合電池座口的形狀，然後將電池盒推入定位。請務必將電池盒插到底，直至聽到喀嗒聲鎖住定位。

務必將電池組完全裝好。否則電池盒會從電池座中意外脫落，進而造成您或他人受傷。

切勿用力安裝電池盒。如果電池盒無法順利滑入，則可能是插入不當所致。

若要拆卸電池盒，請按住電池盒兩側上的按鈕 (6)，同時從電池座取出電池盒。

### 對於 DCJ200、DCJ201

安裝電池盒 (7) 時，要將電池盒上的舌簧與電池座上的凹槽對齊，然後推滑到位。請務必將電池盒插到底，直至聽到喀嗒聲鎖住定位。如果插入後仍能看到按鈕上側的紅色指示燈 (8)，則說明電池盒未完全鎖緊。

務必裝好電池盒，直到不能看到紅色指示燈。否則電池盒會從電池座中意外脫落，進而造成您或他人受傷。

切勿用力安裝電池盒。如果電池盒無法順利滑入，則可能是插入不當所致。

拆卸電池盒時，滑動電池盒前面的按鈕 (9)，同時將電池盒從電池座推出。

## 將電池座裝到發熱保暖外套上

### 對於 CJ100D、CJ101D (圖 3)

連接電池座和外套的電線。將電池座放在電池座口袋內。

### 對於 DCJ200、DCJ201 (圖 3、4)

您可將電池座放在電池座口袋內或掛在皮帶上。

如果放在口袋內，請連接電池座和外套的電線，將其放在電池座口袋內。

如果掛在皮帶上，首先將外套插頭穿過電池座口袋內的孔，連接電池座和外套的電線。然後將電池座掛在皮帶上。

## 連接 USB 設備（僅適用於 DCJ200、DCJ201）（圖 5）

### ⚠ 注意：

- 僅將相容 DC5V、2.1A 電源的設備連接到 USB 電源埠。否則可能引起電池座故障。

電池座（附電池）可充當 USB 設備的外部電源。將 USB 電線（未含）與電池座的電源埠相連。然後將電線的另一端與設備相連。可使用口袋孔和電線座將 USB 電線放在外套內以方便使用。

### 註：

- 將 USB 設備連接到充電器前，務必備份 USB 設備的資料。否則您的資料可能會意外丟失。
- 充電器可能不向某些 USB 設備供電。
- 請等待 10 秒後再依序為另一個裝置充電。

## 保養

### ⚠ 注意：

在進行檢查或保養之前，請務必關閉外套電源，並取出電池盒。

若外套不通電或完全充飽的電池盒出現任何問題，請清潔電池座和電池盒的端子。如果外套仍然不能正常運作，請停止使用外套並聯繫授權的維修中心。

## 選購配件

### ⚠ 注意：

這些配件或附件僅限本說明書所列的 Makita（牧田）電動工具專用。使用其他廠牌配件或附件，可能會導致人身傷害。僅可將配件或附件使用於規定的目的。

若您需要幫助，或想瞭解更多關於這些配件的訊息，請諮詢當地的 Makita（牧田）維修中心。

- Makita（牧田）原廠電池和充電器

註：清單內的某些項目可能為包裝內的標準配件。於不同國家販售的配件可能會有所差異。





**Makita Corporation**  
Anjo, Aichi, Japan

[www.makita.com](http://www.makita.com)

CJ100D-31L-0714

ALA